



ALCINE41

catálogo

festival de cine de alcalá de henares / comunidad de madrid

CATÁLOGO 2011

organiza



patrocina





ORGANIZA



PATROCINA



COLABORA



AGRADECIMIENTOS

ACKNOWLEDGEMENTS

ABOUBACAR CHARKAOUI (WBI)	KATARZYNA WILK (Krakow Film Foundation)
ALBERTO BERZOSA (Instituto Cervantes)	LLUÍS ESCARTÍN
ALBERTO GONZÁLEZ VÁZQUEZ	LOLA MAYO
ÁLVARO YEBRA	LORNA ARCHIBALD
ALICIA SÁNCHEZ (Savor)	LOURDES MONTEERRUBIO
ANDREA ANSAREO (Asesoría de Cine de la Comunidad De Madrid)	LUCAS MARTELL
ANDREAS FOCK (Swedish Film Institute)	LANDA
ANNA SCHOEPPPE (European Film Academy)	MARÍA TERESA ROCHA-BARCO (Embajada de Austria - Foro Cultural de Austria En Madrid)
AZUCENA GARANTO (Cahiers du Cinema)	MARIELA ARTILES (Candella Films Uk)
BEA BARTOLOMÉ	MARINA DÍAZ
BERNARD BOULAD	MARIOLA GUTIÉRREZ (Vértice Cine)
BETTINA SCHWARZ (European Film Academy)	MARTA JAVIERRE ACIN
CASSANDRE WARNAUTS (Frakass Productions)	MÁXIME FEYERS
CARLOS ALADRO (Corral de Comedias)	MAYÍ GUTIÉRREZ COBO (Morena Films)
CARMEN HERRERO (Manchester Metropolitan University)	MIGUEL DIAS
DOLORES BORREGUERO	MIGUEL VALVERDE (Indielisboa)
ELIAS LEÓN SIMINIANI	MILLÁN VÁZQUEZ-ORTIZ
ENRIQUE RODRÍGUEZ (Cámara Excéntrica)	NATALIE MIEROP (Eye Film Institute Netherlands)
FÁTIMA DAPENA (Vaca Films)	NEUS BALLÚS MONTSERRAT
FELIPE LAGE (Zeitun Films)	NICOLAS BURLET (Nadasdy Film)
FERNANDO FERNÁNDEZ LANZA (Universidad De Alcalá)	NICOLAS PEYRE (Embajada de Francia)
FRANZISKA RICHTER (Ag Kurzfilm)	NURIA LANDETE (Mod Media)
GEMA IGLESIAS (Corral de Comedias)	NURIA SERRANO (Tornasol Films)
GISELA CASAS (Escac)	RUTH CARRETERO (Metrópolis RTVE)
GUALADUPE ARENSBURG (Canal+)	SALETTE RAMALHO (Agência da Curta Metragem)
HARALDUR SIGURJONSSON	SANDRA NICOLEAU (WBI)
HEBE TABACHNIK	SERAPHINA PANAUD-COXXE (Unifrance)
ISMAEL MARTÍN (ECAM)	SERGE CATOIRE (Chaya Films)
JARA YÁÑEZ	STIJN MAES (Studio Hans Op De Beeck)
JELENA SIMIC (Instituto Cervantes)	STEFANIE ROEDERS (European Film Academy)
JOÃO LAIA	TXEMA MUÑOZ (Kimuak - Filmoteca Vasca)
JOAQUÍN ELISEO SOLER (Instituto Cervantes)	VERÓNICA GARCÍA (Olivo Films)
JORGE TUR MOLTÓ	VICENTE MOLINA PARDO
JOSÉ IGNACIO SIRERA (El sueño de Lola)	ZOFIA SCISLOWSKA (Krakow Film Foundation)
JOSÉ LUIS FARIAS (Paramotion Films)	

ORGANIZACIÓN ALCINE

ALCINE ORGANIZATION

EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES TOWN HALL OF ALCALÁ DE HENARES

ALCALDE-PRESIDENTE / MAYOR-PRESIDENT
Bartolomé González Jiménez

CONCEJAL DE CULTURA, UNIVERSIDAD
Y PATRIMONIO ARTÍSTICO / DEPUTY MAYOR
Gustavo Severien Tígeras

ALCINE

DIRECTOR / DIRECTOR
Luis Mariano González

SUBDIRECTORA - COORDINACIÓN INTERNACIONAL /
ASSISTANT DIRECTOR - INTERNATIONAL MANAGEMENT
Annette Scholz

COORDINADOR / COORDINATION
Ramón Garrido

COORDINACIÓN SECCIONES INTERNACIONALES - ASISTENCIA /
COORDINATION NATIONAL SECTIONS MANAGEMENT- ASSISTANT
Anna Guillou

COORDINACIÓN SECCIONES NACIONALES /
COORDINATION NATIONAL SECTIONS
Guillermo de la Calle

COORDINACIÓN TÉCNICA / TECHNICAL COORDINATION
Pedro Medina, José M. Velázquez

INVITADOS Y PANTALLA ABIERTA / GUEST SERVICE
Gemma Vidal

GESTIÓN DE COPIAS / PRINT COORDINATION
Ana Vasiljevic

COMUNIDAD DE MADRID MADRID REGION

VICEPRESIDENTE, CONSEJERO DE CULTURA Y DEPORTE Y PORTAVOZ
DEL GOBIERNO DE LA COMUNIDAD DE MADRID /
VICE PRESIDENT, MINISTER OF CULTURE AND SPORT AND
SPOKESPERSON OF THE GOVERNMENT OF THE MADRID REGION
Ignacio González González

VICECONSEJERO DE CULTURA / VICE MINISTER OF CULTURE
Francisco Javier Hernández Martínez

DIRECTOR GENERAL DE PROMOCIÓN CULTURAL /
GENERAL DIRECTOR OF CULTURAL PROMOTION
Amado Giménez Precioso

BECARIOS / INTERNS
Eduardo Vega, Susana Centenera Zafra, Jorge Centenera Zafra,
Manuel Molina Martínez

TRADUCCIONES / TRANSLATIONS
Jeremy Aldis

DEPARTAMENTO DE COMUNICACIÓN / PRESS DEPARTMENT
Olaizola Comunica. Laura Olaizola, Julia Sánchez

DISEÑO Y MAQUETACIÓN DEL CATÁLOGO; CONCEPTO Y DISEÑO
GRÁFICO ALCINE; DISEÑO WEB / CATALOGUE DESIGN AND LAYOUT;
CONCEPT AND GRAPHIC DESIGN: WEB DESIGN
bolaextra

DIRECCIÓN GALAS Y PROTOCOLO /
GALA MANAGEMENT AND PROTOCOL
Tomás Bautista

ESPECTÁCULO DE CLAUSURA / CLOSING CEREMONY SHOW
Dirección: Tomás Bautista,
Idea Original y Coreografía: Amaya Galeote
Música Original: Marc Álvarez
Asistente Coreografía: Juan Carlos Ajenjo
Bailarines: Iker Carrera, Sabrina Vidal, Rebeca González, Noelia
Pérez, Juanjo Torres, Miguel Ángel Collado
Proyecciones Escénicas: Juan Portones
Voz Off: Marta Timón
Sillas Escena: Alquimueble SA

PROGRAMACIÓN WEB / WEBSITE, WEB DATABASE
Introarte

JORNADAS PRESUPUESTO CERO / NO BUDGET FILM WORKSHOP
Pedro Toro

CORTINILLA / VIDEO SPOT
Natalia de la Torre

ASESOR MUSICAL - ALSONIC / ALSONIC - MUSIC CONSULTANT
Armando Benito

PUBLICIDAD / ADVERTISING
Página 10, S. L.

REPARTO DE PUBLICIDAD / DISTRIBUTION OF ADVERTISING
Manuel Flecha, Margarita Yerga

ASESORES / CONSULTANT
Eduardo Rodríguez Merchán, Lola Mayo, Jara Yáñez,
Pedro Toro, Azucena Garanto

ASESORA DE CINE DE LA CAM / CAM FILM CONSULTANT
Pilar García Elegido

EMPRESA MUNICIPAL PROMOCIÓN DE ALCALÁ ALCALÁ MUNICIPAL PROMOTION AGENCY

GERENTE / DIRECTOR
Raquel Ruiz Ruiz

PRODUCCIÓN / PRODUCTION
Caridad Montero Sánchez, Elena Paniagua Díaz,
Rubén Gámez Martín

ADMINISTRACIÓN / ADMINISTRATION
José Carlos Soriano Polo, Mercedes Susierra Medina

CONCEJALÍA DE CULTURA DEPARTMENT OF CULTURE

JEFE DEL ÁREA DE EXPOSICIONES / DIRECTOR OF EXHIBITIONS AREA
Gabriel Villalba

JEFE DE EVENTOS / EVENTS DIRECTOR
Juan Andrés Alba Arenas

JEFE DE ARTES ESCÉNICAS / STAGE ARTS DIRECTOR
Raúl De Pedro Tabernero

JEFE DE INFRAESTRUCTURA / DIRECTOR OF INFRASTRUCTURE
Antonio Bas Rubio

PROMOCIÓN, IMAGEN Y PUBLICIDAD /
PROMOTION, IMAGE AND ADVERTISING
María Jesús Gismero

ADMINISTRACIÓN / ADMINISTRATION
Rocío Vegas, Yolanda Sánchez

INFRAESTRUCTURA / INFRASTRUCTURE
Emiliano Alejandro Milla, Vidal Nuevo López, Antonio Gismero
Aguado, Julio Jiménez Marín, Ángel Luengo Gómez, Antonio
Martínez Ruiz,
Jesús Rizaldos Pérez, José Rodríguez Ramos

CONSERJERÍA / RECEPTION
Carmen García Rojas, Yolanda Paniagua Díaz

AUXILIARES SALAS DE EXPOSICIONES /
EXHIBITION HALL ASSISTANTS
Ramón Puyo Mejía, Raquel Ruiz Ruiz, Enrique de Lara Fernández

TEATRO SALÓN CERVANTES / TEATRO SALÓN CERVANTES

JEFE TÉCNICO DE ESCENARIO / TECHNICAL STAGE DIRECTOR
Ricardo Peña Del Campo

COORDINACIÓN TÉCNICA / TECHNICAL COORDINATION
José Manuel Gómez Imaz, Luis M. Jimeno Alfaro, Diego Castilla
Palomera, Juan Francisco Cortés Cuadrado, Jorge Alberto Aveni

SECRETARÍA DE ACTIVIDADES / SECRETARY OF ACTIVITIES
Josefa Peñaranda Sancha

ATENCIÓN EN SALAS / ON-SITE ATTENTION
María Teresa Vélez Fuente, María José González Moreno,
Léonor Jurado-Centurión López, Almudena Gea Menor

PUNTO DE INFORMACIÓN Y VENTA / INFORMATION AND SALES POINT
Belén De La Guía Quintanar, María Jesús Pajares Montalvo

COLABORADORES

CONTRIBUTORS

AG KURZFILM
AGENCIA FREAK
BUDY HOLLY CAFE
BUTARELLI
CASA ÁRABE
CANAL PLUS
CANDELLA FILMS UK
COMUNIDAD FRANCESA DE BÉLGICA
CORRAL DE COMEDIAS
DANISH FILM INSTITUTE
EL GATO DE TRES PATAS
EL SUEÑO DE LOLA - SALA 1900
EMBAJADA DE BÉLGICA
EMBAJADA DE FRANCIA
EMBAJADA DE PORTUGAL
ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)
EUROPEAN FILM ACADEMY
FINNISH FILM FOUNDATION
HONDA
INSTITUTO CERVANTES
IVAC
L'AGENCE DU COURT MÉTRAGE
MAHOU
TECHNICOLOR
UNIFRANCE
WBI (WALLONIE-BRUXELLES INTERNATIONAL)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES NATIONAL SHORT FILM COMPETITION

HEBE TABACHNIK



Ha sido curadora de cine por más de diez años y ha participado como jurado, evaluadora de proyectos y panelista en festivales de EE.UU., México, Chile, Colombia, Brasil, Argentina, España y China. Es la Programadora de Cine Iberoamericano para el Los Angeles Film Festival (LAFF) y el Palms Springs International Film Festival (PSFF), la curadora de cortometrajes para LAFF y de la iniciativa: Cineastas del Futuro (Future Filmmakers Showcase), la sección dedicada a promocionar cortos realizados por adolescentes de todo el mundo. Hebe ha trabajado como curadora de cine para el Sundance Film Festival y la American Cinematheque de Los Ángeles. Es miembro de la Junta Directiva de Dance Camera West (DCW), un festival que presenta lo más innovador en el arte de la integración del cine y la danza en EE.UU. y además forma parte de los comités de selección de DCW y de la International Documentary Association (IDA) Awards.

Hebe se graduó como Directora y Guionista en la Universidad del Cine (FUC) de Buenos Aires donde fue además docente de la Cátedra de Dirección y es co-fundadora y Vicepresidente de Lokro Productions, Inc., una compañía de producción de películas establecida en 1999 en Los Angeles, California.

For over ten years Hebe has been a film curator and has participated as juror, project evaluator and panelist at film festivals in the US, Mexico, Chile, Colombia, Brazil, Argentina, Spain, and China. She is the Feature Film Iberoamerican Programmer for the Los Angeles Film Festival (LAFF) and Palms Springs International Film Festival, and the Short Film Programmer for LAFF. She is also the curator and producer of the Future Filmmakers Showcase the youth initiative at LAFF. She has worked for the Sundance Film Festival and the American Cinematheque of Los Angeles. Hebe is a member of the Board of Directors of Dance Camera West (DCW) a festival that presents the most innovative in the art of integrating dance and cinema in the U.S., and also serves on the selection committees of DCW and the International Documentary Association (IDA) Awards.

Hebe graduated with degrees in Directing and Screenwriting at the Universidad del Cine in Buenos Aires where she became a Professor for the Directing Department. She is also the Co-Founder and Vice President of Lokro Productions, Inc., a film production company established in 1999 in Los Angeles.

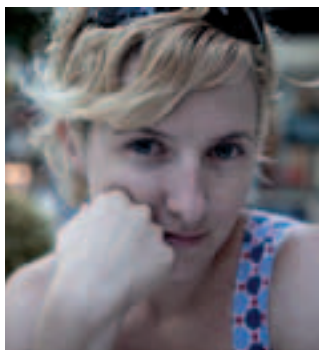
LOURDES MONTERRUBIO IBÁÑEZ



Diplomada en Dirección Cinematográfica por la ECAM (Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid) y licencia en Filología Francesa por la Universidad Complutense de Madrid, obtuvo el DEA (Diploma de Estudios Avanzados) dentro del Programa de Doctorado Literatura y Artes Plásticas en esa misma Universidad con un trabajo de investigación sobre las relaciones literatura-cine en la cinematografía francófona. Colaboradora honorífica del Departamento de Francés de la UCM, en la actualidad escribe su Tesis Doctoral sobre este mismo tema, participando en diferentes Seminarios y Congresos. Colaboradora de la revista cinematográfica Cahiers du Cinéma - España desde enero del 2009, también ha realizado colaboraciones puntuales para otras entidades, como el Instituto Cervantes o La Muestra de Cine de Mujeres de Navarra.

Lourdes is a graduate in Film Direction from the ECAM (Comunidad de Madrid Cinematography and Audiovisual School) and has a degree in the French Language from the Complutense University of Madrid. She obtained the DEA (Diploma in Advanced Studies) as part of the Literature and Arts Doctorate Programme at the same University with a research project on the relationship between literature and film in French Cinema. She is an Honorary Collaborator in the French Department of the UCM, is currently writing her Doctoral Thesis on the same subject, and takes part in Seminars and Congresses. She has contributed to the film magazine Cahiers du Cinéma - Spain since January 2009, and has also on occasions worked for other institutions, such as the Cervantes Institute or the Navarre Women's Film Exhibit.

MARÍA DEL PUY



María del Puy es licenciada en Imagen y Sonido de la Universidad Complutense de Madrid y la ECAM. Por otra parte estudió Permanent Education en la Universidad de Nueva York. En 2005 fundó Malvalanda SL, una productora y distribuidora de cine centrada en nuevos medios de comunicación, documentales y cortos. Ha producido series de web, documentales de televisión y showreels para marcas comerciales y instituciones públicas.

"Luminaria" (2005), "Consulta 16" (2008), "Pulsiones" (2009) y "Luchadoras" (2009) son algunos de los cortos que ha producido. Todos ellos han sido premiados o seleccionados en festivales de cine internacionales. En 2009 creó Malvashorts, un proyecto de exhibición para la proyección de cortos en teatros.

María del Puy has a degree in Media Studies from the Complutense University in Madrid and the ECAM. She also studied Permanent Education at the University of New York. In 2005 she founded Malvalanda SL, a production company and distributor focused on new media, documentaries and shortfilms. She has produced web series, TV documentaries and showreels for commercial brands and public institutions.

'Luminaria' (2005), 'Consulta 16' (2008), 'Pulsiones' (2009) and 'Luchadoras' (2009) are some of the shortfilms she has produced. They have all received prizes or been selected at international film festivals. In 2009 she set up Malvashorts, an exhibition project for screening short films in theaters.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID COMUNIDAD DE MADRID AWARD

NEUS BALLÚS MONTSERRAT



Neus nace en Mollet del Vallès-Barcelona en 1980. Es realizadora, productora, editora y operadora de cámara. Su primer documental, "El abuelo de la cámara" (2005), se ha proyectado en una veintena de festivales de cine y televisiones de todo el mundo. Entre su filmografía también destacan "La Gabi" (2005) y "Pepitu Ricu" (2008). Es cofundadora de la productora El Kinògraf.

Neus was born in Mollet del Vallès in 1980. She's a director, producer, editor and camera operator. Her first documentary, 'El abuelo de la cámara' (2005), has been screened in twenty film festivals and television channels around the world. Among her films we can find the short films 'La Gabi' (2005) and 'Pepitu Ricu' (2008). She co-founded the production company El Kinògraf.

ÁLVARO YEBRA



Álvaro es licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universitat de València (UV), donde también se doctoró en cine. Desde 2008 trabaja en Some Like It Short, distribuidora audiovisual y tienda online especializada en cortos de ámbito internacional. En ella ha desempeñado labores de programación y ventas, y ha participado en numerosos festivales y mercados internacionales como ponente y jurado, entre ellos Cinanima (Portugal), Krakow Film Festival (Polonia) o Regard sur le court métrage (Canadá). Es programador de cortometrajes del Festival Internacional Cinema Jove de Valencia y miembro del equipo del Aula de Cinema de la UV, donde programa actividades y ciclos. Pertenece también al consejo de redacción de "L'Atalante. Revista de estudios cinematográficos" -de la que anda coordinando ahora el número próximo dedicado a cine e Internet- y además realiza habitualmente proyectos culturales y educativos sobre el cine y el audiovisual.

Álvaro holds a degree in Media Studies by the University of Valencia (UV), followed by a PhD in Film Studies. Since 2008 he has been working in Some Like It Short, distribution company and online shop specialized in international short films, in charge of programming and sales. He has participated in numerous international festivals and markets as a speaker and jury, including Cinanima (Portugal), Krakow Film Festival (Poland) or Regard sur le court métrage (Canada). He's also programmer at the International Festival of Cinema Jove Valencia and member of the Aula de Cinema of the UV, where he programs audiovisual activities and screenings. He belongs to the editorial board of 'L'Atalante. Revista de Estudios Cinematográficos', where he is currently editing the next issue focused on cinema and Internet. He also performs often cultural and educational projects on cinema and audiovisual.

MARTA JAVIERRE ACÍN



Marta nace en Huesca en 1972. Es licenciada en Comunicación Audiovisual (1994-1998) y tiene un máster de Documental Creativo (1999) de la Universidad Autónoma de Barcelona; realiza cursos de especialización en creación documental entre los que destacan su participación en la EFA Master Class organizada por la European Film Academy en Berlín y Brandenburgo (2006). En 1999 se inicia en la producción para televisión a través de su colaboración con la productora Rumbo Sur. A comienzos del año 2000 comienza a trabajar para el grupo SGAE en Madrid en dos proyectos; por un lado como responsable del diseño de contenidos del sitio web del programa europeo Creatives' Rights European Agency y, por otro, colaborando con La Tele Latina, una televisión en Internet especializada en el mundo de la creación cultural en español. Después de casi dos años en Madrid, primero como reportera y después como jefa de redacción de esta televisión, pone en marcha la correspondencia en Barcelona, tarea que desempeña hasta finales de 2004; a lo largo de este periodo produce y realiza alrededor de doscientos reportajes y piezas audiovisuales relacionados con la creación cultural. Actualmente escribe y desarrolla "Spain was different", un documental producido por Idéale Audience (Paris) y Media 3.14 (Barcelona). Desde febrero de 2010 es miembro del Comité de Dirección del Festival de Cine de Huesca.

Marta was born in Huesca in 1972. She is a graduate in Audiovisual Communication (1994-1998) and has a master in Creative Documentaries (1999) from the Autónoma University of Barcelona. She has taken specialized courses in Documentary Creation, including participation in the EFA Master Class organized by the European Film Academy in Berlin and Brandenburgo (2006). She entered the field of TV production in 1999 when she started to work with the production company Rumbo Sur. At the beginning of 2000 she started working for the SGAE group in Madrid on two projects: firstly as the chief designer of website contents of the European programme Creatives' Rights European Agency, and secondly working on La Tele Latina, an Internet television specialized in the world of cultural creation in Spanish. After nearly two years in Madrid, first as a reporter and then as editor-in-chief of this television, she set up a branch in Barcelona, a post she held until the end of 2004. Throughout this period she produced and made around two hundred reports and audiovisual pieces related to cultural creation. She is currently writing and developing 'Spain was different', a documentary produced by Idéale Audience (Paris) and Media 3.14 (Barcelona). She has been a member of the Management Committee of the Huesca Film Festival since February 2010.

CERTAMEN EUROPEO DE CORTOMETRAJES EUROPEAN SHORT FILM COMPETITION

BERNARD BOULAD



Periodista y comisario de cine, Bernard lleva más de veinte años trabajando en la media y en el cine. Desde hace tres años es el Director Artístico del Brest European Short Film Festival, el segundo de su género en Francia. En Montreal, donde vivía antes de trasladarse a Francia en 2006, ejercía de jefe de programación del International Encounters of Documentary. Anteriormente, fundó el Montreal International Short Film Festival en 1993 antes de convertirse en Director Delegado del New Cinema Film Festival y Director de Programación del Cinéma Parallèle. Además, ha enseñado cine en el INIS, la escuela de cine más importante de Québec, y trabaja como consultor de guionista y ponente.

Journalist and film curator, Bernard Boulad has been working in the media and in cinema for more than twenty years. He has been for three years the Artistic Director of the Brest European Short Film Festival, second of its kind in France. In Montreal, where he used to live before moving to France in 2006, he was the programmer in chief of the International Encounters of Documentary. Before that, he funded the Montreal International Short Film Festival in 1993 then became Delegate Director of the New Cinema Film Festival and Programming Director of the Cinéma Parallèle. He also taught cinema at INIS, Québec's main film school and acts as script consultant and speaker.

MAXIME FEYERS



Maxime estudió Ingeniería Comercial y asistió a clases de interpretación y cinematografía en Bruselas antes de optar por trabajar en este campo. Después de adquirir experiencia en una productora de Bruselas, trabaja desde hace varios años en el Festival de Cortos de Bruselas. En este momento se encuentra terminando su primer corto como director (co-dirección con Mathieu Bergeron). Ha trabajado como actor en películas y anuncios, es uno de los fundadores de Soupmedia (una pequeña productora) y es miembro del equipo Raindance (Clases de Cinematografía de Bruselas).

Maxime studied Sales Engineering, and also attended film and acting classes in Brussels before deciding to work in this field. Having gained experience in a production company in Brussels, he has worked with the Brussels Short Film Festival for several years. He is currently finishing his first short film as a director (co-direction with Mathieu Bergeron). He has worked as an actor in films and commercials, is one of the founders of Soupmedia (a small Production company) and a member of the Raindance team (Brussels Film Classes) be awarded the prize.

ELÍAS LÉON SIMINIANI



Elías estudia Filología Hispánica y Dirección de Cine en la Universidad de Columbia, Nueva York. Apasionado de las posibilidades del audiovisual, ha investigado distintos formatos y géneros. En su trabajo de ficción para cine destaca “Dos más”, Mejor Drama en los EMMY 2002 para estudiantes, Mejor Director Latino 2002 DGA Students Awards USA y Premio del Público Versión Española; “Archipiélago”, Premios del Jurado, Mejor Guión, Premio del Público (Columbia University 2003) y finalista para el Latino Filmmakers Showcase 04 de Sundance Channel; “Ludoterapia”, Mejor Corto en Europa Cinema 2007. En no ficción destaca la serie de microdocumentales “Conceptos Clave del Mundo Moderno” cuyas tres primeras entregas (“La oficina”, “El permiso”, y “Digital”) se han alzado con más de 50 galardones internacionales, y su faceta como explorador de formatos híbridos con piezas como “Zoom” (nominada a Mejor Película Notodofilmfest 05) o el díptico “Límites” para el proyecto colectivo Miradas al límite 08 (Artium - NEFF). En su trabajo para televisión también ha alternado formatos desde la dirección en series como “Córtate” (Canal Cuatro), “Cambio de Clase” (DisneyChannel - TVE1) o “El Síndrome de Ulises” (Antena 3) a la realización de piezas de formato libre para el espacio Cuatrosfera de Canal Cuatro.

Elías studied Spanish Literature and Film Directing at the University of Columbia, New York. He is passionate about the possibilities of audiovisuals, and has investigated a range of formats and genres. His fictional work for cinema includes ‘Dos más’, Best drama at the 2002 EMMYs for students, Best Latin Director 2002 DGA Students Awards USA and Versión Española audience award; ‘Archipiélago’, Jury Prizes, Best Script, Audience Award (Columbia University 2003) and finalist for the Latino Filmmakers Showcase 04 of the Sundance Channel; ‘Ludoterapia’, Best Short Film at Europe Cinema 2007. Worthy of special mention in non-fiction are the series of micro-documentaries ‘Conceptos Clave del Mundo Moderno’ the three first submissions of which (‘La oficina’, ‘El permiso’, and ‘Digital’) have garnered more than 50 international awards, and as an explorer of hybrid formats with pieces such as ‘Zoom’ (nominated for Best Film Notodofilmfest 05) or the diptych ‘Límites’ for the collective project entitled Miradas al límite 08 (Artium - NEFF). In his work for television he has also alternated formats from the direction of series such as ‘Córtate’ (Canal Cuatro), ‘Cambio de Clase’ (DisneyChannel - TVE1) or ‘El Síndrome de Ulises’ (Antena 3) to the creation of free-format pieces for the Cuatrosfera space on Canal Cuatro.

COMITÉ DE HONOR

HONORARY COMMITTEE

D^a. Esperanza Aguirre Gil de Biedma
PRESIDENTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID

D. Bartolomé González Jiménez
ALCALDE-PRESIDENTE DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES

D. Carlos Cuadros
DIRECTOR GENERAL DEL INSTITUTO DE LA CINEMATOGRAFÍA Y DE LAS ARTES AUDIOVISUALES

D. Ignacio González González
VICEPRESIDENTE Y CONSEJERO DE CULTURA Y DEPORTE

D. Gustavo Severien Tígeras
CONCEJAL DE CULTURA, UNIVERSIDAD Y PATRIMONIO HISTÓRICO

D^a. María del Carmen Contreras Gómez
DIRECTORA GERENTE DE OBRA SOCIAL CAJA MADRID

D. José María Prado
DIRECTOR DE LA FILMOTECA ESPAÑOLA

D. Fernando Galván Reula
RECTOR MAGNÍFICO DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES



Los tiempos están cambiando. No lo han dejado de hacer nunca, pero en los últimos tres años, todo parece precipitarse. La evolución tecnológica está transformando radicalmente la forma de disfrutar (de consumir dirían muchos) la cultura. Casi todos los sectores vinculados a la cultura, de una u otra manera, han visto cómo los soportes habituales se transformaban. La comercialización de la música, la literatura y el cine se han tambaleado con el desarrollo de Internet y de diferentes aplicaciones y gadgets. Internet se convirtió en el principal enemigo, primero, y en el único posible aliado para el futuro, después.

En este panorama cambiante, incierto y vertiginoso, los eventos culturales 'tradicionales' han de coger el paso, adaptarse a los cambios, transformarse y estar a la altura de estas transformaciones. ALCINE, con 41 años de historia, no ha dejado de evolucionar y de adaptarse a muchos de esos cambios.

Por vez primera, ALCINE ha recibido la mayor parte de las películas presentadas a concurso online y estas obras han sido vistas directamente desde un portal de Internet. El mercado Shortlatino, que llega este año a su tercera edición, pondrá a disposición de los programadores, distribuidoras y festivales de cine un catálogo cercano a los 1500 cortos, también online.

Las películas en 35mm, hasta ahora el formato rey, están dando paso a los archivos en alta definición. Las mesas de Shortlano serán 'twitteadas' en vivo y los 'ausentes' físicamente podrán formar parte activa de las mismas. Las redes sociales poco a poco van ganando terreno a la comunicación tradicional y son los canales por los que más rápida y directamente llega la información al interesado en el Festival.

Todas estas transformaciones, eso sí, tienen que ver con el soporte y la forma de ver y hacer llegar los contenidos, más que con los contenidos en sí. Porque el cine se nutre, independientemente de los medios tecnológicos utilizados, de ideas, de historias, y de talento. Y aunque ALCINE ha ido dando los pasos tecnológicos necesarios, su principal búsqueda, la del talento, la de la originalidad, la de adivinar el futuro del cine a través de los cineastas más jóvenes, continúa siendo la misma, utilicen éstos medios como la película sensible o cámaras fotográficas digitales de última generación.

El año en el que la crisis ha sido más profunda a todos los niveles, ALCINE ha roto su record histórico de participación. Más de 600 cortos han concurrido a su certamen más veterano, el Nacional de Cortometrajes. Se pone en evidencia de nuevo que los tiempos de crisis son fructíferos para la creación. Y cerca de 600 cortos europeos han vuelto a poner el

Times are changing. This has always been the case, but in the last three years, the pace of change has accelerated. Technological progress is radically transforming the way we enjoy (consume many would say) culture. Almost every field of cultural expression has in one way or another been affected by transformations to its normal support structures. The commercialization of music, literature and film has been rocked by the development of the Internet and a whole range of applications and gadgets. Internet first became the arch enemy, and then the only possible ally for the future.

In this changing, uncertain and frantic panorama, traditional cultural events have to keep pace, adapt to the changes, transform themselves and meet the challenges head on. After 41 years, ALCINE continues to evolve and adapt to many of these changes.

For the first time, ALCINE has received the majority of the films presented for competition online, and the work has been viewed directly using an internet portal. The Shortlatino market, being held for the third time this year, places a catalogue containing close to 1500 short films at the disposal of programmers, distributors and film festivals, and makes them available online too.

35mm film, the format par excellence up until now, is giving way to high definition files. The round tables of Shortlatino will be twittered in real time and anyone not physically in attendance will be able to take an active part in them. Little by little social networks are gaining ground on traditional forms of communication and are now the quickest and most direct route for people interested in the Festival to obtain information.

All these transformations are however, related more to the support structures, the way we watch and get into contact with the contents, than to the contents themselves. Because cinema feeds on ideas, stories and talent, regardless of the technological media employed. And although ALCINE has made the necessary technological advances, its main aims remain the same; seeking out talent and originality and discovering the future of cinema in the youngest generation of filmmakers, whether they employ light-sensitive film or state-of-the-art digital cameras.

During the worst year of the crisis by any measure, ALCINE has broken its record for participation. More than 600 short films entered for its oldest competition, the National Short Film Competition; further evidence that times of crisis are very productive from the creative point of view. And close to 600 European short films have again set



listón muy alto en el Certamen Europeo, convertido en una ventana abierta a nuestro continente.

Creatividad abundará también en una de las nuevas secciones del Festival, Una mirada por delante, un espacio dedicado al corto de vanguardia presente, a todas aquellas miradas que se adelantan a su tiempo y que no tienen miedo a romper viejos esquemas narrativos.

Que los espectadores más jóvenes aprendan a ver y a interpretar otros cines, al margen de las películas más comerciales, es otro de los objetivos que buscamos con varias secciones: El cine y los jóvenes, Cosas de niños, Idiomas en corto, o varios talleres para niños y jóvenes. Verán, debatirán sobre películas, traducirán y se acercarán a otras lenguas y harán cine con sus propias manos a lo largo de todo el festival.

Shortlatino, el mercado del corto latinoamericano y europeo, alcanza su tercera edición y contará entre sus invitados con alguno de los más importantes compradores de cortos a nivel internacional, con instituciones latinoamericanas, con festivales y distribuidoras de diferentes. Visionados, paneles, encuentros, debates, etc., concentrados en tres intensos días de encuentros profesionales.

Y la parte más lúdica crece este año con Las noches de ALCINE, que se suma a otras secciones clásicas como Las noches golfas, este año con un 'golfomaratón' lleno de cortos terroríficos, divertidos y atrevidos. Varios espectáculos y proyecciones llenarán de diversión las noches del festival.

Por último, cabe destacar una exposición realizada en colaboración con el Instituto Cervantes y que paseará el nombre del Festival por todo el mundo. En la sede alcalaína del Cervantes hará su primera parada, para exhibirse después en centros Cervantes de todo el mundo. Los retratos de grandes cineastas españoles, realizados por la cámara maestra de Óscar Fernández Orengo, observarán en su intimidad a esos profesionales de la observación que son los cineastas. Cineastas contados continúa el proyecto A través de mis ojos, que Orengo inició hace unos años y que también mostramos en primicia.

A los espectadores, sólo nos queda invitarles a que pasen y vean. Tienen decenas de películas, varios talleres, jornadas, conciertos, espectáculos, exposiciones, etc., para escoger. Será una fiesta del cine, del formato corto, de las cinematografías emergentes y de los nuevos talentos, que tienen mucho que decir y muchas formas nuevas de mostrarlo.

the bar very high in the European Competition, which has become a showcase for the whole continent.

Creativity also abounds in one of the new sections of the Festival, An Eye on the Future, a space set up for today's avant-garde short films, viewpoints that are ahead of their time, and unafraid to break with old narrative moulds.

Another objective pursued by several sections is for our youngest audiences to learn to watch and interpret other kinds of cinema, removed from the commercial movie circuit. In Movies 4 Teens, Shorts for Shorties, Language in Short Film, and a range of workshops for children and young people they can watch and discuss films, translate and get to grips with other languages, and make films with their own hands, all through the festival.

Shortlatino, the Latin American and European short film market, is in its third year and its guests include some of the most important purchasers of short films internationally, including Latin American institutions, festivals and different distributors. Viewings, panels, meetings, debates, etc. over three intensive days of professional meetings.

And the most playful part is larger than ever this year. ALCINE Nights joins other classic sections such as Late Nights Out, with a 'golfomaratón' full of terrifying, funny and daring short films. Performances and screenings bursting with fun for the nights of the festival.

Lastly, worthy of special mention is an exhibition set up in collaboration with the Cervantes Institute, which will take the name of the Festival around the world. Its first stop will be the Alcalá Centre of the Cervantes Institute, from where it will go to Cervantes Centres across the globe. The portraits of major Spanish filmmakers, made by the master photographer Óscar Fernández Orengo, provide an intimate view of these professional observers, or filmmakers. Filmmaker Portraits is a follow-up to the Through My Eyes project Orengo began a few years ago, and which we also exhibited first.

It is therefore just left to us to invite the audiences to watch and enjoy. There are dozens of films, workshops, discussions, concerts, performances, exhibitions, etc. to choose from. This is a true fiesta of film, in short form, celebrating emerging cinematographies and new talent, with so much to say and so many new ways of saying it.

Alcine, la apuesta continúa

Un año más tenemos la dicha y el orgullo de presentar una nueva edición de Alcine, o lo que es lo mismo el Festival de Cine de Alcalá de Henares y de la Comunidad de Madrid que cumple su cuadragésimo primera edición con un compromiso evidente con el cine español y el cine europeo del momento.

La globalización, el componente de la red, la aparición de jóvenes valores, la implicación del público o la participación de entidades culturales de nuestro país y de nuestro continente son algunas de las bazas que juega este festival, uno de los más valorados por los profesionales de cuantos se celebran en nuestro país. El Certamen Nacional de Cortometrajes, el Certamen Europeo de Cortometrajes, la Pantalla Abierta a los nuevos realizadores, los Idiomas, los jóvenes o el hecho de asesorar sobre el cine de bajo coste con el objetivo de incorporar a la creación y al propio mercado cinematográfico son algunos de las ofertas que pone marcha el Festival de Cine esta temporada.

Notarán más austeridad y más ingenio para hacer más cosas con menos presupuesto, pero nuestra actividad cultural no puede parar y cuenta con una amplia gama de ofertas que en otoño se hacen especialmente palpables. Alcalá es una ciudad dedicada a la cultura y es una ciudad cultural, donde caben muchas voces posibles y donde la tradición y los siglos han ido moldeando una puesta en escena de la actividad cultural y universitaria. Deseo que los seguidores de Alcine disfruten de una muy buena edición y de que los creadores, los artistas vean recompensados sus esfuerzos y su apuesta por la creación.

El lenguaje audiovisual es el lenguaje nuestra época y toda estructura artística en torno al hecho cinematográfico aporta una mayor dimensión de la cultura y de la sociedad en general. Disfruten con ALCINE, no dejen de ver los mejores cortos de nuestro continente y piensen que detrás de cada uno de nosotros siempre hay una historia que contar; que es en realidad lo que hacen los directores de cine.

Bartolomé González
ALCALDE DE ALCALÁ

Alcine, an ongoing commitment

Once again this year we are proud to have the good fortune to present yet another Alcine, the Comunidad de Madrid and Alcalá de Henares Film Festival, in its forty first year, and as committed as ever to the current Spanish and European film scene.

Globalization, the web in all its guises, the advent of new values, audience involvement and the participation of cultural institutions from Spain and around the continent are just a few of the strengths of this festival, one of the most highly regarded by professionals of those held in the country. The National Short Film Competition, the European Short Film Competition, Open Screen for New Directors, languages, young people and workshops on low-budget filmmaking with a view to including creativity and the filmmaking market itself, is just a sample of what is on offer at the Film Festival this year.

Greater austerity is synonymous with greater ingenuity to provide more with smaller budgets. Our cultural activities cannot however be put on hold and that's why our cultural offerings are especially striking this autumn. Alcalá is a city devoted to culture and a cultural city, in which there is room for wide ranging voices; centuries of deep-rooted traditions have slowly developed the cultural and university scene on offer. I hope the fans of Alcine enjoy a great year and the creators, the artists, are rewarded for their efforts and their commitment to creativity.

The audiovisual language is the language of our time and any kind of artistic structure set in a cinematographic context contributes an extra dimension to our culture and to our society in general. Enjoy ALCINE and don't forget to see the best short films from our continent and remember, there are stories to be told in all of us, but it's the film directors who actually set about telling them.

Bartolomé González
MAYOR OF ALCALÁ DE HENARES



Alcine Europeo

Más de cuatro décadas de historia contemplan un festival de Cine, el que Alcalá disfruta y organiza junto a la Comunidad de Madrid, y todo un bagaje aportado a la cultura de Alcalá y la cinematografía de nuestro país. Eso es en esencia Alcine: un proyecto en realidad compartido con muchas otras instituciones y firmas como la Universidad de Alcalá, el Ministerio de Cultura, el Ministerio de Asuntos Exteriores, el Programa Europeo Media, el Instituto Cervantes, la Escuela Superior de Imagen y Sonido, embajadas europeas como las de Francia, Bélgica o Portugal, el Instituto Camoes, entre muchas otras, como las de Cajamadrid o Mahou, que ayudan a la financiación de este proyecto. En esencia es un festival organizado por nuestro Ayuntamiento y por la Comunidad para atender a un buen número de seguidores, para posibilitar la apuesta por la creación, para ayudar a la contribución de Alcalá como Ciudad de las Artes y las Letras y para conformar un auténtico calendario de eventos culturales que se desarrollan en nuestra ciudad.

Para mí es muy destacable el ámbito internacional con el que se ha establecido el Festival de Cine en los últimos años; no cabe ninguna duda de que esta dimensión unida a la del mercado del cortometraje hispanoamericano nos llevan a una visión global de esta manifestación cultural y de todos aquellos que tomamos parte de una u otra forma: el público, los participantes, las administraciones que lo organizamos, los actores, los realizadores, los directores, los medios de comunicación y, en definitiva, todo el universo Alcine que ha realizado en los últimos tiempos una interesante apuesta universal y globalizada.

Sólo me queda desear suerte a todos los participantes y comprobar una vez más los resultados de los certámenes en el palmarés de ganadores que suele darnos grandes satisfacciones por la calidad de los mismos.

Gustavo Severien
CONCEJAL DE CULTURA Y UNIVERSIDAD

Alcine Europe

This Film Festival, held in Alcalá and organized jointly with the Comunidad de Madrid, has borne witness to more than four decades of history, and made a major contribution to the cultural scene of Alcalá and to the cinematography of Spain. That is the essence of Alcine: a project which is in fact shared with a plethora of institutions and companies such as the University of Alcalá, the Ministry of Culture, the Ministry of Foreign Affairs, the European Media Program, the Cervantes Institute, the Higher School of Images and Sound, European embassies such as those in France, Belgium and Portugal, the Camoes Institute, to name but a few, and including Cajamadrid or Mahou, which provide financial backing for the project. The festival is basically organized by our Town Hall and the Region to attend to its growing number of fans, and to enable a commitment to creativity, to aid the contribution made by Alcalá as a City of Arts and Letters, and to be part of a major calendar of cultural events undertaken in our city.

The international outlook taken on by the Film Festival in recent years is in my opinion worthy of special mention; this aspect combined with the Latin American short film market is undeniably what has provided us and all those who take part in one way or another with a global viewpoint of this form of cultural expression: the audiences, the participants, the administrations involved in the organization, the actors, the filmmakers, the directors, the news media, and in short, the entire Alcine universe, which has over recent years developed an interesting global and universal event.

So the only thing left for me is to wish everyone involved well and to once again take great pleasure in the results of the competitions, in the list of winners, the quality of which is always a source of great satisfaction.

Gustavo Severien
COUNCILLOR FOR CULTURE AND UNIVERSITY



Alcalá de Henares tiene una cita cada mes de noviembre con el cortometraje. Durante cuarenta y un años ALCINE, FESTIVAL DE CORTOMETRAJES DE ALCALÁ DE HENARES - COMUNIDAD DE MADRID, ha brindado a los espectadores la posibilidad de disfrutar de una selección del cine en formato corto más innovador.

La veteranía y solidez del Certamen Nacional de Cortometrajes de ALCINE asegura al público siempre obras interesantes, a la vez que traza un panorama de las tendencias del cortometraje en nuestro país. De creación más reciente, en el Certamen Europeo de Cortometrajes compiten obras relevantes de todo el continente. Los concursantes conocen bien el prestigio del que gozan los galardones alcalaínos, acreditado por un trabajo intenso realizado durante ya más de cuatro décadas.

En tiempos como el actual, resulta más importante que nunca incentivar la distribución cinematográfica. Shortlatino, el mercado latinoamericano del cortometraje que ALCINE puso en marcha hace tres años, merece una mención especial al servir de enlace del cortometraje con el sector industrial de la distribución y abrir una vía importante de comunicación con el mundo cinematográfico latinoamericano. Desde hace tres años, ALCINE ha abierto este puente esencial que incluye más de 1.500 cortometrajes en su catálogo.

ALCINE tiene una capacidad extraordinaria de sorprendernos cada año con la calidad de sus propuestas. De su amplia programación dirigida a distintos públicos van a tener buena constancia a través de las páginas de este catálogo. Hay muchas razones para no perderse ALCINE; una de ellas es poder disfrutar de la exposición "Cineastas contados" en la que, de la mano del fotógrafo Óscar Fernández Orengo, podemos recorrer una amplia etapa de la historia del cine español a través de los retratos de cincuenta directores y directoras de distintas generaciones.

La Comunidad de Madrid apuesta por la promoción del cortometraje a través de diferentes programas y certámenes. Es un placer colaborar con el Ayuntamiento de Alcalá de Henares para llevar a cabo esta gran cita del mundo del cortometraje. Esperamos que disfruten de esta nueva edición de ALCINE.

Ignacio González González
Vicepresidente, Consejero de Cultura y Deporte y Portavoz del Gobierno de la Comunidad de Madrid

Every month of November Alcalá de Henares has a date to keep with short film. For forty one years ALCINE, the ALCALÁ DE HENARES - COMUNIDAD DE MADRID SHORT FILM FESTIVAL, has provided audiences with the opportunity of enjoying a selection of the most innovative work in cinema's short format.

Alcine's long-running and highly experienced National Short Film Competition always guarantees interesting work for demanding audiences, at the same time as sketching out current trends on the short film scene in Spain. The more recently created European Short Film Competition brings together a selection of exciting work from the length and breadth of the continent. Those in the running are fully aware of the prestige of Alcalá's awards, backed as they are by more than four decades of tireless work.

During these troubled times, it is more important than ever to provide backing for the distribution of films. Shortlatino, the Latin American short film market set up by ALCINE three years ago is worthy of special mention since it serves as a link between short film and the industrial distribution sector and opens up a major communication channel with the world of Latin American cinema. Alcine has for three years now, set up this vital bridge, with a catalogue containing more than 1,500 short films.

ALCINE has an extraordinary capacity to surprise us every year with the quality of what it offers. The wide-ranging programming aimed at different target audiences is well explained on the pages of this catalogue. There are a myriad of reasons not to miss ALCINE; one is the possibility of visiting the 'Filmmaker Portraits' exhibition, in which the photographer Óscar Fernández Orengo invites us to cast an eye over a long period in Spanish cinema through the portraits of fifty directors from different generations.

The Madrid Region provides backing for the promotion of short films in a range of different programmes and competitions. It is a pleasure to be able to work with the Town Hall of Alcalá in the undertaking of this major date in the world of short film. We hope you enjoy this year's ALCINE to the full.

Ignacio González González
Vice President, Minister of Culture and Sport and Spokesperson of the Government of the Madrid Region

PREMIOS

AWARDS

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ

Primer Premio: 8.000 euros y trofeo.
Segundo Premio: 5.000 euros y trofeo.
Tercer Premio: 3.500 euros y trofeo.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

3.500 euros y trofeo.

TROFEOS CAJA MADRID

Trofeo Caja Madrid al Mejor Guión.
Trofeo Caja Madrid a la Mejor Interpretación Femenina.
Trofeo Caja Madrid a la Mejor Interpretación Masculina.
Trofeo Caja Madrid al Mejor Montaje.
Trofeo Caja Madrid a la Mejor Música Original.
Trofeo Caja Madrid a la Mejor Dirección Artística.
Trofeo Caja Madrid a los Mejores Efectos Especiales.

PREMIO CANAL +

Canal+ entregará un premio al mejor cortometraje, consistente en la compra de los derechos para su emisión en España a través de la cadena.

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES) AL MEJOR SONIDO

3.000 euros en servicios de posproducción de sonido para un próximo trabajo del editor de sonido.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES

Premio al Mejor Cortometraje concedido por votación del público asistente. Dotación: 1.000 euros.

CERTAMEN EUROPEO DE CORTOMETRAJES

PREMIOS ALCINE

Primer Premio: 5.000 euros.
Segundo Premio: 3.000 euros.
Tercer Premio: 2.000 euros.

PREMIO DEL PÚBLICO ALCINE

Trofeo a la Mejor Película concedido por votación del jurado de público.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO ALCINE 41

Trofeo a la Mejor Película concedido por votación del jurado de público.

La cuantía de los premios ALCINE será compartida a partes iguales por el productor y el realizador del film premiado.
Dicha cuantía está sujeta a las retenciones que determine la ley vigente.

ÍNDICE

INDEX

- 8** JURADO
- 27** PREMIOS
- 33** CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES
Sección competitiva con los mejores cortometrajes españoles recientes.
- 51** CERTAMEN EUROPEO DE CORTOMETRAJES
Sección competitiva con los mejores cortometrajes europeos del momento.
- 69** PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES
Sección competitiva con las mejores obras recientes españolas de los nuevos realizadores.
- 77** UNA MIRADA POR DELANTE
Los mejores cortos de vanguardia del momento.
- 87** EL DEDO EN LA LLAGA
El cortometraje como testigo de la Primavera Árabe.
- 93** SHORT MATTERS
Cortometrajes premiados por 14 festivales Europeos.
- 99** IDIOMAS EN CORTO
El cortometraje como vehículo para el aprendizaje de idiomas: francés, inglés y alemán.
- 107** COSAS DE NIÑOS
Cortos para niños.
- 111** EL CINE Y LOS JÓVENES
El corto invade las aulas.
- 115** NOCHES GOLFAS
Cortos de medianoche.
- 121** ALSONIC
Música cinematográfica en vivo para las noches del festival.
- 123** CONCIERTO ORQUESTA CIUDAD DE ALCALÁ
- 127** PRESUPUESTO CERO
Séptimas jornadas sobre cine de bajo coste y nuevas tecnologías.
- 135** LAS NOCHES DE ALCINE
Otra forma de ver cortos y escuchar música y otra forma de ser espectador.
- 141** EXPOSICIÓN: CINEASTAS CONTADOS
Retratos de directores del cine español.
EXPOSICIÓN: A TRAVÉS DE MIS OJOS
Retratos de directores del cine español.
- 143** SHORTLATINO
Mercado del cortometraje europeo y latinoamericano. Tercera edición.
- 147** PALMARÉS
- 8** FESTIVAL JURIES
- 27** AWARDS
- 33** NATIONAL SHORT FILM COMPETITION
Competitive section for the best recent Spanish short films.
- 51** EUROPEAN SHORT FILM COMPETITION
Competitive section for the best recent European short films.
- 69** OPEN SCREEN FOR NEW DIRECTORS
Competitive section for the best recent Spanish debut works.
- 77** AN EYE ON THE FUTURE
The most innovative short films of the moment
- 87** CUTTING CLOSE TO THE BONE
Short films as witness of the Arab Spring.
- 93** SHORT MATTERS
Prize-winning short films from 14 European festivals.
- 99** LANGUAGE IN SHORT FILM
Short films as an engine for language-learning. French, English and German.
- 107** SHORTS FOR SHORTIES
Short films for kids.
- 111** CINEMA AND YOUTH
Short films in the classroom.
- 115** LATE NIGHTS OUT
Midnight shorts.
- 121** ALSONIC
A blend of live music and film for festival nights
- 123** CONCERT ALCALÁ CITY ORCHESTRA
- 127** NO BUDGET FILMS
Seventh workshops on low cinema and new technologies.
- 135** ALCINE NIGHTS
A new way to watch short films and listen to music, and a new kind of audience.
- 141** EXHIBITION: FILMMAKER PORTRAITS
Portraits of Spanish film directors.
EXHIBITION: THROUGH MY EYES
Portraits of Spanish film directors.
- 143** SHORT LATINO BUDGET FILMS
European and Latin American short films market. In its third year.
- 147** AWARD WINNING FILMS

PROGRAMACIÓN

TIME TABLE

TEATRO SALÓN CERVANTES

	viernes 11	sábado 12	domingo 13	lunes 14	martes 15	miércoles 16	jueves 17	viernes 18	sábado 19	domingo 20
13.00 h						IDIOMAS EN CORTO (INGLÉS)* 10.00 - 11.30H				CONCIERTO OROUESTA CIUDAD DE ALCALA
17.30 h		CERTAMEN NACIONAL (1)	CERTAMEN NACIONAL (4)	Short matters (1)	IDIOMAS EN CORTO (INGLÉS)*		IDIOMAS EN CORTO (FRANCÉS)*			PALMARÉS CORTOS
19.45 h		CERTAMEN NACIONAL (2)	CERTAMEN NACIONAL (5)	PANTALLA ABIERTA El mal ajeno	PANTALLA ABIERTA Bon appétit	PANTALLA ABIERTA Planes para mañana	PANTALLA ABIERTA retornos	20.30 h CLAUSURA	PALMARÉS PANTALLA ABIERTA	PALMARÉS CORTOS
22.00 h		CERTAMEN NACIONAL (3)	CERTAMEN NACIONAL (6)	PANTALLA ABIERTA Las olas	PANTALLA ABIERTA Blog	PANTALLA ABIERTA Todas las canciones hablan de mí	PANTALLA ABIERTA Todos vós sodes capitáns			PALMARÉS CORTOS

SALA 1900 (ANTIGUO MULTICINES CISNEROS)

	viernes 11	sábado 12	domingo 13	lunes 14	martes 15	miércoles 16	jueves 17	viernes 18	sábado 19	domingo 20
10.00 h							IDIOMAS EN CORTO (INGLÉS) *	IDIOMAS EN CORTO (INGLÉS) *		
11.30 h							IDIOMAS EN CORTO (Francés) *	IDIOMAS EN CORTO (INGLÉS) *		
17.30 h		Taller El SHOW DE LA PLASTI (DE 6 A 9 AÑOS) **	Taller El SHOW DE LA PLASTI (DE 10 A 14 AÑOS)**	Una Mirada por Delante (1)	Short matters (2)	IDIOMAS EN CORTO (ALEMÁN) *	Short matters (3)	COSAS DE NIÑOS (1) **		
19.45h		CERTAMEN EUROPEO (1)	CERTAMEN EUROPEO (3)	CERTAMEN EUROPEO (5)	Una Mirada por Delante (2)	Una Mirada por Delante (3)	Una Mirada por Delante (4)	COSAS DE NIÑOS (1) **		
22.00 h		CERTAMEN EUROPEO (2)	CERTAMEN EUROPEO (4)	CERTAMEN EUROPEO (6)	EL DEDO EN LA LLAGA (1) ***	EL DEDO EN LA LLAGA (2) ***	Golfomaratón Sala 1900 **			
00.00 h	Fococortos 23.00h El sueño de Lola	Una Noche en el CANO-DROMO El sueño de Lola						Trash entre Amigos		
01.00 h		DJ/VJ Sound and Sights El sueño de Lola								

Entrada: 3 €
* Concertado con institutos y escuelas de idiomas. Entrada gratuita en estos casos. Resto: precio habitual de 3 €
** Entrada: 1 €
*** Entrada gratuita

MAPA

MAP



1. Oficina de Prensa

2. Teatro Salón Cervantes

3. Sala 1900 - El sueño de Lola

4. Corral de Comedias

5. Instituto Cervantes

6. A la estación de autobús
7. A la estación de RENFE

8. El Gato de Tres Patas

9. Rafaelhoteles: Forum Alcalá

10. Restaurante Butarelli

11. Buddy Holly Café

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

NATIONAL SHORT FILM COMPETITION



AHORA NO PUEDO

I Can't Right Now
España. 2011. Color. 12 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección: Roser Aguilar. **Guión:** Elena Serra Corberó. **Productor:** Oriol Sala-Patau Sautès. **Producción:** Ahora Puedo Producciones SL. **Fotografía:** Bernat Bosch. **Montaje:** Liana Artigal. **Música:** Miquel Àngel Alemany-Usón, Barbara, Jens Neumaier. **Sonido:** Marc Orts, Rodrigo Villanueva, Salva Mayolas. **Intérpretes:** Cristina Blanco, Carla Pérez, Ernesto Collado, Mireia Ros, Manel Barceló. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Sara es una joven actriz que tras ser madre quiere recuperar su vida profesional y llega a ser finalista de un casting en el que se lo juega todo...

Sara is a young actress who, after becoming a mother, decides to go back to her professional life. She becomes finalist in an audition in which the stakes couldn't be higher...



Roser nace en Barcelona en 1971. Es licenciada en Periodismo. Se gradúa en Dirección en la primera promoción de la ESCAC. Amplia su formación con cursos de fotografía, guión y dirección. Ha trabajado en ámbitos diversos del audiovisual y dirigido varios cortometrajes. Últimamente ha trabajado como guionista para Televisió de Catalunya y como realizadora de producciones independientes.

Roser was born in Barcelona in 1971. She's graduated in Journalism. Mastered in Direction in the ESCAC's first promotion. She completed her education with additional courses of photography, screenwriting and direction. She has worked in different audiovisual fields and directed some short films. Lately, she has also worked as scriptwriter for Televisió de Catalunya (TV3) and as a director for independent productions.

"Ahora no puedo" (2011) / "Lo mejor de mí" (2007, Lm) / "Cuando te encontré (1999)

Distribución

Oriol Sala-Patau Sautès. Ahora Puedo Producciones. C/ Calabria, 14-3º-2A. 08015 Barcelona. España.
t: +34 934 247 746
m: +34 627 480 712
e: osalapatau.l@tv3.cat



AL-MADINA (LA CIUDAD)

Al-Madina (the City)
España. 2011. Color. 15 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión / Productor: Gonzalo Ballester Rosique. **Fotografía:** Gonzalo Ballester Rosique, Juan Ballester. **Montaje:** Gonzalo Ballester Rosique. **Música:** Coke Riobó. **Sonido:** Federico Pájaro.

Viajó hacia otra tierra, otro mar, con la certeza de encontrar una ciudad mejor, pero no sabía que su ciudad viajaba con él.

He travelled to another land, another sea, being certain that he had found a better city, but he didn't know that his city was travelling with him.

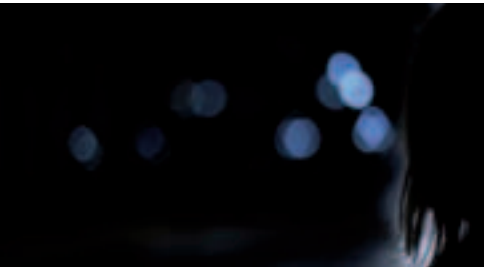


Gonzalo nace en Murcia en 1982. Realizador de documentales, destacando su primer corto “Mimoune” (2006), ganador de 15 premios y seleccionado en un centenar de festivales internacionales. En 2003 viaja a Siena con una beca de estudios y graba en Venecia el material para “La Serenissima” (2006), cortometraje nominado como Mejor Corto Documental en los premios Goya de 2007. A finales de 2005 estudia un curso de Cine en el European Film College, Dinamarca. En 2006 es seleccionado para participar en el Premio de la Juventud en el Festival de Cannes. “The Molky Way” (2009), consigue 10 premios y selecciones en numerosos festivales. Actualmente ultima el montaje de su primer largo documental.

Gonzalo was born in Murcia in 1982. From 2002 he has filmed several short movies and documentaries, as the outstanding 'Mimoune' (2006), winner of 15 awards in international film festivals and selected at more than one hundred. In 2003 he was awarded a scholarship to Siena; he often travelled to Venice and shot the material for 'La Serenissima' (2006) documentary nominated Best Short Documentary in Goya awards 2007. In mid-2005 left Spain to study Cinema in the European Film College, in Denmark. In 2006 he participated in the Prix de la Jeunesse, Cannes Film Festival. 'The Molky Way' (2009), won 10 awards and selections all over the world. He's currently editing his first documentary.

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006 Madrid. España.
t: +34 915 763 662
m: +34 619 539 108
e: info@promofest.org
web: www.promofest.org



AU REVOIR

Adiós / Bye
España. 2011. Color. 13 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión / Productor: Toni Barrena Muñoz. **Producción:** Wotam Producciones. **Fotografía:** Alex Barrera. **Montaje:** Toni Barrena Muñoz. **Dirección Artística:** Toni Barrena Muñoz. **Música:** Arvo Pärt. **Sonido:** David Pérez. **Intérpretes:** Miguel Ángel Barrena, Laura Perán. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Un viaje en coche, recuerdos, abstracción. No es tú historia, ni la mía. Es simplemente la nuestra.

A journey in a car, memories, abstraction. It's not your story, not mine either. It's simply ours.



Toni nace en Valencia en 1979. Cursa estudios de estudios de Dirección, Montaje y Sonido en el CECC de Barcelona desde 2005 a 2009. En 2010 edita y dirige la post-producción del documental “Despertar”. En 2011 escribe y dirige “Au Revoir”, su primer cortometraje como director.

Toni was born in Valencia in 1979. He studied Direction, Editing and Sound at CECC in Barcelona from 2005 to 2009. In 2010, he edited and directed the postproduction of ‘Despertar’, a documentary film. In 2011 he wrote and directed ‘Au Revoir’, his first film.

Distribución

Toni Barrena Muñoz. Wotam Producciones.
C/ María Manglano, pa-3 pu-2. 46133 Meliana. Valencia. España.
t: +34 961 494 877
m: +34 659 538 871
e: tonibamu@yahoo.es



BRUT NATURE*

España. 2011. Color. 6 min. Experimental. Vídeo. Pantalla 1:1.33.

Dirección: Xisco Fernández. **Guión:** Hugo Lomas Fernández. **Productor:** Hugo Lomas Fernández. **Producción:** Kobrapaint.es **Fotografía:** Xisco Fernández. **Montaje:** Xisco Fernández. **Dirección Artística:** Sfhir. **Intérpretes:** Xisco Fernández, Hugo Lomas. **Lugar de Rodaje:** Galería Neuroarte Madrid.

Fábula moderna que a través del *stop motion* crea una historia en la que realidad e ilustración interactúan en un mismo espacio. La codicia desmesurada del ser humano que aboca en la autodestrucción queda plasmada a través de símbolos e iconos en un juego de metáforas.

Modern fable that through stop motion creates a story in which reality and illustration interact in a same space. Inordinate greed of man that brought about the self-destruction is reflected through symbols and icons in one game metaphors.



Xisco descubre su pasión por la fotografía en Berlín, donde experimenta con la luz, las miradas y los retratos. Años después se casa en Madrid por lo civil con el arte y la cultura, con la gestión cultural como juez. Relación que suele sufrir bastantes altibajos por su infidelidad con el mundo audiovisual. Un día, recordando cuando era pequeño y pintaba muñequitos en las esquinas de cada página de los diccionarios para después animarlos, decidió unir una fotografía con la siguiente, y con la siguiente, convirtiéndose en un director de cortometrajes *stop motions*.

Xisco found his passion for photography in Berlin, where he experimented with light, looks and portraits. Years later he married in a civil ceremony in Madrid with art and culture, with cultural management as a judge. Relationship that is prone to many ups and downs for his infidelity to the audiovisual world. One day, remembering when he was young and painted cartoons in the corners of each page of the dictionaries and then animated them, decided to join a photograph with the next photograph, and with the next one, becoming a director of short stop motions films.

“Human metamorphosis” (2011) / “Destructivismo constructivo” (2011) / “Brut Nature” (2010) / “Muñeco de trapo” (2010) / “O teu camiño” (2010) / “Borondeando en Istambul” (2010)

Distribución

Hugo Lomas Fernández.
C/ San Miguel, 15-puerta 1. 28220 Majadahonda Madrid. España.
t: +34 916 389 345
m: +34 661 824 654
e: sfir@sfiart.com



CIRCLE OF TREES

Círculo de árboles
España. 2010. Color. 16 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Verónica Adame Enciso. **Productor:** Verónica Adame Enciso, Andrew Ellmaker. **Fotografía:** Vicente Pousó. **Montaje:** Verónica Adame Enciso, Miguel Galvan Reina. **Dirección Artística:** Kevin Tekinel. **Música:** Sergi Casanelles. **Sonido:** Edward Lee. **Intérpretes:** Cesa Pledger, Daniel Montesano, Sandra Bloom. **Lugar de Rodaje:** Port Jefferson, Long Island, Nueva York.

Tras el diagnóstico de su enfermedad pulmonar, Ben decide plantar un círculo de árboles en el jardín de su casa: un refugio de vida y protección. Una mañana, al despertarse, Ben descubre que una plaga de insectos ha empezado a destrozar su creación.

After being diagnosed with a pulmonary disease, Ben decides to plant a circle of trees in his garden: a shelter of life and protection. One morning, Ben wakes up and discovers a plague of insects destroying his creation.

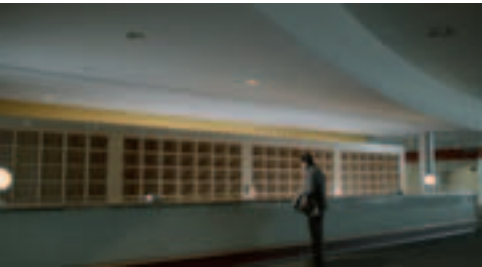


Verónica tiene nacionalidad española y colombiana, es guionista, directora y residente en Nueva York. Actualmente, cursa un máster de Cine en la Universidad de Columbia gracias a la Beca de la Obra Social La Caixa. Nace y crece en Barcelona y cursa Comunicación Audiovisual en la Universidad Ramón Llull. También realiza un taller de Escritura Creativa en la Universidad de Barcelona. En su filmografía cuenta con tres cortometrajes y dos documentales. En este momento, trabaja en la preproducción de su próximo cortometraje y el guión de su primer largometraje.

Veronica is a Spanish-Columbian writer and director living in New York where she's currently working towards her MFA in Film at Columbia University with a concentration in Directing. Veronica's graduate studies are sponsored by Spain's La Caixa scholarship. She was born, raised, and educated in Barcelona at Ramón Llull University where she majored in Audio-visual Communication. She has been enrolled in a workshop of Creative Writing at University of Barcelona. She has shot three short films and two documentaries. Nowadays, she's working on the preproduction of her next short film and the script of her first feature film.

Distribución

Verónica Adame Enciso. 509 W 112th 3W. 10025 Nueva York. Estados Unidos.
t: +1 718 669 0257
e: veronicaadame@gmail.com



CÍRCULO UNO

Circle One
España. 2010. Color. 21 min. Experimental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: César Pesquera. **Productor:** Pablo Nolla, Marta Delgado. **Producción:** Bus & Reform Communications. **Fotografía:** Alejandro Oset. **Montaje:** César Pesquera. **Dirección Artística:** César Martínez. **Música:** César Pesquera, Vicent Fuguere. **Sonido:** La Fábrica de Carbón. **Intérpretes:** Pablo Menasanch. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

René vive una vida anodina y sin sobresaltos en un mundo subterráneo y futurista. Está a punto de ser ascendido y trasladado del Círculo Uno al Círculo Seis, pero en su apartamento comienzan a aparecer de manera sistemática una serie de misteriosos montículos de tierra.

René lives a dull, uneventful life in a subterranean and futuristic world. He's about to be promoted and transferred from Circle One to Circle Six, when a series of mysterious mounds start to appear systematically in his apartment.



Caesar es filmmaker, graphic designer and visual artist. His work seeks cinematic experience and covers a wide spectrum, both commercial and noncommercial, of visual arts, working between them and the film syntax. His short films and videos have been exhibited internationally in film festivals, galleries and art centers.

Distribución

César Pesquera. Reform Communications.
C/ Ataulf, 17-5º. 08002 Barcelona. España
t: +34 655 134 644
e: cesar@reformcomm.org



CRITERIOH

España. 2011. Color. 21 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión / Productor: Alberto Blanco Montes. **Fotografía:** Caterina Barjau. **Montaje:** Joan Solsona, Israel L. Escudero. **Música:** Javier Gimeno. **Sonido:** Daniel Losada, Ferrán Mengod. **Lugar de Rodaje:** Mallorca.

Mejor Montaje, Documenta Madrid, 2011 / Mejor Cortometraje, Festival Ocular, 2011 / Mejor Corto No Ficción, FICA, 2011

Criterioh es el nombre artístico de Fernando Fernández, un chaval de 23 años que lucha por abrirse camino en el mundo del rap. Sus 150 kilos de peso le han convertido desde pequeño en objeto de todo tipo de burlas, insultos y abusos.

Criterioh is the stage name of Fernando Fernández, a 23 year-old guy who fights to find his place in the world of rap. His 150 kilos have turned him, since he was a little boy, in subject of any kind of jokes, insults and abuses.



Alberto nació en Barcelona en 1980. Tras graduarse en la Escuela de Cine de Barcelona llega al taller intensivo de Guión en la Escuela de Cine de San Antonio de los Baños. Al volver a Barcelona escribe y dirige el corto "Cowboy de mediodía", galardonado con una docena de premios. Desarrolla su actividad profesional colaborando con grupos de hip hop como Violadores del Verso o La Mala Rodríguez. Su trabajo como realizador de videoclips despierta la atención internacional, colaborando con Ninja Tune o BBE records. En el sector de la publicidad ha trabajado con agencias como Grey-Trace o Contrapunto BBDO. Actualmente, trabaja en el guión de su primer largometraje de ficción y última la edición de su primer largometraje documental.

Alberto was born in Barcelona in 1980. After graduating from the Film school in Barcelona, he did a Screenwriting workshop at the School of Cinema of San Antonio de los Baños. Returning to Barcelona, he wrote and directed the short film 'Cowboy de mediodía', awarded with a dozen awards. He began his professional career working with hip hop groups as Violadores del Verso o La Mala Rodríguez. His work as director of videoclips has also attracted international attention, collaborating with labels as Ninja Tune or BBE records. In the advertising industry has worked with agencies as Grey-Trace or Counterpoint BBDO. He's currently working on the script of his first feature film and on the last edition of his first feature documentary.

Distribución

Bernat Manzano Vall. Boogaloo Films.
Avda. Príncipe d'Astúries, 16-ent 1A. 08012 Barcelona. España.
t: +34 934 470 703
m: +34 690 662 140
e: bernat@boogaloofilms.com



CUKI COLORINCHI EVOLUTION*

España. 2011. Color. 4 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión/Productor: Eduardo del Olmo Condado. **Producción:** Máquina Turbia. **Fotografía:** Eduardo del Olmo Condado. **Montaje:** Eduardo del Olmo Condado. **Dirección Artística:** Crocheta enmascarado. **Música:** Víctor Mora. **Sonido:** Víctor Mora. **Intérpretes:** Crocheta enmascarado, Le Petit Paquebot. **Lugar de Rodaje:** Estudio de Arquitectura de Elisa Fernández Ramos, Madrid.

Premio del Jurado a la Originalidad, Festival ABYCYNE, 2011 / Mención Especial, Mejor Guión, Notodofilmfest, 2011 / Mención Especial del Jurado, Festival Linternas Mágicas, 2011

Un crocheta enmascarado nos revela los secretos de su sorpresa inmersión en el Arte del Crochet.

A masked crocheta reveals the secrets of his sudden immersion into Crochet Art.

Eduardo es actor, director y pedagogo. Bilenciado en Derecho y Empresariales, debuta como director en 2010 con "Las Exquisitas", su primera serie on line participante en el Zinema Zombie Festival 2011 (Colombia).

Eduardo is an actor, director and actor teacher. He got two degrees in Law and Economic Sciences before starting his acting career. As a director he has signed 'Las Exquisitas' an online serie, participating in Zinema Zombie Festival 2011 (Colombia).

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006 Madrid. España.
t: +34 915 763 662
m: +34 619 539 108
e: info@promofest.org
web: www.promofest.org



DESANIMADO

Unanimated
España. 2011. Color. 8 min. Animación. 35mm. 16:9.

Dirección / Guión / Productor: Emilio Martí López. **Fotografía:** Emilio Martí López. **Montaje:** Emilio Martí López. **Dirección Artística:** Emilio Martí López. **Música:** Javi Díaz. **Sonido:** Joan M. López Díaz. **Intérpretes:** Emilio Martí López, Emilio Martí Navarro, Pilar López, Elena Martí, Anthony Nuckols, Ana Valiente, Xelo Gorriá, Joan M. López, Carlos Martínez. **Lugar de Rodaje:** Valencia.

Segundo Premio Animación, X Certamen de Cortometrajes "El Pecado", 2011

Un dibujo animado se psicoanaliza porque se siente rechazado en un mundo de "acción real" que no acepta a quienes son diferentes. El protagonista reflexiona sobre la naturaleza de los prejuicios y debe decidir si se adapta a la norma, o si se atreve a vivir tal y como es, un dibujo animado.

A cartoon character goes to therapy because he feels rejected in a 'live-action' world that dislikes those who are different. The protagonist reflects on the nature of prejudice and has to decide to either adapt to the norm or dare live as he is.



Emilio nació en Valencia en 1978. Estudió Bellas Artes en la Universidad Politécnica de Valencia, Cine y Animación en Halle (becado por el programa MEDIA), en la Bauhaus Universität de Weimar, en el UMBC (EEUU) y en la FIA-UMIP. Ha realizado vídeos artísticos y documentales que han podido verse en espacios como el IVAM, la Casa Encendida o la Fundació Pilar i Joan Miró de Mallorca. 'Desanimado' es su primera producción de animación independiente.

Emilio was born in Valencia in 1978. He studied Fine Arts in the Polytechnic University of Valencia, Direction and Animation in Halle (awarded a grant by a Media's programme), in the Bauhaus Universität of Weimar, in the UMBC (USA) and the FIA-UMIP. He has filmed artistic videos and documentaries which have been shown at IVAM, la Casa Encendida o la Fundació Pilar i Joan Miró de Mallorca. 'Desanimado' is his first animation film alone.

"Desanimado" 2011 / "Tiempo muerto" 2011 / "Cabanyal, ho vols vore?" 2010 / "Vis a Vis" (2010) / "Celda 103" (2010) / "Room Rosa" (2005) / "Micamamemima" (2005)

Distribución

Dora Martí. IVAC (Instituto Valenciano del Audiovisual y de la Cinematografía).
Plaza del Ayuntamiento, 17. 46002. Valencia. España.
t: +34 963 539 296 · Fax: +34 963 539 333
e: curts_ivac@gva.es



EL ABRIGO ROJO

The Red Coat
España. 2011. Color. 20 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión / Productor: Avelina Prat García. **Fotografía:** Santiago Racaj. **Montaje:** Jon D. Domínguez. **Dirección Artística:** Clara Ballesteros. **Música:** Vincent Barrière. **Sonido:** Javier Peral. **Intérpretes:** Paula Miralles, Berna Llobell, Inma Sancho, Jean-Marc Lostetter. **Lugar de Rodaje:** Valencia.

Mejor Corto de Ficción, Festival Mujer y Cine, Valencia, 2011

Una carta olvidada en el forro de un antiguo abrigo despierta la curiosidad de la empleada de una tintorería.

A letter forgotten in the lining of a old coat arouses the curiosity of a girl who works at a dry cleaner's.



Avelina es licenciada en Arquitectura. Ha trabajado como guionista en diversas películas, entre ellas "Lo que sé de Lola" de Javier Rebollo, "Vete de mí" de Víctor García León, "Bienvenido a casa" de David Trueba o "El cónsul de Sodoma" de Sigfrid Monleón. Dirige su primer corto "208 palabras" en 2007, y su segundo, "Puerta 6", en 2010.

Avelina is graduated in Architecture. She has worked as script supervisor in several films, such as 'Lo que sé de Lola' by Javier Rebollo, 'Vete de mí' by Víctor García León, 'Bienvenido a casa' by David Trueba o 'El cónsul de Sodoma' by Sigfrid Monleón. She directed her first short film, '208 palabras', in 2007, and her second one, 'Puerta 6' in 2010.

Distribución

Avelina Prat García. C/ Corona, 32-3. 46003 Valencia. España
t: +34 619 309 547
e: avelinaprat@yahoo.es



EL DESPEGUE DEL TRIMOTOR*

The Launch of the Trimotor
España. 2011. Color. 19 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.33.

Dirección / Guión: Enrique de Tomás. **Productor:** Enrique de Tomás, Adriana Mateos. **Fotografía:** Álvaro López. **Montaje:** Enrique de Tomás. **Dirección Artística:** María Bravo. **Sonido:** Emilio García. **Intérpretes:** Tania Esteban, Eva Libertad, David Gª Palencia, Chefra Castilla. **Lugar de Rodaje:** Madrid, Torrelodones.

Tras la llegada de un sofá a casa, Leonor comienza a elucubrar. Para una cría hiperactiva y marimandona todo tiene que tener su explicación, y si no, pues se inventa...

After the arrival of a sofa at home, Leonor's mind begins to ramble. For a hyperactive and bossy girl everything has to have an explanation, and if it doesn't, she resorts to inventing...



Enrique was born in 1976. Since 2003, he has done more the 30 courses, training in Screenwriting, Direction, Direction's Assisting, Actor's Directing, Edition, Production... From then he participated in lots of shootings, and had done a documentary work ('Tesoro renace'), a documentary short film ('Jungla') and two fiction shorts ('Arroz pegao' and 'El despegue del trimotor').

"El despegue del trimotor (2011) / "Arroz pegao" (2009) / "Jungla" (2006) / "Tesoro renace" (2005)

Distribución

Enrique de Tomás. Travesía del Arenal, 1- 3A. 28013 Madrid. España.
t: +34 913 656 408
m: +34 630 646 726
e: detomasbreton@yahoo.es



FLATMATES 3.0

España. 2011. Color. 1 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión / Productor: Francesco Marisei. **Fotografía:** Francesco Marisei. **Montaje:** Francesco Marisei. **Dirección Artística:** Francesco Marisei. **Sonido:** Francesco Marisei. **Intérpretes:** Francesco Marisei. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Mejor Cortometraje, NotodoFilmFest, 2011

Vivimos en la era de la comunicación.

The age of the communication.



como sea seguirá contando historias o su ausencia... aunque duren sólo 20 segundos.

Francesco studied Philosophy and Arts. He lived for many years in an analog world, among books, colloquiums and cineforum. Ten years ago he arrived to Spain and started working in communication trying out different types of narrative through audiovisual format. While technology continues its unstoppable forward, he continues to focus his eyes to what really matters to him: people and human relationships. Something is clear for him, it doesn't matter how he'll keep telling stories or lack thereof... although only last 20 seconds.

Distribución

Eduardo Moisés Escribano Solera. Mailuki Films SL.
C/ Galería de Robles, 3-4º-dcha. 28004 Madrid. España.
t: +34 914 465 870
m: +34 650 761 484
e: escribanosolera@mac.com



GRAND PRIX

España. 2011. Color. 8 min. Animación. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Marc Riba, Anna Solanas. **Productor:** Marc Riba. **Producción:** I+G Stop Motion. **Fotografía:** Anna Molins. **Montaje:** Anna Solanas, Sergi Martí. **Dirección Artística:** Marc Riba. **Música:** Roqui Albero. **Sonido:** Anna Solanas. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Cielo despejado. Vehículos a punto en la parrilla de salida. Blas, Ivan y Héctor ocupan sus puestos. ¡Esto va a empezar! Preparados, listos...

Cloudless sky. Vehicles on the grid. Blas, Ivan and Héctor take their places. This is about to start! Ready, steady...



Marc and Anna llevan 8 años trabajando en el mundo de la animación con muñecos. Han dirigido cinco cortometrajes que han participado en más de 400 festivales por todo el mundo, consiguiendo sesenta premios junto a una nominación a los Premios Goya.

Marc y Anna llevan 8 años trabajando en el mundo de la animación con muñecos. Han dirigido cinco cortometrajes que han participado en más de 400 festivales por todo el mundo, consiguiendo sesenta premios junto a una nominación a los Premios Goya.

"Grand Prix" (2011) / "Les bessones del Carrer de Ponent" (2010) / "Cabaret Kadne" (2008) / "Violeta, la pescadora del mar negro" (2006) / "La Lupe i en Bruno" (2005) / "El negre és el color dels déus" (2002)

Distribución

Marc Riba. I+G Stop Motion. C/ Sant Cristòfol, 13-Bajo. 08012 Barcelona. España.
t: +34 932 389 234
m: +34 649 649 227 · Fax: +34 932 389 234
e: info@stopmotion.cat



HORS SAISON

Fuera de temporada / Off Season
Francia. 2011. Color. 27 min. Ficción. Vídeo. Cinemascope.

Dirección / Guión: Victoria Saez Gil. **Productor:** Jean-Jacques Albert. **Producción:** Arimage. **Fotografía:** Luis Armando Arteaga. **Montaje:** Ángel Hernández Zoido. **Dirección Artística:** Victoria Saez Gil. **Música:** Pink Noise Party. **Sonido:** Jean-Paul Bernard. **Intérpretes:** Victoria Saez, Paquita Canavate González, María del Carmen Amador López, Miguel Ángel Hernández García, Lamberto Juan Navarro. **Lugar de Rodaje:** Águilas.

Una mujer vuelve a la tierra de sus padres para vender la casa heredada. Todo debería ser un trámite, sin embargo recuerdos y sensaciones inesperados la van a llevar a matizar su modo de vida.

A woman returns on the origin land of her parents in order to sell the house she just inherited. What should be a short stay turns into an unexpected awakening of memories.

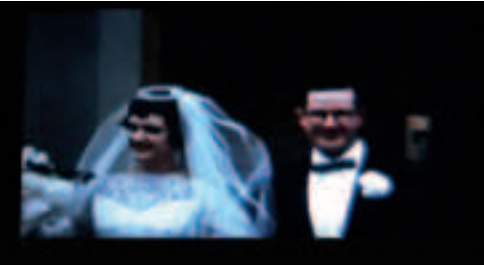


Victoria es actriz de teatro y de cine (“Lo que sé de Lola” y “La mujer sin piano” de Javier Rebollo, “Blancanieves” de Pablo Berger, “Las olas” de Alberto Morais, “La contre” de Florent Montcouquiol, “Sagan” de Diane Kurys). “Fuera de temporada” es su primer cortometraje como directora.

Victoria is an actress of theatre and cine (‘Lo que sé de Lola’ and ‘La mujer sin piano’ by Javier Rebollo, ‘Blancanieves’ by Pablo Berger, ‘Las olas’ by Alberto Morais, ‘La contre’ by Florent Montcouquiol, ‘Sagan’ by Diane Kurys). ‘Fuera de temporada’ is her first short film as director.

Distribución

Victoria Saez Gil. 43, rue Louis Blanc. 93400 Saint-Ouen. Paris. Francia.
t: +33 140 109 513
m: +34 659 500 457
e: saez.victoria@free.fr



IT'S IN YOUR EYES*

En tus ojos
España. 2010. Color - blanco/negro. 7 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección: Sergio García Locatelli, Sean Schoenecker. **Guión:** Sean Schoenecker. **Productor:** Sergio García Locatelli. **Fotografía:** Familia Severson. **Montaje:** Sergio García Locatelli. **Intérpretes:** Familia Severson. **Lugar de Rodaje:** Archivo familiar en Estados Unidos y Corea.

Algunos cambios nos hacen dudar. Momentos en la vida que nos asustan. Momentos que nos hacen recurrir a nuestros familiares más cercanos, pero ¿qué pasa si ellos no están? ¿Si ya no nos acompañan? ¿Qué podemos hacer con nuestros pensamientos más profundos?

There're things that make us hesitate, moments in our lives that scare us. For guidance in such instances, we look to the people closest to us. We speak to them, but only in questions. What happens when we realize our own inner thoughts are the only answers we have?



Sergio es director de los documentales “It’s in your Eyes”, “Periferias Interiores”, “El fin de la vida”, en fase de posproducción y “Take a Walk” en etapa de desarrollo. Es asociado de la productora española Quechua Films, fundador y comisario de Una Mirada al Sur, Muestra de Cine Peruano, Festival que exhibe filmes peruanos en tierras europeas.



Sergio is director of the documentaries ‘It’s in your Eyes’, ‘Periferias Interiores’, ‘El fin de la vida’, in postproduction, and ‘Take a Walk’, in its developing stage. He’s an associate of the Spanish producer Quechua Films, and founder and commissioner of A look to the South, A Peruvian Film Exhibition.

Sean es un escritor tras su pasión. Ahora está inmerso en su primera novela. Es un activo participante en la organización de “Una mirada al Sur, Muestra de Cine Peruano”.

Sean is a writer following his passion. He’s now immersed in his first novella. Active participant for the organization of ‘A look to the South, A Peruvian Film Exhibition’.

Distribución

Sergio García Locatelli. Quechua Films.
C/ Vallehermoso, 46-3º int. izda. 28015 Madrid. España.
t: +34 914 469 786
m: +34 653 897 397
e: sergiogarcia@quechuafilms.com



LA COSA EN LA ESQUINA*

The Thing in the Corner
España. 2011. Color. 10 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión / Productor: Zoe Berriatúa. **Fotografía:** Zoe Berriatúa. **Montaje:** Zoe Berriatúa. **Dirección Artística:** Zoe Berriatúa. **Música:** Fritz Kreysler. **Sonido:** Ramón Rico. **Intérpretes:** Pablo Turégano, Manuel de Blas, Africa Luca de Tena, David Iglesias, Alexandra Piñeiro. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Primer Premio Categoría Animación, Certamen de Cortos El Milagro, Azuaga, 2011

¡Oh Dios mío! Hay una horrible y repugnante cosa negra en la esquina... pero, ¿de veras no puedes verla?

Oh, my God! There’s a black, terrible, disgusting thing in the corner, but... really, don’t you see it?



Hijo del cineasta e historiador Luciano Berriatúa, actor desde la infancia, Zoe protagoniza “África” de Alfonso Ugría (sí, Ugría sin “h”) en 1997, y continúa trabajando en cine (“Volaverunt”, “El ángel de la guarda”, “School killer”) series de TV (“Al salir de clase”, “Cuéntame cómo pasó”) y teatro (“Caricias de Belvel”, “El sueño de Farhad Lad”). También es escritor e ilustrador de varios libros.

Zoe is the son of Luciano Berriatúa, filmmaker and historian. An actor since childhood, starring in ‘Alfonso Ugría Africa (yes, Ugría without ‘h’) in 1997, he kept on working on films (‘Volaverunt’, ‘The guardian angel’, ‘School killer’), TV series (‘After school’, ‘Tell me how it happened’) and theatre (‘Pats by Belvel’, ‘The Dream by Farhad Lad’). Is also a writer and illustrator of the some books.

“Quédate conmigo” (2010) / “Monstruo” (2009) / “Epílogo” (2009) / “El despropósito” (2004) / “Moebio” (2000)

Distribución

Ismael Martín. ECAM - Madrid en Corto.
C/ Juan de Orduña, 3. 28223 Pozuelo de Alarcón Madrid. España.
t: +34 915 121 060
m: +34 669 394 622 · Fax: +34 915 121 070
e: ismael@ecam.es · web: www.madridencorto.es



LA GRAN CARRERA

The Great Race
España. 2010. Blanco/negro. 7 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Kote Camacho. **Productor:** Marian Fernández. **Producción:** Txintxua Films. **Fotografía:** Kote Camacho. **Montaje:** Kote Camacho. **Dirección Artística:** Ander Lendinez. **Música:** Kote Camacho. **Sonido:** Kote Camacho. **Intérpretes:** Eriz Alberdi, Iñaki Urrutia, Charly Urbina, Puri Urretabizkaia, Ana Elordi, Joséba Apaolaza, Aitor Mendizabal, Eider Pikabea, Mikel Díez, Pedro Arnáz, Toni Sánchez, Pilar Guerra, Mikel Tello, Matxalen de Pedro, Beñat Mendizabal, Andoni Mendizabal.

Año 1914. El hipódromo de Lasarte anuncia una carrera con un premio nunca visto para el caballo ganador. Se han inscrito los ocho mejores caballos y yeguas del mundo. Aficionados y grandes apostadores venidos de todos los continentes se dan cita para participar en el gran evento.

The year 1914. The Lasarte racetrack announces a race with a never before seen prize for the winning horse. Eight of the best horses and mares in the world have registered. Fans and heavy betters from all the continents gather to participate in the great event: the Half Million Grand Prize.



Kote nace en Oiartzun en 1980. Es licenciado en Bellas Artes por la EHU/UPV (Universidad del País Vasco). Ha sido guionista y dibujante de cómics en Napatheid y ha vivido en Bilbao, Madrid y Londres. Ha sido dibujante de storyboards (“Caótica Ana”, de Julio Medem; “28 Weeks Later”, de Juan Carlos Fresnadillo), es animador tradicional y de 3D y también se ha dedicado a la postproducción. En la actualidad vive en Oiartzun, donde ha realizado su primer cortometraje “La gran carrera”.

Kote was born in Oiartzun in 1980. He graduated in Fine Arts from the University of the Basque Country. He has been a comic script-writer and artist for Napatheid. He has lived in Bilbao, Madrid and London. He has been a storyboard artist (‘Caótica Ana’ by Julio Medem; ‘28 Weeks Later’ by Juan Carlos Fresnadillo), traditional and 3D animator and he has also worked in post production. He currently lives in Oiartzun, where he has created his first short film ‘La gran carrera’.

Distribución

Txema Muñoz. Kimuak-Filmoteca Vasca. Avda. Sancho el Sabio, 17-trasera. 20010 Donostia. Gipuzkoa. España.
t: +34 943 115 511
m: +34 639 775 104 · Fax: +34 943 469 998
e: kimuak@filmotecavasca.com · web: www.kimuak.com



LA GRANJA

The Farm
España. 2011. Color. 21 min. Ficción. 35mm. Cinemascope.

Dirección / Guión / Productor: Ignacio Lasiera Pinto. **Fotografía:** Fran Pérez Pardo. **Montaje:** David Gutiérrez de Soto. **Dirección Artística:** Luis Sorando. **Música:** Sergio Lasuén. **Sonido:** Sergio López-Eraña. **Intérpretes:** Pepo Oliva, Laura Contreras, Juan Manuel Lara. **Lugar de Rodaje:** Candásnos (Huesca).

Mención Especial del Jurado de la Crítica, 39º Festival Internacional de Cine de Huesca, 2011 / Premio Mejor Director Joven Menor de 30 años, XII Festival de Cortometrajes iiCort...en!!., Calahorra, 2011

Joaquín y Eva, dos guardias civiles, están de guardia en las fiestas del pueblo. La noche transcurre en calma hasta que Paco llega al cuartel y afirma que algo extraño ocurre en su granja.

Joaquín and Eva, two police officers are on duty at the village festival. The night seems quiet until Paco arrives at the barracks and said that something strange happens in his farm.



Ignacio es licenciado en Comunicación Audiovisual, tiene un máster de Guión de Cine y Televisión de la Universidad Pontificia de Salamanca y un máster en Cine, Televisión y Medios Interactivos de la Universidad Rey Juan Carlos de Madrid. Actualmente trabaja como profesor en la Universidad San Jorge impartiendo diferentes asignaturas de Guión y Realización, desarrollando su Tesis Doctoral, y perteneciendo al grupo de investigación “Televisión y Nuevas Tecnologías” de la Universidad. Escribe como crítico de cine en el anuario cinematográfico “Cine para leer”.

Ignacio is graduated in Audiovisual Media, he has a master in Film Writing from the Pontificia University of Salamanca and a master in Cinema, Television and Interactive Media from University Rey Juan Carlos of Madrid. He's currently a lecturer at San Jorge University teaching Screenwriting and Directing; he develops his PhD, belongs to the 'Television and New Technologies' research group at the University and, as a film critic, he writes in the yearbook 'Cine para leer'.

“La Granja” (2011) / “Salomón” (2008) / “Rastro” (2006) / “Al otro lado” (2002)

Distribución

Elisabet Hernández. Agencia Audiovisual Freak SLU.
C/ Gil Cordero, 17-entreplanta. 10001 Cáceres. España.
t: +34 927 261 075
m: +34 608 261 328
e: elisabet@agenciafreak.com



LA ÚLTIMA SECUENCIA*

The Last Scene
España. 2011. Color. 13 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión / Productor: Arturo Ruiz Serrano. **Producción:** TLCA SL. **Fotografía:** Nicolás Pinzón, Pablo Mangiarotti. **Montaje:** Pablo Mangiarotti. **Dirección Artística:** Ismael Issa López. **Sonido:** Alfonso Sanz. **Intérpretes:** Javier Rey, Joaquín Climent, Javier Coll, Will Miller, Rocío Muñoz, Iris Díaz de Sancho, Noelia Noto, Rafael Ayuso, Bruno Squarcia, Darío Paso. **Lugar de Rodaje:** Almería.

Primer Premio Mejor Cortometraje, Festival Vivir de Cine de Buñol, 2011

Finales de los años sesenta. En el desierto de Almería tiene lugar el rodaje de una coproducción Hispano-Italiana. La falta de medios, así como la de comunicación entre los distintos miembros del equipo, están a punto de dar al traste con el final de la película. El rodaje de un plano-secuencia podría salvarles...

The late 1960s. In the Almería desert, a Spanish-Italian co-production is being filmed. The lack of resources and poor communication among the different members of the crew are on verge of ruining the end of the film. They might just be saved by one shot/scene...



Arturo es licenciado en Derecho por la Universidad Complutense de Madrid. Lleva desde el año 2000 desarrollando proyectos en el mundo audiovisual como guionista, director y productor. Sus cortometrajes han recibido más de 170 premios en festivales españoles e internacionales y dos nominaciones a los premios de cine de la Academia Española Goya (“Equipajes” 2006 y “Paseo” 2007).

Arturo is a graduate of Law at Madrid's Complutense University. Since 2000 he has carried out projects in the audiovisual world as screenwriter, director and producer. His short films have received over 170 prizes at Spanish and international festivals as well as two nominations for film awards from the Goya Spanish Academy (‘Equipajes’ 2006 and ‘Paseo’ 2007).

Distribución

Ismael Martín. ECAM - Madrid en Corto.
C/ Juan de Orduña, 3. 28223 Pozuelo de Alarcón Madrid. España.
t: +34 915 121 060
m: +34 669 394 622 - Fax: +34 915 121 070
e: ismael@ecam.es - web: www.madridencorto.es



LIBIDINIS

España. 2011. Color. 5 min. Animación. Vídeo. Pantalla 1:1.33.

Dirección / Guión: Mercedes Peris, Rosa Peris. **Productor:** Carmen Lloret Ferrándiz, Javier Moscoso. **Producción:** Universidad Politécnica de Valencia, CSIC, Wellcome Trust. **Montaje:** Mercedes Peris, Rosa Peris. **Dirección Artística:** Mercedes Peris, Rosa Peris. **Música:** Georg Muffat. **Sonido:** Rosa Peris, Mercedes Peris, Carlos Jaén.

Segundo Premio, Certamen Nacional de Animación “Animainzón”, 2011

Un hombre y una mujer se descubren el uno al otro quitándose la piel como acto íntimo. Ellos son interrumpidos por dos niños que, inocentemente, asisten como testigos a la Escuela del Amor.

A man and a woman discover one another, taking off their skin as an act of intimacy. They're interrupted by two children who innocently attend this School of Love.



Mercedes nace en Valencia en 1984. Estudia Bellas Artes en la Universidad Politécnica de Valencia (2007), donde actualmente se dedica a la investigación. Su obra artística es una muestra de su interés en la expresión plástica del movimiento.

Mercedes was born in Valencia in 1984. She studied Fine Arts at the Polytechnic University of Valencia (2007), where she's currently engaged in research. Her artwork is a sign of her interest in the artistic expression of movement.



Rosa nace en Valencia en 1984. Artista interdisciplinar para la que el dibujo, la pintura y la animación son medios de expresión plástica del movimiento. Estudió Bellas Artes en la Universidad Politécnica de Valencia (2007), donde estudió animación y realizó el Master Oficial en Producción Artística. Actualmente está escribiendo una tesis doctoral sobre animación artística y experimental.

biendo una tesis doctoral sobre animación artística y experimental.

Rosa was born in Valencia in 1984. She's an interdisciplinary artist to whom drawing, painting and animation are means of artistic expression of movement. She studied Fine Arts at the Polytechnic University of Valencia (2007), where she studied Animation and Master in Artistic Production. She's currently writing a doctoral thesis on artistic animation and experimental.

“Báladi” (2010) / “Taronxada” (2010) / “Corre, caballito” (2007)

Distribución

Dora Martí. IVAC (Instituto Valenciano del Audiovisual y de la Cinematografía).
Plaza del Ayuntamiento, 17. 46002 Valencia. España.
t: +34 963 539 296 - Fax: +34 963 539 333
e: curts_ivac@gva.es



LOS AMORES DIFÍCILES*

Difficult Loves
España. 2011. Color. 59 min. Documental. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Lucina Gil Marqués. **Productor:** Ainhoa Andracka. **Producción:** Doxa Producciones SL. **Fotografía:** Lucina Gil Marqués, Ana Serret. **Montaje:** Ainhoa Andracka. **Música:** Alberto Ginastera. **Sonido:** Víctor Carretón. **Intérpretes:** Teresa Arbolí, Chary Arbolí, Marina Valdés, Lucía Valdés.

Premio del Jurado, Alcances, 2011

“En el corazón tenía la espina de una pasión. Logré arrancármela un día; ya no siento el corazón”. Esta película retrata varias historias reales de amor imposible en un verano. Sus protagonistas tienen edades, credos, nacionalidades y orígenes diferentes, pero hay algo que los iguala: todos ellos han decidido arriesgarse a vivir su amor a pesar de los obstáculos. No sabemos si las historias tendrán un final feliz o si se quedarán en el camino, pero todas ellas, habrán merecido la pena ser vividas...

'In my heart, I had a thorn of passion. One day I managed to rip it out. Now I don't feel my heart anymore'. This film wants to be the portrait of some impossible love stories through the summer time. The protagonists have different ages, religions, nationalities and backgrounds, but there's something they have in common: all of them have decided to live their loves despite everything. We don't know if these stories will have a happy ending or not...



Lucina nace en Sevilla en 1967. Es licenciada en Arte Dramático por el Instituto del Teatro de Sevilla y en Filología Hispánica por la UNED. Diplomada en Guión y Dirección por el NIC (Núcleo de Investigaciones Cinematográficas) de Madrid. Su anterior documental, “El hombre feliz” (2008), ganó el Goya al Mejor Cortometraje Documental, además de veinte premios en festivales internacionales.

Lucina was born in Seville in 1967. She graduated in Dramatic Art by the Institute of Theater of Seville, and in Hispanic Philology by the UNED (University of Spain). She graduated in Screenwriting and Directing by the NIC (Cinema Investigation Core) of Madrid. Her last documentary, ‘El hombre feliz’ (2008), won the Goya Spanish Academy Award to the Best Documentary Short Film, besides twenty awards in national and international film festivals.

“El hombre feliz” (2008) / “Las Veredas” (2006) / “Entre voces” (2004) / “Cóctel” (2003)

Distribución

Ainhoa Andracka. Doxa Producciones.
C/ Libertad, 5-5B. 28004 Madrid. España
t: +34 666 072 804
e: ainhoa.andracka@gmail.com



MEINE LIEBE*

España. 2011. Color. 18 min. Ficción. Vídeo. Cinemascope.

Dirección / Guión / Productor: Laura Pousa, Ricardo Steinberg. **Fotografía:** Mischa Lluch. **Montaje:** María Steinberg. **Sonido:** Antonio Mejías. **Intérpretes:** Ginés García Millán, Teresa Hurtado de Ory, Manolo Solo, Eva Rufo. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Es la historia de un hombre que se debate entre el compromiso de hacer lo que desea y el impulso de hacer lo que le resulta más cómodo.

It's the story of a man who struggles between the commitment to do what he wants and the urge to do what is more comfortable.

Durante los últimos seis años, Laura ha sido guionista de la serie televisiva “Cuéntame cómo pasó” y es profesora en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense de Madrid. Licenciada en Comunicación Audiovisual y en Periodismo, está actualmente desarrollando su tesis doctoral en Historia del Cine. El cortometraje “Meine Liebe” es su primer proyecto como directora, guionista y productora ejecutiva.

For the last six years, Laura has worked as screenwriter for the tv series ‘Cuéntame cómo pasó’. She’s also lecturer at the Fine Arts College of the Complutense University of Madrid. She graduated with a Bachelor’s Degree of Media Communications and Journalism and is currently working on a doctoral thesis in Cinema History. The short film ‘Meine Liebe’ is her first project as director, screenwriter and executive producer.



Aunque ha participado en más de cien largometrajes como sonidista y productor, “Meine Liebe” es el primer proyecto cinematográfico de Ricardo como director, guionista y productor ejecutivo. Con Foro Sonoro Producciones ha coproducido el cortometraje “Dime que yo”, Premio Goya 2009 al Mejor Cortometraje de Ficción. También ha obtenido el Premio Goya al Mejor Sonido por su trabajo en los largometrajes “Tesis”, “Los Otros” y “Mar Adentro”.

Although Ricardo has worked on more than a hundred feature films as sound designer and producer, ‘Meine Liebe’ is his first film project as director, screenwriter and executive producer. Under Foro Sonoro Producciones he has co-produced the short film ‘Dime que yo’, that won the Goya Award in 2009 for Best Fiction Short Film. He has also received a Goya Award for Best Sound for his works on the feature films ‘Tesis’, ‘Los Otros’ and ‘Mar Adentro’.

Distribución

Elisabet Hernández. Agencia Audiovisual Freak SLU.
C/ Gil Cordero, 17-entrepanta. 10001 Cáceres. España.
t: +34 927 261 075
m: +34 608 261 328
e: elisabet@agenciafreak.com



MI CARRETERA

My Road
España. 2010. Color. 27 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección: Joaquín Regadera Martínez. **Guión:** Jordi M. Novas. **Productor:** Joaquín Regadera Martínez, Pablo Bermejo. **Fotografía:** Joaquín Regadera Martínez. **Montaje:** Joaquín Regadera Martínez. **Dirección Artística:** Joaquín Regadera Martínez. **Música:** Facundo Devitto. **Sonido:** Facundo Devitto. **Intérpretes:** Pablo Bermejo, Elia Estrada, Alfredo Zamora, Yurika Kodama, Ana Belén Baeza. **Lugar de Rodaje:** Murcia, Hellín, Almería.

Viaje por carretera entre dos realidades.

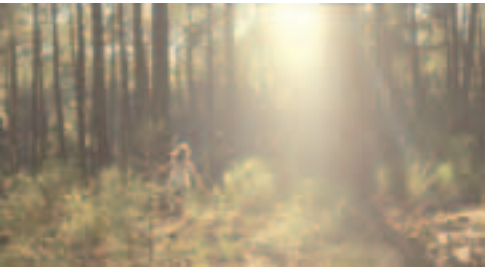
Journey by road between two realities.



Joaquín es un realizador español.
Joaquín is a Spanish filmmaker.
“El Dildo” (Lm, 2007-2008) / “El muro del amor” (2007) / “La ética del eclipse” (2007) / “Juan Natural” (2007) / “No moriré sola” (2007) / “En el sur de tus manos” (2006) / “You’re Beautiful” (2005) / “La pelota maña” (2004)

Distribución

Joaquín Regadera Martínez.
C/ Salvador de Madariaga, 5-1B. 30009 Murcia. España.
t: +34 968 274 231
m: +34 659 084 614 · Fax: +34 968 295 511
e: joaquinregaderamartinez@gmail.com



MUY CERCA

Very Close
España. 2011. Color. 17 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Iván Caso. **Guión:** Iván Caso, Silvia NancIares. **Productor:** Koldo Zuazua, Iván Caso. **Producción:** Kowalski Films. **Fotografía:** Iván Caso. **Montaje:** Carolina Martínez. **Dirección Artística:** Sandra Díaz Franz. **Música:** Nacho Álvarez. **Sonido:** Alfredo Díaz, Juan Egoscózábal. **Intérpretes:** Isabel Blanco, Juana Caso Hedó, Manolo Solo, Mateo Caso Riera, Mercedes Almarcha.

Julia ha quedado en encontrarse en una playa con su pareja, Jaime, quien le ha dejado unas señales enigmáticas. Julia y los niños seguirán las indicaciones hasta perderse en un bosque cercano a la playa. Durante esta pequeña odisea se nos mostrará el frágil vínculo que ella mantiene con la realidad.

Julia has arranged to meet her partner Jaime on a beach, who has left her some cryptic clues. Julia and the children will follow the clues until they get lost in a forest near the beach. During this little odyssey we'll be shown the fragile link she has with reality.

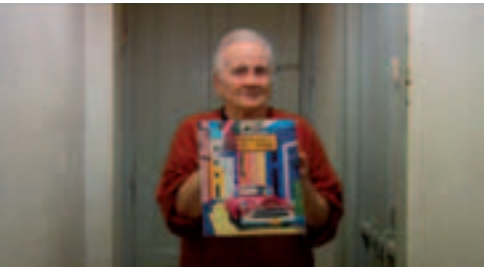


Iván nace en Madrid en 1975. Estudia Dirección de Fotografía y desde 1995 trabaja dentro de la industria audiovisual, desempeñando diferentes funciones. “Muy cerca” es su primer trabajo como realizador.

Ivan was born in Madrid in 1975. He studied Cinematography and since 1995 he has been working within the audiovisual industry in different roles. ‘Muy cerca’ is his first work as a filmmaker.

Distribución

Txema Muñoz. Kimuak-Filmoteca Vasca.
Avda. Sancho el Sabio, 17-trasera. 20010 Donostia. Gipuzkoa. España.
t: +34 943 115 511
m: +34 639 775 104 · Fax: +34 943 469 998
e: kimuak@filmotecavasca.com · web: www.kimuak.com



NOTAS DE LO EFÍMERO

Notes on Ephemeral
España. 2011. Color. 28 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección: Chus Domínguez. **Guión:** Chus Domínguez, Carlos Rod. **Productor:** Rosabel Muñiz. **Producción:** INAAC (Instituto Navarro de las Artes Audiovisuales y la Cinematografía), Festival Internacional de Cine Documental de Navarra Punto de Vista. **Fotografía:** Chus Domínguez, Marino García. **Montaje:** Chus Domínguez. **Dirección Artística:** Chus Domínguez. **Música:** Giuseppe & Catalin, Mars Yamalov, Mars Yamalov. **Sonido:** Chus Domínguez, Juan MariGorta. Mejor Cortometraje Documental, ALCANCES 43ª Muestra Cinematográfica del Atlántico, Cádiz, 2011

A modo de un cuaderno de notas sobre la estancia del realizador en la pensión Eslava, en el casco antiguo de Pamplona, estas “Notas de lo efímero” están filmadas como se vive: sin volver atrás, asumiendo los errores, asomándose a vidas fugaces que llegan y se van, como apuntes sobre el inexorable paso del tiempo.

Like a travelogue of the filmmaker’s stay in the pension Eslava, in the old quarters of Pamplona, these ‘Notes on ephemeral’ are filmed like life itself: no turning back, accepting mistakes, peering into fleeting lives that come and go, like notes on the inexorable passage of time.

Chus, realizador audiovisual, trabaja con elementos provenientes directamente de la realidad para construir narrativas entre lo documental, lo experimental y lo poético. Sus vídeo creaciones y piezas cinematográficas han recorrido numerosos festivales.



Chus is a visual artist who uses video and film as tools and documentary as language. He works with elements coming directly from reality to construct fictions, between documentary, experimental film and poetry. His videos and film pieces have participated at numerous international festivals.

“La danza de la codorniz. Primer movimiento” (2010) / “Timescape” (2010) / “Silent Karaoke” (2010) / “Museo” (2009) / “Villa 31.Buenos Aires” (2010) / “La Sortie” (2008) / “Impregnaciones en la señorita nieve y guitarra” (2008) / “Ciudadano inmigrante” (2006) / “O tempo dos bullós” (2005) / “No âmbito do Cauca” (2004) / “Chamamento” (2004) / “Cepillo de dientes, esquina de gong” (2004) / “O prezo da dote” (2003)/ “Felipe vuelve a casa con las ovejas sonando” (2001).

Distribución

Rosabel Muñiz. INAAC (Instituto Navarro de las Artes Audiovisuales y la Cinematografía). Plaza Conde de Luna, 6-1º izda. 24003 León. España.
t: +34 606 960 693
e: crotibel@gmail.com



OBLIDANT A NONOT

Olvidando a Nonot / Forgetting Nonot
España. 2011. Color. 25 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Pablo García Canga. **Productor:** Yolanda Olmos Ruiz. **Producción:** Producciones Doble Banda. **Fotografía:** Sandra Ortiz. **Montaje:** Pablo García Canga. **Sonido:** Verónica Font. **Intérpretes:** Diana Ferre, Roso Folqué, Pepita Cedillo. **Lugar de Rodaje:** Barcelona.

Diana, una niña sorda de seis años, que acaba de perder a su gato Nonot, disfruta de las pequeñas sorpresas que le depara el día a día y toma conciencia, también, de lo poco que la escucha el mundo que la rodea.

Diana, a deaf six years old girl, who recently lost her cat Nonot, enjoys the small surprises day by day being aware about the little attention that the surrounding world puts in her.



Pablo es un estudiante de Dirección en La fémis, París.

Pablo is a student in the Directing department of La fémis, Paris.

Distribución

José Prim Armengol. Marvin&Wayne.
C/ Sant Joan de Malta, 154-bajos. 08018 Barcelona. España.
t: +34 934 863 313
m: +34 635 526 678
e: fest@marvinwayne.com · web: www.marvinwayne.com



ODYSSEUS' GAMBIT

El gambito de Ulises
España. 2011. Color - blanco/negro. 12 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Al Lora. **Productor:** Al Lora, Valerie Delpierre. **Producción:** Al & IniciaFilms. **Fotografía:** Al Lora. **Montaje:** Al Lora. **Música:** Saravuth Inn. **Sonido:** Carlota Royuela. **Intérpretes:** Saravuth Inn. **Lugar de Rodaje:** Nueva York.

Mejor Corto Documental, Metropolitan Film Festival, Nueva York, 2011 / Premiado, VAD Girona, 2011 / Mención Especial del Jurado, Intermon-Oxfam Actua Film Festival, 2011 / Mejor Corto, Festi.Dok, Girona, 2011 / Mejor Documental, SediciCorto of Forlì, 2011 / Mejor Documental, The U.frame, 2011 / Mención Honorífica, Accolade, 2011

El gambito es una apertura de ajedrez en la cual se sacrifica un peón para conseguir una ventaja... Saravuth, un camboyano en el corazón de Manhattan, también hace su sacrificio diario, con la esperanza de conseguir una ventaja en el tablero de la vida.

A gambit is a chess opening in which a player sacrifices a pawn with the hope of achieving a resulting advantageous position. Saravuth Inn is a Cambodian-American chess player that sacrifices himself in the hopes of finding a better position on the board of life.



Álex es un director de cortometrajes nacido en Barcelona. Algunos de sus trabajos han sido premiados en festivales nacionales e internacionales. Actualmente reside en Nueva York, donde está estudiando Cine con una beca Fulbright.

Alex is an internationally awarded Spanish (short)filmmaker from Barcelona, based in NYC. He has studied Filmmaking and worked professionally across Europe, South and North America. During the last year, he has been awarded with a Fulbright grant in order to study Filmmaking in New York.

Distribución

Al Lora.
C/ Condesa Sobradriel, 1-2ªIA. 08002 Barcelona. España.
t: +34 933 189 814
e: alex.lora9@gmail.com



PORNOBRUJAS*

Pornwitches
España. 2011. Color. 20 min. Ficción. 35mm. Cinemascope.

Dirección / Guión / Productor: Juan Gautier. **Fotografía:** Roberto Montero. **Montaje:** Antonio Frutos. **Dirección Artística:** Paula Moliner. **Música:** Jorge Magaz, Madame Club. **Sonido:** Roberto Fernández. **Intérpretes:** Marta Larraide, Olaya Martín, Paloma Alma, Patricia Delgado, Pepe Lorente, Víctor Sevilla, Joan Mayans, Xabier Urrujalegui. **Lugar de Rodaje:** Alicante.

Andrea, Paula, Ivy y Ana acaban de tocar en un pequeño festival por la zona de Levante. Los padres de Paula tienen un apartamento cerca. Para ahorrarse el hotel, deciden pasar la noche allí.

Andrea, Paula, Ivy and Ana have just done a gig in a small festival in Levante area. Paula's parents have a flat nearby. To save the money from the hotel, they decide to go there to spend the night.



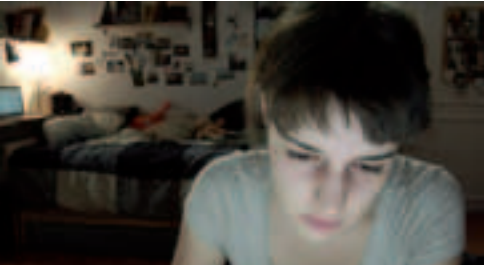
Juan nace en 1976. Licenciado por la Complutense y como técnico en el IORTVE, completa su formación seleccionado en el Talent Campus de la Berlinale. Ha trabajado como realizador de programas y reportajes, video clips, autopromos y publicidad. Es director y guionista de varios cortometrajes con los que ha obtenido más de una treintena de premios. Su anterior trabajo, "Metrópolis Ferry", ha sido seleccionado en el festival de Clermont Ferrand 2010, preseleccionado para los Goya, seleccionado en más de noventa selecciones internacionales, ganando más de 35 premios.

Juan was born in 1976. He has a B.A. in Audiovisual Communication from the Complutense University in Madrid. He worked in Tv, video clips, spots, shorts and documentaries as a filmmaker. He's director and screenwriter of several short films with which he won more than thirty awards. His last short film, 'Metropolis Ferry', has been selected in Clermont Ferrand Internacional Competition, preselected to the Goya Awards, more than 35 awards all over the world and selected in more than 100 international festival.

"Metropolis Ferry" (2009) / "Sanfermines 78" (2005) / "Ironmaidén" (2001) / "Susi" (2001) / "Hate" (1995)

Distribución

José Prim Armengol. Marvin&Wayne.
C/ Sant Joan de Malta, 154-bajos. 08018 Barcelona. España.
t: +34 934 863 313
m: +34 635 526 678
e: fest@marvinwayne.com · web: www.marvinwayne.com



ROOM*

España. 2011. Color. 19 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión / Productor: Fernando Franco. **Producción:** Ferdydurke. **Fotografía:** Daniel Sosa. **Montaje:** Fernando Franco. **Dirección Artística:** Mónica Teijeiro. **Sonido:** Nacho R. Arenas. **Intérpretes:** Nuria López. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Ana está en la habitación.

Ana is in the room.



Fernando comienza a trabajar como montador hace más de una década y a partir de 2007, simultanea sus trabajos con sus propios proyectos como guionista y director. Entre ellos, los cortos "Mensajes de voz" y "Tu(a)mor", así como "The end" y "Les variations Dielman", de corte más experimental. Todos ellos han tenido un exitoso recorrido en festivales de todo el mundo. Actualmente prepara "La espera", su primer largometraje como director. En el terreno docente, es jefe de la especialidad de Montaje en la ECAM y colabora con la EICTV de Cuba.

Fernando started working as editor ten years ago. Since 2007 he has worked both as editor and as screenwriter and director of his own projects. Among them, the short films 'Mensajes de voz' and 'Tu(a)mor', besides the experimental works 'The End' or 'Les variations Dielman'. All of them have had a successful career in festivals all over the world. He's currently working on 'La espera', his first feature film. In the education area, he's head of Editing at the ECAM, and works with the EICTV, Cuba.

Distribución

Ismael Martín. ECAM - Madrid en Corto.
C/ Juan de Orduña, 3. 28223 Pozuelo de Alarcón Madrid. España.
t: +34 915 121 060
m: +34 669 394 622 · Fax: +34 915 121 070
e: ismael@ecam.es · web: www.madridencorto.es



THE HOMOGENICS

España. 2010. Blanco/negro. 4 min. Experimental. Vídeo. 16:9.
Dirección / Guión / Productor: Gerard Freixes Ribera. **Montaje:** Gerard Freixes Ribera. **Música:** Earle Hagen. **Sonido:** Gerard Freixes Ribera. **Intérpretes:** Dick Van Dyke.

Gran Premio, Kansk Festival, Russia, 2011 / Mejor Vídeo Experimental, REC Festival, Tarragona, 2011 / Segundo Premio, FEC, Cambrils, 2011 / Mejor Vídeo Experimental, Black&White Festival, Oporto, 2011 / Mención de Honor, Montecatini Film Festival, 2011 / Bronze FAFF-TA, Fundada Festival, Wakefield (UK)/ Premio Metrópolis, TVE/VAD Festival, 2010 / Mejor Videocreación, Secuenciadero, Vigo, 2010

La misma gente viviendo en las mismas casas. La estandarización lo convierte todo en estereotipos. Un ejemplo extremo es la familia Homogenic.

The same people living in the same houses. Uniformisation turns everything into stereotypes. The Homogenics family sitcom is an extreme example of that.



Gerard nace en Igualada en 1979. Estudia Bellas Artes en la Universidad de Barcelona. En la actualidad compagina trabajos como editor de vídeo con la realización de obras más personales y experimentales, generalmente a partir de imágenes de archivo manipuladas.

Gerard was born in Igualada in 1979. He studied Fine Arts at the University of Barcelona. He's currently working as video editor while

he does his own personal works. His works are usually made by digitally manipulating archive footage to create new narratives.

“The homogenics” (2010) / “Las horas” (2009) / “Alone” (2008) / “Mizrab” (2008) / “Crossing Ganges” (2008) / “Aislado” (2007) / “Caso 182” (2004)

Distribución

Gerard Freixes Ribera.
C/ Sant Joan Baptista, 46. 08700 Igualada Barcelona. España
t: +34 636 168 849
e: gerardfreix@hotmail.com



THEY SAY*

Dicen
España. 2011. Color. 20 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Alauda Ruiz de Azúa. **Productor:** Manuel Calvo Margallo. **Producción:** Encanta Films. **Fotografía:** César Pérez. **Montaje:** Andrés Gil. **Dirección Artística:** Kay Lee. **Música:** Fernando Velázquez. **Sonido:** Diana Sagrista, Diego Rámirez. **Intérpretes:** Brandon Carlino, Kayla Brown, Kensey Olsen, Carlton Burns. **Lugar de Rodaje:** New Jersey, New York City.

Mejor Cortometraje, FilmLabFestival, 2011 / Premio Especial del Jurado, Festival Overlook, 2011 / Premio del Público, Premio Coup de Coeur, Art Kurtz Festival, Montolieu, 2011 / Mejor Dirección, Primer Premio Mejor Cortometraje, Mejor Fotografía, Festival de Cine L'Alfás del Pi, 2011 / Mejor Dirección, Festival Ibérico de Cine de Badajoz, 2011 / Mejor Dirección, Semana de Cine de Medina del Campo, 2011

No todo lo que pasa en un patio de colegio es un juego.

Not everything that goes on at school is a game.



Alauda es licenciada en Comunicación Audiovisual y diplomada en Dirección Cinematográfica por la ECAM. Sus anteriores trabajos como directora fueron los cortometrajes “Clases particulares” y “Lo importante”, producido por Encanta films. Actualmente trabaja como realizadora de publicidad para Garage Films.

Alauda is a graduate in Audiovisual Communication and Cinema Direction from the ECAM. Her previous works as director were the shortfilms: ‘Private Lessons’ and ‘The Main Thing’, produced by Encanta Films. She's currently working as a commercials director in Garage Films.

Distribución

Ismael Martín. ECAM - Madrid en Corto.
C/ Juan de Orduña, 3. 28223 Pozuelo de Alarcón Madrid. España.
t: +34 915 121 060
m: +34 669 394 622 · Fax: +34 915 121 070
e: ismael@ecam.es · web: www.madridencorto.es



US

Nosotros
España. 2011. Color. 6 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Al Lora. **Productor:** Valérie Delpierre. **Producción:** Al & IniciaFilms. **Fotografía:** Pau Dalmases, Roi Fernández, Ougie Pak. **Montaje:** Al Lora. **Dirección Artística:** Carlota Royuela. **Música:** Gonzalo Perales. **Sonido:** Kristan Sprague, Carlota Royuela. **Intérpretes:** Sarah Schoofs, Adam Miller, Leandro García, Jerry Stilianessi, Billy Hartley, Leandro García, Ian Santino, Laura Villaverde, Sophia Haas, Emma Taylor, Monica Delgado. **Lugar de Rodaje:** Nueva York.

Mejor Fotografía, Astorga International Film Festival, 2011 / Premio Marvin & Wayne, Baumann Film Festival Terrassa, 2011

Chica y chico viven fragmentadamente separados por la misma pregunta.

Girl and boy live fragmented divided by the same question.



Álex es un director de cortometrajes nacido en Barcelona. Algunos de sus trabajos han sido premiados en festivales nacionales e internacionales. Actualmente reside en Nueva York, donde está estudiando Cine con una beca Fulbright.

Alex is an internationally awarded Spanish (short)filmmaker from Barcelona, based in NYC. He has studied Filmmaking and worked professionally across Europe, South and

North America. During the last year, he has been awarded with a Fulbright grant in order to study Filmmaking in New York.

Distribución

Al Lora.
C/ Condesa Sobradiel, 1-2ºIA. 08002 Barcelona. España.
t: +34 933 189 814
e: alex.lora9@gmail.com



WHEN IN BUCHAREST
(DO AS THE ROMANS DO)

España. 2011. Color. 21 min. Documental. Vídeo. Pantalla 1:1.33.

Dirección / Guión / Productor: José Cabrera Betancort. **Fotografía:** José Cabrera Betancort. **Montaje:** José Cabrera Betancort. **Música:** Piccola Musical Trio. **Sonido:** Manolo Tricás. **Lugar de Rodaje:** Roma, Bucarest.

Un proyecto documental sobre el cine neorrealista italiano y la nueva ola del cine rumano deriva en una introspección y en una mirada extremadamente personal a la sociedad y a la historia reciente de Roma y Bucarest.

A documentary project on the Italian neorealism and the new wave of Romanian cinema is hiding an extremely personal review of the society and recent history of Rome and Bucharest.



“Yo te prefiero” (2008) es el primer trabajo de José y con el gana el Premio al Mejor Cortometraje San Borondón en El Festivalito de La Palma, el Segundo Premio en Cruzarte y el Premio de Kinescopado del Gobierno de Canarias 2008. “Vertigo50” (2009), rodado en EEUU, ha ganado el Premio al Mejor Corto en Cruzarte y el Segundo Premio a Corto Documental en los Premios CajaCanarias. Cahiers du Cinema lo incluyó como uno de los cortometrajes destacados de 2009.

‘Yo te prefiero’ (2008) is José’s first work and with it he won the Best Short Film Award at the San Borondón Festivalito de La Palma, the Second Award in Cruzarte and Kinescope Award of the Canary Islands 2008. ‘Vertigo50’ (2009), shot in the USA, has won the Best Short Film Award at Cruzarte and the Second Award for Short Documentary CajaCanarias Awards. Cahiers du Cinema named it as one of the outstanding short films of 2009.

“My Own Rear Window” (2010) / “Aracne” (2010) / “Vertigo50” (2009) / “Yo te prefiero” (2008) / “Be-ceroocho-ge” (2006)

Distribución

José Cabrera Betancort. C/ Domingo Bello Espinosa, 1-4A.
38009 Santa Cruz de Tenerife. España.
t: +34 922 214 130
t: +34 651 179 445
e: jose.cabrera.betancort@gmail.com



¿POR QUÉ DESAPARECIERON LOS DINOSAURIOS?

Why did Dinosaurs Disappear?
España. 2011. Blanco/negro. 3 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Dirección: Mar Delgado García, Esaú Dharma Vilchez Corredor.
Guión: Esaú Dharma Vilchez Corredor. **Productor:** Mar Delgado García. **Producción:** Nivel Nueve. **Fotografía:** Esaú Dharma Vilchez Corredor. **Montaje:** Esaú Dharma Vilchez Corredor. **Dirección Artística:** Mar Delgado García. **Sonido:** Sergio Navas. **Intérpretes:** Victoria E. Peinado. **Lugar de Rodaje:** Granada.

Mejor Película de Animación, IX Notodofilmfest, 2011 / Mejor Película de Animación, Concurso Nacional de Cine de Animación Animainzon, Ainzón, 2011

¿Por qué desaparecieron los dinosaurios? ¿Construyeron las pirámides los alienígenas? ¿Cuál es la verdad de la evolución? ¿Resucitó Cristo al tercer día?

Why did dinosaurs disappear? Did aliens build the pyramids? What is the truth about evolution? Did Christ resurrect on the third day?



Mar se forma en Ilustración y Diseño mientras que Esaú opta por la Fotografía y la Animación. Sus talentos combinados al servicio del cine han producido sus frutos, como demuestran la cantidad de trabajos realizados y los numerosos premios recibidos.



Mar was formed in Illustration and Design while Esaú chose Photography and Animation. Their combined talents in the service of cinema have born fruit, as evidenced by the amount of works performed and numerous awards received.

“Nuevo Movimiento” (2011)/ “25 Aniversario Premios Goya” (2011) / “¿Por qué desaparecieron los dinosaurios?” (2011) / “Psicokillers” (2011) / “Rumba en Atmósfera 0” (2011) / “Última Hora” (2010) / “Monstruos en las alcantarillas” (2010) / “Adivina quién viene a cenarte” (2010) / “V&P” (2010) / “Lo que no puede ser no puede ser y además es imposible” (2010) / “Balada triste de cortometrajista” (2010) / “Granagedón” (2010) / “Navidades Sangrientas” (2010) / “Honor” (2010) / “La llamada” (2010) / “Melones” (2010) / “Micro Mapa de los sonidos de Tokio” (2010) / “Hell me!” (2010) / “Ayer” (2010) / “Fred y Ted” (2010) / “Los MicroGoyita” (2010)

Distribución

José Prim Armengol. Marvin&Wayne.
C/ Sant Joan de Malta, 154-bajos.08018 Barcelona. España.
t: +34 934 863 313
t: +34 635 526 678
e: fest@marvinwayne.com · web: www.marvinwayne.com

* Los cortos marcados con asterisco optan al Premio Comunidad de Madrid

* The short films marked with an asterisk will be entered for the Comunidad de Madrid award

CERTAMEN EUROPEO DE CORTOMETRAJES

EUROPEAN SHORT FILM COMPETITION



ALL CONSUMING LOVE (MAN IN A CAT)

Hombre dentro de un gato
Reino Unido. 2011. Color. 10 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Louis Hudson. **Productor:** Louis Hudson, Jon Petrie. **Producción:** Dice Productions, UK Film Council, Screen WM. **Fotografía:** Louis Hudson. **Montaje:** Louis Hudson. **Dirección Artística:** Louis Hudson. **Música:** Ben Walker. **Sonido:** Ben Walker. **Intérpretes:** Kevin Eldon, Josie Long, Isabel Fay, Jon Petrie. **Lugar de Rodaje:** Birmingham.

Después de enamorarse de su nuevo dueño, un hombre que vive dentro de un gato decide presentarse. Pero ¿están solos en este retorcido triángulo amoroso?

After falling in love with his new owner, a man who lives inside a cat decides to introduce himself. But are they alone in this twisted love triangle?



Louis nace en 1986 y se titula en Animación de la Escuela de Arte de Edimburgo en 2008. Es director de animación 2D y co-fundador del colectivo de comedia Dice Productions. Su trabajo incluye BBC Comedy, Comedy Central, Warner Entertainment y NFTS, y ha creado una cadena en YouTube con millones de visitantes. Aparte, coorganiza las noches de comedia de la antena de Birmingham, de Popcorn Comedy y es miembro de la junta directiva de una red local de apoyo llamada Animation Forum West Midlands.

Louis was born in 1986, and graduated in Animation from the Edinburgh College of Art in 2008. He's a 2D animation director and co-founder of comedy collective Dice Productions. His work has included BBC Comedy, Comedy Central, Warner Entertainment and NTFS, having created an established YouTube channel with millions of views. On the side, he co-organises the Birmingham branch of comedy night, Popcorn Comedy and is a steering member of local support network, Animation Forum West Midlands.

Distribución

Louis Hudson. Dice Productions. 24 The Square on the Square
2 Caroline Street. B3 1TR. Birmingham. Reino Unido.
m: +44 779 286 2355
e: louis@diceproductions.co.uk



ANNE Vlieg

Anne voladora / Flying Anne
Países Bajos. 2010. Color. 21 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Catherine van Campen. **Productor:** Joost Seelen. **Producción:** Zuidenwind Filmproductions. **Fotografía:** Aage Hollander. **Montaje:** Albert Markus. **Música:** Jeroen Goeijers. **Sonido:** Mark Wessner.

Mejor Corto Documental, Visions du Réel / Mejor Corto Documental, Hot Docs / Mejor Documental, Superfest Int'l Disability Film Festival / Premio del Público al Mejor Corto, IFFBoston / Mejor Corto del Festival, FOCUS Film Festival

Anne, de 11 años, es una niña muy guapa. El tipo de niña a la que no puedes dejar de mirar. Y cuanto más la miras, más ves sus tics. Anne sufre el síndrome de Gilles de la Tourette. Su cuerpo hace cosas que no quiere, como de repente dar vueltas sobre sí misma o lamer cualquier cosa.

Eleven-year-old Anne is a beautiful girl. The kind of girl you can't take your eyes off. And the longer you look, the more you see her 'tics'. Anne suffers from Gilles de la Tourette's syndrome. This makes her body do things she doesn't want, such as suddenly spinning around or licking everything.



Catherine nace en 1970 en los Países Bajos. Después de estudiar Historia en la Universidad de Amsterdam, empieza a trabajar como directora y presentadora en la radio pública holandesa y otras en las que desarrolla programas narrativos con los que gana premios. A partir de 2006, se interesa en el cine y dirige documentales. Además de las temáticas sociales, el eje de su trabajo es la cuestión de la perspectiva.

Catherine was born in 1970 in the Netherlands. After studying History at the University of Amsterdam, she started working as a director and presenter for the Dutch Public Radio and other radios in which she develops her passion for narrative programs, winning awards. Since 2006, her main focus shifted more towards filmmaking, directing documentaries. Besides social involvement, a key element in her work is the matter of perspective.

“Drona & me” (2009) / “Eternal Mash” (2007)

Distribución

Rob Maas. Zuidenwind Filmproductions.
PO Box 4673. 4803 ER. Breda. Países Bajos
m: +31 765 140 871
e: rob@zuidenwind.nl



APELE TAC

Río silencioso / Silent River
Alemania. 2011. Color. 30 min. Ficción. Vídeo. Cinemascope.

Dirección / Guión: Anca Miruna Lazarescu. **Productor:** David Lindner, Daniel Schmidt, Catalin Mitulescu. **Producción:** Filmallee, David Lindner Filmproduktion. **Fotografía:** Christian Stangassinger. **Montaje:** Dan Olteanu. **Dirección Artística:** Cinzia Fossati, Dragos Epure. **Sonido:** Thorsten Bolze, Alexandru Dragomir. **Interpretes:** Cuzin Toma, Andi Vasluianu, Patricia Moga. **Lugar de Rodaje:** Alemania, Rumania.

Primer Premio Mejor Corto Europeo, FEC Cambriles-Reus, España / Premio EFA, nominación al Mejor Corto de la European Film Academy, Tampere Film Festival, Finlandia / Premio del Público, Premio del Jurado al Mejor Corto Rumano, Next Filmfestival Bucuresti, Rumania

Rumania, 1986: Gregor y Vali quieren marcharse de allí. Se necesitan mutuamente, pero les pesa la desconfianza mutua. Una noche Gregor confirma sus dudas. Sólo le queda la esperanza.

Romania, 1986: Gregor and Vali want to get away. Both need each other, yet there's mutual distrust. One night Gregor finds his doubts confirmed. In the end only hope is left.



En 2000, Anca Miruna inicia sus estudios en la Academia alemana de Cine y Televisión en Munich. Ha dirigido varios documentales y cortometrajes que suscitaron interés internacional. “Apele Tac” es su película de graduación.

In 2000, Anca Miruna began her studies at the German Academy for Film and Television in Munich. She directed several documentaries and short films which attracted international interest. ‘Apele Tac’ is her final film from the academy.

Distribución

David Lindner. Filmallee. Bayerisches Filmzentrum
Bavariafilmpfad 7. 82031. Grünwald. Bavaria. Alemania.
t: +49 896 498 1116
m: +49 162 100 6403. Fax: +49 896 498 1316
e: info@filmallee.com
Web: www.filmallee.com



BABY

Nena
Reino Unido. 2010. Color. 25 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Daniel Mulloy. **Productor:** Ohna Falby. **Producción:** Sister Films. **Fotografía:** Lol Crawley. **Montaje:** Dan Robinson. **Dirección Artística:** Mia Summerville. **Música:** Alexander Balanescu, Benny Di Massa. **Sonido:** Sam Auguste, Victoria Franzan. **Interpretes:** Arta Dobrosi, Daniel Kaluuya. **Lugar de Rodaje:** Londres.

Mejor Corto de Ficción, Silver Dragon, Krakow Film Festival, 2011 / Mejor Corto Americano/Internacional de Ficción, Kansas City Film Fest, 2011 / Premio UK Film Council al Mejor Corto Británico, Edinburgh International Film Festival

Una joven interviene cuando ve a unos hombres asaltando a una chica. Ahora uno de ellos no la dejará en paz.

A young woman intervenes when she witnesses men mugging a girl. Now one of them won't leave her alone.



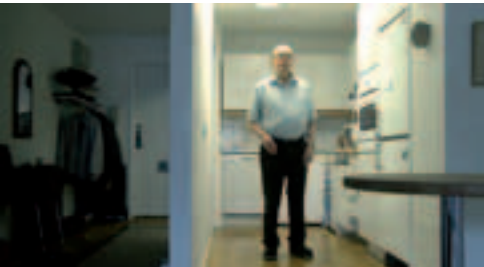
Daniel, nacido en 1977, es director y artista visual. Ha estudiado Bellas Artes en Londres y Nueva York y vive entre Londres y Kosovo. Sus trabajos han sido programados y expuestos en plataformas de artes visuales y estrenados a nivel mundial. Sus cortos han sido premiados varias veces en el Sundance Film Festival y en festivales internacionales. Ha ganado también el Premio Británico de Cine Independiente (BIFA), el Premio de la Academia Británica (BAFTA) y ha sido nominado para el Premio de la Academia de Cine Europeo (EFA).

Daniel, born in 1977, is a filmmaker and visual artist. He studied Fine Art in London and New York and is currently based between London and Kosovo. His works have been broadcasted, screened and exhibited worldwide on visual art platforms and cinematic release. His films have often premiered at the Sundance Film Festival and won many awards at international festivals. He has also won the British Independent Film Award (BIFA) and the British Academy Film Award (BAFTA) as well as having been nominated for the European Academy Film Award (EFA).

“Son” (2007) / “Dad” (2006) / “Antonio's Breakfast” (2005) / “Sister” (2004) / “Dance Floor” (2002)

Distribución

Laura D´Asta. Sister Films. Waterside - The Creek - Weathleys Eyot.
TW16 6DA. Lower Sunbury. Middlesex. Reino Unido
m: +44 785 280 6789
e: sisterfilms.info@googlemail.com



CLAES

Suecia. 2010. Color. 23 min. Documental. Vídeo.

Dirección: Martina Carlstedt. **Productor:** Geir Hansteen Jörgensen. **Fotografía:** Martina Carlstedt. **Montaje:** Britta Norell. **Sonido:** Robert Heffer.

Solo en un piso donde el tiempo se ha detenido, y con un balcón como único contacto con el mundo exterior, Claes comparte sus miedos y sus ganas de vivir.

Alone in an apartment where time stands still, and the balcony is the only contact with the world outside, we get to follow Claes when he shares his fears and longing in life.



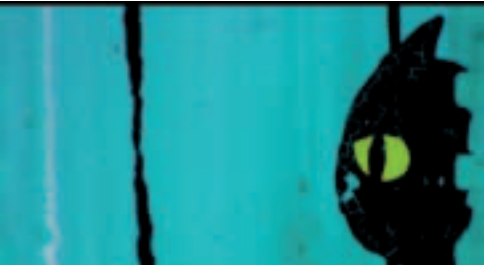
Martina nace en 1985 en Suecia. Tras estudiar Psicología y Ciencias del Arte en la Universidad de Estocolmo, actualmente estudia Dirección Documental en el Instituto Dramático de Estocolmo.

Martina was born in 1985 in Sweden. After having studied Psychology and Science of Art in Stockholm University, she's currently studying Documentary Film at the Dramatic Institute.

“Bath” (2008) / “Taint” (2006)

Distribución

Andreas Fock. Swedish Film Institute. PO Box 27126. 102 52. Estocolmo. Suecia.
t: +46 866 511 36 / +46 866 511 00
m: +46 705 195 966. Fax: +46 866 636 98
e: andreas.fock@sfi.se
Web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org



CLEO'S BOOGIE

Bélgica. 2010. Color. 7 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Collectif Camera-etc. **Productor:** Jean-Luc Slock. **Producción:** Camera-etc. **Montaje:** Collectif Camera-etc. **Música:** Cleo Brown. **Sonido:** Collectif Camera-etc.

Dos antiguos amigos, que viven con su gato en un piso apagado, reviven la atmosfera frenética y rítmica del *Boogie-woogie* de su juventud... En esta época, acompañaban a una cantante sensual de la que sólo queda una imagen en un cartel... A menos que el gato negro sea su reincarnación?

Two old friends, living with their cat in a faded apartment, relive the percussive and furious atmosphere of the Boogie-woogie of their youth... At that time, they accompanied a sensual singer of whom there's no more than an image on an old poster... Unless the black cat is her reincarnation?



Nacido en 1979 bajo el nombre de Caméra Enfants Admis, Camera-etc es un taller de producción y un Centro de expresión y de creatividad de la Comunidad francesa de Bélgica. Su proceso permite a niños, jóvenes, pero también adultos, dirigir películas de animación y asegurarlos una visibilidad optimal. Los cortos de Camera-etc tratan de temáticas sociales como la salud, los derechos de los niños, el medio-ambiente, etc., y pueden servir de herramientas de sen-

cibilización para el público. Muchos de estos proyectos han tenido una visibilidad nacional e internacional gracias a proyecciones en festivales y difusiones televisivas.

Born in 1979 under the name of Caméra Enfants Admis, Camera-etc is a production workshop and a creative and expression Centre of the French Community of Belgium. Its approach enables children, youngsters and also adults to realize animation films and ensure an optimal visibility. The short films of Camera-etc treats citizen themes such as the health, the children's rights, the environment, etc and can be used as tools for the public consciousness raising. Most of these projects have had a national and international visibility thanks to screenings in festivals and broadcasts.

“Max entre ciel et terre” (2004) / “Un Monde pour Tom” (2002) / “Youssef, l'Enfant d'eau” (2000) / “Sarajevo, Ombres et Lumières” (1997)

Distribución

Dimitri Kimplaire. Camera-etc. Rue de Visé, 490. 4020. Liège-Wandre. Bélgica.
t: +32 425 359 97. Fax: +32 425 256 31
e: dimitri.kimplaire@camera-etc.be



CROSS-COUNTRY

Campo a través
Francia. 2011. Color. 15 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Maryna Vroda. **Productor:** Florence Keller, Kevin Orr. **Producción:** Les 3 Lignes. **Fotografía:** Volodymyr Ivanov. **Montaje:** Maryna Vroda. **Sonido:** Maria Nesterenko. **Intérpretes:** Egor Agarkov.

Primero, tiene que correr. Entonces corre. Y después mira a otro correr.

First a boy is forced to run. Then he runs on his own. Then he watches another one run.



Maryna nace en 1982 en Kiev, Ucrania. En 2007 se titula de la facultad de Cinema y Televisión de la Universidad Nacional de Teatro, Cine y Televisión Karpenko-Karyy, en Kiev, con la especialidad Dirección de Ficción. Ha participado en los talleres de Mikhail Ilenko y Valery Sivak. Desde la obtención de su diploma, está trabajando con Sergei Loznitsa.

Maryna was born in 1982 in Kiev, Ukraine. In 2007, she graduated from the faculty of Cinema and Television of the National University of Theatre, Cine and Television Karpenko-Karyy in Kiev with the speciality of Fiction Directing. She participated in workshops directed by Mikhail Ilenko and Valery Sivak. Since the obtaining of her diploma, she has worked with Sergei Loznitsa.

“Portrait de famille” (2006-2009) / “Le Serment” (2007) / “La Pluie” (2007) / “Pardonne” (2003)

Distribución

Florence Keller. Les 3 lignes. 8, rue du Faubourg Poissonnière. 75010. Paris. Francia
m: +33 681 230 626
e: florence@les3lignes.com
Web: www.les3lignes.com



DANNY BOY

Joven Danny
Polonia. 2010. Color. 10 min. Animación. Vídeo. Cinemascope.

Dirección / Guión: Marek Skrobecki. **Productor:** Zbigniew Zmudzki, Luc Toutoungui. **Producción:** Se-ma-for Film Production, Archangel Film Group SA. **Montaje:** Janusz Czubak. **Música:** Floriant Pittet. **Sonido:** Floriant Pittet.

Mejor Corto, Premio Pinokio para Mejor Animación, 62th Festival Montecatini Toscana, 2011 / Mejor Corto, Shadows Short Section, TIFF, Rumania, 2011 / Srebrna Kreska, OFAFA, Cracovia, 2011 / Mejor Director, ANIMANIMA, Serbia, 2011 / Mejor Corto para Público Joven, 28th International Festival for Young Audience Ale Kino!, Polonia, 2011 / Segundo Premio del Público, Taurus Studio Film Festival Solothurn, Suiza, 2010 / Mejor Corto Suizo, Premio “Narcisse” H.R. Giger, Neuchatel International Fantastic Film Festival, Suiza, 2010

Irónica sátira social sobre la alienación. Un joven, claramente diferente a los demás, deambula por las calles sin propósito alguno. Un día conoce a una chica. ¿Le rechazará ella por ser distinto?

It's a film concerning the problem of social alienation, yet ironic social satire. The young man, clearly different than the other, wanders the streets aimlessly. One day he meets a girl. Will the woman, recognizing his dissimilarity, rejects him?



Marek nace en 1951 en Polonia. Se gradúa en la Academia de Bellas Artes y en la Escuela Nacional de Cine de Lodz en 1990. Es director, productor, y su especialidad es la animación clásica de muñecos. Dirige su primera película en 1998. Pero será cuando dirija “D.I.M” en 1992 en Se-ma-for cuando inicie su característica manera de diseñar muñecos de tamaño humano, una novedad en la animación polaca de muñecos.

Marek was born in 1951 in Polonia. He graduated from the Fine Art Academy and the Polish National Film School in Lodz in 1990. He's a film director, production designer, his speciality being the classic puppet animation. He made his first film in 1988. But it was only when he made ‘D.I.M’ in 1992 in Se-ma-for that he found his unique manner and designed human size puppets which was a novelty in Polish puppet animation.

“Ichthys” (2005) / “Marchenbilder” (1998) / “OM” (1995) / “D.I.M” (1992) / “Ostatnia kanapka” (1991) / “Tort urodzinowy” (1989) / “Epizod” (1988)

Distribución

Anna Waszczuk. Se-ma-for Film Foundation. Targowa 1/3 B.24. 90-022. Lodz. Polonia.
t: +48 426 815 474. Fax: +48 426 822 601
e: a.waszczuk@se-ma-for.com
Web: www.se-ma-for.com



DESANIMADO

Unanimated
España. 2011. Color. 8 min. Animación. 35mm. 16:9.

Dirección / Guión / Productor: Emilio Martí López. **Fotografía:** Emilio Martí López. **Montaje:** Emilio Martí López. **Dirección Artística:** Emilio Martí López. **Música:** Javi Díaz. **Sonido:** Joan M. López Díaz. **Intérpretes:** Emilio Martí López, Emilio Martí Navarro, Pilar López, Elena Martí, Anthony Nuckols, Ana Valiente, Xelo Gorriá, Joan M. López, Carlos Martínez. **Lugar de Rodaje:** Valencia.

Segundo Premio Animación, X Certamen de Cortometrajes “El Pecado”, 2011

Un dibujo animado se psicoanaliza porque se siente rechazado en un mundo de “acción real” que no acepta a quienes son diferentes. El protagonista reflexiona sobre la naturaleza de los prejuicios y debe decidir si se adapta a la norma, o si se atreve a vivir tal y como es, un dibujo animado.

A cartoon character goes to therapy because he feels rejected in a ‘live-action’ world that dislikes those who are different. The protagonist reflects on the nature of prejudice and has to decide to either adapt to the norm or dare live as he is.



Emilio nace en Valencia en 1978. Estudia Bellas Artes en la Universidad Politécnica de Valencia, Cine y Animación en Halle (becado por el programa MEDIA), en la Bauhaus Universität de Weimar, en el UMBC (EEUU) y en la FIA-UIMP. Ha realizado vídeos artísticos y documentales que han podido verse en espacios como el IVAM, la Casa Encendida o la Fundació Pilar i Joan Miró de Mallorca. “Desanimado” es su primera producción de animación independiente.

Emilio was born in Valencia in 1978. He studied Fine Arts in the Polytechnic University of Valencia, Direction and Animation in Halle (awarded a grant by a Media's programme), in the Bauhaus Universität of Weimar, in the UMBC (USA) and the FIA-UIMP. He has filmed artistic videos and documentaries which have been shown at IVAM, la Casa Encendida o la Fundació Pilar i Joan Miró de Mallorca. ‘Desanimado’ is his first animation film alone.

“Desanimado” 2011 / “Tiempo muerto” 2011 / “Cabanyal, ho vols vore?” 2010 / “Vis a Vis” (2010) / “Celda 103” (2010) / “Room Rosa” (2005) / “Micamamemima” (2005)

Distribución

Dora Martí. IVAC (Instituto Valenciano del Audiovisual y de la Cinematografía). Plaza del Ayuntamiento, 17. 46002. Valencia. España.
t: +34 963 539 296 Fax: +34 963 539 333
e: curts_ivac@gva.es



DEUX INCONNUS

Dos desconocidos / The Strange Ones
Francia. 2011. Color. 14 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección: Lauren Wolkstein, Christopher Radcliff. **Guión:** Lauren Wolkstein. **Productor:** Sébastien Aubert. **Producción:** Ad Astra Films. **Fotografía:** Drew Innis. **Montaje:** Lauren Wolkstein. **Dirección Artística:** Jessica Daniels. **Música:** Saunder Juriaans, Danny Bensí. **Sonido:** Anthony Thompson. **Intérpretes:** David Call, Tobias Campbell, Meritt Wever. **Lugar de Rodaje:** Nueva York.

Mejor Película Focus Features, Columbia University Film Festival, 2011 / Mejor Corto de Ficción, Atlanta Film Festival, 2011 / Mención Especial del Jurado, Boston International Film Festival, 2011 / Mención Especial del Jurado, KKO Festival, 2011

Un hombre y un niño van por una autovía desierta, se cuelan en la piscina de un motel y conocen a una chica que trabaja allí. Todo es normal pero cuando el niño habla con ella, se produce un cambio perturbador.

A man and a boy, trudging down a hot, deserted stretch of highway, sneak into a motel swimming pool and are soon found by a girl who works there. While at first everything seems normal, as the boy speaks with the girl a strange and disturbing shift occurs...



Candy', and adapting David Foster Wallace's short story 'Little Expressionless Animals'

Lauren nace en Baltimore, Estados Unidos. En 2010, se titula en Dirección de la Escuela de Arte de la Universidad de Columbia. Está desarrollando el largometraje del corto "Cigarette Candy", y adaptando la novela "Little Expressionless Animals", de David Foster Wallace.

Lauren was born in Baltimore, USA. In 2010, she graduated from Columbia University's School of the Arts in Film Directing. She is developing the feature version of 'Cigarette Candy', and adapting David Foster Wallace's short story 'Little Expressionless Animals'



Christopher se ha graduado recientemente de la Escuela de Cine de la Universidad de Columbia. Ha dirigido los cortos "Ben" y "Bonnie Rocks". Ha trabajado en varios puestos de muchos cortometrajes y largometrajes.

Christopher recently graduated with Honors from Columbia University's Graduate Film School. He directed the short films 'Ben' and 'Bonnie Rocks'. He has worked in a variety of capacities on numerous short and feature films.

Distribución

Christiane Maurizot. Ad Astra Films.
84, avenue de Lattre de Tassigny. 06400. Cannes. Francia.
t: +33 964 352 584
m: +33 663 323 415
e: c.maurizot@adastra-films.com



FANCY-FAIR

Feria de beneficencia
Bélgica. 2011. Color. 20 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Christophe Hermans. **Productor:** Vincent Terlinchamp. **Producción:** Eklektik Productions. **Fotografía:** Frédéric Noirhomme. **Montaje:** Joël Mann. **Dirección Artística:** Laurence Goemine. **Música:** Clare Louise. **Sonido:** Jean-François Levillain. **Intérpretes:** Dominique Baeyens, Kris Cuppens, Jérémie Ségard. **Lugar de Rodaje:** Liège (Bélgica).

Nathalie quiere ir a la representación escolar de su hija. También quiere sentir que su marido sigue queriéndola y que sus hijos aún la ven como una madre. Un día en el que una mujer intenta reconstruirse. Pero sólo cuenta con unas pocas horas...

Today, Nathalie wants to be at her daughter's school performance. She also wants to feel that her husband still loves her and that her children still see her as their mother. A day during which a woman tries to rebuild herself. But to do so, she has only a few hours at her disposal...



Christophe nace en 1982 en Bélgica. En 2005, se diploma en el Instituto de Artes Audiovisuales (Louvain-la-Neuve - Bélgica). Actualmente prepara su primer largometraje de ficción.

Christophe was born in 1982 in Belgium. In 2005, he graduated from the Institute of Broadcasting Arts (Louvain-la-Neuve - Belgium). He's currently developing his first feature film.

"Corps étranger" (2011) / "Les enfants" (2011) / "Étrangère" (2010) / "La balançoire" (2009) / "Les parents" (2008, Lm) / "Le crabe" (2007) / "Jeu de dames" (2006) / "Poids plume" (2005)

Distribución

Vincent Terlinchamp. Eklektik Productions.
Avenue du roi, 108. 1190. Bruselas. Bélgica.
t: +32 253 475 95. Fax: +32 253 715 96
e: vincent.terlinchamp@eklektik.be



GALERIA

La galería
Polonia. 2010. Color. 5 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión / Productor: Robert Proch. **Producción:** Fine Arts Academy in Poznan. **Montaje:** Robert Proch. **Música:** Tupika.

Mención Especial, Animateka, Eslovenia / Premio Onda Curta, Portugal / Mención Especial, Monstra Festival of Animated Film, Portugal / Mención Especial, Anifest International Animation Festival, Eslovaquia / Mención Especial a la Mejor Animación, Worldwide Short Film Festival, Canadá

Tres personas llegan al extraño mundo del centro comercial, y al hacerlo entran en un juego perverso en el que cómo se muestran a los demás condiciona cómo actúan. Una visión grotesca sobre cómo un día libre se puede convertir en un día de trabajo.

Three different characters arrive at the strange world of retail park, and in doing so enter a twisted game where how they appear to one another defense how they act. Grotesque picture about how the day off can become working one.



Robert estudia en la Academia de Bellas Artes de Poznan. Le interesa la pintura, el graffiti y la animación. En 2008 produce el corto animado "Fugu". Su "Wirus" ha sido seleccionado y galardonado en muchos festivales.

Robert is a student at the Academy of Fine Arts in Poznan. His interests are painting, graffiti and animation. In 2008 he produced the short animated film 'Fugu'. His 'Wirus' was screened at many festivals, receiving numerous awards.

"Wirus" (2009) / "Shadowrun" (2008) / "Fugu" (2008)

Distribución

Zofia Scisłowska. Krakow Film Foundation.
ul. Basztowa 15/8a. 31-143. Cracovia. Polonia.
t: +48 122 946 945. Fax: +48 122 946 945
e: zofia@kff.com.pl



IN

Dentro
Suecia. 2011. Color. 30 min. Ficción. Vídeo.

Dirección: Adam Berg. **Guión:** Jens Jonsson. **Productor:** Magdalena Jangard, Kristina Wibom. **Producción:** Cinemacho AB, Camp David AB. **Fotografía:** Linus Sandgren. **Montaje:** Joakim Pietras. **Dirección Artística:** Malin Sköld. **Música:** Joakim Berg, Martin Sköld. **Sonido:** Johan Isaksson. **Intérpretes:** Johan Widerberg, Joakim Nätterqvist, Vera Vitali, Freja Ahlberg.

Mejor Ficción Sueca, Göteborg International Film Festival, 2011

Un hombre recibe una llamada de un conocido que necesita ayuda. Tienen que encontrar un juguete, perdido en el interior de un túnel. En mitad de la noche.

A man is called by an acquaintance who needs help. They must find a lost toy inside a train tunnel. In the middle of the night.

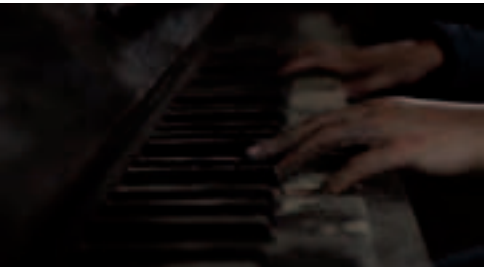


Adam filma cosas desde su adolescencia y ha estudiado en la Escuela de Cine de Estocolmo. Su primer vídeo clip para el grupo pop sueco Kent ha recibido mucha atención y le ha llevado a trabajar con más artistas internacionales. Durante los diez últimos años, Adam ha hecho más de 150 anuncios y ha rodado en el mundo entero. Entre sus premios se encuentra el Gran Premio de Cannes en 2009 por "Philips Carousel", que ha despertado un gran interés de la industria cinematográfica americana y europea. "IN" es el primer corto de ficción de Adam y está ahora considerando proyectos en estudios de Los Ángeles.

Adam has filmed things since early teens and studied at the Stockholm Film School. His first music video for the Swedish pop band Kent received considerable attention and led to more and more assignments and work with international artists. The last ten years, Adam has made over 150 commercials and filmed in almost the entire world. Among many awards include the Cannes Grand Prix in 2009 for 'Philips Carousel' which led to great interest in Adam from both the American and European film industry. 'IN' is Adam's feature debut and he's now considering projects offered from studios in LA.

Distribución

Andreas Fock. Swedish Film Institute.
PO Box 27126. 102 52. Estocolmo. Suecia.
t: +46 866 511 36 / +46 866 511 00
m: +46 705 195 966. Fax: +46 866 636 98
e: andreas.fock@sfi.se
Web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org



INCÊNDIO

Incendio
Portugal. 2011. Color. 23 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección: Miguel Seabra Lopes, Karen Akerman. **Guión:** Miguel Seabra Lopes. **Productor:** Joana Gusmão. **Producción:** Terratrema. **Fotografía:** Paulo Menezes. **Montaje:** Miguel Seabra Lopes. **Dirección Artística:** Cypress Cook. **Sonido:** Ricardo Leal. **Intérpretes:** Joana Craveiro, António Moniz Pereira, Joana Gama. **Lugar de Rodaje:** Lisboa.

Mención Especial, 9th Tabor, Croacia

La mejor clase termina con una lección.

The best class ends with a lesson.



Miguel nace en 1975 en Lisboa. Trabaja como director, guionista y montador.

Miguel was born in 1975 in Lisbon. He works as director, screenwriter and editor.

"Alasca" (2007) / "Perimeter" (2006) / "Drop" (Lm, 2006) / "Day I Don't See the Tejo isn't a Day" (2002) / "En fin" (2001) / "Adrift" (2000) / "Why Didn't I Say Anything" (1999) / "About Living" (1998)



Karen nace en 1975 en Rio de Janeiro. Trabaja como montadora, directora y productora.

Karen was born in 1975 in Rio de Janeiro. She works as editor, director and producer.

Distribución

Joana Gusmão. TERRATREMA.
Rua Dom Duarte, 3-5 esq. 1100-198. Lisboa. Portugal.
t: +351 212 415 754
e: joana.gusmao@terratreme.pt



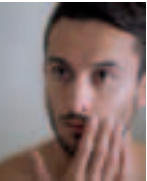
INFINITO

Infinite
Portugal. 2011. Color. 10 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección: André Santos, Marco Leao. **Guión:** André Santos. **Productor:** Rui Xavier. **Producción:** Ricochete Filmes. **Fotografía:** André Santos. **Montaje:** André Santos. **Sonido:** Marco Leao. **Intérpretes:** Adriana Bolito, Maria Bolito Xavier. **Lugar de Rodaje:** Portugal.

El silencio es absoluto y el tiempo se dilata al perdernos en un espacio imprevisible entre lugares que no existen.

Silence is absolute and time dilates as we lose ourselves in an unpredictable space among non-existent places.



"Wild Horses" (2010) / "Our necessity for Comfort" (2008)

Distribución

André Santos. Rua de Timor, 2-2º frente.
1170-320. Lisboa. Portugal.
t: +351 933 552 117
e: andrefcsantos@gmail.com



KEHA MÄLU

La memoria del cuerpo / Body Memory
Estonia. 2011. Color. 9 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Ülo Pikkov. **Productor:** Arvo Nuut. **Producción:** OÜ Nukufilm. **Fotografía:** Raivo Möllits. **Montaje:** Ülo Pikkov. **Dirección Artística:** Ülo Pikkov. **Música:** Miriam Tally. **Sonido:** Tiina Andreas. **Lugar de Rodaje:** Estonia.

Nuestro cuerpo recuerda más de lo que esperamos e imaginamos. Nuestro cuerpo se acuerda de la pena y del dolor de nuestros antecesores. Nuestro cuerpo soporta las historias de nuestros padres, abuelos y antepasados. ¿Hasta dónde podemos remontarnos en nuestra memoria corporal?

Our body remembers more than we can expect and imagine, our body remembers also the sorrow and pain of the predecessors. Our body sustains the stories of our parents and grandparents as well as their ancestors. But, how far back is it possible to go in your bodily memory?



Ülo nace en Estonia en 1976. Se titula en la Escuela de Artes y Media de Turku en 1998 y en el Instituto de Derecho de la Universidad de Tartu, en 2005.

Ülo was born in Estonia in 1976. He graduated from the Turku School of Art and Media in 1998 and from the Institute of Law of the University of Tartu in 2005.

"Dialogos" (2008) / "Portrait" (2008) / "Blow" (2008) / "Tablemat of Baltic Sea" (2007) / "Taste of Life" (2006) / "Frank and Wendy" (2003-2005) / "The Year of the Monkey" (2003) / "Superlove" (2001) / "The Headless Horseman" (2001) / "Bermuda" (1998) / "Rumba" (1996) / "Cappuccino" (1996)

Distribución

Maret Reismann. OÜ Nukufilm. Niine 11. 10414. Tallinn. Estonia.
t: +372 641 4307. Fax: +372 641 4307
e: nukufilm@nukufilm.ee



KILLING THE CHICKEN TO SCARE THE MONKEYS

Matar los pollos para asustar a los monos
Suecia. 2011. Color. 25 min. Ficción. 35mm. Cinemascope.

Dirección / Guión / Productor: Jens Assur. **Producción:** Studio Jens Assur. **Fotografía:** Marek Wieser. **Montaje:** Åsa Mossberg. **Sonido:** Wille Peterson-Berger. **Lugar de Rodaje:** Tailandia.

Seleccionado, Quinzaine des réalisateurs, Cannes, 2011

Una historia excepcional situada en la República China, contada desde una perspectiva única y presentada con un atrevido lenguaje. Nueve secuencias, desarrolladas en el área gris entre el negro y el blanco, en las que la política nacional tendrá consecuencias imprevisibles en la vida de una joven profesora.

The short film is an exceptional story set in the People's Republic of China, told from a unique perspective and rendered with a daring cinematic language. The film consists of nine scenes that unfold in the grey area between black and white, where national politics and strategy have unforeseen consequences on a young teacher's life.

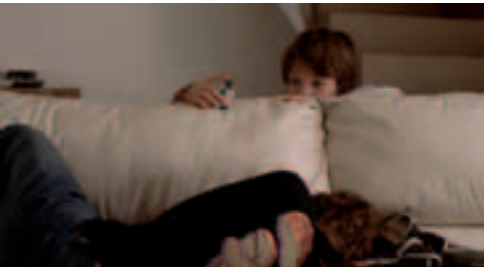


Jens, nacido en 1970, es un reconocido fotógrafo y director. Su debut como guionista y cineasta, "The Last Dog in Rwanda", anunció la llegada de un talento visionario. Derivada de sus vivencias como fotógrafo de guerra, la película obtuvo numerosos premios internacionales incluido el Grand Prix de Clermont-Ferrand y el de Mejor Película en el Tribeca Film Festival. Vive y trabaja en Estocolmo, Suecia y en Los Ángeles, EEUU.

Jens, born in 1970, is a world-renowned photographer and filmmaker whose writing and directing debut, 'The Last Dog in Rwanda', announced the arrival of a visionary new talent. Drawing from his experiences as a war photographer, the film won numerous international awards including the Grand Prix at Clermont-Ferrand and Best Film at Tribeca Film Festival. He lives and works in Stockholm, Sweden and in Los Angeles, USA.

Distribución

Andreas Fock. Swedish Film Institute.
PO Box 27126. 102 52. Estocolmo. Suecia.
t: +46 866 511 36 / +46 866 511 00
m: +46 705 195 966. Fax: +46 866 636 98
e: andreas.fock@sfi.se
Web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org



LE VENTRE DE JONAS

El vientre de Jonas / Jonah's Belly
Francia. 2011. Color. 30 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Emmanuel Saget. **Productor:** Camille Plagnet. **Producción:** Bathysphere Productions. **Fotografía:** Guillaume Bonhomme. **Montaje:** Emmanuel Saget. **Sonido:** Mathieu Perrot, Arnaud Prudon, Julien Roig. **Intérpretes:** Victoire Thivisol, Léonard Berman-Wittersheim. **Lugar de Rodaje:** Nogent-sur-Seine.

Se acercan las vacaciones y nadie parece estar disponible para cuidar a Jonas, un chico de diez años. Excepto Mado, una joven canguro, que ya tiene bastante con cuidar de sí misma.

The holidays are approaching and no one seems able to take care of Jonas, a ten years old boy. Except maybe Mado, a young baby-sitter, who has enough trouble taking care of herself...



Después de graduarse en Bellas Artes en Lyon en 1990, Emmanuel realiza películas pedagógicas y trabaja como ayudante de montaje para Mona Lisa Production. Entre 1997 y 2000 estudia en el departamento de Imagen de la Escuela Superior Audiovisual de Toulouse. En 2006, recibe un premio en la universidad de verano "Émergence", dirigida por Elisabeth Depardieu y en los "Ateliers d'Angers", dirigidos por Jeanne Moreau.

After Emmanuel graduated in Fine Arts in Lyon in 1990, he directed and edited educational films and worked as editing assistant for Mona Lisa Production. Between 1997 and 2000 he studied in he Audiovisual Institute of Toulouse in the Image department. In 2006, he's laureate of the summer university 'Émergence', directed by Elisabeth Depardieu and of the 'Ateliers d'Angers', directed by Jeanne Moreau.

"Une Image du noir" (2009) / "Les Grands s'allongent par terre" (2008, Lm) / "Jesù Dolar" (2005) / "Murs" (2003) / "Nuit" (2001) / "Il et elle : les mains, les yeux" (1996) / "Un repli" (1992)

Distribución

Nicolas Anthomé. Bathysphere Productions.
11, rue Manin. 75019. Paris. Francia.
t: +33 140 213 702
e: diffusion@bathysphere.fr



LÄNGS VÄGEN

Por la carretera / Along the Road
Suecia. 2011. Color. 8 min. Ficción. Vídeo. Cinemascope.

Dirección: Jerry Carlsson, Anette Gunnarsson. **Guión:** Jerry Carlsson. **Productor:** Jerry Carlsson, Anette Gunnarsson. **Producción:** Tjockishjärta Film. **Fotografía:** Alexander Westergårdh. **Montaje:** Jerry Carlsson. **Música:** Olle Sjöström. **Sonido:** Olle Sjöström. **Intérpretes:** Pierre Tafvelin, Urban Eksvård.

Mejor Corto - Primer Premio Stockholmsdiamanten, Vårullens Filmfestival, 2011 / Mejor Fotografía, Mejor Sonido, Tercer Premio, SFV-festivalen, 2011

Dos camioneros mantienen una relación secreta. Se reúnen en una área de descanso en la carretera, pero ambos desean algo más. Un único plano secuencia retrata su lucha por proseguir con su relación, pero mantenerla invisible para los demás.

Two truck drivers have a secret relationship. They meet up at a rest area along the road, but both of them are longing for something more. One single shot portrays the men's struggle to keep their relationship together and still keep it invisible to others.



Jerry estudia Dirección en Academia de Cine de Gothenburg. Es el co-fundador de la red de cine Tjockishjärta Film.

Jerry is studying Direction at the Film Academy in Gothenburg. He's the co-founder of the film community Tjockishjärta Film.

"Coming Out" (2011) / "Rött Ljus" (2009) / "Henry" (2008) / "4 Kvm" (2007)



Anette crece en un pequeño pueblo del sur de Suecia. Está trabajando como autónoma desde 2007 en cinema y en televisión.

Anette grew up in a small town in the south of Sweden. She has been freelancing since 2007 in both TV & Film.

"Papperslösa" (2008) / "Utan Dina Andetag" (2007)

Distribución

Jerry Carlsson. Tjockishjärta Film.
Lilla Fyrgatan 2 · Piteå. 94131. Norrbotten. Suecia
m: +46 703 694 630
e: jerry@tjockishjartafilm.se



MAUVAISE LUNE

Mala luna / Moonshine
Bélgica. 2011. Blanco/negro. 28 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Méryl Fortunat-Rossi, Xavier Seron. **Guión:** Xavier Seron. **Productor:** Anthony Rey. **Producción:** Hélicotronc. **Fotografía:** Mathieu Cauville. **Montaje:** Julie Naas. **Sonido:** Marie Paulus. **Intérpretes:** Jean-Jacques Rausin, Philippe Grand'Henry.

Mejor Actor, Premio del Público, Brussels Short Film Festival, 2011 / Mejor Actor, Mención del Jurado, Le court en dit long, 2011

Jean-Paul es diferente. Su padre es su madre. Le encantan los perros. Pero prefiere la cerveza. Cuando brilla la luna, Jean-Paul también se ilumina. Mañana no recordará nada.

Jean-Paul is different. His father is his mother. He deeply loves dogs. But he prefers beer. When the moon is bright, Jean-Paul lit up too. Tomorrow he won't remember anything.



Méryl es un director y guionista francés, nacido en Arles en 1979. Antes que el cine, su primer interés fue la fotografía. Entre 2001 y 2005 estudia Cine en el IAD (Bélgica). Desde entonces, divide su tiempo entre la televisión y proyectos propios.

Méryl is a French director and scriptwriter, born in Arles in 1979. When he was a teenager, he was first interested in photography, before chosing cinema. He then studied

Cinema at the IAD (Belgium), from 2001 until 2005. Since then, he shares his time between television and his own projects.

"Esperando" (2009) / "E411" (2007) / "Marcel" (2005)



Xavier, nacido en Bruselas en 1975, es director y guionista. Después de estudiar Derecho, entra en el IAD en 2001. En 2005, "Rien d'insoluble", su corto de fin de curso, gana muchos premios y está seleccionado en más de 50 festivales. Está actualmente preparando el rodaje de su primer largometraje, y un documental.

Xavier, born in Brussels in 1975, is director and scriptwriter. After studying Law, he enters the IAD in 2001. In 2005, 'Rien

d'insoluble', his end-of-year presentation, received many prizes and was selected in more than 50 festivals. He's currently preparing the shooting of his first fiction feature-length film, and a documentary.

Distribución

Julie Esparbes. Hélicotronc SPRL.
23, av. Jef Lambeaux. 1060. Bruselas. Bélgica.
t: +32 253 923 57
e: info@helicotronc.com



PA RUBIKA CELU

Por la carretera de Rubik / On Rubik's Road
Letonia. 2010. Color. 30 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión / Productor: Laila Pakalnina. **Producción:** Hargla Company. **Fotografía:** Uldis Jancis. **Montaje:** Kaspar Kallas. **Sonido:** Anrijs Krenbergs. **Lugar de Rodaje:** Letonia.

Mención Especial del Jurado, Vilnius International Documentary Film festival, Lituania / Premio al Mejor Corto Documental, Doclisboa International Film Festival, Portugal

Si el mundo entero puede reflejarse en una sola gota de rocío (¿y puede!), ¿por qué no puede caber en un sencillo carril de bicicletas en Letonia? Un corto sobre un mundo que camina, corre, avanza, se sienta, monta, vuela. Y cae. Un mundo vivo.

If the entire world can be reflected in a single drop of dew (and it can!), then why couldn't it fit onto a single bicycle road in Latvia? A film about a world that walks, runs, crawls, sits, rides, flies. And falls. A world alive.



Laila nace en Liepaja, Letonia, se gradúa en 1986 en Periodismo Televisivo de la Universidad de Moscú y en 1991 en Dirección de Cine del Instituto de Cine de Moscú. Sus cortometrajes, documentales y películas han recibido varios premios.

Laila was born in Liepaja, Latvia, and she graduated in 1986 in TV Journalism from the Moscow University as well as in 1991 in Film Direction from the Moscow Film Institute (VGIK). Her award-winning work includes various short films, documentaries and feature films.

Distribución

Laila Pakalnina. Hargla Company, Valtaiķu 19.
1029. Riga. Letonia.
t: +371 293 356 18. Fax: +371 675 776 86
e: laila.pakalnina@inbox.lv



PIIRONGIN PIILLOISSA

Cómoda / Chest of Drawers
Finlandia. 2011. Color. 7 min. Animación. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Sanni Lahtinen. **Productor:** Eija Saarinen. **Producción:** Turku Arts Academy. **Fotografía:** Sanni Lahtinen. **Montaje:** Sanni Lahtinen. **Dirección Artística:** Sanni Lahtinen. **Música:** Anita Lahtinen. **Sonido:** Lucas Pedersen. **Intérpretes:** Jenni Rahkonen.

Alguien desordena los cajones.

What is there for a chest to do when a little mischievous guest messes up her drawers?



Sanni nace en 1986 y se diploma en Animación por la Academia de Artes de Turku, en 2011. "Piirongin piiloissa" es su película de graduación.

Sanni was born in 1986 and she graduated from the Animation department of Turku Arts Academy, in 2011. 'Piirongin piiloissa' is her graduation film.

"Kuka kehtaa?" (2010) / "Tollo Muerte" (2008) / "Murto" (2008)

Distribución

Sanni Lahtinen. Itäinen Rantakatu 40-A26. 20810. Turku. Finlandia.
t: +358 456 335 789
e: sanni.lahtinen@gmail.com



POUR TOI JE FERAI BATAILLE

Por ti lucharé / For You I Will Fight
Bélgica. 2010. Color. 21 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Rachel Lang. **Productor:** Bénédicte Lescaier. **Producción:** IAD Mediadiffusion. **Fotografía:** Fiona Brailon. **Montaje:** Adeline Nonat. **Sonido:** Kavin Chaumeton. **Intérpretes:** Salomé Richard. **Lugar de Rodaje:** Bélgica.

Pardino d'Argento, Festival del Film Locarno, Suiza / Gran Premio Nacional, Festival International des Ecoles de Cinema, Huy, Bélgica / Premio de Interpretación, Festival du Film de Vendôme, Francia / Premio de la Deux, Premio de la Imagen Numérica, FIFF, Namur, Bélgica / Mención Especial del Jurado, International Kortfilm Festival Leuven, Bélgica / Mejor Ficción, Festimages 2011, Charleroi, Bélgica / Premio del Jurado, Inconnu Festival, Paris / Segundo Premio, Festival Silence on court, Paris / Premio de Interpretación Feminina a Salomé Richard, Le court en dit long, CWB, Paris / Gran Premio Internacional, Festival Internacional de Hamburgo / Gran Premio, Golden Angel Shortcut, Toffest International Film Festival, Torun, Polonia

Aquí sólo eres un cuerpo dócil. Te decimos quién eres, por qué estás aquí, lo que debes hacer. Tu tiempo y tu espacio son cuadrículados, otros los rigen. Como un alivio del alma.

Here you are only a docile body. We say to you who you are, why you are there, what you have to do. Your time and your space are marked out in squares, managed by others. As a reassurance of the soul.



Rachel nace en 1984 en Francia. Después de combinar estudios de Filosofía en la Universidad Marc Bloch con la Academia de Artes Dramáticas de Estrasburgo durante dos años, entra en la escuela de cine IAD en Louvain La Neuve, Bélgica. "Les Navets Blancs empêchent de dormir" (2011) es la segunda parte de la trilogía que empezó con el corto premiado "Pour toi je ferai bataille". Con la ayuda de ChevalDeuxtrois en Francia y de Stempel en Bélgica, está actualmente preparando su primer largo, que marcará el final de la trilogía.

Rachel was born in 1984 in France. After combining studies in Philosophy at the Marc Bloch University with the Dramatic Arts Academy of Strasbourg for two years, she entered IAD film school in Louvain La Neuve in Belgium. 'Les Navets Blancs empêchent de dormir' (2011) is the second part of a trilogy of films of which her acclaimed film 'Pour toi je ferai bataille' was the start. With the help of ChevalDeuxtrois in France and Stempel in Belgium, she's currently preparing to shoot her first feature, that will mark the end of the trilogy.

Distribución

Rachel Lang. 108, chaussée de Charleroi. 1060. Bruselas. Bélgica.
m: +32 485 194 538
e: rachel.lang.rl@gmail.com



RAJU

Alemania. 2010. Color. 24 min. Ficción. Vídeo. Cinemascope.

Dirección / Guión: Max Zähle. **Productor:** Stefan Gieren. **Producción:** Hamburg Media School, Filmwerkstatt. **Fotografía:** Sin Huh. **Montaje:** Max Zähle. **Música:** Florian Tessloff. **Sonido:** Niladrideb Mohanta. **Intérpretes:** Wotan Wilke Möhring, Julia Richter, Krish Gupta, Taranjit Kaur, Suroma Nag, Arindam Sil, Bikash Naskar, Arindom Ghosh.

Medalla de Bronce, 38th Student Academy Awards, 2011 / Premio del Público, Mención Especial del Jurado, Aspen Shortsfest, Colorado, Estados Unidos, 2011 / Tercer Premio, 2 Lions International Short Film Contest, Estambul, Turquía / Segundo Premio, Athens International Film and Video Festival, Ohio-Estados Unidos

Una pareja alemana adopta a un huérfano indio en Kolkata. Cuando el niño desaparece de repente, se dan cuenta de que son en parte responsables.

A German couple adopts an Indian orphan in Kolkata. When the child suddenly disappears they realize that they're part of the problem.



Max nace en Celle en 1977. En 1997, se muda a Hamburgo para hacer una práctica en cine. Ha trabajado como operador de cámara, responsable de localizaciones y ayudante de dirección en varios rodajes, y se licencia en Comunicación Audiovisual en la HAMM (Hamburgo) en 2002. Posteriormente, completa una práctica como montador en el Handelskammer Hamburg. Desde 2004, ha trabajado como montador freelance y realizador para varios anuncios, video clips

y cortometrajes. En 2010, se gradúa en Dirección de Cine en la Hamburg Media School.

Max was born in Celle in 1977. In 1997, he moved to Hamburg for a film internship. He worked as video operator, location manager, and first assistant director on various film sets and graduated in Audio and Visual Media Communication from the HAMM in Hamburg in 2002. Subsequently, he successfully completed an apprenticeship as film editor at the Handelskammer Hamburg. Since 2004, he has been working as freelance film editor and director for diverse commercials, video clips, and short movies. In 2010, he graduated in Film Directing from the Hamburg Media School.

"Wattwanderer" (2009) / "Der Untermieter" (2009) / "Alex" (2006) / "Haste ma..." (2001)

Distribución

Petra Barkhausen. Hamburg Media School. Finkenau 35. 22081. Hamburgo. Alemania.
t: +49 404 134 6861 Fax: +49 404 134 6860
e: p.barkhausen@hamburgmediaschool.com



SEE ME

Mírame
Reino Unido. 2010. Color. 18 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Catherine Shepherd. **Productor:** Gavin Humphries, Anna Higgs. **Producción:** Quark Films. **Fotografía:** Erik Wilson. **Montaje:** Miikka Leskinen. **Dirección Artística:** Kiera Tudway. **Música:** Matt Berry. **Sonido:** Adam Gutch. **Intérpretes:** Olivia Coleman, Sophie Wu, Tahira Sharif, Zoe Sparrow. **Lugar de Rodaje:** Reino Unido.

Tres estudiantes de dieciséis años están atrapadas con su profesora en el aula de un reformatorio. Están aburridas, frustradas y esperan que algo pase... y pasa.

Three sixteen years old school girls and their 30-something teacher are trapped in one room on a school detention. They're bored, frustrated and waiting for something to happen... and then it does.



Catherine es actriz y guionista de cine y televisión. Su largometraje, "Like a Virgin", ha sido comisionado por el UK Film Council, como parte de su programa de ayuda a óperas primas. Tiene varios proyectos actualmente en desarrollo incluyendo algunas series como "Relate" con Objective Productions y "4X4" encargado por la BBC. Es también una reconocida actriz cómica que ha trabajado en algunos de los programas de comedia más exitosos de los últimos años

como "Peep Show", "The IT Crowd", "Harry and Paul" y "The Peter Serafinowicz Show".

Catherine is an actress and writer for film and television. Her feature film, 'Like a Virgin', has been commissioned by the UK Film Council, as part of their First Feature Film Fund. She has various projects currently in development including sitcoms 'Relate' with Objective Productions and '4X4' which was commissioned by the BBC. She's also an acclaimed comic actress who has worked on some of the most successful comedy programmes of recent years including 'Peep Show', 'The IT Crowd', 'Harry and Paul' and 'The Peter Serafinowicz Show'.

"Like a Virgin" (2010, Lm) / "Are You Ready?" (2010, Lm)

Distribución

Gavin Humphries. Quark Films. 35 Bedfordbury. WC2N 4DU. Londres. Reino Unido.
t: +44 207 420 7010
m: +44 790 447 7620
e: gavin@quarkfilms.com
Web: www.quarkfilms.com



TAKIE ZYCIE

Así es la vida / That's Life
Polonia. 2010. Blanco/negro. 27 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Daniel Zielinski. **Productor:** Marta Znoj. **Producción:** Zespół Filmowy Hehe Film. **Fotografía:** Alex Pavlovic. **Montaje:** Radoslaw Skarzyski, Robert Nowicki. **Música:** Michal Lorenc.

Mejor Corto, East Silver, República Checa

Un hijo sacrifica su vida familiar y profesional para cuidar de su madre. Las más sencillas actividades, como bañarse o vestirse, les quitan mucho tiempo y energía. El amor hacia su madre hace que el hombre empiece a sentir resentimiento por la gente que le rodea. Durante una conversación con uno de sus hijos, el padre confiesa que echa en falta el apoyo de sus familiares. ¿Podrá una reunión familiar ser la oportunidad para arreglar unas relaciones tan frágiles?

The film shows a beautiful and strong bond between an ailing older woman and her son who sacrificed his family life and professional career so far to take care of his mother. It depicts their everyday existence, pervaded by sensitivity and extreme care, when simple activities such as washing or dressing up require a lot of time and effort on the part of the sick woman and her son, too. Filled with immense love for his mother, at the same time the man begins to feel resentment towards the people around him. In his conversation with one of his sons the father reveals that he misses support from close family members. Will a family meeting become an opportunity to mend such fragile relations?



Daniel nace en Cracovia y vive en Varsovia. Es licenciado en Filología Polaca por la Universidad Jagiellonian de Cracovia. Actualmente estudia Creación Televisiva y Producción en la Escuela Nacional de Cine Polaca de Łódź. Desde hace seis años trabaja como periodista. Ha recibido el Grand Press por su reportaje de TV "Camera Obscura" y ha ganado el premio de la Fundación Stefan Batory por el programa de denuncia "Only Fish Don't take Bait?". Éste es su primero corto documental.

Daniel was born in Krakow, and lives in Warsaw. He graduated from the faculty of Polish Philology at the Jagiellonian University in Krakow. At present he studies Television Creation and Production at the Polish National Film School in Łódź. For the last six years he has been working as a television journalist. He's a laureate of Grand Press for his television reportage, 'Camera Obscura' and the award of Stefan Batory Foundation in the media anti corruption programme 'Only Fish Don't take Bait?'. This short film is his first documentary.

Distribución

Zofia Scislowska. Krakow Film Foundation. ul. Basztowa 15/8a. 31-143. Cracovia. Polonia.
t: +48 122 946 945. Fax: +48 122 946 945
e: zofia@kff.com.pl



THE EXTERNAL WORLD

El mundo exterior
Alemania. 2010. Color. 15 min. Animación. Vídeo.

Dirección / Guión: David O'Reilly. **Productor:** David O'Reilly, Henning Kamm. **Producción:** DETAILFILM. **Música:** Bram Meindersma. **Sonido:** Bram Meindersma. **Intérpretes:** Julian Barratt, Adam Buxton, Stefanie Jones, Hanayo Nakajima, Pearl Brilmyer, Christopher Kline, Bram Meindersma, Tenko Nakajima.

Mejor Dirección Artística, Animage Festival, 2010 / Mejor Corto, Barcelona International Short Film Festival, 2010

Un chico aprende a tocar el piano.

A boy learns to play the piano.



David es un animador irlandés que vive en Berlín. A los 15 años, empieza a trabajar como asistente en los estudios de animación de su ciudad, mientras aprende programas de 3D en su tiempo libre. Descubre el cine en 2005, cuando se le abren las puertas de una gran videoteca. Desde entonces, ha creado muchos cortometrajes independientes. Conocido por alejarse de las convenciones, su trabajo se considera como una revelación en la animación 3D contemporánea.

David is an Irish animator based in Berlin. At the age of 15, he began working as an assistant at local animation studios, teaching himself 3D software in his spare time. He discovered cinema in 2005 when he was given the keys to an enormous film library. Since then he has created a wide variety of independent short films. Noted for his disregard of conventions his work is regarded as a groundbreaking force in contemporary 3D animation.

"Please Say Something" (2009) / "Octocat Adventure" (2008) / "RGB XYZ" (2008)

Distribución

Ines Schiller. DETAILFILM. Prinzessinnenstr. 16. 10969. Berlin. Alemania.
t: +49 306 098 1248. Fax: +49 306 098 1249
e: info@detailfilm.de



THE ORIGIN OF CREATURES

El origen de las criaturas
Países Bajos. 2010. Color. 11 min. Animación. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Floris Kaayk. **Productor:** Marc Thelosen. **Producción:** SeriousFilm. **Fotografía:** Reinier van Brummelen. **Montaje:** Floris Kaayk. **Dirección Artística:** Coen Kaayk. **Música:** Lennert Busch. **Sonido:** Bart Jilesen.

Mención Especial, X_Science: from Science to Science Fiction, Genua, Italia, 2011 / Iron Herring Animation, Leeds Film Festival, Países Bajos, 2010 / Premio Lo Mejor de Anilogue, Anilogue Festival, Hungría, 2010

Una visión futurista del mundo después de una catástrofe. En esta oscura parábola, unos miembros mutados buscan colaboración, pero la falta de comunicación condena la misión al fracaso.

A futuristic vision of a world after a catastrophic disaster. In this dark parable, mutated limbs are looking for cooperation, but due to miscommunication this mission is doomed to fail.



Floris nace en 1982 en los Países Bajos. Después de haber hecho un curso de Animación en la Academia de Arte y Diseño en Breda, hace un proyecto de intercambio de tres meses en la Escuela de Arte de Edimburgo. En 2008, realiza un máster en Bellas Artes del Instituto Sandberg.

Floris was born in 1982 in The Netherlands. After having done an Animation course at the Academy of Art and Design in Breda, he made a three months exchange project at the Edinburgh College of Art. In 2008, he obtained a master of Fine Arts from the Sandberg Institute.

"Metalosis Maligna" (2006) / "The Order Electrus" (2005)

Distribución

Ursula van den Heuvel. Netherlands Institute for Animation Film. St. Josephstraat 135. 5017GG. Tilburg. Países Bajos.
t: +31 135 324 070. Fax: +31 135 800 007
e: heuvel@niaf.nl
Web: www.niaf.nl



THE STREETS OF THE INVISIBLES

Las calles de los invisibles
Austria. 2011. Color. 11 min. Experimental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión / Productor: Remo Rauscher. **Fotografía:** Remo Rauscher. **Montaje:** Remo Rauscher. **Dirección Artística:** Remo Rauscher. **Música:** Patrick Williams. **Sonido:** Remo Rauscher. **Intérpretes:** Michael Douglas, Karl Malden, y mucho más.

Mejor Artista Local, Crossing Europe, 2011 / Mejor Corto Experimental, Fastnet Short Film Festival, 2011 / Mejor Corto en Machinima, webcuts.11 Internet Film Festival Berlin, 2011 / Premio del Público, Int. Kurzfilm Festival Hamburg, 2011

Mike Stone (Karl Malden) y Steve Keller (Michael Douglas) han vuelto a las calles de hoy para atrapar a un maniaco homicida que tendría que haber sido arrestado hace más de treinta años. El famoso drama policíaco de los setenta en el Google Street View.

Mike Stone (Karl Malden) and Steve Keller (Michael Douglas) are back on today's streets to catch a homicidal maniac who should've been incarcerated thirty years ago. The famous police drama of the 70s in today's Google Street View.



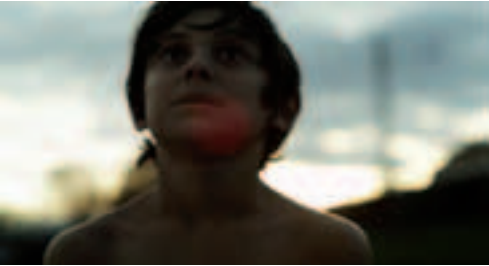
Remo nace en 1984 en Austria. Estudia Animación y Postproducción en la Universidad de Ciencias Aplicadas de Hagenberg, Austria.

Remo was born in 1984 in Austria. He's studying Animation and Postproduction at the University of Applied Sciences in Hagenberg, Austria.

"A Table is a Table" (2010) / "The Incredible Tangerine" (2009) / "Googol 333" (2007)

Distribución

Remo Rauscher. Preinsdorf 14. 4812. Pinsdorf. Austria.
t: +43 699 126 504 97
e: remo.rauscher+alcine@gmail.com



THEY SAY

Dicen
España. 2011. Color. 20 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Aulada Ruiz de Azúa. **Productor:** Manuel Calvo Margallo. **Producción:** Encanta Films. **Fotografía:** César Pérez. **Montaje:** Andrés Gil. **Dirección Artística:** Kay Lee. **Música:** Fernando Velázquez. **Sonido:** Diana Sagrista. **Intérpretes:** Brandon Carlino, Kayla Brown, Kensey Olsen, Carlton Burns. **Lugar de Rodaje:** New Jersey, New York City.

Mejor Cortometraje, FilmLabFestival, 2011 / Premio Especial del Jurado, Festival Overlook, 2011 / Premio del Público, Premio Coup de Coeur, Art Kurtz Festival, Montolieu, 2011 / Mejor Dirección, Primer Premio Mejor Cortometraje, Mejor Fotografía, Festival de Cine L'Alfás del Pi, 2011 / Mejor Dirección, Festival Ibérico de Cine de Badajoz, 2011 / Mejor Dirección, Semana de Cine de Medina del Campo, 2011

No todo lo que pasa en un patio de colegio es un juego.

Not everything that goes on at school is a game.



Aulada es licenciada en Comunicación Audiovisual y diplomada en Dirección Cinematográfica por la ECAM. Sus anteriores trabajos como directora fueron los cortometrajes “Clases particulares” y “Lo importante”, producido por Encanta films. Actualmente trabaja como realizadora de publicidad para Garage Films.

Aulada is a graduate in Audiovisual Communication and Cinema Direction from the ECAM. Her previous works as director were the shortfilms: ‘Private Lessons’ and ‘The Main Thing’, produced by Encanta Films. She’s currently working as a commercials director in Garage Films.

Distribución

Ismael Martín. ECAM - Madrid en Corto.
C/ Juan de Orduña, 3. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España.
t: +34 915 121 060
m: +34 669 394 622. Fax: +34 915 121 070
e: ismael@ecam.es
Web: www.madridencorto.es



VOODOO

Vudú
Portugal. 2010. Color. 30 min. Ficción. 35mm. Cinemascope.

Dirección / Guión: Sandro Aguilar. **Productor:** Luis Urbano. **Pro-ducción:** O Som e a Fúria. **Fotografía:** Rui Xavier. **Montaje:** Sandro Aguilar. **Música:** Sandro Aguilar. **Sonido:** Pedro Melo. **Intérpretes:** Albano Jerónimo, Isabel Abreu, Filipe Duarte.

Premio Restart al Mejor Director de Cortos Portugueses, IndieLisboa - International Independent Film Festival, Portugal, 2010

La magia blanca se basa en principios: el primero de ellos es la Ley de la Similitud, que dice que “parecidos producen parecidos”, o que el efecto se asemeja a su causa; el segundo, llamado Ley de contagio o de contacto, dice que todas las cosas que han estado en contacto siguen reaccionando unas con otras aunque se separen o desconecten. Un hombre apocado conoce a una mujer inquieta. ¿Crees en la magia?

All sympathetic magic is based upon to principales: the firts called the Law of Similarity says that ‘likes produce likes’, or that an effect resembles its cause; the second, called the law of contagion or contact says that all things having been in contact with each other continue to react upon one and another at a distance even after they have been severed or disconnected. A fearful man meets a disquiet woman. Do you believe in magic?



Sandro nace en 1974. Es licenciado en Cine y Edición. Dirige su primer cortometraje “Cadáver Esquisito” en 1997. Es co-fundador de la productora “O Som e a Furia”.

Sandro was born in 1974. He graduated in Cinema-Editing. He directed his firt short film ‘Cadáver Esquisito’ in 1997. He is co-founder of the production company ‘O Som e a Fúria’.

Distribución

Sandro Aguilar. Rua Sociedade Farmacêutica, 40 3º Esq. 1150-340. Lisboa. Portugal.
t: +351 213 582 519. Fax: +351 213 582 520
e: furia@netcabo.pt



WANT TO SEE SOMETHING?

¿Quieres ver algo?
Suecia. 2011. Color. 15 min. Ficción. 35mm.

Dirección / Guión: Tomas Jonsgårdén. **Productor:** Mikael Flodell, Magnus Åkerstedt. **Producción:** Drama Svecia AB. **Fotografía:** Henrik Stenberg. **Montaje:** Marcus Lindqvist. **Dirección Artística:** Niklas Lund. **Música:** Jesper Gadeberg. **Sonido:** Ljudligan. **Intérpretes:** Rebecca Lowman, Phillip Brock, Tobias Aspelin, Ebba Hellberg.

Despertada por un ruido en plena noche, Nancy intenta despertar en vano a su marido, Cliff. Fuera, descubre que el ruido procede de una puerta batiente. Su vecino, Sam, está cogiendo caracoles. Asistimos a un conflicto entre vecinos que comenzó con una tragedia que dio al traste con una larga amistad.

Woken in the middle of the night by a sound, Nancy tries in vain to rouse her husband, Cliff. Outside, she discovers that the noise is coming from a swinging gate. She encounters her neighbour, Sam, who is hunting for snails. We find ourselves drawn into a complicated conflict between the neighbours that began with a tragic event that tore their longstanding friendship apart.



Tomas nace en 1975 en Uppsala, Suecia. Después de titularse en la Universidad, va a Estocolmo donde estudia en la Escuela de Cine. Teniendo experiencia como director de fotografía, trabaja con publicidad y editoriales antes de empezar a dirigir anuncios en 2001. Tomas empieza entonces a afinar su propio estilo realizando anuncios, vídeo clips y trabajos para la televisión sueca. En 2004 empieza a colaborar con Flodellfilm donde trabaja actualmente. El corto “Want to See Something?” es su debut como director de ficción.

Tomas was born 1975 in Uppsala, Sweden. After graduating from the University, he took residence to Stockholm and the Film School. He has a background in still photography, where he did advertising and editorials before he started to direct commercials in 2001. It’s here that Tomas began to hone in on his personal style through a variety of commercials, music videos and jobs for Swedish Television. In 2004 Tomas began the long-standing collaboration where he currently works with Flodellfilm, Stockholm. The short fiction ‘Want To See Something?’ is Tomas’ debut as a drama director.

Distribución

Andreas Fock. Swedish Film Institute.
PO Box 27126. 102 52. Estocolmo. Suecia.
t: +46 866 511 36 / +46 866 511 00
m: +46 705 195 966. Fax: +46 866 636 98
e: andreas.fock@sfi.se
Web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

OPEN SCREEN FOR NEW DIRECTORS



BLOG

España. 2010. Color. 90 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Elena Trapé. **Guión:** Elena Trapé, Tomás Aragay. **Productor:** Lita Roig. **Producción:** ESCAC. **Fotografía:** Bet Rourich. **Montaje:** Luis de la Madrid. **Dirección Artística:** Maruxa Alvar. **Sonido:** Jordi Ribas, Jordi Rossinyol. **Intérpretes:** Candela Antón, Anna Castillo, Lola Errando, Sara Gómez.

Mención Especial Premio TVE Otra Mirada, 58 Festival Internacional de Cine de San Sebastián, 2010.

Es la sorprendente historia de un grupo de adolescentes, chicas de 15 años de clase media-alta, bien educadas, inteligentes, sensibles y conscientes. Un grupo de jóvenes con un plan secreto y un objetivo común, lo que ellas consideran una meta absoluta y una verdad universal: la necesidad de vivir emociones fuertes que las distinguan del resto.

It's the startling account of a group of teenagers made up of middle-class, well educated, intelligent, sensitive and aware 15-year-old-girls. A group of youngsters with a secret plan and a shared purpose, something they believe to be an absolute goal and a universal truth: the need to experience strong emotions to set them apart from the rest.

Licenciada en Historia del Arte por la Universidad Autónoma de Barcelona, Elena hace un máster en Gestión Cultural en el 2000 y se gradúa en Dirección en la ESCAC (Escuela Superior de Cine y Audiovisuales de Cataluña) en 2004. "No quiero la noche" es su proyecto de graduación, al que sigue "Pijamas". Profesionalmente compagina su actividad docente en la ESCAC con la realización publicitaria en la productora Tesauro.

After getting her degree in Art History by the UAB (Universidad Autónoma de Barcelona) and having coursed a master in Cultural Management, Elena entered the ESCAC. She finished her studies in Cinema Filmmaking in 2004 with her graduation project 'No quiero la noche', followed by 'Pijamas'. Professionally she combines her activity as a professor in the ESCAC with the advertisement direction in the ad company Tesauro.

Distribución

Lita Roig. Escándalo Films SL. C/ Dels Salvadors, 4-3ª planta. 08001 Barcelona. España.
t: +34 933 248 880
m: +34 678 602 254
e: lita.roig@escac.es



BON APPÉTIT

España. 2010. Color. 91 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: David Pinillos Rodríguez. **Guión:** David Pinillos Rodríguez, Paco Cabezas, Juan Carlos Rubio. **Productor:** Pedro Uriol. **Producción:** Morena Films, Egoli Tossell Film, Zodiac Films. **Fotografía:** Aitor Mantxola. **Montaje:** Fernando Franco. **Dirección Artística:** Mario Suances. **Música:** Marcel Vaid. **Sonido:** Christian Erik Czako. **Intérpretes:** Unax Ugalde, Nora Tschirner. **Lugar de Rodaje:** Zurich, Munich, Bilbao.

Premio Mejor Dirección Novel, Goya, 2011 / Premio Mejor Largometraje, II Festival de Cine y Televisión Reino de León, 2011 / Premio Mejor Interpretación a Unax Ugalde, CineEsCena I Festival Internacional de Cine Gastronómico de La Laguna, Tenerife, 2011 / Premio Especial del Jurado, Biznaga de Plata al Mejor Actor Unax Ugalde, Mejor Guión, Festival de Málaga, 2010.

Daniel, un joven cocinero vasco que vive la cocina con pasión, acaba de conseguir su mayor sueño: una plaza en el exclusivo restaurante del prestigioso chef Thomas Wackerle, en Zurich. La llegada de Daniel al restaurante pondrá a prueba sus habilidades culinarias frente a sus nuevos compañeros de trabajo: Hugo, un idealista cocinero italiano y Hanna, una impulsiva sumiller alemana. Entre los tres surgirá una fuerte amistad, que será el verdadero motor de su aprendizaje pero también una fuente de conflicto personal. La nueva vida de Daniel en este apasionado círculo lo pondrá ante la tesitura de renunciar a sí mismo para alcanzar la cima del éxito profesional. ¿Estará dispuesto a ello?

Daniel, a promising young Basque cook, is about to realise his greatest dream: a job in the exclusive restaurant of renowned chef Thomas Wackerle, in Zurich. Daniel's arrival to the restaurant will test his culinary skills in front of his new colleagues: Hugo, an idealist Italian cook and Hanna, an impulsive German sommelier. The three form a strong friendship, one that teaches Daniel as cook as well as bringing about great personal conflict. The new life he leads, brings Daniel within arm's reach to the pinnacle of his profession. But how much of himself is he willing to sacrifice in order to get there?

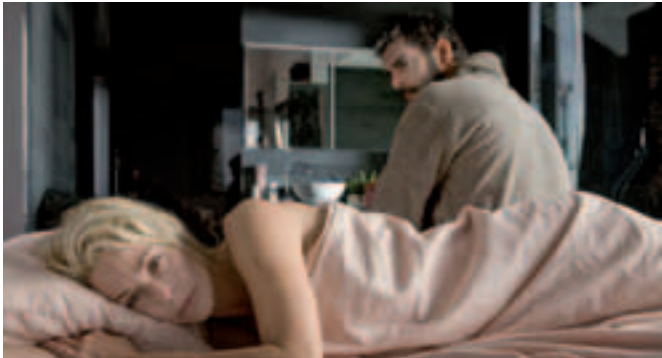
Distribución

Mayi Gutiérrez Cobo. Morena Films. C/ Fernando VI, 17-2º dcha. 28004 Madrid. España.
t: +34 917 002 780 · Fax: +34 913 194 432
e: mgcobo@morenafilms.com
Web: www.morenafilms.com



David es diplomado de la ECAM en la especialidad de Montaje (2001) y licenciado en CC Económicas y Empresariales por la Universidad Complutense (1997). Durante 2004 ejerce como profesor de Montaje en la MFA (Mallorca Film Academy) y en la ECAM durante el curso 2005/06. En 2006 dirige "Dolly", su primer cortometraje. David trabaja como montador en varios videoclips, trailers, making of, cortometrajes, promos, telefilmes y varios largometrajes, como "Salir pitando", "Sexykiller", "La habitación del niño", "8 citas", "La vergüenza" o "Gordos", que le valió una nominación al Goya al mejor montaje.

David holds a degree in Editing by the ECAM (2001) and a degree in Economics and Business Administration (UCM, 1997). In 2004, he works as a professor in the MFA Assembly (Mallorca Film Academy) and MACE during 2005/06. In 2006 he directed "Dolly", his first short film. David works as an editor in several video clips, trailers, making of, short films, ads, TV movies and feature films like 'Salir pitando', 'Sexykiller', 'La habitación del niño', '8 citas', 'La vergüenza' o 'Gordos', nominee for Best Editing in Goya's awards.



EL MAL AJENO

For the Good of Others
España. 2010. Color. 98 min. Ficción. 35mm.

Dirección: Óskar Santos. **Guión:** Daniel Sánchez Arévalo. **Productor:** Fernando Bovaira, Alejandro Amenábar, Álvaro Augustín. **Producción:** Mod Producciones, Telecinco, Himenóptero. **Fotografía:** Josu Inchaustegui. **Montaje:** Carlos Agulló. **Dirección Artística:** Isabel Viñuales. **Música:** Fernando Velázquez. **Sonido:** Ricardo Steinberg. **Intérpretes:** Eduardo Noriega, Belén Rueda, Angie Cepeda, Cristina Plazas.

Sección Made in Spain, Festival de San Sebastián, 2010 / Seleccionado en Sección Panorama, 60 Festival Internacional de Cine de Berlín, 2010 / Festival Internacional de Cine de Espoo, Finlandia, 2010 / Festival de Cine de Seattle, Estados Unidos, 2010.

Diego es un médico tan acostumbrado a manejar situaciones límite que se ha inmunizado ante el dolor de los demás. Se ha desconectado de su trabajo, de su pareja y de su compromiso como padre. Durante un inquietante encuentro, a Diego le amenazan con una pistola. Horas después sólo recuerda el sonido de una detonación y la extraña sensación de haber recibido algo más que un disparo. Diego deberá tomar una decisión irreversible que afectará a su propia vida y a la de sus seres queridos.

Diego is a doctor so used to dealing with critical situations that he has become immune to the suffering of others. He has distanced himself from his work, his wife and his duties as a father. During a highly-charged confrontation with the lover of a patient, Diego is threatened with a gun. Hours later, he remembers nothing but the sound of a firearm going off, and the strange sensation of having been hit by more than a bullet. Diego will have to take an irrevocable decision affecting his own life and that of those he loves.

Distribución

Nuria Landete. Mod Producciones. Paseo La Habana, 12-2D. 28036 Madrid. España.
t: +34 915 903 331 · Fax: +34 915 903 341
m: +34 630 342 460
e: nuria.landete@modmedia.es · Web: www.modmedia.es



Nacido en Bilbao en 1972, Óskar se licenció en Comunicación Audiovisual por la Universidad Complutense de Madrid. En 2000 escribe, produce y dirige el cortometraje "Torre", que recibe premios en numerosos festivales internacionales, y al que sigue "El soñador". En 2002, dirige dos episodios de la serie "Urban Myth Chillers", producida por Universal TV (Reino Unido) y GTV (Francia). En 2004 dirige el largometraje documental "Un viaje Mar Adentro", making of de la película dirigida por Alejandro Amenábar.

Óskar was born in Bilbao in 1972. He graduated in Audiovisual Communication from the Universidad Complutense in Madrid. In 2000 he wrote, produced and directed the short "Torre", winner of numerous international awards. In 2002 he directed two episodes of the series 'Urban Myth Chillers', produced by Universal TV (UK) and GTV (France). In 2004 he directed his second short, 'El soñador', and the feature-length documentary 'Un viaje Mar Adentro', making of for the film 'Mar adentro', directed by Alejandro Amenábar.



LAS OLAS

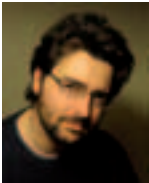
The Waves
España. 2011. Color. 95 min. Ficción. Vídeo.

Dirección: Alberto Morais. **Guión:** Alberto Morais, Daniel Martín, Ignacio Gutiérrez-Solana. **Productor:** Verónica García. **Producción:** Olivo Films, Promarfi Futuro 2010, REC Grabateka Estudioa. **Fotografía:** Joan Benet. **Montaje:** Manel Barriere Figuerola. **Sonido:** Xavi Mulet. **Intérpretes:** Carlos Álvarez-Nóvoa, Laia Marull, Armando Aguirre, Sergio Caballero.

Jorge de Oro a la Mejor Película, Jorge de Plata al Mejor Actor (Carlos Álvarez-Novoa), Premio Fipresci de la Crítica, Festival Internacional de Cine de Moscú, 2011 / London Spanish Film Festival, 2011

Miguel emprende un camino que lleva esperando sesenta años, desde Valencia hasta un pequeño pueblo en el sur de Francia llamado Argèles-sur-Mer, última parada de miles de refugiados hace no demasiado tiempo. Atravesando en su viejo coche un presente desconocido y un pasado arrinconado, busca una cierta reconciliación personal, pero también histórica.

Miguel sets out on a journey that he has been anticipating for sixty years, from Valencia to a small town in the south of France called Argelès-sur-Mer, the last stop for thousands of refugees not so long ago. Journeying in his old car through an unknown present and a past put aside, he searches for a personal as well as historical reconciliation.



Alberto nace en Valladolid en 1976, España. Se traslada a Valencia donde realiza sus estudios; allí se licencia en Bellas Artes y estudia el máster de Guión de la Escuela de Guión Luís García Berlanga. En 2000 se diploma en Historia y Estética del Cine en la Universidad de Valladolid. Desde ese mismo año vive en Madrid donde se diploma en Cámara y Dirección de Fotografía. Ha dirigido y producido dos cortos y el documental “Un lugar en el cine” (2007) sobre la herencia artística y social del Neorrealismo.

Alberto Morais was born in Valladolid in 1976. He moved to Valencia, where he graduated in Fine Arts and studied a master in Scriptwriting. In 2000 he graduated in Film History at the Universidad de Valladolid. Since then, he has been living in Madrid, where he graduated in Camera and Cinematography. He has directed and produced two shortcuts and the 2007 documentary ‘Un lugar en el cine’ about the artistic and social heritage of Neorealism.

Distribución

Verónica García. España
m: +34 665 903 069
e: produccion@olivofilms.com



PLANES PARA MAÑANA

Plans for Tomorrow
España. 2010. Color. 96 min. Ficción. 35mm.

Dirección: Juana Macías. **Guión:** Juana Macías, Juan Moreno, Alberto Bermejo. **Productor:** Guillermo Sempere. **Producción:** Teoponte PC, Audiovisuales del Monte, Catorce Comunicación, Viernes Producciones, La Huella del Gato Producciones. **Fotografía:** Guillermo Sempere. **Montaje:** Juana Macías. **Dirección Artística:** Óscar Sempere. **Sonido:** Pedro R. Soto, Fernando Pocostales, Manuel Cora. **Intérpretes:** Carme Elías, Goya Toledo, Ana Labordeta, Aura Garrido.

Mejor Dirección, Mejor Actriz de Reparto, Mejor Guión Novel, Festival de Cine de Málaga, 2010 / Mejor Dirección, Premio Paco Rabal Mejor Interpretación Femenina, Primavera Cinematográfica de Lorca, 2010 / Mención Especial “Igualdad”, 11 Festival Ópera Prima Ciudad de Tudela, 2010.

Es la historia de cuatro mujeres el día en que sus vidas van a cambiar radicalmente. En sus manos, tienen la opción de empezar de nuevo. En su corazón, el vértigo de romper con todo aquello que han ido construyendo durante años.

It's about four women on the day that their lives will change radically. The option to start over is in their hands. The frenzy idea to break with everything that has been building up over the years underlie from the bottom of their hearts.



Juana nace en Madrid en 1971. Licenciada en Comunicación Audiovisual (UCM) y Técnico Superior de Realización (IORTV). Desde 1995 realiza documentales, publicidad, videoclips... Es profesora de Realización Cinematográfica en la Universidad Francisco de Vitoria y autora del libro “24 palabras por segundo. Cómo escribir un guión de cine”, publicado por el IORTV. Dirige cinco cortometrajes en 35 mm, galardonados con más de treinta premios nacionales e internacionales, entre los que destaca el Premio Goya al Mejor Cortometraje 2000.

Juana was born in Madrid in 1971. She studied Audiovisual Communication at the Complutense University of Madrid. Since 1995, she works as a director (commercials, documentaires, music videos...) and lectures Film Direction at the Francisco de Vitoria University. In 2003, she published ‘24 words per second. How to write a screenplay’, published by IORTV. She has directed 5 short films in 35 mm awarded with more than 30 national and international prizes, including the Goya Best Spanish Short Film Award in 2000.

Distribución

Juana Macías. Madrid. España
m: +34 676 430 616
e: info@juanamacias.es
Web: www.juanamacias.es



RETORNOS

España. 2010. 88 min. Ficción. 35mm. 16:9.

Dirección: Luis Avilés. **Guión:** Alejandro Fernández. **Productor:** Emma Lustres. **Producción:** Vaca Films, Zed Filmes, Patagonik Film Group. **Fotografía:** Ricky Morgade. **Montaje:** José Ramón Lorenzo. **Dirección Artística:** Alexandra Fernández. **Música:** Sergio Moure, Diego Lipnizky. **Sonido:** Rubén Piputo, Branko Neskov, Tiago Silva. **Intérpretes:** Xavier Estévez, María Bouzas, Manuela Vellés.

55 Semana Internacional de Cine de Valladolid, Seminci, 2010 / World Film Festival Montreal / 34th Sao Paulo Internacional Film Festival, 2010

Tras huir de sí mismo durante diez años, Álvaro regresa a su pueblo para asistir al entierro de su padre. Allí intentará reconciliarse con su hermano y recuperar a su hija Mar, pero no lo tendrá fácil. Todo se complica cuando encuentra a una chica muerta en la carretera. Es Lidia, una prostituta amiga de Mar. Álvaro, que teme por la seguridad de su hija, comienza una investigación en un pueblo donde nada es lo que parece y todos tienen algo que esconder.

After running away from himself for ten years, Alvaro returns to his home village for his father's funeral. There he will attempt to reconcile himself with his brother and to regain the affection of his daughter Mar, yet the task will prove anything but easy. Things get further complicated when he finds a dead woman lying on the road. This is Lidia, a prostitute and a friend of Mar's. Fearing for the safety of his daughter, Álvaro begins to investigate on his own in a village where nothing is what it appears to be and where everyone has something to hide.

Distribución

Fátima Dapena. Vaca Films. C/ Real, 11-3º izda. 15003 A Coruña. España.
t: +34 881 917 566 · Fax: +34 881 894 671
e: fatima@vacafilms.com



Luis es un guionista y director gallego. Trabaja en la producción de anuncios audiovisuales y vídeos musicales, así como en diferentes campos de la producción y realización de series de ficción para televisión. Su cortometraje en formato 35mm, "A Subela", es uno de los cortos gallegos más reconocidos de los últimos años. Con "Retornos" da el salto a la dirección de largometrajes.

Luis is a Galician screenwriter and director. He has worked in the production of commercials and music videos, and in various fields of production and realization for television fiction. His short film in 35mm, 'A Subele' is one of the most awarded Galician shorts in recent years. 'Retornos' is his first feature film.



TODAS LAS CANCIONES HABLAN DE MÍ

All Songs Talk about Me
España. 2010. Color. 98 min. Ficción.

Dirección: Jonás Trueba. **Guión:** Jonás Trueba, Daniel Gascón. **Productor:** Gerardo Herrero. **Producción:** Tornasol Films, Castafiore Films. **Fotografía:** Santiago Racaj. **Montaje:** Marta Velasco. **Dirección Artística:** Miguel Ángel Rebollo. **Música:** Perico Sambeat. **Sonido:** Eduardo G. Castro. **Intérpretes:** Oriol Vila, Bárbara Lennie, Bruno Bergonzini. **Lugar de Rodaje:** Madrid, Alicante.

Sección Oficial del Festival Internacional de Cine de Gijón, 48 FICXixón / XII Festival de Cine Ópera Prima Ciudad de Tudela / Nominación a la Mejor Dirección Novel (Jonás Trueba) y Actor Revelación (Oriol Vila), Premios Goya, 2010

¿Alguna vez has sentido que todo está relacionado con tu propia historia de amor? "Todas las canciones hablan de mí" es una comedia romántica, pero sin "chico conoce a chica". La premisa sería más bien "chico trata de olvidar a chica", algo bastante más difícil de sobre-llevar, sobre todo cuando la chica de la que te acabas de separar es la protagonista de cada uno de tus recuerdos y empiezas a pensar que todas las canciones hablan de ti.

Have you ever had the feeling that everything is related to your own love story? A romantic story, but without 'boy meets girl'. The premise would rather be 'boy tries to forget girl', something more difficult to go through, especially when the girl that you just left is the main character of each of your memories and you think that all the songs are written about you.

Distribución

Nuria Serrano. Tornasol Films. C/ Veneras, 9-7º. 28013 Madrid. España.
t: +34 915 429 564 / +34 911 023 024 · Fax: +34 915 428 710
e: nuria@tornasolfilms.com
Web: www.tornasol-films.com



Jonás es co-guionista de las películas "Más pena que Gloria" (2000) y "Vete de mí" (2005), ambas dirigidas por Víctor García León, y de "El baile de la Victoria" (2009) de Fernando Trueba. Ha dirigido el cortometraje "Cero en conciencia" (2000) y una obra de teatro, "Pienso a menudo en ti" (2007). Ha trabajado como editor de libros de cine para Plot Ediciones y colabora con el diario El Mundo escribiendo el blog "El viento sopla donde quiere".

Jonás is co-writer of the films 'Más pena que Gloria' (2000) and 'Vete de mí' (2005), both directed by Víctor García-León and 'El baile de la victoria' (2009) by Fernando Trueba. He's the director of the short 'Cero en conciencia' (2000) and the author of the play 'Pienso a menudo en ti' (2007). He has worked as an editor for Plot Editions and he's the author of the blog 'El viento sopla donde quiere' published on the Spanish daily El Mundo.

UNA MIRADA POR DELANTE

AN EYE TO THE FUTURE



TODOS VÓS SODES CAPITÁNS

Todos sois capitanes / You are all Captains
España. 2010. Color. 79 min. Documental. Vídeo.

Dirección / Guión: Oliver Laxe. **Productor:** Felipe Lage. **Producción:** Zeitun Films. **Fotografía:** Ines Thomsen. **Montaje:** Fayçal Algandouzi. **Sonido:** Albert Castro Amarelle. **Intérpretes:** Shakib Ben Omar, Nabil Dourgal, Mohamed Bablouh. **Lugar de Rodaje:** Marruecos.

Premio FIPRESCI, Quinzaine des Réalisateurs, Cannes / Mención Especial "For the Dance with Reality", Minsk International Film Festival, Bielorrusia / Premio Signis, Festival Internacional de Cine de Mar del Plata, Argentina / Premio del Jurado Joven, Festival Internacional de Cine de Gijón / Premio Cineuropa, Cineuropa, Santiago de Compostela / Premio Nou Talent, DocsBarcelona / Mejor Película, Play-doc Tui / Mejor Película Iberoamericana, Festival Cinemateca Uruguay / Mejor Película, Festival Europeo de Cine Invisible, España / Mejor Película, Festival Europeo de Cine Invisible, España

Un joven cineasta europeo realiza una película con menores en un centro de Tánger, Marruecos. Durante el rodaje, los heterodoxos métodos de trabajo del director desgastarán su relación con los propios niños, hasta el punto de transformar por completo el desarrollo del proyecto.

A European director is making a film with children from a social center in Tangiers. Because of his methods, his relationship with the children during the shooting degenerates and transforms the evolution of the project.



Oliver nace en París en 1982. Después de estudiar Cine y Realización en Barcelona (Universidad Pompeu Fabra), se marcha a Londres donde realiza en 2006 el cortometraje "Y las chimeneas decidieron escapar" con Enrique Aguilar. En Tánger realiza en 2007 "Suenan una trompeta, ahora veo otra cara". Ese mismo año vuelve a Galicia para rodar el cortometraje "París #1". "Todos vós sodes capitáns" es su primer largometraje.

Oliver was born in Paris in 1982. After studying Cinema and Direction in Barcelona (Universidad Pompeu Fabra), he went to London where he realized in 2006 the short 'Y las chimeneas decidieron escapar' with Enrique Aguilar. In Tanger he realized in 2007 the short 'París #1'. 'Todos vós sodes capitáns' is his first feature film.

Hace cinco años, ALCINE decidió abrir sus secciones competitivas al cine europeo, y, desde entonces, la apuesta por buscar y exhibir aquellos cortometrajes que aportaran una mirada diferente y que supusieran un soplo de aire fresco dentro del panorama cinematográfico español, se hizo extensiva a todo el continente europeo.

Para celebrar este lustro del Certamen Europeo de Cortometrajes, con la sección "Una mirada por delante" nos hemos propuesto reunir algunos de los nombres más significativos del cortometraje europeo en lo que va de siglo XXI, junto con algunos destacados debutantes. Todas las películas exhibidas son inéditas en ALCINE, si bien algunos de los nombres les resultarán familiares a los espectadores del festival por haber participado con otras obras.

Como siempre, se trata de una selección que ha seguido un criterio ecléctico, si bien a todos los directores les une el hecho de que han realizado el grueso de sus cortometrajes en este siglo, de que sus obras han participado en los festivales más importantes de la especialidad y de que todavía no han realizado su primer largometraje (salvo Joao Pedro Rodrigues).

No estamos seguros de si el público compartirá al cien por cien nuestro criterio, pero si estamos dispuestos a afirmar que muchos de estos directores van a dejar su huella en las imágenes del cine europeo del futuro inmediato.

Five years ago, ALCINE decided to broaden the scope of its competitive sections to European cinema. From that moment on, its commitment to seeking out and exhibiting short films with a different outlook, those breathing fresh life into the Spanish film scene, was expanded to include the whole of Europe.

To celebrate the fifth birthday of the European Short Film Competition, the 'An Eye on the Future' section proposes to bring together some of the most important names in European short film so far this twenty first century, alongside some outstanding newcomers. None of the films have been screened at ALCINE before, although some of the names may be familiar to festival audiences because of their participation with other works.

As always, this selection is of an eclectic nature. All the directors however are united by having made most of their short films this century, by having had their work exhibited at the most important festivals in this field, and by having still not made their first feature film (except for Joao Pedro Rodrigues).

We are not sure whether audiences will be a hundred percent in agreement with our selection criteria, but we would go as far as to say many of these directors are sure to leave their mark on European film in the near future.

Distribución

Felipe Lage. Pza. Gaiteira, 2-5A. 15006 A Coruña. España.
e: info@zeitunfilms.com



A HISTORY OF A MUTUAL RESPECT

Una historia de respeto mutuo
Portugal. 2010. Color. 23 min. Ficción.

Dirección: Gabriel Abrantes, Daniel Schmidt. **Guión:** Daniel Schmidt. **Productor:** Gabriel Abrantes, Natxo Checa. **Producción:** A Mutual Respect, ZDB, Periferia Filmes. **Fotografía:** Natxo Checa. **Música:** Daniel Gdula. **Intérpretes:** Gabriel Abrantes, Daniel Schmidt, Alcina Abrantes.

Premio Leopardo de Oro, Concorso Internazionale di domani Pardi - Festival de Cine de Locarno, 2010 / Media Recording Award para Mejor Corto Portugués, Indielisboa, 2010 /

Dos jóvenes se embarcan en un viaje filosófico. Pero sólo uno de ellos está preparado, y sus caminos se separarán para siempre.

When two boys leave for a philosophical journey and only one is prepared for it, their worlds will part forever.



Gabriel nace en Carolina del Norte en 1984. Vive y trabaja en Lisboa, donde prepara su primer largometraje.



Gabriel was born in North Carolina in 1984. He lives and works in Lisbon, where he's preparing his first feature film.

Daniel nace en 1984 en Connecticut. Estudió Cine y Televisión en la Tisch School of the Arts y en la Universidad de Yale.

Daniel was born in 1984 in Connecticut and studied Film and Television at the Tisch School of the Arts and Yale University.

Distribución

Gabriel Abrantes. Portugal.
e: gabrielmiragodinhoabrant@gmail.com



ALVORADA VERMELHA

Amanecer rojo / Red Dawn
Portugal. 2011. Color. 27 min. Documental.
Vídeo.

Dirección / Guión: João Pedro Rodrigues, João Rui Guerra da Mata. **Productor:** João Figueiras. **Producción:** BLACKMARIA Produção Audiovisual. **Fotografía:** João Rui Guerra da Mata, Rui Mourão. **Sonido:** Carlos Conceição, Nuno Carvalho.

Febrero de 2011, Mercado Rojo, el mercado de la comida de Macao. Los gestos y las rutinas, entre la vida y la muerte. En memoria de Jane Russell.

February 2011, Red Market, Macao's food market. The gestures and the routines, between life and death. In memoriam Jane Russell.



João Pedro nace en Lisboa en 1966. Se gradúa de la Lisbon Film School en 1989. Ha dirigido "Odete", Mención Especial de Cinémas de recherche en la quincena de realizadores de Cannes en 2005.



João Pedro was born in Lisbon in 1966. He graduated in 1989 from the Lisbon Film School. He directed "Odete", Special Mention from Cinémas de Recherche in Cannes 2005, Director's Fortnight.

João Rui empieza a trabajar en cine en 1995. Es colaborador de João Pedro y da clases en la Escuela Superior de Teatro y Cinema desde 2004.

João Rui began working in cinema in 1995. He's a regular collaborator of João Pedro Rodrigues and teaches at the Escola Superior de Teatro e Cinema since 2004.

Distribución

Salette Ramalho. Agência da Curta Metragem. Apartado 214. 4481-911 Vila do Conde. Portugal. T: +351 252 646 683 / +351 252 638 025 Fax: +351 252 248 416 · e: agencia@curtas.pt web: www.curtasmetragens.pt/agencia



AMANAR TAMASHEQ

España. 2010. Color. 15 min. Documental.
Vídeo.

Dirección / Guión / Productor: Lluís Escartín. **Fotografía:** Lluís Escartín. **Montaje:** Lluís Escartín.

Mejor Cortometraje, Festival Internacional de Cine Documental de Navarra Punto de Vista, 2010 / Mención Especial del Jurado, Visual Ma, Madrid, 2010.

Un hombre se adentra solo en el desierto. Un hombre vive con los Tuareg. Un hombre escucha a otro hombre. Y éste le ordena filmar todo lo que encuentre. Filmarlo y contarlo más allá de las dunas. Filmarlo todo, aunque no lo entienda. Filmarlo, aunque lo más importante permanezca invisible.

A man walks into the desert. A man lives with the Tuareg. A man listens to another man, and this one asks the other to film everything he finds. To film it and spread the word beyond the dunes. Film everything, even if he doesn't understand. Film it, even if what's most important remains invisible.



Lluís nace en Barcelona en 1966. Es fundador de El Armadillo Productions en Nueva York. Conservador de celuloideos y fotografía en la selva tropical de Chiapas, de donde pasó a regidor de la muestra OVNI en Barcelona.

Cuando por accidente trabaja con Jonas Mekas en 1989, cambia la cámara de fotos por una de vídeo y se dedica a filmar por selvas, desiertos y otros lugares desolados.

Lluís was born in Barcelona in 1966. He's founder of El Armadillo Productions in New York. Celluloid and photographs curator in the tropical jungle of Chiapas. When by chance he worked alongside Jonas Mekas, he changed his photo camera for a video camera and started to travel through jungles, deserts and other desolate areas.

Distribución

Enrique Rodríguez. Cámara Excéntrica. C/ Conde de Sepúlveda, 30-int. izq. 6A. 40006 Segovia. España. m: +34 634 646 294 e: camaraexcéntrica@gmail.com web: www.camaraexcéntrica.com



CAPITÁN HACEDOR DE ESTRAGOS

Captain Trouble-Maker
España. 2010. Color. 3 min. Animación.
Vídeo. 16:9.

Dirección: Vicente Molina Pardo. **Música:** Biblioteca de sonidos del ministerio de cultura. **Intérpretes:** Vicente Molina Pardo.

¿Épica? ¿Lírica? ¿Qué ayudará al capitán... Hacedor de estragos a abandonar el bucle de sangre y oro en el que está inmerso? La primera aventura animada del capitán hacedor de estragos.

Epic? Lyrical? What will manage to set captain Trouble-maker from his cycle of blood and gold? The first animated adventure of Captain Trouble-maker.



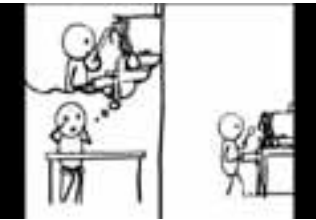
Vicente es técnico superior de Ilustración en la Escuela de Artes y Oficios de Alcoy, licenciado en Comunicación Visual en Bauhaus (Alemania) y licenciado en Bellas Artes (Valencia). Realiza numerosos cortos de

animación desde 2004. Ilustración, pintura, escultura, fotografía, animación, publicidad, cualquier campo es bueno para aportar su grano de arena. Actualmente intenta trabajar en su próximo largo de animación "Lost Planetos".

Vicente is an Illustration senior technical from the Arts and Crafts School of Alcoy, graduated in Visual Communication at Bauhaus (Germany) and Bachelor of Fine Arts (Valencia). He has made numerous short animated films since 2004. Drawing, painting, sculpture, photography, animation, advertising, any field is good to contribute his grain of sand. Currently, he's trying to work on his next course of animation: 'Lost Planet'.

Distribución

Vicente Molina Pardo. C/ Virgen, 5-5B. 03400 Alicante. España. m: +34 676 087 845 e: hmlenarrio@yahoo.es



EGOCENTRISMO PURO

Pure Egoism
España. 2010. Color. 8 min. Experimental.
Vídeo.

Dirección: Cristina Busto.

¿Cuándo empezamos a preocuparnos de la psicología? Cuando pensamos que nos estamos volviendo locos, no es tan difícil volverse loco, necesitamos entender lo que nos está pasando, acudimos al texto, que nos ofrece interminables listados de palabras, efectos, síntomas... de repente parece que los tienes todos, la locura da miedo y el miedo da locura. Esta película es una terapia mediante el acto creativo.

When do we start to worry about psychology? Usually only when we think we're going crazy, it's not too difficult to go crazy. We need to really understand what is happening in our mind. We resort to verbal expression which offers up an infinite lists of words, effects, symptoms... Suddenly you think you've got them all. The neurotic gives way to fear and fear to neurosis. This film is itself a means of therapy through the very act of creativity.



Cristina es una artista multidisciplinar de origen asturiano. Por una parte le interesa una evolución en el uso de las técnicas, experimenta con las posibles combinaciones entre dibujo video e instalación, temáticamente intento cambiar el mensaje por la sensación, ir desde la narrativa hacia la abstracción.

Cristina is a multidisciplinary artist from Asturias. On the one hand she's interested in developments in the use of the techniques, experiments with possible combinations of video and installation drawings, thematically attempts to change the message by sensation, goes from narrative to the abstraction.

Distribución

Cristina Busto. España.
e: arrobinas@hotmail.com



EL FIN DEL MUNDO

The End of the World
España. 2010. Color. 3 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Alberto González Vázquez. **Música:** Wolfgang Amadeus Mozart.

La raza humana se enfrenta a una amenaza de proporciones cósmicas.

Human race faces a threat of cosmic proportions.



Alberto nace en Lugo en 1972. Se inicia en el mundo de la animación en el año 2001 y desde entonces consigue diversos premios en festivales como Notodofilmfest, Alcalá o Zaragoza. Trabaja como guionista en varios programas de televisión (La hora Chanante, Agitación + IVA, Made In China, El intermedio) y actualmente lo hace para Territorio Campiñón (Antena 3).

Alberto was born in Lugo in 1972. He started his career in the world of animation in 2001 and has since received many awards in festivals like Notodofilmfest, Alcalá and Zaragoza. He works as a script writer for various TV shows (La hora Chanante, Agitación + IVA, Made In China, El intermedio) and at the moment for Territorio Campiñón (Antena 3).

Alberto was born in Lugo in 1972. He started his career in the world of animation in 2001 and has since received many awards in festivals like Notodofilmfest, Alcalá and Zaragoza. He works as a script writer for various TV shows (La hora Chanante, Agitación + IVA, Made In China, El intermedio) and at the moment for Territorio Campiñón (Antena 3).

Distribución

Alberto González Vázquez. Avda. Europa, 4-portal B. 28224. Pozuelo de Alarcón Madrid. España. m: +34 678 925 090 e: queridoantonio@gmail.com



LA RÈGLE DE TROIS

La regla de tres / The Rule of Three
Francia. 2011. Color. 17 min. Ficción. 35mm.

Dirección: Louis Garrel. **Productor:** Eric Chabot. **Productores:** Éric Chabot, Serge Catoire. **Fotografía:** Denis Gaubert. **Música:** Alex Beaupain. **Sonido:** Mathieu Deschamps, Mélissa Petitjean. **Intérpretes:** Golshifteh Farahani, Louis Garrel, Vincent Macaigne.

Louis está preparado para cuidar a Vincent y pide a Marie que se organice ella sola, pero olvida que para ella, esto tiene otras connotaciones. Se dice que nuestra necesidad de consuelo es insaciable. Una tarde con los tres juntos, y al final del día, un pensamiento común: ¿para qué sirve, si estoy sólo?

Louis is ready to take care of Vincent, and asks Marie to manage by herself, but forgets that for her, this has other connotations. It is said that our need for consolation is insatiable. An afternoon with the three of them together, and at the end of the day, one thought in common: what is the use, if I am alone?



Conocido en los Estados Unidos por su memorable interpretación en "The Dreamers" (Bernardo Bertolucci, 2003), el actor parisino Louis hace su primer aparición en pantalla en 1989, en "Les Baisers de Secours". Gana su primer Premio César por "Les Amants Réguliers" en 2005.

Primarily known in the USA for his performance in 'The Dreamers' (Bernardo Bertolucci, 2003), Paris-born actor Louis made his first onscreen appearance in the 1989 film 'Les Baisers de Secours'. He wins his very first César Award for the 2005 film 'Les Amants Réguliers'.

Distribución

Serge Catoire. 64, rue Jean-Pierre Timbaud.
75010 París. Francia.
m: +33 607 034 121
e: sergecatoire@chayafilms.com



LES VARIATONS DIELMAN

Las variaciones Dielman / The Dielman
Variations
España. 2009. Color. 12 min. Ficción. Vídeo.

Dirección / Guión: Fernando Franco. **Producción:** Ferdydurke. **Montaje:** Fernando Franco. **Sonido:** Fernando Franco.

Ensayo sobre factores espacio temporales a raíz de "Jeanne Dielman" de Chantal Akerman.

Essay about space and time factors in film using Chantal Akerman's 'Jeanne Dielman'.



Fernando comienza a trabajar como montador hace más de una década y a partir de 2007, simultanea sus trabajos con sus propios proyectos como guionista y director. Entre ellos, los cortos "Mensajes de voz" y "Tu(a) mor", así como "The end" y "Les variations Dielman", de corte más experimental. Todos ellos han tenido un exitoso recorrido en festivales de todo el mundo. Actualmente prepara "La espera", su primera película como director. En el terreno docente, es jefe de la especialidad de Montaje en la ECAM y colabora con la EICTV de Cuba.

Fernando started working as editor ten years ago. Since 2007 he has worked both as editor and as screenwriter and director of his own projects. Among them, the short films 'Mensajes de voz' and 'Tu(a) mor', besides the experimental works 'The End' or 'Les variations Dielman'. All of them have had a successful career in festivals all over the world. He's currently working on 'La espera', his first feature film. In the education area, he's head of Editing at the ECAM, and works with the EICTV, Cuba.

Distribución

Fernando Franco. C/ Mochuelo, 7-local.
28019 Madrid. España.
t: +34 914 617 151
m: +34 696 828 616
e: pantalapartida@gmail.com



LOVE & THEFT

Amor & robo
Alemania. 2010. Color. 7 min. Animación.
Vídeo.

Dirección: Andreas Hykade. **Productores:** Thomas Meyer-Hermann, Simone Fischer. **Producción:** Studio Film Bilder. **Música:** Christof Hoffmann. **Sonido:** Heiko Maile.

"Y todavía llevo tu regalo, ahora es parte de mí, amado y rescatado, estará conmigo hasta la tumba y toda la eternidad." (Bob Dylan)

'And I'm still carrying the gift you gave, it's a part of me now, it's been cherished and saved, it'll be with me unto the grave and then unto eternity.' (Bob Dylan)



Andreas nace en 1968 en Altötting, Bavaria. De 1988 a 1990 estudia en la Academia de Bellas Artes de Stuttgart. En 1991 trabaja como animador en Londres. De 1992 a 1995 estudia en la Filmkademie Baden-Württemberg. Desde 1992 trabaja como realizador autónomo y desde 2005 como profesor de animación en la Kunsthochschule Kassel.

Andreas was born in 1968 in Altötting, Bavaria, centre of the Holy Mary cult. From 1988 to 1990 he studied at the Academy of Fine Arts in Stuttgart. On 1991 he worked as an animator in London. From 1992 to 1995 he studied at the Filmkademie Baden-Württemberg. Since 1992 he's a free filmmaker. Since 2005 he's professor of animation at the Kunsthochschule Kassel.

"Tom and the Slice of Bread with Strawberry Jam and Honey" (2009) / "The Bunjies" (2007) / "Jesus" (2006) / "The Runt" (2006) / "Ring of fire" (2000) / "We lived in grass" (1995) / "The King is Dead" (1990)

Distribución

Simone Fischer. Studio Film Bilder. Ostendstrasse 106.
70188 Stuttgart. Alemania.
t: +49 711 481 027 · Fax: +49 711 489 125
e: studio@filmbilder.de
web: www.filmbilder.de



MEMORIAS, NORIAS Y FÁBRICAS DE LEJÍA

Memories, Bleach Mills and Water Wheels
España. 2010. Color. 17 min. Documental.
Vídeo.

Dirección / Guión / Productor: María Zafra Cortés. **Fotografía:** María Zafra Cortés. **Montaje:** María Zafra Cortés. **Música:** María Zafra Cortés. **Sonido:** María Zafra Cortés.

Imágenes de felicidad (las únicas que permite el cine doméstico), se enfrentan a una narración oral sobre la migración de los trabajadores del campo andaluz a los centros industriales de Cataluña. Un ensayo sobre la migración, la memoria y la inaccesibilidad a la auto representación.

Shots of happiness (the only ones allowed in home movies) contrast with a voice over about workers migrating from an Andalusian camp to industrial centres in Catalonia. An essay on migration, memory and the inaccessibility to self-representation.



María nace en Andalucía. Es licenciada en Sociología y está especializada en cine documental. Trabaja como montadora y programadora en varios festivales de cine.

María was born in Andalucía. She has a degree in Sociology and specialises in documentary filmmaking. She works as an editor and programmer in various film festivals.

Distribución

María Zafra Cortés.
C/ Girona 37, 4-4. 08010 Barcelona. España.
m: +34 635 760 425
e: enjarelando@gmail.com



MI HERMANA Y YO

My Sister and Me
España. 2009. Color. 10 min. Documental.
Vídeo.

Dirección / Guión: Virginia García del Pino. **Productor:** Francisco Blancafor. **Montaje:** Virginia García del Pino.

Un documental sobre la huella familiar, la infancia, el amor y el rechazo, a partir de la imagen de dos hermanos adolescentes que protagonizan un viaje premonitorio hacia su interior, y que nos devuelve un presente crudo y desnudo del que participamos todos irremediablemente.

A documentary about family values, childhood, love and rejection, told by teenage brother and sister that are traveling towards their inner-self, which results with a raw and naked present that we all participate irremediably.



Virginia vive y trabaja en Barcelona, en la que compagina sus creaciones de video con la docencia en la UAB y con trabajos de edición y ayudante de realización para Eulàlia Valldosera, entre otros realizados. Tras licenciarse en Bellas Artes, diferentes becas le llevaron a vivir y trabajar en México, donde produjo sus primeras obras. Su producción como video-artista le acerca al género documental, motivo por el cual cursa el Master en Documental Creativo de la UAB.

Virginia lives and works in Barcelona, in which she combines her video creations with teaching at UAB and editing jobs and assistant director for Eulàlia Valldosera, among other filmmakers. After graduating in Fine Arts, various scholarships led her to live and work in Mexico, where she produced her first works. Her production as video artist comes close to the documentary genre, that is why she studies a MA in Creative Documentary at the UAB.

Distribución

Eli Lloveras. Hamaca. Pge. Marquès de Sta. Isabel, 40.
08018 Barcelona. España.
t: +34 933 033 996
e: eli@hangar.org
web: www.hamacaonline.net



NON SI PUÒ NULLA CONTRO IL VENTO

No puede haber nada contra el viento / Cannot be Anything against the Wind
Italia. 2010. Color. 7 min. Experimental.
Vídeo.

Dirección: Flatform. **Fotografía:** Andrea Gorla. **Montaje:** Flatform. **Sonido:** Flatform.

Una serie de secuencias de paisajes tomadas en un área de 60 kilómetros componen mosaicos de lugares y ejes de referencia en continua transformación y que no existen en nuestro entorno. Los cuerpos no están cerca ni lejos. Son grandes o pequeños. Los horizontes cambian y ningún espacio es independiente para el espectador. Incorporando solo memoria, el paisaje se ve en un rango de velocidades y movimientos que aplican una lógica corporal a la visión.

Sequences of landscapes shot in an area of 60km make up mosaics of places and reference axes constantly changing and that don't exist in our surroundings. In this video bodies are not near or far. They're large or small. The horizons change and no space is independent from the viewer. Incorporating only memory, the landscape is seen in a variety of speeds and movements that apply a bodily logic to the vision.



Flatform es un grupo de artistas fundado en 2006 con base en Milán y Berlín. Trabaja con video e instalaciones temporales que incluyen instalaciones móviles.

Flatform is a group of artists founded in 2006 and based in Milan and Berlin. The group works on video and time based installations including mobile installations.

Distribución

Emmanuel Lefrant. Light Cone.
41bis, quai de Loire. 75019 París. Francia.
t: +33 146 590 153
e: emmanuel.lefrant@lightcone.org
web: www.lightcone.org



PLÀNAR

España. 2009. Color. 8 min. Experimental. Video.

Dirección: Arturo Fuentes Calle. **Producción:** DTA Events & Cinema SL. **Fotografía:** Arturo Fuentes Calle. **Dirección Artística:** Jordi Soriano, Azahara Moyano. **Música:** Tom Voncina.

Somos espectadores de lo plano e imaginamos con materia plana.

We are observing a flat image and we imagine a flat matter.



Arturo es licenciado en Psicología por la Universidad de Barcelona y con estudios de Ingeniería Técnica en Telecomunicaciones, Realización de cine, video y televisión, música electrónica, y actualmente estudia un máster de Neurociencias. "Null", uno de sus trabajos más reconocidos, obtuvo los premios del Jurado en el Festival de Cine de Madrid 2007 y del Público en el Barcelona Visualsound del mismo año, y fue adquirida por el consultor del Guggenheim de Nueva York.

Arturo graduated in Psychology from the University of Barcelona and studied Technical Telecommunications Engineering, Film video and TV production, Electronic Music, and he's currently completing a master in Neurosciences. 'Null' one of this best known works, obtained the Jury's Award at the Madrid Film Festival in 2007, and the Audience Award at Barcelona Visualsound that same year. It went on to be acquired by the Guggenheim consultant in New York.

Arturo graduated in Psychology from the University of Barcelona and studied Technical Telecommunications Engineering, Film video and TV production, Electronic Music, and he's currently completing a master in Neurosciences. 'Null' one of this best known works, obtained the Jury's Award at the Madrid Film Festival in 2007, and the Audience Award at Barcelona Visualsound that same year. It went on to be acquired by the Guggenheim consultant in New York.

"Sóo se mueven" (2011) / "Landscape" (2010) / "Re-genesis" (2008) / "Vid" (2007) / "Null" (2006) / "K" (2004)

Distribución

Arturo Fuentes Calle. España.
e: arturo@dtaproduccion.com



PLEASE SAY SOMETHING

Por favor di algo
Irlanda. 2009. Color. 10 min. Animación. Video.

Dirección / Guión / Productor: David O'Reilly. **Música:** Bram Meindersma. **Sonido:** David Kamp.

Oso de Oro, 59º Festival de Berlín, 2009

Un cortometraje sobre una relación problemática entre un gato y un ratón en un futuro lejano.

A short film concerning a troubled relationship between a cat and mouse set in the distant future.



David es un animador irlandés que vive en Berlín. A los 15 años, empieza a trabajar como ayudante en los estudios de animación de su ciudad, mientras aprende programas de 3D en su tiempo libre. Descubre el

cine en 2005, al tener acceso a una gran videoteca; desde entonces, ha creado numerosos cortometrajes independientes. Conocido por alejarse de las convenciones, su trabajo se considera como una revelación en la animación 3D contemporánea.

David is an Irish animator based in Berlin. At the age of 15, he began working as an assistant at local animation studios, teaching himself 3D software in his spare time. He discovered cinema in 2005 when he was given the keys to an enormous film library. Since then he has created a wide variety of independent short films. Noted for his disregard of conventions his work is regarded as a groundbreaking force in contemporary 3D animation.

"Octocat Adventure" (2008) / "RGB XYZ" (2008)

Distribución

David O'Reilly.
Börpenicker Str. 183. 10997 Berlin. Alemania.
t: +49 157 733 552 76
e: mail@davidoreilly.com
web: www.davidoreilly.com



PRACA MASZYN

El trabajo de las máquinas /
The Work of Machines
Polonia. 2010. Color - blanco/negro.
37 min. Documental. Video. 16:9.

Dirección: Gilles Lepore, Michal Madracki, Maciej Madracki. **Guión:** Michal Madracki. **Producción:** MML Produkcja, Samorzadowe Centrum Kultury w Mielcu. **Fotografía:** Gilles Lepore. **Montaje:** Gilles Lepore. **Música:** Igor Klaczynski.

Gran Premio, Fimarseille, Francia, 2010

Polonia, en una típica ciudad industrial. Aquí comienza "El trabajo de las máquinas", un baile creado en 1968 a mayor gloria de la fábrica, que fue posible recrear de nuevo gracias a la memoria colectiva.

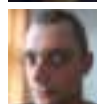
Poland. A typical industrial town. Here begins 'The Work of Machines'. This dance was created in 1968 to celebrate the factory. Following the memories, it was possible to recreate the forgotten dance.



Gilles nació en 1972 en Suiza y se titula en la Escuela de Artes Visuales de Bienne en 1998. Es director de cine y autor de cómics e ilustraciones.



Gilles was born in 1972 in Switzerland and graduated from the School of Visual Arts in Bienne in 1998. He's film-maker, author of comic books and illustrations.



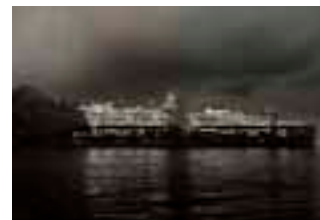
Michal y Maciej nacieron respectivamente en 1984 y 1979. Michal estudia Cine y Maciej, Teología, ambos en la Universidad de Jagiellonian.

Son directores de cortos experimentales.

Michal and Maciej were born respectively in 1984 and 1979. Michal studied Cinema and Maciej, Theology, both in the Jagiellonian University. They're director of experimental short films.

Distribución

Zofia Scisłowska. Krakow Film Foundation. ul. Basztowa 15/8a. 31-143 Cracovia. Polonia.
t: +48 122 946 945 · Fax: +48 122 946 945
e: zofia@kff.compl



SEA OF TRANQUILLITY

Mar en calma
Bélgica. 2010. Color. 30 min. Experimental. Video.

Dirección: Hans Op de Beeck. **Producción:** National Centre for Visual Arts, Ministry of Culture and Communication, the Flanders Audiovisual Fund, Emmanuelle, Michael. **Música:** Hans Op de Beeck, Sam Vloemans. **Intérpretes:** Sandrine.

Combinación de grabaciones en directo de actores y entornos 3D generados digitalmente en el que el espectador hace una visita nocturna a un misterioso y mítico crucero, el "Sea of Tranquility".

It's a combination of live video recordings of actors and digitally-generated 3D environments in which the viewer makes a night-time visit to a mysterious, mythical cruise liner, the 'Sea of Tranquility'.



El artista multi-disciplinar Hans crea intermundos. Suspendido entre pasado y futuro, ficción y realidad, sus trabajos tantean un universo contemporáneo y un vértigo sensorial donde lo familiar se codea con lo extraño. Sus exposiciones recientes incluyen la Bienal de Singapur (2008), la Galería Borghese (2009), la Trienal Aichi (2010), el Museo Hirshhorn, la Bienal de Venecia y el Centro de Arte Caja de Burgos CAB (2011).

Multi-disciplinary artist Hans creates interworlds. Suspended between past and future, fiction and reality, his works sound out a mirage-like contemporary universe and a sensory vertigo where the familiar rubs shoulders with the strange. Recent exhibitions include the Singapore Biennale (2008), Galleria Borghese (2009), the Aichi Triennale (2010), the Hirshhorn Museum, the Venice Biennale and Centro de Arte Caja de Burgos CAB (2011).

Distribución

Stijn Maes. Studio Hans Op de Beeck.
Birminghamstraat 287. 1070 Bruselas. Bélgica.
t: +32 252 787 18 · Fax: +32 252 787 19
e: stijn@hansopdebeeck.com
web: www.hansopdebeeck.com



SI YO FUERA TÚ, ME GUSTARÍAN LOS CICATRIZ

If I were You, I'd Dig Cicatriz
España. 2010. Color. 23 min. Documental. Video. 16:9.

Dirección / Productor: Jorge Tur Moltó. **Producción:** Krea Expresión Contemporánea. **Fotografía:** Jorge Tur Moltó. **Montaje:** Jorge Tur Moltó. **Sonido:** Jorge Tur Moltó.

En las calles de Vitoria, sus habitantes me recitan canciones de un grupo de punk vasco de los 80 y 90: Cicatriz.

On the streets of Vitoria (Spain), its residents recite songs of the Basque punk band from the 80s and 90s: Cicatriz.



Jorge nació en Alcoy, Alicante, en 1980. Es licenciado en Psicología con una Maestría en Documental Creativo por la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB). Aunque empieza con la psicología, su trayectoria

ha estado siempre ligada estrechamente al campo de la realización de documentales y otras piezas más vinculadas al formato de video diario.

Jorge was born in Alcoy, Alicante, in 1980. He studied Psychology and then completed a Master in Creative Documentary at the Universitat Autònoma de Barcelona (UAB). Even though he started out by studying Psychology, his trajectory has always been tightly linked to the field of videocreation and documentary filmmaking.

Distribución

Jorge Tur Moltó. C/ Diputació, 342-pral-1º.
08009 Barcelona. España.
m: +34 678 437 154
e: larpella@hotmail.com



SMÅ BARN, STORA ORD

Niños pequeños, grandes palabras / Little Children, Big Words
Suecia. 2010. Color. 12 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Lisa James Larsson. **Productores:** Andreas Emanuelsson, Bob Emanuelsson. **Intérpretes:** Cecilia Milocco, Axel Andersson.

Mejor Drama, Mejor Directora, Festival de Cine de West Chester, Estados Unidos, 2011 / Premio del Jurado Joven, Festival Internacional de Cortometrajes de Oberhausen, Alemania, 2011 / Mejor Cortometraje, Festival Internacional de Cine de Hong Kong, 2011 / Premio del Público, Premio del Jurado, Mejor Cortometraje Extranjero, Festival Internacional de Cine de Mujeres de Créteil, Francia, 2011 / Mejor Corto Internacional, Birds Eye View, Reino Unido, 2011 / Mejor Película de Ficción, Festival Internacional de Cine Olympia para Niños y Jóvenes, Grecia, 2011.

A Alex, de siete años, le toca contar a sus compañeros de clase qué quiere ser de mayor.

It's Alex's turn to tell his seven year old classmates what he wants to be when he grows up.



A los 19 años, Lisa empieza sus estudios de Cine y Estudios de Televisión en la Universidad Brunel de Londres. Titulada en el 2000, trabaja de autónoma como cámara y montadora, y luego como montadora a tiempo completo en la Escuela de Interpretación de Arts Ed en Londres.

At 19, Lisa began her degree in Film and Television studies at London's Brunel University. She graduated in 2000 and works as a freelance camera operator and editor, and then as a full time editor at Arts Ed London, School of Acting.

Distribución

Andreas Fock. Swedish Film Institute.
PO Box 27126. 102 52 Estocolmo. Suecia.
t: +46 866 511 36 / +46 866 511 00
m: +46 705 195 966 · Fax: +46 866 636 98
e: andreas.fock@sfi.se
web: www.sfi.se · www.swedishfilm.org



THERMES

Baños / Baths
Bélgica. 2010. Color. 27 min. Ficción. 35mm.

Dirección / Guión: Banu Akseki. **Fotografía:** Manuel Dacosse. **Montaje:** Paul Heymans. **Música:** Nicolas Boulinguez. **Sonido:** Joachim Hansen. **Intérpretes:** Tom Boccara, Sophia Leboutte, Julie Neenemagi.

Mejor Actriz (Sophie Leboutte), Premio France Télévisions de Cortometrajes, 2011 / Premio TV5, Festival de Cortometrajes de Bruselas, 2011 / Premio de la Prensa, Festival de Cine Europeo de Lille, 2011 / Primer Premio, KKO Festival de Altkirch, Francia, 2011 / Gran Premio, Semana del Cortometraje de Regensburg, Alemania, 2011 / Gran Premio Jurado Internacional, Festival de Cine de Amor de Mons, Bélgica, 2011.

Joachim tiene 15 años. Gana dos invitaciones a un centro de spa y decide ir con su madre. El eterno drama de la soledad y el colapso se juega en este microcosmos acuático...

Joachim is fifteen years old. He wins two invitations to a Spa & Health centre and decides to go with his mother. The eternal drama of solitude and breakdown gets played out in this aquatic microcosm...



Banu nace en Ankara en 1974, y vive en Bruselas, donde estudia Ciencias Políticas en la Universidad de Bruselas. Se gradúa en Edición y Montaje en el Instituto de Artes de la Difusión (IAD). Su primer cortometraje "Songes d'une femme de ménage" le granjea numerosos premios en festivales de todo el mundo.

Banu was born in Ankara in 1974. She is based in Brussels where she studied Political Sciences at the University of Brussels before completing a Film Editing and Continuity degree at the Institute of the Arts of Distribution (IAD). Her first short film 'Songes d'une femme de ménage' won many prizes at international festivals the world over.

Distribución

Cassandra Warnauts. Frakas Productions.
Quai Churchill, 11B. 4020 Liège. Bélgica.
t: +32 423 138 63 · Fax: +32 429 005 32
e: cassandre@frakas.be



TSE

Fuera / Out
Israel. 2010. Color. 34 min. Ficción. Vídeo.

Dirección / Guión: Roee Rosen. **Productor:** Sharon Benraf, Roee Rosen.

Premio Horizontes, 67 Festival de Cine de Venecia, 2010

Esta obra mezcla realidad y ficción, presentando personajes ficticios, políticas culturales y sexualidad para cuestionar la construcción de la historia y la identidad. Dos mujeres son entrevistadas de una manera sencilla y documental. Al principio, hablan sobre sus preferencias sexuales y sus experiencias en la escena BDSM (Bondage-Dominación-Sadismo-Masochismo) israelí.

This work mixes fact and fiction, playfully introducing fictional persons, cultural politics and sexuality to question the construction of history and identity. Two women are interviewed in a straightforward, documentary way. At first, they speak about their sexual preferences and experiences within the Israeli BDSM (Bondage-Domination-Sadism-Masochism) scene.



Roee nace en Rehovot (Israel) en 1963. Se gradúa en Filosofía y Literatura Comparada en la Universidad de Tel Aviv en 1984. En los últimos años ha recibido diferentes premios de ámbito cultural. Actualmente lidera

el departamento de Estudios Avanzados del Colegio de Arte HaMidrasa y enseña en la Academia de Arte Bezalel, en Jerusalem.

Roee was born in Rehovot (Israel) in 1963. He graduated in Philosophy and Comparative Literature in Tel Aviv University in 1984. He has received several awards in the cultural field over the last years. Currently he heads the department of Advanced Art Studies at HaMidrasa College of Art and teaches at Bezalel Art Academy, Jerusalem.

Distribución

Theus Zwakhals. Netherlands Media Art Institute.
Keizersgracht 264. 1016 Amsterdam. Países Bajos.
t: +31 206 237 101 · Fax: +31 206 244 423
e: theus@nimk.nl
web: http://nimk.nl



UNTIL THE RIVER RUNS RED

Hasta que el río corra rojo
Reino Unido. 2010. Color. 28 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Paul Wright. **Productor:** Poss Kondeatis. **Producción:** National Film and Television School. **Fotografía:** Annika Summerson. **Montaje:** Michael Aaglund. **Sonido:** Dario Swade, Cathrine Duffy. **Intérpretes:** Emma True, Gillian Bradbury, Charlotte Donnelly, Andy Gatherhood, Hannah Moss.

Chloe es la única hija de Dios. De viaje con sus padres, pasa sus días paseando por el campo en busca del mítico "río Rojo". A medida que se desarrolla la historia de Chloe, nos damos cuenta de la horrible verdad que les ha llevado hasta allí.

Chloe is the only daughter of God. Traveling around with her parents, she spends her days roaming the secluded countryside searching for the mythical 'Red River'. As Chloe's story unfolds we realise the horrific truth of what brought them there.



Paul nace en la ciudad costera de Lower Largo, Escocia, en 1981. Es graduado de la RSAMD en Glasgow en 2007. Su primera película "Hikikomori" ganó el BAFTA Escocés al Mejor Corto y una nominación al BAFTA al Mejor Corto.

Paul was born in the coastal town of Lower Largo, Scotland in 1981. He graduated from the RSAMD in Glasgow in 2007. His first film 'Hikikomori' won the Scottish BAFTA for Best New Work and received a BAFTA nomination for Best Short Film.

Distribución

Lorna Archibald. 7 Rosedale House Manor Road.
N16 5NR Londres. Reino Unido.
m: +44 773 982 8795
e: lornajanearchibald@hotmail.co.uk



YURI LENNON'S LANDING ON ALPHA 46

La llegada de Yuri Lennon al Alpha 46
Alemania. 2010. Color. 15 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Anthony Vouardoux. **Guión:** Anthony Vouardoux, Daniel Young. **Productor:** René Römert. **Música:** Beat Solèr. **Sonido:** Ramón Orza. **Intérpretes:** Marc Hosemann, Romeo Andreani, David Heimerl, Ralph Drechsler, Jochen Sauer.

Tras el aterrizaje en la luna de Jupiter Alpha64, el cosmonauta Yuri Lennon se enfrenta a una paradoja extraordinaria...

After his landing on Jupiter moon Alpha64, the cosmonaut Yuri Lennon is confronted with an extraordinary paradox...



Anthony nace en 1975 en Sierre, Suiza. De 1997 a 2002 estudió Cine en la ECAL (École Cantonale d'Art de Lausanne). Vive y trabaja en Berlín.

Anthony was born in 1975 in Sierre, Suiza. From 1997 to 2002 he attended the ECAL (École Cantonale d'Art de Lausanne), Cinema department. He lives and works in Berlin.

"Bouly le campeur" (2007) / "La limace" (2005) / "Black Lights" (2004) / "Les tartines" (2003) / "Basile, la série"(2003) / "Les âmes en peine" (2002) / "Lettre à Marx" (2001) / "2'34" après" (2001)

Distribución

Achim Heyng. KurzFilmAgentur Hamburg e.V.
Friedensallee 7. 22765 Hamburg. Alemania.
t: +49 403 910 6318 · Fax: +49 403 910 6320
e: verleih@shortfilm.com
web: http://www.shortfilm.com

EL DEDO EN LA LLAGA

CUTTING CLOSE TO THE BONE

Con la colaboración de:



البيت العربي Casa Árabe

18 Días de la primavera árabe

Durante el último año, Oriente Próximo se ha convertido en el foco de la prensa internacional, gracias a la oleada de protestas que abogaron por un cambio democrático en diversos países árabes. En esta edición, ALCINE quiere recordar la lucha que comenzó en Egipto el pasado 25 de enero y que terminó con treinta años de dictadura, a través de la mirada de sus propios cineastas: Sherif Arafa, Mariam Abou Ouf, Marwan Hamed y Mohamed Aly, entre otros.

Fruto de la urgencia por retratar los acontecimientos, y de la improvisación al documentar el presente incierto de los egipcios, el film colectivo "18 días" cuenta a través de diez cortometrajes cómo cada director ha "vivido, oído o imaginado" su propia revolución, según anunciaban durante su estreno en el festival de Cannes. El papel del cineasta consiste en recoger el testigo tanto como en crear el imaginario de esta nueva etapa. Junto a las imágenes mediáticas de las manifestaciones y las plazas ocupadas, los grandes cambios se revelan en las historias personales, que son a menudo las que mejor cristalizan en un cortometraje: una vendedora ambulante se pregunta si irá al infierno o será una mártir por haberse teñido el pelo "La creación de Dios". Un empleado se encierra durante días en su local, porque los gritos del exterior le hacen pensar que ha estallado una guerra "Galletas de la revolución". Un abuelo y su nieto se ven obligados a dar absurdas vueltas en coche cuando los tanques les impiden el paso a su domicilio "Toque de queda"...

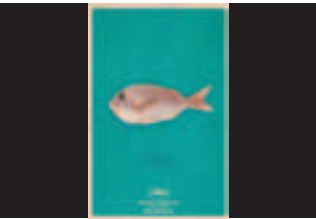
"18 días" hace uso de la ficción, la creación documental e imágenes de archivo para abordar desde diferentes perspectivas la caída del régimen de Hosni Mubarak. Diez piezas rodadas sin presupuesto, que se acercan a la complejidad de la revolución como testigos o narradores de sus relatos anónimos, en una de las primeras obras cinematográficas sobre este acontecimiento histórico.

18 Days in the Arab spring

Over the past year, the Middle East has become a focus of attention for the international press, as a result of a wave of protests aimed at bringing in democratic change across the Arab world. This year's ALCINE wishes to remember the struggle which began in Egypt on the 25th of January and ended thirty years of dictatorship, through the eyes of its filmmakers: Sherif Arafa, Mariam Abou Ouf, Marwan Hamed and Mohamed Aly, to name but a few.

As a consequence of the urgent need to record events, improvised films began to appear documenting uncertain times for the Egyptian people. The collective film entitled '18 Days' employs ten short films to describe how the directors have 'lived through, learnt of or imagined' their individual revolutions, as announced at its premiere at the Cannes Film Festival. The role of the filmmaker consists in acting as both witness to and creator of the imagery of this new epoch. The news media images of the demonstrations and the occupied squares are set alongside personal stories, which are often told best in short films, to shine a light on the seismic changes: a street vendor wonders if she will go to hell or become a martyr after dying her hair 'God's Creation'. An employee locks himself into his shop for days after hearing the screams outside, which make him think war has broken out 'Revolution Cookies'. A grandfather and his grandson find themselves going round and round in circles in the car when the tanks block their way home 'Curfew'...

'18 Days' employs fiction, documentary creation and archive images to tackle the fall of Hosni Mubarak's regime from a number of different viewpoints. Ten pieces shot without a budget, which narrate and bear witness to the complexity of the revolution through a series of anonymous stories in one of the first works of film to describe this historical event.



#TAHRIR 2/2*

Egipto. 2011. Color. 13 min. Ficción. Vídeo.

Dirección / Guión: Mariam Abou Ouf. **Productor:** Salma Osman. **Fotografía:** Islam Abdel Samie. **Montaje:** Salma Osman. **Música:** Hany Adel. **Sonido:** Gomaa Abdel Latif. **Intérpretes:** Mohamed Farrag, Hend Sabry, Asser Yasin, Mohamed Mamdouh.

Dos historias paralelas sobre dos personas con distintos orígenes. El hecho de estar en la plaza Tahrir el 2 de febrero (día de la “Batalla del Camello”) cambiará sus vidas, tal vez para siempre.

Two stories that run parallel about two people who come from very different backgrounds. Being on the Tahrir square the 2nd of February (day of the ‘Battle of the Camels’) will change their lives, maybe forever.

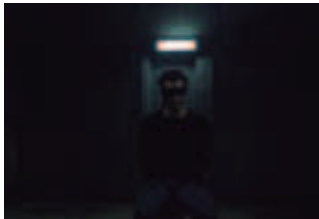


2009 dirige su primera serie de televisión y actualmente trabaja en la postproducción de su primera película de ficción, “Bibo and Bsheer”.

Mariam was born in the Cairo, and graduated in the American University in Political Science and Philosophy. In 2004 she started studying Filmmaking in the London Film School and directed her awarded documentary ‘Taxi’. In 2009 she directed her first TV series and she’s currently working in the post-production of her first feature film ‘Bibo and Bsheer’.

Distribución

Jessica Khoury. PACHAPICTURES.
34, rue du Louvre. 75001 Paris. Francia
t: +33 142 368 299
m: +33 628 932 660
e: jkhoury@pachapictures.com



19 19*

Egipto. 2011. Color. 15 min. Ficción. Vídeo.

Dirección: Marwan Hamed. **Guión:** Abbas Abou El Hassan. **Productor:** Fadi Fahim. **Fotografía:** Ahmed El Morsy. **Montaje:** Ahmed Hafez. **Dirección Artística:** Bassel Hossam. **Sonido:** Mohamed Hassib, Hosny Aly, Frequency Studios. **Intérpretes:** Bassem Samra, Amr Waked, Omar El Saeed, Eyad Nassar.

Uno de los principales líderes revolucionarios es arrestado la víspera del gran día.

A main revolution mastermind gets captured one day before the big day.



homónimo. La película participó en la Berlinale y ganó numerosos premios. Su segundo largometraje, “Ibrahim Labyad” (2009), es una impactante obra sobre el crimen en su país.

Marwan was born in Cairo in 1977. He graduated from the film school in 1999 and in 2001, he directed ‘Lilily’. His first feature film was ‘The Yacubian Building’, in 2006, based on the best-seller under the same name. The film participated in the Berlinale and won a lot of awards. His second long feature, ‘Ibrahim Labyad’ (2009), is considered to be one of the most shocking movies about the crime world in the Egyptian slums.

Distribución

Jessica Khoury. PACHAPICTURES.
34, rue du Louvre. 75001 Paris. Francia
t: +33 142 368 299
m: +33 628 932 660
e: jkhoury@pachapictures.com



ASHRAF SEBERTO*

Egipto. 2011. Color. 12 min. Ficción. Vídeo.

Dirección: Ahmed Alaa. **Guión:** Nasser Abd El Rahman. **Productor:** Fadi Fahim. **Fotografía:** Ahmed El Morsy. **Montaje:** Ahmed Hafez. **Dirección Artística:** Basel Hossam. **Música:** Wael Badrawy. **Sonido:** Mohamed, Hassib Hosny Aly, Frequency Studios. **Intérpretes:** Mohamed Farrag, Mohamed Ashraf, Emy Samir Ghanem, Mohamed Tolba.

Un salón de peluquería se transforma de repente en un hospital de campaña para acoger a los manifestantes.

A barbershop suddenly turns into a field hospital treating protesters.



primer largometraje, “The Replacement”.

Ahmed was born and in the Cairo. He graduated from the High Cinema Institute in 1999. He has worked as an assistant director on many long features since 2007, and has been directing ads since 2005. He directed his first long feature ‘The Replacement’ in 2009.

Distribución

Jessica Khoury. PACHAPICTURES.
34, rue du Louvre. 75001 Paris. Francia
t: +33 142 368 299
m: +33 628 932 660
e: jkhoury@pachapictures.com



CURFEW*

Toque de queda
Egipto. 2011. Color. 15 min. Ficción. Vídeo.

Dirección: Sherif El Bendary. **Guión:** Sherif El Bendary, Atef Nashed. **Productor:** Ehab El Koury. **Fotografía:** Victor Credi. **Montaje:** Mona Rabie. **Música:** Ibrahim Shamel. **Sonido:** Tamer El Demerdash. **Intérpretes:** Ahmed Fouad Selim, Ali Rozeiq, Ramadan Khater, Mohamed Hatem, Hani Taher, Morad Fekry, Karim Abu El Fath, Amro Hassan.

Durante el toque de queda, Ali y su abuelo se pierden en las calles de la ciudad de Suez intentando volver a casa.

During the curfew, Ali and his grandfather get lost on the streets of suiez city on their way home.



seis documentales en Mauritania y Egipto para Al Jazeera. También ha realizado varios anuncios. Sus cortometrajes han sido proyectados y premiados en muchos festivales internacionales como Tribeca, San Francisco, o la Berlinale.

Sherif was born in 1978, and he lives and works in Cairo. He graduated from the Faculty of Applied Arts in 2001, where he has been teaching Film Directing since 2008. During 2008 and 2009 he directed six documentaries in Mauritania and in Egypt for Al Jazeera TV as well as many TV commercials. His short films had been screened and awarded in lots of international festivals such as Tribeca, San Francisco, or the Berlinale.

Distribución

Jessica Khoury. PACHAPICTURES.
34, rue du Louvre. 75001 Paris. Francia
t: +33 142 368 299
m: +33 628 932 660
e: jkhoury@pachapictures.com



GOD'S CREATION*

Creación de Dios
Egipto. 2011. Color. 8 min. Ficción. Vídeo.

Dirección: Kamla Abu Zikry. **Guión:** Belal Fadl. **Productor:** Ehab El Koury. **Fotografía:** Youssef Labib. **Montaje:** Mona Rabie. **Música:** Mohamed Abozekry & Heejaz. **Sonido:** Gomaa Abdel Latif. **Intérpretes:** Nahed El Sebaei, Salwa Mohamed Ali, Mohamed Ter-mes, Suzette Swanson, Ahmed Dawood.

Una joven que vende té en la calle se une a la revolución. Allí encuentra una vía de escape a una vida de represión. Su forma de pensar y sentir cambia, incluso lo que piensa del color de su cabello.

How a girl who sells tea on the street joins the revolution, and how she finds in it a way out of her suppressed life. It changes the way she thinks and feels about things, even how she feels about the color of her hair.



we Ketaba”, “‘An El Eshq W’el Hawa” y “‘Wahed Sefr”). Su obra ha sido proyectada y premiada en varios festivales nacionales e internacionales.

Kamla was born in Cairo 1974, where she graduated from the High Institute of Cinema. She directed three short films (‘Qatr El Sa’a Seta’, ‘Shay’ ma Hadath’, ‘Nazra Lel Samaa’) and four long features (‘Sana Oula Nasb’, ‘Malek we Ketaba’, ‘An El Eshq W’el Hawa’ and ‘Wahed Sefr’). Her work has been screened and awarded in several local and international film festivals.

Distribución

Jessica Khoury. PACHAPICTURES.
34, rue du Louvre. 75001 Paris. Francia
t: +33 142 368 299
m: +33 628 932 660
e: jkhoury@pachapictures.com



INTERIOR/EXTERIOR*

Egipto. 2011. Color. 12 min. Ficción. Vídeo.

Dirección: Yousri Nasrallah. **Guión:** Tamer Habib, Yousri Nasrallah. **Montaje:** Mona Rabie. **Sonido:** Ibrahim El-Dessouki, Ahmed Gaber. **Intérpretes:** Mona Zakki, Yousra Asser, Yassin Am Abdo.

Durante la Revolución, la mañana siguiente a la “Batalla del Camello”, Mona decide ir a la Plaza Tahrir. Su esposo Mustafá se opone. El matrimonio está a punto de romperse.

The day following the infamous ‘Battle of the Camels’ on Tahrir Square, Mona decides to join the demonstrators. Mustafa, her husband, tries to prevent her. Their marriage is about to break.



worked as direction’s assistant in several films of Youssef Chahine.

Yousri was born in 1952 in the Cairo. He’s director and as

Yousri nació en 1952 en El Cairo. Es director y ha trabajado como ayudante de dirección en varias películas de Youssef Chahine.

Distribución

Jessica Khoury. PACHAPICTURES.
34, rue du Louvre. 75001 Paris. Francia
t: +33 142 368 299
m: +33 628 932 660
e: jkhoury@pachapictures.com



RETENTION*

Retención
Egipto, 2011. Color. 14 min. Ficción. Vídeo.

Dirección / Guión: Sherif Arafa. **Productor:** Amin El Masry. **Fotografía:** Ayman Abou El Makarem. **Montaje:** Hassan El Touny. **Música:** Omar Khairat. **Sonido:** Empire. **Intérpretes:** Hamza El Eily, Mahmoud Samir, Hesham Mansour, Ahmed Shouman, Mohamed Abou El Wafa, Mohamed Tharwat, Nader Fransees.

En un psiquiátrico están internados varios personajes de la sociedad egipcia; algunos han sido recluidos por las fuerzas de seguridad nacional. Al estallar la revolución se revelan sus reacciones frente a los incidentes cotidianos y el enfrentamiento de opiniones.

A variety of characters of the Egyptian society are patients at a mental institution. Some of them were forcefully admitted to the hospital by security police forces. As the events of the revolution begin, we start to reveal the reactions of the different characters towards the daily incidents and towards each other's opinions.



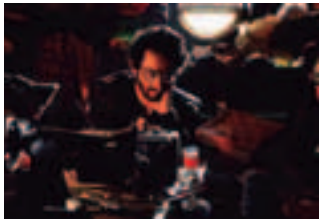
Sherif estudió Dirección en el Instituto Nacional de Cine de su país. Su primera película, "The Dwarves are Coming" ha dado paso a 18 largometrajes y a 2 obras de teatro, además de otras películas y proyectos televisivos.

Está reconocido como uno de los directores destacados de Egipto, y ha ganado muchos premios tanto a nivel nacional como en Europa.

Sherif studied Directing at the National Institute for Cinema. His first film, 'The Dwarves are Coming' led to 18 feature films and 2 theatrical plays, in addition to other film and TV projects. He has become recognized as one of the top film directors in Egypt, gathering many awards over the years both locally and in Europe.

Distribución

Jessica Khoury. PACHAPICTURES.
34, rue du Louvre. 75001 Paris. Francia
t: +33 142 368 299 · m: +33 628 932 660
e: jkhoury@pachapictures.com



REVOLUTION COOKIES*

Galletas de la revolución
Egipto, 2011. Color. 14 min. Ficción. Vídeo.

Dirección: Khaled Marei. **Guión:** Ahmed Helmy. **Productor:** Fadi Fahim. **Fotografía:** Ahmed Youssef. **Montaje:** Khaled Marei. **Dirección Artística:** Basel Hossam. **Sonido:** Mohamed Fawzy. **Intérpretes:** Ahmed Helmy, Eid Abu El Hamd, Hani El Sabagh.

Un joven ingenuo, enfermo de diabetes, acude a su tienda el viernes 28 de enero tras haber estado en coma cuatro días, sin saber lo que ocurre desde el 25. Se encierra asustado en su tienda durante los 18 días, ajeno a lo que sucede en el exterior. Decide dejar testimonio de todo lo que le sucede grabando cintas de cassette.

A young naïve man who suffers from diabetes and was in a coma for 4 days, goes to his shop on Friday 28th not knowing what has been going on since the 25th. He locks himself up in his shop for the whole 18 days, scared from going outside and not knowing what is happening. He decides to document what he's going through on tape cassettes.



Khaled es un director y montador egipcio, que ha dirigido y realizado más de quince largometrajes, varias veces premiados.

Khaled is an Egyptian director and editor, who directed and edited over fifteen

feature films, awarded several times.

Distribución

Jessica Khoury. PACHAPICTURES.
34, rue du Louvre. 75001 Paris. Francia
t: +33 142 368 299 · m: +33 628 932 660
e: jkhoury@pachapictures.com



WHEN THE FLOOD HITS YOU*

Cuando cae el diluvio
Egipto, 2011. Color. 9 min. Ficción. Vídeo.

Dirección: Mohamed Ali. **Guión:** Belal Fadl. **Productor:** Fadi Fahim. **Fotografía:** Ahmed Mostafa. **Montaje:** Dalia El Nasser. **Sonido:** Gomaa Abdel Latif. **Intérpretes:** Maher Selim, Raouf Mostafa, Ahmed Habashy, Maher Essam.

Historia de cómo dos pobres marginales intentan sacar provecho económico durante la revolución sirviéndose de fotos y banderas.

How two men form a poor, marginalised social class try and make financial profit during the revolution from pictures and flags.



Mohamed nace en Alejandría en 1970. Estudió Derecho y Dirección Cinematográfica en El Cairo, donde vive y trabaja. Ha dirigido dos largometrajes, "Le'bet El Hob", premiado en el Festival de cine de Alejandría y "El

Awela Fel Gharam". También ha realizado las series de televisión "Magnoun Laila" y "Ahl Cairo", esta última ganadora del premio al mejor drama social en el festival de Jordania.

Mohamed was born in Alexandria, in 1970. He studied Law and Film Directing in Cairo where he also works and lives. He directed two long feature films, 'Le'bet El Hob', awarded in Alexandria Film Festival and 'El Awela Fel Gharam', and two TV Series ('Magnoun Laila' & 'Ahl Cairo', best Arab social drama in the Jordan awards).

Distribución

Jessica Khoury. PACHAPICTURES.
34, rue du Louvre. 75001 Paris. Francia
t: +33 142 368 299 · m: +33 628 932 660
e: jkhoury@pachapictures.com



WINDOW*

Ventana
Egipto, 2011. Color. 12 min. Ficción. Vídeo.

Dirección / Guión: Ahmad Abdallah. **Productor:** Mohamed Hefzy. **Fotografía:** Tarek Hefny. **Montaje:** Hisham Saqr. **Dirección Artística:** Nihal Farouk. **Música:** Amir Khalaf. **Sonido:** Ahmed Gaber. **Intérpretes:** Ahmed El Fishawy, Yasmine Shash, Omar El Zoheiry, Hisham Hussein.

Cuenta la historia de un joven encerrado en su habitación y los cambios que vive durante la revolución en la que no participa. Desde la única ventana de su cuarto, pasa el tiempo observando a su vecina.

It tells the story of a young man, locked in his bedroom, the changes he goes through and his reactions to the revolution he didn't take part in. From the only window of his room, he spends the time watching the girl who lives next door.



Ahmad nace en El Cairo en 1978. Ha estudiado Música y trabaja como montador desde 1999. En 2009 escribe y dirige su primer largometraje, "Heliópolis" y al año siguiente continúa

con "Microphone". Ambas películas han sido proyectadas y premiadas en festivales internacionales.

Ahmad was born in the Cairo in 1978. He studied Music and has been working as a film editor since 1999. In 2009, he wrote and directed his first long feature film 'Heliópolis' and in 2010 he wrote and directed his second long feature film, 'Microphone'. Both films had been screened and awarded in international festivals.

Distribución

Jessica Khoury. PACHAPICTURES.
34, rue du Louvre. 75001 Paris. Francia
t: +33 142 368 299 · m: +33 628 932 660
e: jkhoury@pachapictures.com

* Estos 10 cortometrajes forman parte del film colectivo "18 días".

* These 10 short films are part of the collective film '18 Days'.



CONDENAS...

Sentenced...
Túnez. 2010. Color. 15 min. Ficción. Vídeo.

Dirección: Walid Mattar. **Guión:** Leila Bouzid, Walid Mattar. **Producción:** Barney Production. **Fotografía:** Nebil Saïdi. **Montaje:** Arthur Le Fol. **Sonido:** Walid Ouerghi. **Intérpretes:** Moez Namssi, Farouk Boufeden, Riadh Hamdi, Khalid Bouzid.

Enero de 2009. Extrarradio de Túnez. Cuatro amigos pasan el tiempo en un café de barrio. Los partidos de fútbol y las imágenes bélicas que retransmite el pequeño televisor del café captan su atención y hacen más llevadero el aburrimiento.

January 2009, the suburbs of Tunis. Four friends spend their time at a neighborhood café. The soccer matches and the war images transmitted by the small TV set in the café draw their attention and helps them overcome their boredom.



Walid nace en Túnez en 1980 y se doctora con una tesis sobre Gestión de Conocimientos mientras estudia Cine en París. Empieza trabajando como director de fotografía en varios cortos antes de rodar "Le Cuirassée Abdelkarim", en 2003.

Walid was born in Tunis in 1980, and he presented a thesis on Knowledge Management while studying filmmaking in Paris. He started working as a director of photography on several shorts, and then filmed 'Le Cuirassée Abdelkarim' in 2003.

"Tendid" (2010) / "Simone Lelouch" (2007) / "Da Giorgio" (2006) / "Le Cuirassée Abdelkarim" (2003)

Distribución

Saïd Hachim. Barney Production.
76, rue de Belleville. 75020 París. Francia.
t: +33 177 136 150
m: +33 647 603 667
e: contact@barneyproduction.com



LA BRÛLURE

La quemadura / The Burn
Túnez. 2009. Color. 26 min. Ficción. Vídeo.

Dirección/ Producción: Leïla Chaïbi. **Montaje:** Leïla Chaïbi, Fairouz Feki. **Sonido:** Julien Hecker, Moez Kodja.

Hichem soñaba con emigrar desde pequeño. Un día se lanzó al mar hacia Europa, intentó hacer el gran viaje prohibido en una precaria barca junto con otros 27 tunecinos, entre ellos algunos amigos suyos. Hichem es el único que ha regresado. Otros tunecinos cuentan por qué quieren dejar su país: la pobreza, el paro, un futuro sin esperanza, por encontrarse en un callejón sin salida. Están dispuestos a cualquier cosa por mejorar sus condiciones, incluso a arriesgar su vida.

Hichem has always dreamt of migrating. One day, he leapt into the water towards Europe, trying to make this forbidden trip in a boat with other 27 Tunisians, amongst them some of his friends. Hichem is the only one who came back. Other Tunisians tell us why they want to leave their country: poverty, unemployment, a future without hope, a cul-de-sac. They're ready to risk everything, including their life, to better their situation.



Leïla nace en 1982 en Francia. Estudia cine antes de empezar a trabajar en France Télévisions. Su afán de viajar le lleva a trabajar como operadora de cámara de televisión en Francia, Asia y el Magreb. Colabora también en

varias revistas y documentales. "La Brûlure" es su primera película.

Leïla was born in 1982 in France. She studied Cinema before starting to work for France Télévisions. Her passion for travelling made her work as a camerawoman freelance for television in France, Asia and Maghreb. She collaborated too in several magazines and documentaries. 'La Brûlure' is her first film.

Distribución

Julien Hecker. Audimage.
5, rue des Roses. 2070 La Marsa. Túnez
t: +216 253 364 69
m: audimage-mirada@lycos.com
web: www.audimage-mirada.com



VIVRE

Vivir / Life
Túnez. 2010. Color. 17 min. Ficción. Vídeo.

Dirección: Walid Tayaa. **Intérpretes:** Sondas Belhassen.

Hayet es una tunecina de unos cuarenta años. Es viuda y tiene un hijo de veinte años que emigró a Canadá. Vive con su madre en un barrio popular de Túnez y trabaja como operadora en una empresa francesa de telemarketing instalada en Túnez. Cada mañana va a trabajar, hundiéndose en una rutina sofocante. En casa, la vida es monótona y sin interés.

Hayet, 40, is a Tunisian widow whose 20 year-old son has left for Canada. She works as an telephone operator at a French call center located in Tunis and lives with her mother. Every morning she goes to work, demoralizing in this stifling daily routine. At home, life is monotonous and without interest.



Después de estudiar Sociología, Walid centra su atención en la Dirección de cine. Ha dirigido cortos amateurs y ha trabajado en muchas películas como ayudante de dirección. En 2006, dirige su primer corto profesional "Madame Bahja", seleccionado en la categoría Todos los Cines del Mundo en el festival de Cannes en 2006. En 2007, inicia un curso en la escuela de cine La Fémis bajo la dirección de Eve Deboise.

After studies in Sociology, Walid focused his attention on Filmmaking. He directed amateur short films and worked on a variety of films as the first assistant director. In 2006, he directed his first professional short film 'Madame Bahja' which was selected in the category All the Cinemas of the World at the 2006 Cannes festival. He took part in a continuing education course at La Fémis in 2007 under the direction of Eve Deboise.

Distribución

Zakia Hamda. Le 14. Immeuble Hertz - Rue des entrepreneurs-Z.I. 2035 La Charhaua II. Túnez.
t: +216 982 591 56 · Fax: +216 719 427 22
m: zakiahamda@le-quatorze.com

SHORT MATTERS

SHORT MATTERS

Con la colaboración de:



Ya sean inmigrantes, policías, o chiquillos, o hijas y los novios de sus madres: muchos de los cortos nominados este año tratan sobre nuestros miedos, aspiraciones y deseos como seres humanos. Y lo hacen de maneras muy diversas. Por ello los cortos nominados este año. Una vez más, esta selección supone un fantástico escaparate de la diversidad creativa del cine europeo: los hay de animación, documentales y de ficción, y representan a catorce países.

La Iniciativa EFA de Cortos es, desde hace tiempo, una cita ineludible de la agenda internacional de cortos. Se organiza en colaboración con quince festivales y en esta ocasión queremos dar la bienvenida al Festival Internacional de Locarno, el último añadido al ciclo de cortos de la EFA. En cada uno de estos festivales, un jurado internacional independiente nombra uno de los cortos europeos concursantes al Premio Europeo de Cortos de la Academia Europea de Cine.

En los últimos diez años el interés por la Iniciativa y la colección de cortos que aglutina ha ido creciendo sin cesar. Cada año son más los festivales interesados en adherirse a la iniciativa y ya son cuatro las colecciones de filmes nominados que viajan de festival en festival por Europa y más allá. Estamos muy orgullosos de atraer la atención de Europa hacia estos cortos y sus creadores. Y le invitamos a ojear las páginas de este folleto y a conocer a los nominados, gente creativa procedente de toda Europa.

Esta Iniciativa no sería posible sin nuestros aliados del mundo de los cortos y por ello queremos agradecer a todos los festivales colaboradores que, una vez más, podamos disfrutar de un año repleto de sorpresas y descubrimientos.

Los miembros de la Academia Europea de Cine reciben los cortos nominados en DVD y seleccionan al mejor de todos ellos. ¡Y conoceremos a ese ganador en la 23ª Ceremonia de los Premios Europeos que tendrá lugar en Tallin (Estonia) el próximo 4 de diciembre!

Yves Marmion
Presidente, Academia Europea de Cine

Whether it is as immigrants, as policemen, or as little boys, or between daughters and their mothers' boy-friends: a lot of this year's short film nominations deal with our fears, aspirations and desires as human beings. They do so in completely different ways and it is with great pleasure that we present this year's nominated short films. Once again this selection serves as a fantastic showroom for the creative diversity of European cinema: there is animation, documentary and fiction, and a total of fourteen countries represented.

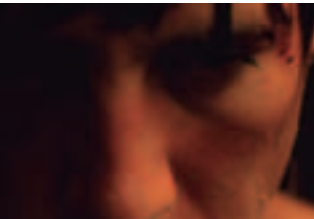
The EFA Short Film Initiative has long been an established item on the annual international short film agenda. It is organised in co-operation with fifteen partner festivals and we would like to use this opportunity to welcome the Locarno International Film Festival as the latest addition to the EFA short film cycle. At each of these festivals an independent international jury presents one of the European short films in competition with a nomination for the European Film Academy Short Film Award.

During the past ten years, the interest in the short film initiative and this collection of short films has constantly been increasing. There are more and more festivals interested in joining the Initiative and there are four sets of the nominated films travelling from festival to festival across Europe and beyond. We are proud to draw Europe-wide attention to these short films and their creators. And I invite you to leaf through this booklet and meet the nominees - creative people from all over Europe.

This great short film Initiative wouldn't be possible without our allies in the world of short films and I wish to thank all our partner festivals for yet another fantastic year full of surprises and discoveries.

The members of the European Film Academy receive all the nominated short films on DVD and select the overall winner. And we will find out who the winner is at the 23rd European Film Awards Ceremony in Tallinn/Estonia on 4 December!

Yves Marmion
Chairman, European Film Academy



AMOR

Noruega. 2009. Color. 15 min. Ficción.
Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Thomas Wangsmo. **Productor:** Daniel Henrikbo. **Fotografía:** Benjamin Loeb. **Montaje:** Thomas Wangsmo. **Música:** Clemet Rotevatn. **Sonido:** Thomas Wangsmo. **Intérpretes:** Pal Sverre Valheim Hagen, Mattis Herman Nyquist, Ida Elise Broch, Jenny Skavlan, Anders Rummelhoff.

Cinco minutos. 1000€. Todo el mundo contento. En una ciudad donde los jóvenes acomodados gastarían lo que hiciera falta para obtener sus deseos, Thomas les ofrece un servicio que nadie les propondría.

Five minutes. 1000. Everybody's happy. In a city where young, rich people will spend whatever it takes to get what they want, Thomas provides them with a service no one else will.



Thomas es un escritor y director noruego, que trabaja actualmente con Vidvinkel Film en Noruega. Tiene una licenciatura con honores y un máster en Producción, y sus cortometrajes han sido proyectados en festivales alrededor del mundo. Está preparando su primer largometraje.

Thomas is a Norwegian writer and director, currently working with Vidvinkel Film in Norway. He holds a BA (Hons) and a MFA in Film Production, and his short films have been screened at film festivals around the world. He's now working on his first feature-length film.

Distribución

Thomas Wangsmo. Vidvinkel Film. Markveien 25A. 0554. Oslo. Noruega
t: +47 410 471 64
e: post@thomaswangsmo.com
web: www.thomaswangsmo.com



AMPELMANN

Lucas / Lights
Alemania. 2009. Color. 14 min. Ficción.
Vídeo.

Dirección: Giulio Ricciarelli. **Guión:** Soern Menning. **Productor:** Sabine Lamby, Cornelia Partmann. **Fotografía:** Max Penzel. **Montaje:** Wolfgang Weigl. **Música:** Alessandro Ricciarelli. **Intérpretes:** Lisa Martinek, Johann von Bülow, Sven Walser, Beat Marti.

Un policía de pueblo sueña con ser un héroe. Su único problema es que el pueblo tranquilo en el que vive está lejos de todo y no ofrece oportunidades para la heroicidad. Entonces decide tomar el asunto en sus propios manos.

It's the story of a small-town police officer with big dreams of being a hero. His only problem is that the peaceful village at the end of the world offers no opportunity for heroism. So he decides to take matters into his own hands.



Giulio nace en 1965 en Milán, Italia y crece en Munich, Alemania. En 2000, funda Naked Eye Filmproduction con Sabine Lamby. Trabaja como director, guionista, actor y productor.

Giulio was born in 1965 in Milan, Italy and grew up in Munich, Germany. In 2000, he founded Naked Eye Filmproduction with Sabine Lamby. He works as a director, scriptwriter, actor and producer.

"Love it like it is" (2008) / "Vincent" (2004/2005)

Distribución

Sabine Lamby. Naked Eye Filmproduction GmbH & Co. Kg. Dachauer Strasse 233. 80637. Munich. Alemania
t: +49 891 799 9220
fx: +49 891 799 9213
e: sabine.lamby@nakedeyefilm.de
web: www.nakedeyefilm.de



BLIJF BIJ ME, WEG

No, te acerques / Stay, Away
Países Bajos. 2009. Color. 24 min. Ficción.
Vídeo.

Dirección / Guión: Paloma Aguilera Valdebenito. **Productor:** Connie Pinggen, Ruth Heida. **Fotografía:** Menno Mans. **Montaje:** Saskia Kievits. **Sonido:** Evelien van der Molen. **Intérpretes:** Katrien van Beurden, Raymond Thiry, Caro de Jonge.

Cinco fragmentos que describen las conflictivas relaciones entre tres miembros de una familia, en especial la lucha de la madre, dividida entre su pareja y su hija.

Five fragments describing the relational problems between three family members, in particular the struggle of the mother, split between her partner and her daughter.



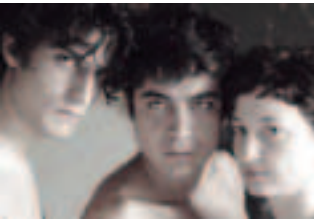
Paloma nace en Amsterdam en 1982. Va a París a los dieciocho años para estudiar Teatro en la Escuela Internacional de Interpretación Dramática, dirigida por Robert Cordier. Tras unos años de estudios y trabajos

en París, entra en el curso de Dirección de la Academia Holandesa de Cinema y Televisión en Amsterdam. En 2009, se titula con el cortometraje "Stay, Away". A parte de la dirección y la escritura, es también actriz.

Paloma was born in Amsterdam in 1982. She went to Paris at the age of eighteen to study Theatre at the Drama School Acting International, led by Robert Cordier. After a few years of studying and several different jobs in Paris, she entered the Directing course at the Dutch Film and Television Academy in Amsterdam. In 2009, she graduated with the short film 'Stay, Away'. Besides directing and writing, she's also working as an actress.

Distribución

Marion Slewe. NFTA - The Netherlands Film and Television Academy. Markenplein 1. 1011 MV. Amsterdam. Países Bajos
t: +31 205 277 333
fx: +31 205 277 344
e: m.slewe@ahk.nl
web: www.filmacademy.nl



DIARCHIA

Diarquía / Diarchy
Italia. 2010. Color. 20 min. Ficción. Vídeo.

Dirección / Guión: Ferdinando Cito Filomarino. **Productor:** Marco Morabito, Luca Guadagnino, Riccardo Scamarcio. **Fotografía:** Daria D'Antonio. **Montaje:** Walter Fasano. **Sonido:** Ivano Mataldi. **Intérpretes:** Riccardo Scamarcio, Louis Garrel, Alba Rohrwacher.

Giano y Luc circulan por un bosque, a punto de cobijarse de la lluvia en el inmenso chalé de Luc. Apenas se conocen, así que para aliviar la tensión discuten y empiezan a pelearse juguetonamente. Pero de repente ocurre un accidente. Aterrorizado, Giano no sabe si Luc está muerto o inconsciente. La hermana de Luc llega de improviso; asustado, Giano se esconde.

Giano and Luc hardly know each other. They're driving through the woods, about to take shelter from the rain in Luc's immense villa. After having broken the tension talking, disagreeing, they start wrestling playfully, but suddenly an accident happens. Panic-stricken, Giano doesn't know whether Luc is dead or unconscious. Luc's sister arrives home unexpectedly. Giano hides, struck by guilty.



Ferdinando nace y crece en Milán. Posteriormente se titula en Historia del Cinema en la Universidad de Bologna. Después de haber trabajado como asistente de director en la películas "The Other Man" de Richard Eyre y "I am Love" de Luca Guadagnino, dirige varios videos. "Diarquía" es su primer cortometraje.

Ferdinando was born and grew up in Milan, and. He later graduated in Film History at the University of Bologna. After working as an assistant director on Richard Eyre's 'The Other Man' and Luca Guadagnino's 'I am Love', he made several short videos. 'Diarchy' is his first short film.

Distribución

Marco Morabito. First Sun. Vicolo del Celafo, 12. 00186. Roma. Italia
t: +39 697 993 347 / +39 333 317 0020
fx: +33 697 993 349
e: firstsun@firstsun.it



HANOI-WARSZAWA

Hanói-Varsovia / Hanoi-Warsaw
Polonia. 2009. Color. 30 min. Ficción. Vídeo.

Dirección / Guión: Katarzyna Klimkiewicz. **Productor:** Boguslaw Kislewski. **Producción:** Kino Polska, Katarzyna Klimkiewicz, Stowarzyszenie Film 1.2, Polish Filmmakers Association - Munk Film Studio. **Fotografía:** Andrzej Wojciechowski. **Montaje:** Andrzej Dabrowski. **Música:** Marzena Majcher.

Víctimas del contrabando en las fronteras, engañados por intermediarios sin escrúpulos, perseguidos por la policía, a merced de los extranjeros, así es el destino de los inmigrantes ilegales de Vietnam que intentan establecerse en Polonia.

Smuggled across borders, cheated by immoral intermediaries, trailed by police, at the mercy of foreigners - such is the fate of illegal immigrants from Vietnam who try to settle in Poland.



Katarzyna nace en 1977. Se titula del departamento de Cine de la Escuela Nacional de Cine, Televisión y Teatro Polaca en Łódź. Su documental "Wasserschlacht - The Great Border Battle", producido con

Andrew Friedman, recibió el Premio Berlin Today en la Berlinale de 2007. Sus documentales incluyen "Labyrinth" de Krystian Lupa (2003) y "Nothing to Lose" (2009).

Katarzyna was born in 1977. She graduated from the Directing Department of the Polish National School of Film, Television and Theater in Łódź. Her documentary 'Wasserschlacht - The Great Border Battle', produced with Andrew Friedman, received the Berlin Today Award at the 2007 Berlinale. Her documentary works include Krystian Lupa's 'Labyrinth' (2003) and 'Nothing to Lose' (2009).

Distribución

Katarzyna Wilk. Krakow Film Foundation. Basztowa 15/8a. 31-143. Cracovia. Polonia
t: +48 122 946 945
m: +48 502 040 084
e: katarzyna.wilk@kff.com.pl
web: www.polishshorts.pl



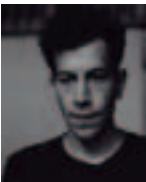
ITT VAGYOK

Aquí estoy / Here I Am
Hungría. 2010. Blanco/negro. 37 min. Ficción. Vídeo.

Dirección / Guión: Bálint Szimler. **Productor:** András Pires Muhi, Miklós Bosnyák, Gábor Osváth. **Fotografía:** Marcell Rév. **Montaje:** Wanda Kiss, Róbert Gradvoit. **Música:** Esclín Syndo. **Sonido:** Bence Bükkl. **Intérpretes:** Viktor Vida, Szilvi Murányi, Juli Villányi, Gáspár Bonta, Hans van Villet, Marianna Szalay, Tamás Lengyel, Kata Weéber, Zsolt Máthé, Dalma Berger, Dániel Eke.

Viktor no puede dormir, así que deambula por la ciudad. Se encuentra con varios amigos y desconocidos. Víctor está buscando algo. Igual que todos nosotros.

Viktor can't sleep, so he wanders around in the city. He meets various friends as well as strangers. He's looking for something. Just like the rest of us.



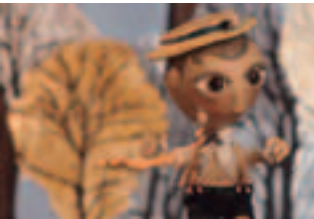
Bálint nace en 1987 y pasa gran parte de su juventud en los Estados Unidos. Entra en la Universidad de Teatro y Cinema en Budapest en 2006, donde es actualmente estudiante del cuarto año. "Itt Vagyok"

es su proyecto de tercer año. Bálint está actualmente preparando su primer largometraje.

Bálint was born in 1987 and spent most of his childhood in the USA. He got enrolled in the University of Theatre and Film, Budapest, in 2006, where he's currently a year four student. 'Itt Vagyok' is his third-year project. Bálint is currently developing his first feature project.

Distribución

János Xantus. Színház-és Filmművészeti Egyetem. Szentkirályi U. 32/a. 1088. Budapest. Hungría
t: +36 205 292 082
fx: +36 131 710 52
e: xjanos@gmail.com
web: www.filmacademy.hu



LES ESCARGOTS DE JOSEPH

Los caracoles de Joseph / Joseph's Snails
Francia. 2009. Color. 12 min. Animación. Vídeo.

Dirección / Guión: Sophie Roze. **Fotografía:** Sara Sponga. **Montaje:** Colombe Nicolas. **Música:** Nicolas Bernard. **Sonido:** Loïc Bürkhardt, Julien Baissat, Loïc Moniotte.

Premio Arte, Festival Annecy, 2007

Joseph es un niño tímido e introvertido que colecciona caracoles. Un día le engulle su propio ombligo y descubre el inquietante mundo de los "miradores de ombligo", gente que, sólo con comunicarse con su ombligo, pueden enrollarse y convertirse en caracoles...

Joseph is a shy, introverted little boy who collects snails. One day he gets swallowed up by his own tummy-button and discovers the disturbing world of the 'navel-gazers', people who, by only communicating with their navel, curl themselves and turn into snails...



Sophie nace en 1979. Después de estudiar Historia e Historia del Arte, decide entrar en el mundo de la animación y en 2004 entra en la Escuela de Animación de la Poudrière en Valence, Francia. Desde entonces, trabaja en películas institucionales y co-dirige el piloto de la serie "Ariol" en 2006. "Les escargots de Joseph" es su primer cortometraje.

Sophie was born in 1979. After studying History and Art History, she decided to get into animation and in 2004 entered the Poudrière Animation School in Valence, France. Since then she has worked on institutional films and co-directed the pilot of the series 'Ariol' in 2006. 'Les escargots de Joseph' is her first short film.

Distribución

Jean-Pierre Lemoulant. JPL Films. 31, avenue Chardonnet. 35000. Rennes. Francia
t: +33 299 531 698
fax: +33 299 530 576
e: jplfilms@wanadoo.fr
web: www.jplfilms.com



LUMIKKO

Pequeño animal de nieve / Little Snow Animal
Finlandia. 2009. Color. 19 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección: Miia Tervo. **Productor:** Mahsa Malka. **Fotografía:** Päivi Kettunen. **Montaje:** Okku Nuutilainen. **Sonido:** Jussi Rantala. **Intérpretes:** Emilia Pöyhönen.

No está mal querer amor, sólo tienes que buscarlo en los sitios adecuados.

It's not wrong to want love - you just need to look for it in the right place.



acclamado y premiado a nivel internacional. Actualmente, Miia está trabajando sobre su largo documental. Además, su poesía ha sido publicado en varias recopilaciones y antologías.

Miia was born in 1980 and grew up in Lapland. She studied Film at the Turku Arts Academy as well as majoring in Documentary Filmmaking at the School of Art and Design in Helsinki. Her previous short film 'Hylje' has been extremely successful and internationally awarded. Miia is now working on her first feature documentary. Also, her poetry has been published in several collections and anthologies.

Distribución

Saara Toivanen. Aalto University - School of Art and Design - Dpt. of Motion Picture, Tv and Production Design. Film Festival Office - Hämeentie 135 C. 00560. Helsinki. Finlandia
t: +358 503 317 754
fax: +358 963 4303
e: saara.toivanen@taik.fi



MARÍA'S WAY

El camino de María
Reino Unido. 2009. Color. 16 min. Documental. Vídeo.

Dirección / Productor: Anne Milne. **Fotografía:** Julian Krubasik. **Montaje:** Anne Milne. **Sonido:** Hannah Hügin.

Documental observacional que ofrece una visión del peregrino moderno a través de una mujer que está esperando su llegada en un tramo del Camino de Santiago.

It's an observational documentary which allows a glimpse into the ways of the modern pilgrim and a woman who awaits their arrival at her small slice of the Camino de Santiago.



Anne es una directora escocesa muy galardonada. Además de ser directora y montadora, produce contenido Internet y video juegos, y ha enseñado Comunicación Audiovisual durante años en California. En 2010, obtiene un máster en Dirección de Cine de la Escuela de Arte de Edimburgo. Está actualmente participando al programa Engage, programa de Media para las coproducciones internacionales con el que desarrolla un largo documental.

Anne is an award-winning Scottish filmmaker. In addition to being a director and editor, she has produced web-based content and video games, and taught New Media for a number of years in California. In 2010, she obtained a MFA in Film Directing at the Edinburgh College of Art. She's currently participating in Engage, a Media-funded programme for international coproduction where she's developing a feature-length documentary.

Distribución

Anne Milne. 52/2 Marchmont Crescent. EH9 1HE. Edinburgh. Reino Unido.
m: +44 779 470 9802
e: anne@annemilne.com
web: www.annemilne.com



RENDEZ-VOUS À STELLA-PLAGE

Rendez-vous a Stella-Plage / Rendez-vous in Stella-Plage
Francia. 2009. Color. 18 min. Ficción. Vídeo.

Dirección / Guión: Shalimar Preuss. **Productor:** Emmanuel Chaumet. **Fotografía:** Elin Kirschfink. **Montaje:** Antoine Scannapiego. **Sonido:** Olivier Touche. **Intérpretes:** Anna Lien, Jonathan Heckel, Laure Duthilleul.

Unos voluntarios participan en el funeral de muertos desconocidos u olvidados. Stella-Plage. En la playa, suena el teléfono de una cabina. Dos jóvenes que pasean cerca descuelgan el teléfono. Al otro lado de la línea, una madre intenta ponerse en contacto con su hija.

Volunteers hold funerals for unknown or forgotten deceased. Stella-Plage. On the beach, a phone booth is ringing. A young couple strolling by picks up the receiver. At the other end of the line, a mother is trying to reach her daughter.



Shalimar vive y trabaja en París. Estudia Arte y Cine en los Estados Unidos como en Francia, notablemente en Le Fresnoy, Estudio Nacional de Artes Contemporáneos (2004-2006).

Shalimar lives and works in Paris. She studied Art and Film in the USA as well as in France, notably at Le Fresnoy, National Studio for Contemporary Arts (2004-2006).

"L'Escale" (2007) / "Seul à seul" (2005)

Distribución

Emmanuel Chaumet. Ecce Films. 16, rue Bleue. 75009. París. Francia.
t: +33 147 702 723
fax: +33 147 704 391
e: eccefilms@yahoo.fr



TALLERES CLANDESTINOS

Clandestine Workshops
Austria. 2010. Color. 40 min. Ficción. Vídeo

Dirección / Guión: Catalina Molina. **Productor:** David Bohun. **Fotografía:** Klemens Hufnagl. **Montaje:** Matthias Halibrand. **Dirección Artística:** Carolina Mardones. **Música:** Patrik Lerchmüller. **Sonido:** Juan José Suárez.

Juana, una joven boliviana que trabaja en una fábrica textil, sueña con irse a Argentina. Su marido y su hijo permanecen en su tierra natal. Sus aspiraciones económicas se quiebran en poco tiempo; Juana es explotada y tiene que producir textiles para una marca de lujo.

A job as a seamstress tempts Juana, a young Bolivian woman, to neighbouring Argentina. Her husband and child remain behind in their homeland. It doesn't take long for the illusion of financial gain to burst - Juana is being exploited and must produce textiles for a luxury brand.



gracias a un programa de intercambio, hace su tercer año en la Universidad de Cinema Argentina ENERC.

Catalina was born in Argentina in 1984. At the age of six she emigrated with her family to Austria. She graduated in 2004 from the Technical College of Art and Design Ortweinschule. Afterwards, she went to Vienna to study Directing and spent her third year of studies in an exchange programme at the Argentinian Film University ENERC.

Distribución

Ute Katschthaler. Sixpack Film. Neubaugasse 45/13 (PO Box 197). 1070. Vienna. Austria.
t: +43 152 609 9011 / +43 152 609 900
fax: +43 152 609 92
e: ute@sixpackfilm.com
web: www.sixpackfilm.com



THE EXTERNAL WORLD

El mundo exterior
Alemania. 2010. Color. 15 min. Animación. Vídeo.

Dirección / Guión: David O'Reilly. **Productor:** David O'Reilly, Ines Schiller. **Música:** Bram Meindersma. **Sonido:** Bram Meindersma.

Un chico aprende a tocar el piano.

A boy learns to play the piano.



David es un animador irlandés basado en Berlín. A los 15 años, empieza a trabajar como asistente en los estudios de animación de su municipio, aprendiendo programas de 3D en su tiempo libre. Descubre el cine en 2005 cuando se le abren las puertas de una gran videoteca. Desde entonces, ha creado muchos cortometrajes independientes. Conocido por su despreocupación de las convenciones, su trabajo es considerado como una fuerza innovadora de la animación 3D contemporánea.

David is an Irish animator based in Berlin. At the age of 15, he began working as an assistant at local animation studios, teaching himself 3D software in his spare time. He discovered cinema in 2005 when he was given the keys to an enormous film library. Since then he has created a wide variety of independent short films. Noted for his disregard of conventions his work is regarded as a groundbreaking force in contemporary 3D animation.

Distribución

Ines Schiller. DETAILFILM. Prinzessinnenstr. 16. 10969. Berlín. Alemania
t: +49 306 098 1248
fax: +49 306 098 1249
e: info@detailfilm.de



TUUSILAGO

Suecia. 2010. Color. 15 min. Animación.
Vídeo. Pantalla 1:1.66.

Dirección: Jonas Odell. **Productor:** Linda Hambäck, Niklas Adolfsen. **Fotografía:** Gudrun Krebitz. **Montaje:** Jonas Odell. **Música:** Martin Landquist. **Intérpretes:** Malin Buska, Camaron Silverk.

Historia reciente con un punto de vista personal. Una relación y una serie de sucesos a través de los ojos de una persona.

Recent history with a personal angle. A relationship and a string of events seen through one person's eyes.



Jonas nace en 1962 y es uno de los fundadores de Filmtecknarna. Se especializa en hacer películas que mezclan ficción y varias técnicas de animación mezcladas. A parte de numerosos cortos,

series de televisión y anuncios publicitarios, los vídeos musicales de Jonas son aclamados. Su corto "Aldrig som första gången!" gana el Oso de Oro en Berlín (2006) y ha sido proyectado en más de 80 festivales, recibiendo más de 20 premios.

Jonas was born in 1962 and is one of the founders of Filmtecknarna. He specialized in making films mixing live action and various mixed media animation techniques. Besides from a number of short films, TV series and commercials Jonas' music videos have won serious acclaim. His short film 'Aldrig som första gången!' won the Golden Bear in Berlin (2006) and has so far been to more than 80 festivals, receiving around 20 awards.

Distribución

Andreas Fock. Swedish Film Institute.
PO Box 27126. 102 52. Estocolmo. Suecia
t: +46 866 511 36 / +46 866 511 00
m: +46 705 195 966
fax: +46 866 636 98
e: andreas.fock@sfi.se
web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org



VENUS VS ME

Venus contra mí
Bélgica. 2009. Color. 27 min. Ficción. Vídeo.

Dirección / Guión: Nathalie Teirlinck. **Productor:** Nathalie Teirlinck, Xavier Rombaut. **Fotografía:** Rik Zang. **Montaje:** Dieter Diependaele. **Dirección Artística:** Gert Stas. **Música:** Peter van Laerhoven. **Intérpretes:** Sarah van den Bergh, Brit van Hoof, Thomas Ryckewaert, Geert van Rampelberg.

Marie, de 12 años, tiene dificultades para crecer. Cuando su joven madre trae a casa a un nuevo novio, nadie responde a sus preguntas y la comunicación parece imposible. Frenética, Marie intenta recuperar a su madre mientras se aísla silenciosamente en un mundo de recuerdos.

Entangled in a realm of thought, 12-year-old Marie has trouble growing up. When her young mother brings home a new boyfriend, questions remain unanswered and communication seems impossible. Frenetic, Marie tries to win back her mother while she silently finds solace in a world of memories.



Nathalie nace en Bruselas en 1985 y se titula de la escuela de cine belga KASK en 2007. En 2008, dirige "Anemone" que gana varios premios y que es aclamado en festivales como Locarno, Cuenca, Londres,

Bucarest, etc. Dirige vídeos musicales y piezas de teatro. Está actualmente escribiendo su primer largometraje.

Nathalie was born in Brussels in 1985 and graduated from the Belgian film school KASK in 2007. In 2008, she directed 'Anemone' which won several awards and was also internationally acclaimed at film festivals such as Locarno, Cuenca, London, Bucharest, etc. She directed some music videos and pieces of theatre. She's currently writing her first feature film.

Distribución

Xavier Rombaut. Emerald Films.
Graslei 12/bus 303. 9000. Gent. Bélgica
t: +32 473 598 531
e: xavier@emeraldfilms.be
web: www.emeraldfilms.be



ØNSKEBØRN

Sin amor / Out of Love
Dinamarca. 2009. Color. 29 min. Ficción. Vídeo.

Dirección: Birgitte Stærmo. **Guión:** Peter Asmussen. **Productor:** Jesper Morthorst. **Fotografía:** Marek Septimus Wieser. **Montaje:** Anne Østerud. **Música:** Jomi Massage. **Sonido:** Kristian Eidnes Andersen.

El cortometraje mezcla documental y ficción para mostrar las vidas de niños que venden cigarrillos en la calle, e intentan superar las secuelas de la guerra de Kosovo. Los monólogos que interpretan los niños bajo el sobrecogedor escenario de Pristina narran una historia apasionante y amarga sobre la memoria, la pérdida y el miedo.

Fusing documentary and fiction, the short film depicts the lives of children trying to survive the aftermath of war in Kosovo by selling cigarettes on the street. Through monologues performed by the children against the eerie backdrops of Pristina, the film tells their gripping and sad story of memory, loss and fear.



Birgitte nace en Dinamarca en 1963. Tiene un máster en Comunicación Audiovisual de la Universidad de Temple en Filadelfia.

Birgitte was born in Denmark in 1963. She has a MFA in

Film and Media Arts from Temple University in Philadelphia.

"Sophie" (2006) / "Principles of Attraction" (2006) / "Letters from Denmark" (2006) / "Small Avalanches" (2003) / "Now, Look at Me" (2001)

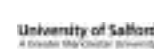
Distribución

Rúni Olsen. Alphaville Pictures Copenhagen.
Badstuestræde 17. 1209. Copenhagen. Dinamarca
t: +45 339 191 70
fax: +45 339 191 70
e: alphaville1@alphavillepictures.com

IDIOMAS EN CORTO

LANGUAGE IN SHORT FILM

Con la colaboración de:



iPresentamos con orgullo las aerolíneas ALCINE!

Todos tenemos nuestra lengua materna, que usamos y dominamos sin necesidad de haberla estudiado primero. Nuestros estudios de lengua (morfología, sintaxis, etc.) llegan en el colegio, cuando ya sabemos hablar perfectamente. Parece claro, entonces, que el mejor aprendizaje posible de un idioma se da escuchándolo, viviendo inmerso en él. Por ello, estamos convencidos de que el cine es un inmejorable vehículo de apoyo en el estudio de idiomas. Por un lado porque ver cine es sumergirse en una trama, en un entorno y en unos diálogos: en suma, rodearse de la lengua hablada por sus protagonistas. Pero también porque la magia del celuloide nos atrapa, nos hace querer saber cómo acabará la historia, nos vuelve ávidos de aprendizaje sin darnos apenas cuenta.

Por eso, con el apoyo de AG Kurzfilm, la embajada de Francia, Candella UK y la Universidad de Salford, este año ALCINE se vuelve a convertir en una compañía aérea. Con tres destinos a elegir, ponemos a disposición del estudiante una selección de cortometrajes en francés, inglés y alemán, separados en distintos programas según el idioma, y ofrecemos así la oportunidad de profundizar en sus conocimientos del habla elegida, escuchando y leyendo subtítulos en ese idioma. Así, los asistentes pasarán un rato divertido, emocionante, interesante, y vivirán, por unas horas, en Reino Unido, Francia o Alemania, sin necesidad de moverse de la butaca.

Abróchense los cinturones, volaremos a una velocidad de 24 imágenes por segundo... ¡Despegamos!

We are proud to present ALCINE airlines!

We all have a mother tongue, which we use and command without any need for prior study. We study language formally (morphology, syntax, etc.) when we go to school, when we can already talk perfectly. It seems clear therefore that the best way of learning a language is by listening to it, by immersing oneself in it. That is why we are convinced cinema is an unbeatable vehicle for supporting the study of languages. Firstly because cinema gets you involved in a plot, a setting and dialogues; in short, it surrounds you with the spoken word of the protagonists. But also because the magic of celluloid makes us eager to learn how the stories end, it turns us into avid language learners without us even noticing.

That is why, with support of AG Kurzfilm, the Embassy of France, Candella UK and Salford University, ALCINE has become an airline once again this year. And there are three destinations to choose from. A selection of short films is available to students in French, English and German separated into a range of programmes in each of the languages, and we provide the opportunity to increase your knowledge of the chosen language by listening and reading the subtitles in the same language. Audiences will therefore have a fun, exciting and interesting time by spending a few hours in United Kingdom, France or Germany without even having to leave their seats.

So fasten your seatbelts, and get ready for takeoff and speeds of up to 24 images per second... Chocks away!



EVERY GOOD BOY DOES FINE

Los chicos buenos lo hacen bien
Reino Unido. 2011. Color. 14 min. Ficción.
Vídeo.

Dirección / Guión: Dan Smyth. **Productor:** Ian Ogden. **Producción:** Factory Gate Productions. **Fotografía:** Gabi Norland. **Montaje:** William Hancock. **Dirección Artística:** Alice Elizabeth Allen. **Música:** Aleah Morrison. **Sonido:** Matthew Wilcock. **Intérpretes:** Myles Nicol, B.J. Hogg, Annie Simm, Denise Kennedy.

Después de una discusión con su padre alcohólico, Gary se va de casa. Mientras ignora las llamadas del trabajo y fuma porros, estudia en secreto para ser luthier. El padre de Gary y su hermana intentan reconciliarse con él en vano. A través del complejo trabajo de la madera, Gary aprende el verdadero valor de sus cualidades y su familia le redescubre.

After a bitter row with his alcoholic Irish father, Gary runs away from home. In between dodging calls from the job centre and smoking weed, he secretly studies the art of violin-making from his council flat. Trying to make amends, Gary's father, Alan, and sister, Cath, attempt to visit him but get no response. Through exposition, discovery and intricate woodwork, Gary learns the true value of his skills and his family discovers the true value of him.

Distribución

Mariela Artiles. Candella Films.
C/ Tribulete, 7-3º izda. 28012. Madrid. España.
t: +34 914 684 816
m: +34 672 834 257
e: mariela@candellafilms.com
Web: www.candellafilms.com



GENTLEMEN IN SQUALOR

Caballeros en miseria
Reino Unido. 2011. Color. 3 min. Ficción.
Vídeo.

Dirección / Productor: Alex Sufit. **Fotografía:** Gabi Norland. **Montaje:** Graham Taylor. **Dirección Artística:** Lucy Scotcher. **Intérpretes:** Dexter Fletcher.

Vídeo musical que transcurre durante la época de la ley seca, inspirado en Bugsy Malone y Oliver Twist...

Music video set in the prohibition era, inspired by Bugsy Malone and Oliver Twist...

Distribución

Mariela Artiles. Candella Films.
C/ Tribulete, 7-3º izda. 28012. Madrid. España.
t: +34 914 684 816
m: +34 672 834 257
e: mariela@candellafilms.com
Web: www.candellafilms.com



JUNK

Reino Unido. 2010. Color. 7 min. Animación.
Vídeo.

Dirección / Guión: Kirk Hendry. **Productor:** Lydia Russel. **Montaje:** Danny Atkinson. **Música:** Janine Forrester. **Sonido:** Kirk Hendry. **Intérpretes:** Barry Clayton.

¡Un cuento sobre la obsesión por la comida basura que puede ser difícil de tragar!

A tale of an obsession with junk food that may prove hard to swallow!

Distribución

Mariela Artiles. Candella Films.
C/ Tribulete, 7-3º izda. 28012. Madrid. España.
t: +34 914 684 816
m: +34 672 834 257
e: mariela@candellafilms.com
Web: www.candellafilms.com



LITTLE BROTHER

Hermano pequeño
Reino Unido. 2010. Color. 8 min. Ficción.
Vídeo.

Dirección / Guión / Productor: Callum Cooper. **Fotografía:** Liegh Alner, Michael Latham. **Montaje:** Anna Meller. **Sonido:** Callum Cooper. **Intérpretes:** Ola Alexander, Tolani Oni, Olabisi T. Oni, Darren Anthony Moore.

Un adolescente utiliza su discapacidad auditiva para escapar de su rutina diaria y de la responsabilidad de cuidar a su hermano pequeño, que está en silla de ruedas.

A teenage boy uses his hearing impairment to escape his daily routine, and the responsibility of looking after his wheelchair-bound little brother.

Distribución

Mariela Artiles. Candella Films.
C/ Tribulete, 7-3º izda. 28012. Madrid. España.
t: +34 914 684 816
m: +34 672 834 257
e: mariela@candellafilms.com
Web: www.candellafilms.com



THE ROAD HOME

El camino a casa
Reino Unido. 2010. Color. 21 min. Ficción.
Vídeo.

Dirección / Guión: Rahul Gandotra. **Productor:** Rahul Gandotra, Ameenah Ayub. **Fotografía:** Milja Fenger. **Montaje:** Markus Kircher. **Dirección Artística:** Christoph Brunner. **Música:** Walter Christian Mair. **Intérpretes:** Arrun Harker, Ashish Dharmadhikari, Emily Lucienne.

Enviado por sus padres a un internado internacional en el Himalaya, Pico suplanta su identidad para poder escapar del internado y volver a casa, a Inglaterra.

Sent by his parents to an international boarding school in the Himalayas, Pico grapples with his identity as he escapes from his boarding school in search of the road back home to England.

Distribución

Mariela Artiles. Candella Films.
C/ Tribulete, 7-3º izda. 28012. Madrid. España.
t: +34 914 684 816
m: +34 672 834 257
e: mariela@candellafilms.com
Web: www.candellafilms.com



THE THIRD ONE THIS WEEK

El tercero esta semana
Reino Unido. 2010. Color. 4 min. Ficción.
Vídeo.

Dirección / Guión: Felix Thompson. **Productor:** Michael Beddoes, Edel Kavanagh. **Fotografía:** Brandon Roots. **Montaje:** Paul Penczner. **Sonido:** Arjun Sheth. **Intérpretes:** Sean Barrett, Daniel Ings, Katherine Templar, Nicolette McKenzie.

Un doctor sólo tiene una oportunidad para dar una mala noticia... ¿no?

A doctor only has one chance to deliver bad news... or does he?

Distribución

Mariela Artiles. Candella Films.
C/ Tribulete, 7-3º izda. 28012. Madrid. España.
t: +34 914 684 816
m: +34 672 834 257
e: mariela@candellafilms.com
Web: www.candellafilms.com



BLINDSPOT

Ángulo muerto
Francia. 2007. Color. 4 min. Animación.
Vídeo.

Dirección: Johanna Bessière, Cécile Dubois-Herry, Simon Rouby, Nicolas Chauvelot.
Productor: Marie-France Zumofen. **Producción:** Gobelins, l'École de l'Image.

Un ladrón entra en una tienda para robar. Una abuelita que no ve muy bien hace la compra como puede. De repente, todo se encadena en una confusión total.

A robber goes into a small convenience shop with the intention of holding it up. An old grandmother with bad eyes is doing her shopping. Suddenly, things go horribly wrong...

Distribución

Marie-France Zumofen. Gobelins - L'École de l'Image.
73, blvd Saint-Marcel. 75013. París. Francia.
t: +33 140 799 279
fax: +33 140 799 271
e: info@gobelins.fr
web: www.gobelins.fr



L'HARMONIE COSMIQUE

La armonia cósmica / Cosmic Harmony
Francia. 2005. Color. 7 min. Animación.
Vídeo.

Dirección / Productor: Jean-Marc Rohart.

Un conferenciante, vencido por las trampas del lenguaje, explica a su manera la historia del Arte.

Obviously overcome by the traps of language, a conference speaker revisits the history of art.

Distribución

Jean-Marc Rohart. Francia.
e: jean-marc.rohart@libertysurf.fr



LA QUEUE DE LA SOURIS

La cola del ratón / The Mouse's Tail
Francia. 2007. Color. 5 min. Animación.
Vídeo.

Dirección: Benjamin Renner. **Productor:** Annick Teninge. **Producción:** La Poudrière, École du Film d'Animation.

Un león atrapa a un ratón en la selva y, cuando está a punto de devorarlo, éste le propone un trato.

In a forest, a lion captures a mouse and threatens to eat him up. But the mouse suggests a deal.

Distribución

Annick Teninge. La Poudrière. La Cartoucherie - rue de Chony. 26500. Bourg lès Valence. Francia.
t: +33 475 820 808
e: contact@poudriere.eu



LE LOUP BLANC

El lobo blanco / The White Wolf
Francia. 2006. Color. 9 min. Animación.
Vídeo. Pantalla 1:1.85.

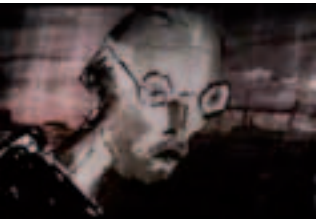
Dirección / Guión: Pierre-Luc Granjon. **Productor:** Ron Dyens. **Producción:** Sacrebleu Productions. **Montaje:** Nathalie Pat. **Música:** Timothée Jolly. **Sonido:** Loïc Burkhardt.

Un niño consigue domar un gran lobo blanco para que sea su montura...

A child manages to tame a big white wolf to ride...

Distribución

Ron Dyens. Sacrebleu Productions.
23, rue Bisson. 75020. París. Francia.
t: +33 142 253 027
fax: +33 153 752 591
e: contact@sacrebleuprod.com
web: www.sacrebleuprod.com



LIGNE DE VIE

Línea de vida / Life's Line
Francia. 2002. Color. 13 min. Animación.
Vídeo.

Dirección: Serge Avédikian. **Producción:** Les Films de l'Arlequin.

En un campo de trabajo, la línea de vida de un prisionero, dibujante, sirve para unir a los hombres.

The life line of an imprisoned designer, in a work camp, brings people closer.

Distribución

Fariza Daguelou. Les films de l'Arlequin.
23, rue Meslay. 75003. París. Francia.
t: +33 142 772 055
fax: +33 142 772 056
e: contact@filmsdelarlequin.com



MERVEILLEUSEMENT GRIS

Maravillosamente gris / Marvellously Grey
Francia. 2003. Color. 6 min. Animación.
Vídeo.

Dirección: Geoffroy Barbet Massin. **Producción:** Mikros Image.

"Estimada señora: lamento tener que anunciarle la muerte de su perrito Titi. Acabo de encontrármelo en la cazuela de la comida de mi bull-terrier en un estado, digamos... reducido."

'Dear Madam, I regret to inform you of the death of your puppy, Titi. I found him in my bull-terrier's food bowl in a somewhat diminished state.'

Distribución

Chrystèle Barbarat. Mikros Image.
120, rue Danton. 92300. Levallois-Perret. Francia.
t: +33 155 631 100
fax: +33 155 631 101
e: bac@mikrosimage.eu
web: www.mikrosimage.eu



PREMIER VOYAGE

Primer viaje / First Trip
Francia. 2007. Color. 10 min. Animación.
Vídeo.

Dirección: Grégoire Sivan. **Guión:** Frédéric Chansel, Grégoire Sivan. **Productor:** Jérôme Barthélémy. **Producción:** Caimans Productions. **Fotografía:** Lucie Adalid, Stephen Barcelo. **Montaje:** Benjamin Weill. **Música:** Matthieu Langlet. **Sonido:** Nicolas Bouvet, Yohann Angelvy, Antoine Corbin, Marc Doisne, Vincent Milner.

Chloé y su padre tienen su primera conversación seria durante un viaje en tren. Chloé tiene 10 meses y tanta energía...

Chloé and her father share their first real conversation during a train trip. Chloé is 10 months with an excess of energy...

Distribución

Jérôme Barthélémy. Caimans Productions.
16, rue Bleue. 75009. París. Francia.
t: +33 140 130 341
fax: +33 140 130 342
e: info@caimans-prod.com
web: www.caimans-prod.com



TADEUS

Francia. 2000. Color. 6 min. Animación.
Vídeo.

Dirección: Philippe Jullien, Jean-Pierre Lemouland. **Guión:** Karim Aït Gacem. **Producción:** JPL Films, DFCR. **Fotografía:** Fabien Drouet. **Montaje:** Vincent Melcion. **Música:** Olivier Kiktieff.

Un nuevo alumno llega a una clase de primaria. Tadeus viene de Chechenia. ¿Le dejarán formar parte del círculo sus intriguados compañeros?

A newcomer in fifth year in primary school. Tadeus comes from Chechnya and puzzles the other pupils. Will they accept him in their circle?

Distribución

Jean-Pierre Lemouland. JPL Films.
31, avenue Chardonnet. 35000. Rennes. Francia.
t: +33 299 531 698
fax: +33 299 530 576
e: jplfilms@wanadoo.fr
web: www.jpfilms.com



TONG

Francia. 2006. Color. 9 min. Animación.
Vídeo.

Dirección: David Séller, Florent Limouzin, Arnaud Real. **Producción:** ESMA - École Supérieure des Métiers Artistiques.

Un científico chino inventa por casualidad una máquina desintegradora, que se utilizará para salvar el mundo de una amenaza planetaria.

A little Chinese scientist is lucky enough to invent a machine that disintegrates. It will be used to save the world from a planetary menace.

Distribución

ESMA - École Supérieure des Métiers Artistiques.
140, rue Robert Koch. 34080. Montpellier. Francia.
t: +33 467 630 180
fax: +33 467 528 782
e: contact@esma-montpellier.com
web: www.esma-montpellier.com



BLACKOUT

Desvanecimiento
Alemania. 2005. Color. 30 min. Ficción.
Vídeo.

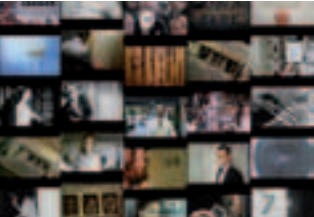
Dirección / Guión / Productor: Maximilian Erlenwein. **Montaje:** Uwe Zimmer. **Música:** Hans Fehling. **Sonido:** Alex Biebertmann. **Intérpretes:** Fabian Hinrichs, Carsten Ludwig, Julia Brendler, Katharina Schmalenberg, Jürgen Lehmann, Dietmar Heddrum, Stefan Tiede.

Es la historia de una fatídica falta de vínculos. A lo largo del cortometraje, el guitarrista Tom Schulze es el Dr. Jekyll y el Mr. Hyde de las noches de Berlín. Cuando el sensible músico está borracho, se convierte en un matón agresivo que arruina sus relaciones, las vidas ajenas y la suya.

It's the story of a fatal lack of bonds. Throughout the film, guitarist Tom Schulze is the Dr Jekyll and Mr Hyde of Berlin's night scene. When the sensitive musician is intoxicated he turns into a brutal thug who ruins relationships and lives' including his own.

Distribución

Maximilian Erlenwein. Oderbergerstraße.
10435. Berlín. Alemania.
t: +49 177 612 8504
e: merlenwein@t-online.de



COUNTER

Contador
Alemania. 2004. Color. 7 min. Experimental.
Vídeo.

Dirección / Productor: Volker Schreiner. **Montaje:** Volker Schreiner. **Sonido:** Volker Schreiner.

Cuenta atrás de números procedentes de películas famosas: números de calles, de habitaciones de hoteles, de camisetas o de matrículas, de contadores de taxis y otras medidas; una cita brillante y rápida de 266 a 0 en sólo 6 minutos.

It's a countdown of numbers from famous films - street numbers, room numbers, shirts or license plates, taxi meters and other measures; a quotation, brilliant and fast from 266 to 0 in just 6 minutes.

Distribución

Volker Schreiner. Sallstr. 82.
30171. Hannover. Alemania.
t: +49 511 542 2090
e: mail@volkerschreiner.de
web: www.volkerschreiner.de



DELIVERY

Entrega
Alemania. 2005. Color. 9 min. Animación.
Vídeo.

Dirección / Guión / Productor: Till Nowak. **Montaje:** Till Nowak. **Música:** Andreas Hornschuh, Matthias Hornschuh. **Sonido:** Holger Jung, Nils Keber, Tilo Busch.

Un anciano vive una vida solitaria bajo las sombras de una niebla tóxica. Un día recibe un misterioso paquete que le da la oportunidad de cambiar su entorno.

An old man lives a lonely life under the dark shadows of industrial smog. One day he receives a mysterious package which gives him the ability to change his environment.

Distribución

Till Nowak. FrameboX - Digital Design.
Thedestr. 108. 22767. Hamburgo. Alemania.
t: +49 402 549 9922
fax: +49 405 480 692
e: tn@framebox.com
web: www.framebox.com



WANJA GEHEN

Wanja irse / Wanja Leave
Alemania. 2005. Color. 18 min. Ficción.
Vídeo.

Dirección / Guión / Productor: Jens Grünhagen. **Montaje:** Moritz Grund. **Intérpretes:** Viktor Ferin, Daniel Flieger, Florian Riegel.

Wanja espera junto a la ventana desde hace tres años. El momento del desahucio de su alojamiento provisional se acerca, pero defiende su casa con vehemencia.

Wanja waits near the window for three years. The time of the loss of his temporary accomodation is coming, but he defends his place with vehemence.

COSAS DE NIÑOS

SHORTS FOR SHORTIES

Un año más, renovamos ilusiones en esta sección pensada para los más pequeños. Obras que los acerquen al lenguaje cinematográfico mientras les sacan una sonrisa. Porque aprender puede ser divertido, y una formación audiovisual es fundamental hoy en día. Educar la mirada viendo cortometrajes protagonizados por niños, o que en su concepción están dirigidos a ellos es un privilegio ya que, como esponjas, retienen una gran cantidad de información y están en el momento ideal para aprender a decodificar los códigos de lenguajes como el cinematográfico. Y no hay que perder de vista que probablemente lo harán mejor que nosotros en un periodo más corto de aprendizaje.

¿Quién no ha disfrutado alguna vez viendo cómo un niño busca a sus semejantes en la pantalla, en una revista, en un catálogo? Los niños buscan su reflejo también en el cine, se identifican con la alegría o el dolor de quienes ellos reconocen como cercanos, y así se establecen vínculos de empatía que les hacen comprender sus propias emociones y ponerse en el lugar de los otros. Es un juego constante con lo que podría ser, el coqueteo con la fantasía, tan necesario para el desarrollo de la imaginación y de la inteligencia emocional.

Todos recordamos cómo nos identificábamos de niños con algún personaje de ficción: D'Artacan, la sirenita, Willy Fogg... La ficción formaba parte de nuestra vida, éramos espadachines, espías, viajeros, pitufos y sirenas, y eso nos dotaba de una entidad, de unos principios, de unas capacidades y destrezas que nos permitían crecer jugando y jugar creciendo, casi sin darnos cuenta.

Y hablando de destrezas, no todo va a ser sentarse y mirar. Porque si hay algo que puede ser más divertido que ver cine, es hacer cine. En esta edición proponemos aprender técnicas de animación stop motion con cajas y en la calle, y unas sesiones divertidas, que combinan aprendizaje de las técnicas de animación con proyecciones de cortos animados, y que harán que los más pequeños aprendan, no sólo a ver otro tipo de cine, sino también a hacerlo.

We are back again this year with renewed enthusiasm in a section designed especially for the youngest amongst us. Cinema to initiate them in the language of film and to make them smile. Because learning can be fun, and in today's world understanding audiovisual languages is essential. Educating audiences by watching short films starring and conceived for kids is a privilege, because, just like sponges, they retain large quantities of information, and because they are at an ideal age to learn to decode new languages such as the language of film. And we should never forget, they will probably be doing it a lot better than us in a very short period of time.

We have all enjoyed seeing how kids seek out their counterparts on the screen, in a magazine, or in a catalogue. Kids also see themselves reflected in the cinema, they identify themselves with the joy and pain of those they see as similar to themselves, and create ties of empathy that help them understand their own emotions and put themselves in the place of others. It is an ongoing game we could describe as 'flirting with fantasy'; an essential tool for the development of the imagination and emotional intelligence.

We can all remember the fictional characters we identified with as kids: D'Artagnon, the little mermaid, Willy Fogg... Fiction was part of our lives, we were swordsmen, spies, travelers, smurfs and mermaids, we felt significant, with principles, capacities and skills that helped us grow through play, and play as we grew, almost without realizing it.

And while we are on the subject of skills, it's not all about sitting down and watching. Because, if there's one thing more fun than watching films, it's making films. So this year we are going to learn stop motion animation techniques with boxes and in the street, in sessions designed to be fun and to combine the learning of animation techniques with screenings of animated short films, all of which will teach the kids to appreciate different types of films, and to make them too.

Distribución

Jens Grünhagen. Roonstrasse 15.
50674. Cologne. Alemania.
t: +49 163 688 7533
m: +49 177 879 1773
e: jens@neuesdeutscheskino.de
web: www.jensgruenhagen.de



DODU - O RAPAZ DE CARTÃO

Dodu - el chico de cartón / Dodu - The Cardboard Boy
Portugal. 2010. Color. 5 min. Animación.
Vídeo. 16:9.

Dirección: José Miguel Ribeiro. **Productor:** José Miguel Ribeiro, Nuno Beato, Eva Yébenes. **Producción:** IB Cinema, Sardinha em Lata Ltda. **Fotografía:** Carlos B. Cunha. **Montaje:** José Miguel Ribeiro, Adriana Castro. **Música:** Fernando Mota. **Sonido:** Fernando Mota.

Dodu es un chico sensible. Vive en una ciudad hostil y tiene que pasar mucho tiempo en casa. Cuando Dodu araña la superficie de cartón, crea mundos extraordinarios habitados por criaturas que le ayudan a controlar sus emociones y a crecer.

Dodu is a very sensitive boy. He lives on a hostile city and he's forced to spend many hours indoors. When Dodu scratches the cardboard's surface, he creates extraordinary worlds inhabited by creatures that help him to cope with his emotions and to grow.



José Miguel nasce em 1966 em Portugal. Se titula em Artes Visuais em Lisboa e ha estudiado Dibujo y Animación de Marionetas. Enseña Animación de Marionetas en la Fundación Calouste Gulbenkian en Lisboa. En 2007 funda, con Nuno Beato y Eva Yébenes, la productora Sardinha em Lata.

José Miguel was born in 1966 in Portugal. He graduated in Visual Arts in Lisbon and studied Drawing and Puppets Animation. He taught Puppets Animation in Calouste Gulbenkian Foundation in Lisbon. In 2007 he founded, with Nuno Beato and Eva Yébenes, the production company Sardinha em Lata.

Distribución

Salette Ramalho. Portuguese Short Film Agency. Auditorio Municipal, Pr da Republica. 4480-715 Vila do Conde, Portugal.
t: +351 252 646 683 · Fax: +351 252 638
m: +351 965 356 467 027
e: agencia@curtas.pt · Web: www.curtas.pt/agencia



DURCHGEBRANNT

Quemado / Burnt Through
Alemania. 2011. Color. 10 min. Animación.
Vídeo. 16:9.

Dirección: Thomas Schienagel, Michael Haas. **Productor:** Juergen Schopper. **Producción:** Georg-Simon-Ohm University of applied Sciences Nuremberg. **Música:** Simon Scharf. **Sonido:** Stefan J. Wühr.

En una casa suburbana, vive una pequeña bombilla llamada "Kevin". Kevin sueña con ir a la feria, con todas sus luces y carrozas llamativas...

In a small suburban home, lives a small lightbulb named 'Kevin'. Kevin dreams of being at the nearby carnival with all its bright lights and flashy rides...

Thomas nasce em Alemanha em 1983. Está estudiando Diseño Audiovisual en la Universidad de Ciencias Aplicadas en Nürnberg. Ha trabajado en varios estudios y ateliers en Alemania.



Thomas was born in Germany in 1983. He studies Media Design in the University of Applied Science in Nürnberg. He has worked in several studios and ateliers in Germany.



Michael nasce em Alemanha em 1981. Está estudiando Diseño Audiovisual en la Universidad de Ciencias Aplicadas en Nürnberg. Ha trabajado como diseñador digital y cámara.

Michael was born in Germany in 1981. He studies Media Design in the University of Applied Science in Nürnberg. He has worked as digital media designer and cameraman.

Distribución

Thomas Schienagel. Georg-Simon-Ohm University of Applied Sciences. Karl-Bröger-Str. 22. 90459 Nuremberg. Alemania.
t: +49 911 489 4470 · m: +49 177 464 67
e: shienla@web.de



FRÈRE BENOÎT ET LES GRANDES ORGUES

Frai Benoît y los grandes órganos / Brother Benoît and the Big Organs
Suiza. 2010. Color. 9 min. Animación. Vídeo.

Dirección: Michel Dufourd. **Guión:** Michel Dufourd, David Leroy. **Productor:** Nicolas Burlet. **Producción:** Nadasyd Film, SSR SRG Idée Suisse, Teleclub AG. **Montaje:** Zoltan Horvath, Jean-Marc Duperrex, Laurent Sulser. **Música:** David Leroy, Laurence Dussey. **Sonido:** Laurent Jespersen. **Intérpretes:** Edgar Monnerat, Niels Fäsch, Oscar Hadad Espinoza.

En un monasterio medieval el hermano superior le pide a Benoît, un monje gordito y muy torpe, que limpie los órganos de la iglesia. Intenta hacerlo lo mejor posible, pero, sin querer, desencadena una serie de catástrofes.

In a medieval monastery Brother Benoît, a rotund, congenial, but blundering monk has just received orders from his superiors to clean the immense organ in the church. Accompanied by François, his chicken, he tries his best. Despite his good intentions, however, he triggers one catastrophe after another.



Michel nasce em 1963 en Suiza. Estudia Diseño Gráfico y Animación en el EAD (Escuela de los Artes Decorativos) de Ginebra entre 1979 y 1984. Desde 1987 es diseñador gráfico y animador 3D-2D para la televisión suiza-

romanda (TSR).

Michel was born in 1963 in Switzerland. He studied Graphic Design and Animation in the EAD (Decorative Arts School) of Geneva between 1979 and 1984. Since 1987 he's graphic designer and 3D-2D animator for the French Swiss Broadcasting Service (TSR).

Distribución

Nicolas Burlet. Nadasyd Film. Suiza.
t: +41 223 002 054
e: nburlet@nadasydfilm.ch



KOYAA - LAJF JE CIST ODBIT

Koyaa - el extraordinario / Koyaa - The Extraordinary
Eslovenia. 2011. Color. 3 min. Animación. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Kolja Saksida. **Guión:** Kolja Saksida. **Productor:** Kolja Saksida. **Producción:** ZVVIKS, NuFrame, A Atalanta. **Fotografía:** Milos Srdic. **Montaje:** Boris Dolenc, Gorazd Krnel. **Música:** Miha Sajina.

Koyaa se enfrenta cada día con situaciones extravagantes. Por la mañana, quiere atarse los cordones, pero éstos no se dejan. Afortunadamente, no está solo en la cumbre de su montaña: cuando las cosas se desbaratan, su sensato amigo Raven está siempre a su disposición.

Koyaa tackles everyday situations in his own wacky way. In the morning, he wants to tie his shoes but the naughty laces won't listen. Luckily, he's not alone on the remote mountain ledge: when things start getting crazy, his friend the wise Raven is always ready to help.



Kolja nasce em Eslovenia em 1981. Es activo en el campo cinematográfico como director, actor y productor. Hasta ahora su producción más destacada es la serie de animación 'Koyaa' que fue estrenada en la televisión nacional

eslovenia durante la temporada del 2005. Es co-fundador y director de producción de la compañía ZVVIKS, basada en Ljubljana.

Kolja was born in Slovenia in 1981. He's active in the field of film as a director, actor and producer. Up till now his most notable production was an animated series 'Koyaa' that has been shown on the Slovenian national television throughout the 2005 season. He's a co-founder and director of the production house ZVVIKS, based in Ljubljana.

Distribución

Matija Sturm. ZVVIKS, Institute for Film and Audiovisual Production. Ribniska 27. 1000 Ljubljana. Eslovenia.
t: +386 316 321 62
e: matija@zvviiks.net



LAUF JÄGER LAUF!

¡Mi querido ciervo! / My Dear Deer!
Alemania. 2010. Color - blanco/negro. 3 min. Animación. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Raphael Wahl. **Productor:** Florian Gerstenberg. **Producción:** FILMGESTALTEN. **Música:** Philipp Hoffmann. **Sonido:** Lukas Walter.

Se aconseja prudencia para la caza del ciervo, el juego ya ha comenzado.

Caution is advised on this gripping deer-stalk, for the game has already caught the scent.



Raphael nasce em 1976 en Stuttgart-Filderstadt, Alemania. En 1998, empieza a estudiar Comunicación Visual en la Escuela de las Artes y Diseño en Kassel. Mientras atiende las clases de Animación del Profesor Paul

Driesser y Thomas Meyer-Hermann, hace su primer corto "Rapunzel". En 2005, realiza "X", el proyecto de fin de carrera. Trabaja de autónomo como director e ilustrador en Kassel, Alemania.

Raphael was born in 1976 in Stuttgart-Filderstadt, Germany. In 1998, he began to study Visual Communications at the School of Arts and Design in Kassel. While attending the Animation courses of Professor Paul Driessen and Thomas Meyer-Hermann, he made his first film 'Rapunzel'. In 2005 he made 'X', a final project for his school. He works as an independent filmmaker and illustrator in Kassel, Germany.

Distribución

Florian Gerstenberg. Filmgestalten GbR. Mittenwalder Str. 38. 10961. Berlin. Alemania.
t: +49 306 040 4830
m: +49 179 764 5519 · Fax: +49 306 040 4832
e: info@filmgestalten.eu



LE MONDE SAUVAGE D'HAWAÏ

El mundo salvaje de Hawaï / The Wild World of Hawaï
Bélgica. 2010. Color. 10 min. Experimental. Vídeo. 16:9.

Dirección: Simon Médard, Mathieu Labaye, Dominique van Hecke. **Guión:** Collective: 13 children. **Productor:** Jean-Luc Slock. **Producción:** Camera-etc. **Montaje:** Simon Médard, Mathieu Labaye, Dominique van Hecke. **Música:** Dalidalida. **Sonido:** Collective: 13 children.

Los jóvenes directores ilustraron una banda sonora hecha con sonidos de animales, poniendo en práctica la escucha creativa. El resultado está lleno de imaginación y fantasía...

The young filmmakers have illustrated a soundtrack made from animals sounds, practicing creative listening. The result is full of imagination and fantasy...



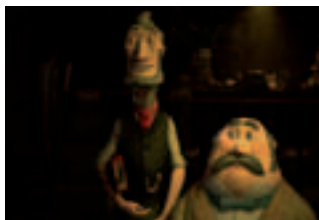
Simon nasce em Bélgica em 1984. Es un artista multidisciplinario que se interesa al grafiti, al dibujo y a la pintura. Descubre la vídeo durante una práctica en el taller de producción Camera-etc. Ahí dirige su primer corto

de animación "Nudisme Nocturne". Desde 2010, es animador a Camera-etc donde coordina los talleres de creación colectiva para niños, jóvenes y adultos.

Simon was born in Belgium in 1984. He's a multidisciplinary artist who is interested in graffiti, drawing and painting. He discovered the video during a practice in the production workshop of Camera-etc. There, he directed his first animation short 'Nudisme Nocturne'. Since 2010, he's animator at Camera-etc where he coordinates the workshops of collective creation for children, youngsters and adults.

Distribución

Dimitri Kimplaire. Camera-etc. Rue de Visé, 490. 4020. Liège-Wandre. Bélgica.
t: +32 425 359 97
Fax: +32 425 256 31
e: dimitri.kimplaire@camera-etc.be



LOKOMOSCHINE

Alemania. 2010. Color. 8 min. Animación.
35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Ulrike Schulz, Nikolai Neumetzler. **Productor:** Martin Lischke. **Producción:** Hochschule für Film und Fernsehen (HFF). **Montaje:** Mirja Gerle. **Dirección Artística:** Ulrike Schulz. **Música:** Benjamin Dickmann. **Sonido:** Kai Nicolas Thissen. **Intérpretes:** Benjamin Kramme, Ulf Schmitt.

Dos científicos a finales del siglo XIX inventan una máquina capaz de dar vida a los libros. Están a punto de ponerla a prueba por primera vez. ¿Funcionará el experimento?

Two scientists in the end of the 19th century invented a machine capable of bringing books to life. They're just about to test it for the first time. Will the experiment work out?



Ulrike nace en 1982. Se especializa en Animación en la Escuela Internacia de Cine de Cologne en 2002/03 y en la Universidad de Cine y Televisión HFF "Konrad Wolf" en Potsdam, hasta 2010.

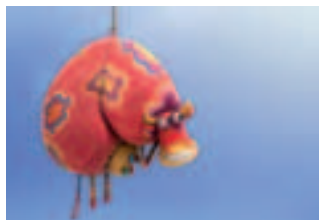
Ulrike was born in 1982. She passed a further education for Animation at the International Filmschool Cologne in 2002/03 and finally made it to the HFF 'Konrad Wolf' University for Film and Television in Potsdam, till 2010.

Nacido en 1981 en Berlín, Nikolai estudia desde 2004 Animación en la Academia de Cine y Televisión (HFF) "Konrad Wolf" donde se titula con el corto "Ein Traum" en 2007.

Born in 1981 in Berlin, Nikolai studied since 2004 Animation at the Film and Television Academy (HFF) "Konrad Wolf" where he reached the Prediploma with his film "Ein Traum" in 2007.

Distribución

Cristina Marx. HFF - Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf. Marlene-Dietrich-Allee 11. 14482 Potsdam-Babelsberg. Alemania.
t: +49 331 620 2564 · Fax: +49 331 620 2568
e: distribution@hff-potsdam.de
Web: www.hff-potsdam.de



MOBILE

Movil
Alemania. 2010. Color. 6 min. Animación.
Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Verena Fels. **Productor:** Regina Welker. **Producción:** Filmakademie Baden-Württemberg. **Fotografía:** Verena Fels. **Montaje:** Verena Fels. **Dirección Artística:** Verena Fels. **Música:** Stefan Hiss. **Sonido:** Christian Heck.

Premio del Público, ALCINE - Festival de Cine de Alcalá de Henares/Comunidad de Madrid, 2010 / Mejor Película Estudiante, Anima Mundi, Brasil, 2010 / Mejor Música, Cartoons on the Bay, 2010 / Premio Rusia, Klick! Festival, 2010 / Premio del Público, Animayo, 2010 /

Una vaca, apartada de la sociedad, toma el control de su propio destino y se pone en movimiento...

At the edge of society, a cow tips the balance of destiny with quite some impact...

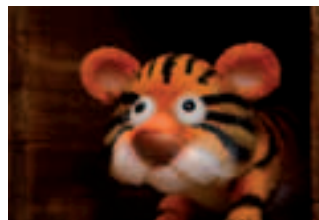


Verena nace en 1980 en Alemania. Después de titularse en 2004 en Comunicación Audiovisual de la Universidad de Ciencias Aplicadas Hochschule der Medien, Stuttgart, Verena empieza a estudiar en la Filmakademie Baden-Württemberg Animación, Efectos Visuales y Postproducción Digital. Mobile es su película de fin de carrera.

Verena was born in 1980 in Germany. After graduating in 2004 in Audiovisual Media at the University of Applied Science Hochschule der Medien, Stuttgart, Verena began her studies at the Filmakademie Baden-Württemberg in Animation and Film-making at the Institute of Animation, Visual Effects and Digital Postproduction. This is her graduation film.

Distribución

Verena Fels. Am Neckartor 18. 70190 Stuttgart. Alemania
m: +49 160 916 590 02
e: post@verenafels.de



TIGERIS

Tigre / Tiger
Letonia. 2010. Color. 8 min. Animación.
Vídeo.

Dirección: Janis Cimermanis. **Guión:** Maris Putnins. **Productor:** Maris Putnins. **Producción:** Animācijas Brigade. **Fotografía:** Evalds Lacis. **Montaje:** Janis Cimermanis, Evalds Lacis. **Dirección Artística:** Maris Putnins. **Música:** Martins Brauns. **Sonido:** Anrijs Krenbergs.

Una caravana oscura llega a la ciudad por la noche. A la mañana siguiente los niños encuentran una gran caja en la calle. Sonidos extraños emanan de esta caja. El famoso Equipo de Socorristas ha sido llamado para ayudar...

A dark caravan arrives in the city during the night. The next morning children find a big box left on the street. Strange sounds come from this box. The famous Rescue Team men have been called in to help...



Janis nace en Letonia en 1950. En 1980 se titula del Instituto de Teatro, Música y Cine de Leningrado y empieza a trabajar en el Instituto de Animación Letón como director. Desde 1983 trabaja en el Estudio de Cine

Letón como animador y director. Desde 1993 este estudio de animación es un compañía privada - estudio de cine llamado Animācijas Brigade (AB).

Janis was born in 1950 in Latvia. In 1980 he graduated from Leningrad Institute of Theater, Music and Cinematography and started working in Latvian Puppet Theater as director. Since 1983 he works in Latvia Film Studio as a puppet film animator and director. Since 1993 this puppet film Studio has become an independent private company - Film Studio called Animācijas Brigade (AB).

Distribución

Zanda Dudina. National Film Centre of Latvia. 10/12 Peitavas Str. 1050 Riga. Letonia.
t: +37 167 358 858 / +37 173 588 78
Fax: +37 173 588 77
e: zanda.dudina@nfc.gov.lv
Web: www.latfilma.lv/nfc/

EL CINE Y LOS JÓVENES

CINEMA AND YOUTH

La magia de la palabra, la luz y el sonido han contribuido a la educación sentimental de las más recientes generaciones. Pretendemos usar el cine como vehículo para la educación en valores, tanto humanos como estético-artísticos, de los jóvenes que se forman en los centros de educación secundaria. El corto, por su duración y concreción temática, se nos antoja un material pedagógico idóneo que puede resultar muy útil para una educación crítica. Será el educador el que con su intención y habilidad transforme las películas en toda una estrategia para acercar a los espectadores jóvenes al lenguaje audiovisual y ayudar a formar ciudadanos críticos donde el respeto a las opiniones ajenas y la suma de ellas conduzcan al enriquecimiento personal y colectivo.

Las características de los cortos seleccionados los hacen idóneos para trabajar, en la Educación Secundaria Obligatoria, Bachillerato, programas de Garantía Social y módulos formativos, los contenidos relacionados con la educación para la paz y la convivencia, la solidaridad, la interculturalidad, la educación cívica, la transición a la vida adulta...

Para facilitar la tarea ofrecemos al profesorado: una guía didáctica abierta, modificable, adaptable al personal estilo de enseñanza de cada educador; la posibilidad del visionado previo de los cortos para que el profesorado pueda realizar el necesario trabajo preparatorio con sus alumnos; la asistencia con estos a la proyección en formato cinematográfico y la entrega a cada centro participante de una copia de trabajo en DVD con las películas para la posterior explotación didáctica en el aula.

Si conseguimos, aunque sea mínimamente, abrir un hueco para el cine dentro de las aulas y propiciar el debate y la reflexión conjunta entre profesores y alumnos, estaremos más que satisfechos al haber contribuido, aunque sea de forma modesta y claramente insuficiente, a paliar el déficit que nuestro sistema educativo tiene en cuanto a la formación audiovisual.

The magic of the word, the lighting and the sound have contributed to the sentimental education of various generations. We want to use cinema as a means to convey important values to the youth, humanistic as well as aesthetic-artistically ones, especially for centres of secondary education. The short film -because of its briefness and concreteness- seems to be the right pedagogical medium which could be, very useful and important for a critical education. It will be the teacher who -with his intention and ability- transforms the medium film into a complete strategy to introduce young viewers to the audiovisual language and to help forming critical citizens. Teamwork -the process of learning in collaboration where the respect towards the opinions of others are more than the sum of it all- seems to be the best way to achieve personal and collective enrichment.

The characteristics of the selected short films are perfect for working in the secondary education, high schools, social programs and formative modules. The contents of the films aim at an heightened awareness of the importance of peace, of solidarity; intercultural, and civic education, the transition into the adult life...

In order to facilitate this task we offer the teaching staff a didactic guide -adaptable to every educator's personal style of teaching; the possibility to see the films before the official screening which allows the professor to prepare the work with his pupils; and the possibility for the pupils to assist the actual screening in cinematographic format. Beyond that, we offer every participating centre a copy of the work on DVD with the films for posterior didactical exploration in the classroom.

If we achieve to provide at least a minimal place for the cinema in the classroom and to support the debate and the reflection between teacher and pupils, we are more than satisfied to have contributed -even when it's only in a modest form and clearly insufficient- to the attempt to solve the deficit under which our educational system suffers concerning audiovisual education.



HANOI-WARSZAWA

Hanói-Varsovia / Hanoi-Warsaw
Polonia. 2009. Color. 30 min. Ficción. Vídeo.

Dirección / Guión: Katarzyna Klimkiewicz. **Productor:** Bogusław Kisielewski. **Producción:** Kino Polska, Katarzyna Klimkiewicz, Stowarzyszenie Film 1.2, Polish Filmmakers Association - Munk Film Studio. **Fotografía:** Andrzej Wojciechowski. **Montaje:** Andrzej Dabrowski. **Música:** Marzena Majcher.

Víctimas del contrabando en las fronteras, engañados por intermediarios sin escrúpulos, perseguidos por la policía, a merced de los extranjeros, así es el destino de los inmigrantes ilegales de Vietnam que intentan establecerse en Polonia.

Smuggled across borders, cheated by immoral intermediaries, trailed by police, at the mercy of foreigners - such is the fate of illegal immigrants from Vietnam who try to settle in Poland.



Katarzyna nace en 1977. Se titula del departamento de Cine de la Escuela Nacional de Cine, Televisión y Teatro Polaca en Łódź. Su documental "Wasserschlacht - The Great Border Battle", producido con

Andrew Friedman, recibió el Premio Berlin Today en la Berlinale de 2007. Sus documentales incluyen "Labyrinth" de Krystian Lupa (2003) y "Nothing to Lose" (2009).

Katarzyna was born in 1977. She graduated from the Directing Department of the Polish National School of Film, Television and Theater in Łódź. Her documentary "Wasserschlacht - The Great Border Battle", produced with Andrew Friedman, received the Berlin Today Award at the 2007 Berlinale. Her documentary works include Krystian Lupa's "Labyrinth" (2003) and "Nothing to Lose" (2009).

Distribución

Katarzyna Wilk. Krakow Film Foundation. Basztowa 15/8a. 31-143. Cracovia. Polonia
t: +48 122 946 945
m: +48 502 040 084
e: katarzyna.wilk@kff.com.pl
web: www.polishshorts.pl



LA AUTORIDAD

The Authority
España. 2010. Color. 10 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Xavi Sala. **Productor:** Belén Sánchez, Pedro Ruigómez. **Producción:** Xavi Sala P.C. **Fotografía:** Pere Pueyo. **Montaje:** Jaime Sagi-Vela. **Dirección Artística:** Sonia Castro. **Música:** Diego Lipnizky. **Sonido:** Óscar Segovia, Álex Capilla, Nacho Royo. **Interpretes:** Hwidar, Belén López, Baddar Bennaji, Priscilla Delgado, Esther Ortega, Adolfo Fernández. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Una familia española de origen marroquí va de vacaciones y es detenida por la policía. Tras sufrir un humillante registro, las cosas ya nunca volverán a ser como antes.

A Spanish-Moroccan family that is going out on vacation is stopped by the police. After the humiliating search, things will never be the same.



Xavi nace en Alacant. Es licenciado en Ciencias de la Información en la especialidad de Periodismo. En su carrera profesional ha trabajado como ayudante de dirección y producción, guionista de cine y televisión y creativo publicitario.

Es autor de diversos guiones y tratamientos cinematográficos para largometrajes. También ha sido guionista de series y programas de televisión.

Xavi was born in Alacant. He has done a degree in Media Studies and he has the Periodism graduate. He has worked as direction and production assistant, cinema and TV screenwriter and as advertiser creative. Xavi is also author of a wide range of scripts and long play treatment and he has worked as screenwriter in TV series and programmes.

Distribución

Franco Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España.
t: +34 915 763 662
m: +34 619 539 108
e: info@promofest.org
Web: www.promofest.org



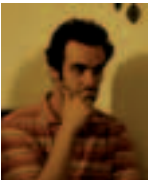
LA PIÑATA

The Piñata
España. 2009. Blanco/negro. 3 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.33.

Dirección / Guión / Productor: Manuel Arijia de la Cuerda. **Fotografía:** Carlos Padial. **Montaje:** Tammy Mehanni. **Dirección Artística:** Elena Rodríguez. **Música:** Manuel Campos. **Sonido:** Manuel Campos.

¿Puede un mimo callejero alegrarte el día?

Can a street mime cheer you up?



Manuel se forma primeramente con el "Curso de Iniciación al Cortometraje" en la Universidad Popular de Alcobendas en 2006 y al año siguiente realiza el "Curso de Dirección de Fotografía" en la Academia Aventuras

Visuales. Ha escrito, producido y dirigido el cortometraje en cine "Mi amor vive en las alcantarillas" en 2008, premiado en festivales nacionales e internacionales dentro del género fantástico-terror. Tras "La Piñata" prepara su primer largometraje.

Manuel studied the 'Introductory Course to the Short Film' at Alcobendas University in 2006. The following year, he studied the 'Course of Photography Direction' in the Academia Aventuras Visuales. He has written, produced and directed the short film in cinema 'Mi amor vive en las alcantarillas' (2008), which received awards in fantastic-terror festivals from all over the world. After 'La piñata' he's currently preparing his first long feature film.

Distribución

Franco Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España.
t: +34 915 763 662
m: +34 619 539 108
e: info@promofest.org
Web: www.promofest.org



LAS REMESAS

The Remittances
España. 2009. Color. 3 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Juan Carrascal Ynigo. **Productor:** María Luisa Marciel López. **Producción:** Trapper John. **Fotografía:** Juan Carrascal Ynigo. **Montaje:** Juan Carrascal Ynigo. **Dirección Artística:** Arturo Artal. **Sonido:** El Gato, Grupo Radioestéreo. **Interpretes:** Angela Maritza Resino de Hernández, Jorge Rivera, Lourdes María Saenz de Requejo, Roberto Sánchez.

Angelita es una mujer salvadoreña que vive en los Estados Unidos y todos los meses manda remesas a El Salvador para ayudar a su familia.

Angelita is a Salvadoran woman who lives in the USA. She works as a cleaner in a restaurant, lives in a van and each month sends remittances to help her family in El Salvador.

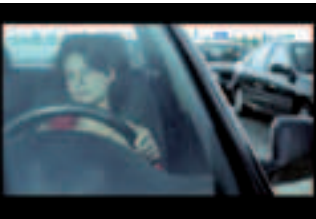


Juan se licencia en Sociología en la Universidad de Salamanca y se diploma con la especialidad de Montaje en la ECAM. Es en el montaje donde realiza la mayor parte de sus trabajos, montando para televisión, Brainiac (Cuatro), Cazador de palabras (TeleMadrid), documentales y videoclips, como Standard de Pressure.

Juan graduated in Sociology from the University of Salamanca and in Editing from the ECAM, the Film School in Madrid. He mainly works as an editor for TV in programs such as Brainiac (Cuatro), Cazador de palabras (TeleMadrid), documentaries and video clips, as Standars de Pressure.

Distribución

María Luisa Marciel López. Trapper John. C/ Villanueva, 2-esc.3-3A. 28001. Madrid. España.
t: +34 914 344 326. Fax: +34 914 344 326
m: +34 607 389 216.
e: marcielmi@trapperjohn.es.



SINTONÍA

Wavelength
España. 2005. Color. 9 min. Ficción. 35 mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: José Mari Goenaga Balerdi. **Productor:** Aitor Arregi. **Producción:** Moriarti Produksioak SL. **Fotografía:** Rita Noriega. **Montaje:** Raúl López. **Dirección Artística:** Menó Martín. **Música:** Pascal Gaigne. **Sonido:** Iñaki Díez, Aurelio Martínez. **Interpretes:** Josean Bengoetxea, Tania de la Cruz, Unai García. **Lugar de Rodaje:** San Sebastián, Sarasa (Navarra).

No es cuestión de largas conversaciones, no es cuestión de años de convivencia. A veces, en un lugar de paso, en cuestión de unos pocos minutos, puedes llegar a sintonizar con alguien.

It's not a question of long conversations, of long years of living together. Sometimes, in a place where people pass each other by, in only a few minutes, you may find yourself connecting with someone.

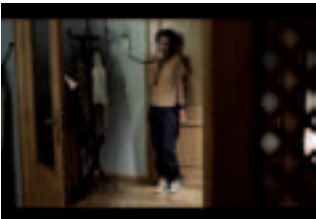


Tras estudiar Empresariales, José Mari estudia Cine en Sarobe. Ha dirigido los cortos "Tercero B" (2002) y "Sintonía" (2002), que juntos reúnen cerca de 140 premios, y el largometraje "80 Egunean" (2010).

After studying Business, José Mari studied Film at Sarobe. He has directed the shorts 'Tercero B' (2002) and 'Sintonía' (2002), with 140 awards, and the longfilm '80 Egunean' (2010), best Documentary Feature Film in 2007.

Distribución

Txema Muñoz. Kimuak-Filmoteca Vasca. Avda. Sancho el Sabio, 17-trasera. 20010. Donostia. Gipuzkoa. España.
t: +34 943 115 511. Fax: +34 943 469 998
m: +34 639 775 104
e: kimuak@filmotecavasca.com
Web: www.kimuak.com



SUBIR Y BAJAR

Going up and Down
España. 2010. Color. 4 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: David Planell. **Productor:** María Zamora. **Producción:** Avalon PC. **Fotografía:** Charly Planell. **Montaje:** Film-bakers. **Dirección Artística:** Maite Pérez Nevas. **Sonido:** Juan Ferro. **Interpretes:** Irene Anula. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

Sólo una puerta te separa de él. Y tú tienes la llave.

There's only one door between you and him. You have the key.



David trabaja como guionista en exitosas series de televisión. Realizó cuatro cortometrajes antes de su salto al largo con "La Vergüenza": "Carisma", "Ponys", "Banal" y "Subir y bajar", con los

más de 60 premios en festivales y el reconocimiento del público y de la industria. Destacó también su labor de coguionista junto a Gracia Querejeta en "Siete mesas de billar francés".

David works as script writer in successful TV series. He directed four short films before his first feature film 'La vergüenza': 'Carisma', 'Ponys', 'Banal' and 'Subir y bajar', whom with he has got more than 60 awards in festivals and the appreciation of the audience and industry. It stood out his work as cowriter together with Gracia Querejeta in 'Siete mesas de billar francés'.

Distribución

Marion Guével. Avalon PC. Plaza del Cordón, 2-bajo izda. 28005. Madrid. España.
t: +34 913 664 364. Fax: +34 913 659 301
e: festival@avalonproductions.es



THE LADY AND THE REAPER

La dama y la muerte
España. 2009. Color. 8 min. Animación.
35mm. Cinemascope.

Dirección / Guión: Javier Recio Gracia. **Pro-
ductor:** Juan Molina Corpas. **Producción:**
Kandor Graphics, Green Moon. **Fotografía:**
Pepe Cazorla, Javier Fernández. **Montaje:**
Claudio Hernández Fornieles. **Dirección
Artística:** Javier Recio Gracia, Oscar J. Var-
gas. **Música:** Sergio de la Fuente. **Sonido:**
Federico Pajaro. **Intérpretes:** Miguel Ángel
Pérez, Eva Molina.

Una tierna anciana espera la llegada de la
muerte para reencontrarse con su difunto
marido. Pero cuando está a punto de hacer-
lo, despierta en la sala de urgencias de un
hospital: un arrogante doctor la ha traído de
vuelta a la vida y librará una frenética pelea
para recuperar su vida a toda costa.

A sweet old lady is waiting for the arrival of
death to meet her beloved husband again.
But when she's about to do so, the old lady
wakes up in a hospital's ward: an arrogant
doctor will fight hard to recover the old
lady's life at any cost.



Nacido en Madrid
en 1981. Tras varios
premios como
dibujante de cómic,
en 2006 participa
en "El lince perdido",
premio Goya 2009
a la mejor película
de animación. Este
cortometraje es su
primera obra como

realizador y guionista.

Javier was born in Madrid in 1981. After
several awards as cartoonist of comic, in
2006 he participated in 'The Missing Lynx',
Best Spanish Animation Goya Award 2009.
This short film is his first piece as director
and scriptwriter.

Distribución

María Luisa Molina Guisado. Kandor Graphics SL.
C/ Palencia, 30. 18008. Granada. España.
t: +34 958 125 837. Fax: +34 958 993 653
m: +34 670 234 161 / +34 670 234 161
e: mlu@kandorgraphics.com
Web: www.kandorgraphics.com



TU(A)MOR

Your (L)ove
España. 2009. Color. 13 min. Ficción. 35mm.
Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Fernando Franco. **Pro-
ductor:** Samuel Martínez Martín, Damián
París, Mario Madueño Cobo. **Producción:**
Pantalla Partida SL, Lolita Films. **Foto-
grafía:** Daniel Sosa. **Montaje:** Ana Rubio.
Dirección Artística: Javier Tapia. **Música:**
Manuel Campos. **Sonido:** Nacho R. Arenas.
Intérpretes: Andrés Gertrudix, Sarah-Laure
Estragnat. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

La relación sentimental de Andrés y Sara es
un organismo vivo.

The sentimental relationship between
Andrés and Sara is a living organism.



Fernando es licencia-
do en Comunicación
Audiovisual por
la Universidad de
Sevilla en 1999. En
2002 se titula en la
especialidad de Mon-
taje de la Escuela
de Cinematografía
y Audiovisual de
la Comunidad de
Madrid. Actualmente trabaja como mon-
tador, con una decena títulos en su haber,
como "15 días contigo", "Cargo", "Polígono
Sur"... y colabora con productoras como
Elías Querejeta PC o Morena Films, entre
otras.

Fernando graduated in Audiovisual Com-
munication from the University of Sevilla
in 1999. In 2002 he specialized in Editing
at the Escuela de Cinematografía y Audio-
visual de la Comunidad de Madrid. At the
moment, he works as editor for more than
ten titles, among them '15 días contigo',
'Cargo', 'Polígono Sur'... He collaborates
with production companies like Elías Quere-
jeta PC and Morena Films.

Distribución

Ismael Martín. ECAM - Madrid en Corto.
C/ Juan de Orduña, 3. 28223. Pozuelo de Alarcón.
Madrid. España.
t: +34 915 121 060
m: +34 669 394 622. Fax: +34 915 121 070
e: ismael@ecam.es
Web: www.madridencorto.es

NOCHES GOLFAS

CRAZY NIGHTS

La noche es un buen territorio para la dispersión, la
búsqueda de emociones y los finales imprevisibles. Así es
también el cine. Uniendo la parte más lúdica de la noche
con el universo más irreverente, nace el hijo pródigo
del festival, el Don Juan orgulloso, el vecino canalla. El
resultado es un paseo por el lado más salvaje del corto:
descaro, gritos, emoción, gamberrismo, servidos en un
cóctel que no pretende dejar indiferente, y cuyo único
objetivo es, pura y llanamente, entretener y provocar al
espectador.

La procedencia y temática de estas películas es hetero-
génea, pero tienen en común el gusto por el riesgo y la
diversión. Se recomienda la falta de prejuicios y la entrada
libre a la sorpresa y la improvisación, que es por donde
suelen ocurrir las noches preferidas de los golfos. Libe-
rados de las restricciones del horario infantil, los cortos se
aventuran por el cine de género, la serie B, los tabúes, el
humor negro, compañías poco recomendables, problemas
de cama, parodias o el terror, sin desdeñar incluso los
cánones de los críticos más severos. Pero no, todo no
vale: sólo si el espectáculo está asegurado.

Cuando las alarmas saltan a la medianoche, dan comienzo
estas sesiones de cine sin complejos, que pueden conducir
a un consumo irresponsable sin efectos adversos. Con-
viene entonces hacer caso a los que saben de la noche...
basta con dejarse llevar por las sombras de la sala y
degustar el menú nocturno.

When night falls, it's time to move off the beaten track,
in search of emotion, not knowing how things might turn
out. And cinema's like that too. Here the night time in its
most playful guise has joined arms with the most irreve-
rent side of the universe to give us the festival's prodigal
son, a proud Don Juan, a neighbour from hell. The result
is a walk on the wild side of short film: cheek, screams,
emotion, vulgarity, served in a cocktail that'll leave nobo-
dy indifferent; the only goal is undiluted entertainment
and provocation.

The selection of films covers a wide cross section of the-
mes and origins, but they share a taste for risk and having
fun. We recommend you leave your prejudices at the door
to allow room for surprises and improvisation, as in the
preferred nightly haunts of true crazies. Freed from the
restrictions of earlier hours suited to kids, the short films
can venture into genre cinema, B movies, black humour,
bad company, sexual intrigue, parodies and horror, but
that doesn't mean dispensing with the standards of the
severest critics. Because no, everything doesn't go: only
when the entertainment's guaranteed.

When the alarms go off at midnight, the uninhibited film
sessions begin. They may lead to irresponsible consump-
tion but have no noxious side effects. So why not listen
to those in the know... at night, let the shadows be your
guide as you savour cinema's night time menu.



036

España. 2011. Color. 5 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección: Juanfer Andrés, Esteban Roel. **Guión:** Andrea Gómez. **Productor:** Juanfer Andrés, Esteban Roel. **Fotografía:** Ángel Amorós. **Montaje:** Juanfer Andrés. **Dirección Artística:** Pablo Alonso. **Música:** Paco Marín. **Sonido:** Mikel Bustamante.

Sólo alguien valiente, puede adentrarse en la jungla de los sin ley...

Only somebody brave, may enter the jungle of the outlaw...



Juanfer es profesor de Realización y Guión en el Instituto del Cine de Madrid. Ha acumulado una amplia experiencia en la realización de spots, video clips y grabación de conciertos.

Juanfer is teacher of Screenwriting and Production for television and film at the Instituto del Cine de Madrid. He has accumulated an extent experience in the production of television spots, videoclips and concerts.



Esteban nace en Monterrey, México y se forma como actor y director de teatro y cine. En 1996 crea con varios socios el Instituto del Cine de Madrid.

Esteban was born in Monterrey, Mexico and was formed as an actor and director for theatre and film in Mexico DF, Spain and Italy. In 1996 he created alongside some partners the Madrid Film Institute.

Distribución

Elisabet Hernández. Agencia Audiovisual Freak SLU. C/ Gil Cordero, 17-entreplanta. 10001 Cáceres. España. t: +34 927 261 075 · m: +34 608 261 328 e: elisabet@agenciafreak.com



AGUSTÍN DEL FUTURO

Agustín from the Future
España. 2011. Color. 13 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Pablo Hernando. **Intérpretes:** Julián Génisson, Xabi Tolosa, María Kaltembacher, Nati Briviesca, Sergio Jordá, Marcos de Diego, Xox Rodríguez, José Marín.

Agustín tenía un sueño. Ahora sólo tiene un teléfono.

Agustín had a dream. Now he only has a telephone.



Pablo nace en Vitoria en 1986. Es licenciado en Comunicación Audiovisual por la UPV/EHU. Actualmente compagina trabajos en publicidad y cine con sus propios proyectos de ficción.

Pablo was born in Vitoria in 1986. He graduated in Media studies in the UPV/EHU. He's currently combining works in advertisement and cinema with his own feature projects.

"Metro" (2010) / "Registro de Walter Corman" (2010) / "Menestra Pimpollo" (2010) / "Efecto Kuleshov: Segundo Experimento" (2010) / "Azules" (2009) / "Hoy se sale" (2009) / "El miedo y la risa: un discurso publicitario" (2009) / "Tiempo, etc." (2008) / "Soy de trapo" (2007)

Distribución

Pablo Hernando. C/ Amanuel, 25-Ático C. 28015 Madrid. España m: +34 630 364 487 e: gonzopiz@gmail.com



ÁTTU VATN?

¿Tienes agua? / Got Water?
Islandia. 2010. Color. 18 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección: Haraldur Sigurjonsson. **Guión:** Haraldur Sigurjonsson, Haraldur Ari Karlsson, Ásgrímur Guðnason. **Productor:** Haraldur Sigurjonsson. **Producción:** Frame by Frame Filmworks. **Fotografía:** Haraldur Sigurjonsson. **Montaje:** Haraldur Sigurjonsson. **Sonido:** Haraldur Sigurjonsson. **Intérpretes:** Haraldur Ari Karlsson, Ásgrímur Guðnason, Arne Kristinn Arnason.

Primer Premio, Reyjavík Short Film Days, 2010

Dos hombres se encuentran después de haberse conocido en un servicio online de citas. Ambos están muy tensos.

Two men meet after having made contact on an online dating service. They're both extremely shy.



Haraldur nace en Islandia en 1974. Estudia en la Academia de Cine de Nueva York entre 1996 y 1997. Trabaja después 12 años para Icelandic TV. También dirige, rueda y produce sus propios programas televisivos, anuncios, video clips y documentales. En 2009, entra en la Escuela de Cine Islandesa, para un curso de 2 años, de Guión y Dirección.

Haraldur was born in Iceland in 1974. He studied at New York Film Academy between 1996 and 1997. After that, he worked 12 years for Icelandic TV. He's also directing, shooting and producing TV shows, commercials, music videos and documentaries of his own. In 2009, he entered in The Icelandic Film School, on a 2 years course, studying Scriptwriting and Directing.

Distribución

Haraldur Sigurjonsson. Frame by Frame Filmworks. Thingholtstraet 6. 200. Kópavogur. Islandia. t: +364 554 3019 m: +354 899 6556 e: hallisig74@hotmail.com



BLINKY TM

Irlanda. 2010. Color. 13 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / Guión: Ruairi Robinson. **Productor:** Nick Ryan. **Producción:** Olivia Leahy. **Fotografía:** MacGregor. **Montaje:** Ruairi Robinson. **Música:** Olafur Arnalds.

Pronto cada casa tendrá un robot ayudante. No se preocupe. Es perfectamente seguro.

Soon every home will have a robot helper. Don't worry. It's perfectly safe.



Ruairi es un director irlandés basado en Los Ángeles. Ha empezado su carrera en post producción y efectos visuales antes de empezar a dirigir anuncios, ganando más de 40 premios internacionales y nominaciones

para sus cortos y comerciales. Está actualmente en post producción de otro corto "Imaginary Forces". "The Last Days on Mars" será su primer largometraje.

Ruairi is an Irish filmmaker based in Los Angeles. He began his film career in post production and visual effects before moving into directing commercials, winning more than 40 international awards and nominations for his short films and commercials. He's currently in post-production on another short film 'Imaginary Forces'. 'The Last Days on Mars' will be Ruairi's feature film debut.

Distribución

Sadhbh Murphy. Network Ireland Television. 23 South Frederick St. 2 Dublin. Irlanda. t: +353 167 973 09 e: sadhbh@network-irl-tv.com



CINDERELLA 3.0

Cenicienta 3.0
Alemania. 2011. Color. 8 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección / guión / Productor: Sebastian Harrer. **Fotografía:** Marcus von Kleist. **Montaje:** Sebastian Harrer. **Dirección Artística:** Anne-Elisabeth Leifeld. **Sonido:** Eberhard Weckerle, Tonartmedia. **Intérpretes:** Mathias Sartor, Denise Strey, Mike Sobotka, Thomas Hollinger, Alice Sava, Marc Marquez, Daniel Bucher.

En un futuro no muy lejano, "Cinderella3.0" y "NewBond" coinciden en un chat y se describen exagerando sin reparos. Las posibilidades de garantizar un rollo de una noche son múltiples -hay un mundo de fantasías y preferencias sexuales-. El único factor de estrés: el tiempo. Cuando dan las doce, el Príncipe se convierte de nuevo en el Jorobado...

In the not too distant future 'Cinderella3.0' and 'NewBond' meet in a chat room. They seem to describe themselves as boundless exaggerations of themselves. But the technical possibilities to design a one-night stands are endless bizarre - a paradise for fantasies and sexual preferences. The only stress factor: time. After the bell, the Prince will retransform to the Hunchback...



Sebastian nace en Alemania en 1977. Después de estudiar Dirección y Teatro, empieza trabajando como ayudante de dirección antes de fundar la productora SLM en 2002.

Sebastian was born in Germany in 1977. After studying Directing and Theatre, he started working as an assistant director before funding the production company SLM in 2002.

Distribución

Sebastian Harrer. SLM. A Stifter Weg 11. 84478 Waldkraiburg. Alemania. t: +49 863 898 4799 · Fax: +49 863 887 291 64 e: s.harrer@slmfilm.com



DE GROTE STAD

La gran ciudad / The Big City
Países Bajos. 2010. Color. 6 min. Ficción. Vídeo. Pantalla 1:1.85.

Dirección: Nova van Dijk. **Guión:** Willem Bosch. **Productor:** Aemilia van Lent. **Producción:** LEV Pictures. **Fotografía:** Tjitte Jan Nieuwkoop. **Montaje:** Amber Hooijmans. **Dirección Artística:** Florian Legters. **Sonido:** Jeroen Goeijers. **Intérpretes:** Wart Kamps, Peer Mascini, Raymonde de Kuypers, Paloma Aquilera, Bill van Dijk, Mark van Beem, Jos Bakker.

Wart se muda a la gran ciudad. Se siente solo en su enorme casa de estudiante. Pronto ve que las molestias son inevitables en un edificio tan antiguo. Con artesonado, cerca del agua y algún cambio suelto por ahí, no hay manera de escapar. Wart tiene un problema. Un nido entero para ser exactos.

Wart moves to the big city. He feels all alone in his large student house. Soon he learns that nuisance is almost unavoidable in such an old building. With wooden panelling, close to the water and loose change lying around, there's no way of way of escaping it. Wart has a hooker problem. A whole nest to be precise.



Nova ha estudiado en la Academia Rietveld, en la Academia de Fotografía y en la de Cinema. Como artista, he expuesto con Cornille. Ha dirigido también el corto de animación "De Kijkdoos for Ka-Ching".

Nova studied at the Rietveld Academy, Photo Academy and at the Film Academy. As a painting artist she exposed with Cornille. She also directed the live-animation movie.

Distribución

Aemilia van Lent. LEV Pictures. Keizersgracht 676. 1017 ET. Amsterdam. Países Bajos. t: +31 205 818 515 e: aemilia@levpictures.com



FASE TERMINAL

Terminal Phase
 España. 2011. Color. 13 min. 35mm. Vídeo.
 Cinemascope.

Dirección: Marta Génova. **Guión:** Matías Candeira. **Productor:** Miguel Roca. **Producción:** ECAM. **Fotografía:** Adrián Hernández. **Montaje:** Celia Cuéllar. **Dirección Artística:** Juan Alfonso Gil del Pozo. **Música:** José Vicente Romero. **Sonido:** Juan Montoto. **Intérpretes:** Marcial Álvarez, Óscar Ortuño, Mikel Tello. **Lugar de Rodaje:** Madrid.

En un mundo militarizado y post-apocalíptico, aislado por la extraña infección que convierte a las personas en monstruos letales, un niño desafía todos los obstáculos, militares y familiares, para encontrar a su madre...

In a militarized, post-apocalyptic world, ravaged by an infection that turns people into beasts, one child defies all obstacles to find his mother. ...



Marta es estudiante de Bellas Artes en la UCM, ha hecho estudios de Cinematografía en la escuela TAI y en la New York Film Academy, y es diplomada en Dirección por la ECAM. Ha hecho prácticas de escuela en formato digital DV y HD, en formato analógico 16mm y en super 8. Tiene experiencia como script, ayudante de dirección, operadora de cámara en multitud de cortos independientes.

Marta is doing superior Art studies at Madrid Complutense University, has done Cinematography studies at TAI School in Madrid and at NYFA in New York, and she's a grad student at ECAM Filmmaking School in Madrid. She has done student films in digital format (DV and HD), 16mm and 8mm. She has experience as script supervisor, first AD and DOP experience in small independent short films.

Distribución

Ismael Martín. ECAM - Madrid en Corto. C/ Juan de Orduña, 3. 28223 Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. t: +34 915 121 060 m: +34 669 394 622 · Fax: +34 915 121 070 e: ismael@ecam.es · Web: www.madriencorto.es



HAZTE AMIGO DE LAS GORDAS

Be Friend of the Fat Chicks
 España. 2010. Color. 14 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección: Borja González Santaolalla. **Producción:** Morris&Kapowski, El feo y el mano SL. **Intérpretes:** Alejandro Tejería, Antonio Castelo, Irene Anula, Cristina Serrato.

Todo el mundo lo hace.

That's what everybody does.



Borja nace en Bilbao en 1982. Realizador y guionista, también conocido como Sr.B, combina su pasión cinematográfica con el trabajo como guionista de televisión en programas como "Caiga Quien Caiga" o "Qué Vida Más Triste" o de director en el Especial Nochevieja de "La hora de José Mota" de TVE. Actualmente prepara su primera su primer largometraje y ultima la preproducción de una serie de ficción para Freemantle Media codirigida con el actor Gorka Otxoa.

Borja was born in Bilbao in 1982. Director and screenwriter, known as Sr.B, he combines his passion for cinema with the work of screenwriter for television's programs such as 'Caiga Quien Caiga' or 'Qué Vida Más Triste' or director in the special New Year's Eve of 'La hora de José Mota' in TVE. He's currently preparing his first feature film and is ending the preproduction of a fiction serie for Freemantle Media codirected with the actor Gorka Otxoa.

"Dead Skype" (2010) / "Canguros" (2007) / "Filtros" (2005)

Distribución

Elisabet Hernández. Agencia Audiovisual Freak SLU. C/ Gil Cordero, 17-entreplanta. 10001 Cáceres. España. t: +34 927 261 075 e: elisabet@agenciafreak.com



INDEPENDENCIA

Independence
 España. 2011. Color. 5 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección: Felipe Vara de Rey. **Guión:** Felipe Vara de Rey, Hugo Más. **Producción:** Tócalasam Laboratorio Creativo. **Fotografía:** Israel Sas. **Montaje:** Noël Rayo. **Música:** Edith Piaf. **Sonido:** Miguel Melguizo. **Intérpretes:** Hugo Más, Antonia de Cos.

Dos hombres ante la España que les ha tocado vivir.

Two men facing the Spain of their time.



Baños, Cuba. En la actualidad es becario Fulbright y cursará un Master of Fine Arts en la NYU (Nueva York) durante el curso 2011-2012.

BA in Political Science and Administration at the UCM, Felipe studied Screenwriting and Directing at the Madrid Film Institute (NCI) and the School of Film and Television of San Antonio de los Baños, Cuba. He's currently a Fulbright Scholar and completed his Master of Fine Arts at NYU (New York) during the 2011-2012 academic year.

Distribución

Josep Prim Armengol. Marvin&Wayne. C/ Sant Joan de Malta, 154-bajos. 08018 Barcelona. España. t: +34 934 863 313 · m: +34 635 526 678 e: fest@marvinwayne.com Web: www.marvinwayne.com



LA HUIDA

The Runaway
 España. 2010. Color. 11 min. Ficción. 35mm. Pantalla 1:1.85.

Dirección / Guión: Víctor Carrey Ballada. **Productor:** Laia Coll. **Fotografía:** Bet Rourich. **Montaje:** Martí Roca, Israel L. **Escudero.** **Dirección Artística:** Anna Pujol. **Sonido:** Marta Cunill. **Intérpretes:** Joaquín Díaz, Miquel Bonet.

Premio al Mejor Montaje, Festival de Cortometrajes Villa de Arona / Premio del Jurado, Curtficcions / Mención Especial del Jurado, Premio del Público, Medina del Campo / Primer Premio, Next Bucharest / Premio a la Mejor Fotografía, MECAL / Segundo Premio (Premio Cacho Pallero), Festival Intl. de Cine de Huesca / Primer Premio Ficción, REC Tarragona.

Un chicle. Una correa para perros. Una mancha en la pared con la forma de Australia. Un semáforo torcido... Cada uno de estos elementos por separado tiene su propia historia, aunque la unión de todos ellos puede generar una nueva trama.

Chewing gum. A dog leash. An Australia shaped stain on the wall. A bent traffic light... Each of these elements has its own story, even though all of them together can create a new plot.



Born in Barcelona, Víctor graduated in the ESCAC in 2004. Videoclips director, he directs more than thirty for artists with different styles. He works with other fields such as advertisement or television.

Distribución

Gisela Casas. Escándalo Films. C/ dels Salvador, 4. 08001 Barcelona. España. t: +34 933 248 880 e: gisela.casas@escandalofilms.com



LOOKING FOR A HOME

Buscando un hogar
 España. 2010. Color - blanco/negro. 4 min. Documental. Vídeo. 16:9.

Dirección: Mario Lizondo del Amo. **Guión:** Mario Lizondo del Amo, José Manuel Bueno. **Productor:** José Manuel Bueno. **Fotografía:** Mario Lizondo del Amo. **Montaje:** Mario Lizondo del Amo. **Música:** Daniel González. **Sonido:** Griselda Ferrero. **Intérpretes:** Álvaro Manso.

¿Artista traicionado o simplemente un tarado?

Betrayed artist or simply a fool?



Mario nace en Guadalajara en 1981. 'God Bless You' es su primer cortometraje como director, un proyecto de final de curso de la escuela superior de Imagen y Sonido CEV. Tras finalizar sus estudios de Dirección y Producción Cinematográfica, ha trabajado para diversas productoras y televisiones. También ha colaborado en más de una veintena de proyectos; cortometrajes, video clips etc., principalmente en cargos relacionados con dirección y fotografía. Actualmente trabaja en el departamento de doblaje y subtitulado de series y films para Fox España, Canal+ y Digital+ (Sogecable).

Mario was born in Guadalajara in 1981. 'God Bless You' was his first short film like director. After finalizing his studies of Direction and Cinematographic Production, he has worked for various producers and televisiones. He has collaborated in multitude of projects; shorts and videoclips, in direction and photography. He's currently working in the dubbing and subtitling department of series and films for Fox Spain, Canal+ and Digital+ (Sogecable).

Distribución

Mario Lizondo del Amo. C/ Gustavo Adolfo Becquer, 12-2B. 19004 Guadalajara. España m: +34 656 616 058 e: mario.lizondo@gmail.com



O RISCO

La línea / The Line
 Portugal. 2011. Color. 2 min. Ficción. Vídeo. 16:9.

Dirección: José Pedro Lopes. **Guión:** Ana Almeida, José Pedro Lopes. **Productor:** José Pedro Lopes, Ana Almeida, Gustavo Leal, Susana Neves. **Producción:** Anexo 82. **Fotografía:** Pedro Fonseca. **Montaje:** Ana Almeida. **Música:** Emanuel Grácio. **Sonido:** Susana Neves. **Intérpretes:** Luis Ferreira, Fernando Gomes.

Mención Especial, Farcume - 1º Festival de Curtas-Metragens de Faro, 2011 / Segundo Premio, Goldene Kurbel Competition, 6th Cycling Film Festival, Alemania, 2011

Dos amigos deciden experimentar con una tiza especial que han comprado en Internet, con consecuencias nefastas...

Two friends decide to experiment a special chalk they bought online. The consequences will be brutal...



José Pedro nace en Portugal en 1982 y trabaja en los campos del cine, del periodismo y de los cómics. Es fundador de Anexo 82 Produções. En 2009, empieza el cómic "Man Vampiros e Vodka" seguido el año siguiente con "Man, o Turista". Es también crítico de cine para Take Film Magazine y Magazine HD, así que para la web c7nema.net.

José Pedro was born in Portugal in 1982 and has works in the areas of film, journalism and comic books. He's founder of Anexo 82 Produções. In 2009, he began the comic book fanzine and exhibit circuit 'Man Vampiros e Vodka', which he followed next year with 'Man, o Turista'. He's also a film journalist for the Take Film Magazine and Magazine HD, as well as for the film portal c7nema.net.

Distribución

José Pedro Lopes. Anexo 82. R. Visconde de Setúbal, 162 h.42. 4200-497 Porto. Portugal. t: +351 919 489 727 e: josepedrolopes@anexo82.com



RED SHOES

Zapatos rojos
Francia. 2010. Color. 8 min. Ficción. Vídeo.
16:9.

Dirección: Lorenzo Recio. **Productor:** Ron Dyens, Aurélia Prévieu. **Producción:** Sacrebleu Productions. **Fotografía:** Dylan Doyle. **Montaje:** Lorenzo Recio. **Música:** Lorenzo Recio. **Sonido:** Mathieu Vigouroux. **Intérpretes:** Diana Regaño.

Una joven bailarina ensaya un paso de flamenco, sin lograrlo. Decepcionada, a punto de salir del aula de ensayo, encuentra un extraño par de zapatos rojos. Decide ponérselos para ensayar otra vez sus pasos de baile.

A young dancer repeats an enchaînement of flamenco dance, without reaching there. Disappointed, she was on the point of leaving the room of repetition when she found a strange pair of red shoes. She decides to cross them to try again her dance steps.

"Le Journal de Mademoiselle M" (2009) / "The Wig Maker of Copenhagen" (2009) / "Lisa" (2007) / "Le Marin acéphale" (2005) / "L'Infante, l'âne et l'architecte" (2000) / "Le Bal du minotaure" (1997) / "Le Principe du lézard" (1995) / "Sidibe musso" (1993) / "Hawa cisse" (1992)



Distribución

Edouard Beauget. Sacrebleu Productions.
10bis, rue Bisson. 75020. Paris. Francia.
t: +33 142 253 027 - Fax: +33 153 752 591
e: distribution.sacrebleu@gmail.com



SCHWITZKASTEN

Atrancado / Sweatbox
Alemania. 2011. Color. 15 min. Ficción. Vídeo.
16:9.

Dirección / Guión: Christian Ricken. **Productor:** Christian Ricken, Ralf Berchtold. **Producción:** MHMK Munich. **Fotografía:** Thomas Schiller. **Montaje:** Max Zilker. **Dirección Artística:** Miriam Hess. **Música:** Karsten Laser. **Sonido:** Benedikt Hoenes. **Intérpretes:** Roland Schreglmann, Chantal von Conta.

Una comedia sobre Paul, un chico de 18 años que se queda atrapado en un videoclub cuando debería estar pasando su primera "gran noche" con su novia Nina.

A comedy about the struggle for freedom of 18-year-old Paul, who is suddenly trapped in an automatized video store and after all, he had only wanted to spend the first 'hot night' with his girlfriend Nina.



Christian nace en Frankfurt/Main en 1978. En 1998, inicia un período de prácticas como diseñador de contenidos audiovisuales en la compañía HSG en Frankfurt y es contratado como editor de vídeo en la misma

empresa. En 2006, comienza sus estudios de Cine y Televisión en la Macromedia facultad de Comunicación Audiovisual de Múnich, donde se especializa en Dirección.

Christian was born in Frankfurt/Main in 1978. In 1998, he absolved a professional training as a visual and audio media designer at the HSG, subsequently being employed there as a film editor. In 2006 he began his Film and TV studies at the Macromedia university for Media and Communication in Munich with a special focus on directing.

Distribución

Ralf Berchtold. Filmproduktion Ralf Berchtold.
Eichtweide 45. 82362. Weilheim. Bavaria. Alemania.
t: +49 170 776 4501
m: +49 170 776 4501 - Fax: +49 881 633 89
e: berchtold.ralf@gmail.com



SUIKER

Azúcar / Sugar
Países Bajos. 2010. Color. 8 min. Ficción. Vídeo.
16:9.

Dirección: Jeroen Annokké. **Guión:** Jeroen Annokké, Dennis van de Ven. **Productor:** Sander Verdonk, Gertjan Langeland. **Producción:** LEV Pictures. **Fotografía:** Lex Brand. **Montaje:** Marc Bechtold. **Dirección Artística:** Dirk Tolman. **Música:** Sebastiaan Roostenburg. **Sonido:** Rens Pluym. **Intérpretes:** Bert Hana, Marije Uittenhout.

Klaasje, la vecina de Bert, se presenta en su puerta con poca ropa para pedirle una taza de azúcar, insinuando el posible encuentro sexual. Cuando deja caer la taza y ambos intentan cogerla, el destino golpea.

Bert's scantily dressed downstairs neighbour, Klaasje, comes by to borrow a cup of sugar, a standard situation with a possibly sexual outcome. When she lets the cup slip from her hands and they both try to catch it, destiny strikes.



Jeroen nace en los Países Bajos en 1973. Entra la Academia de Cine y Televisión de los Países Bajos en 1996 y se titula en 2000 con los cortos "Tinus & Henkie" y "Unwired". Desde entonces trabaja como director de

anuncios, cortos y series de comedia para televisión.

Jeroen was born in The Netherlands in 1973. He attended The Netherlands Film and Television Academy in 1996 and graduated in 2000 with the films 'Tinus & Henkie' and 'Unwired'. Ever since he has been working as a director for commercials, shorts and comedy television series.

Distribución

Aemilia van Lent. LEV Pictures. Keizersgracht 676.
1017 ET. Amsterdam. Países Bajos.
t: +31 205 818 515
e: aemilia@levpictures.com

ALSONIC

Con la colaboración de:



"A GOLPE DE ALMA" KORAZON CRUDO + BANDA DE JAZZ EN DIRECTO

"A Golpe de Alma", entre cada golpe hay un recuerdo que se envuelve en una melodía, nuevo proyecto en directo de uno de los Mcs más comprometidos y uno de los mejores letristas de la escena estatal del Hip Hop español. Esta vez se trata de un show en directo en el que la palabra Elegancia sería una definición perfecta de lo que puedes llegar a ver y sentir, puedes llegar a tener la sensación de estar en Nueva Orleans pero con la frescura de un rapero español consolidado en el panorama nacional, disparando frases directamente de Korazón a corazón constantemente rodeados de músicos experimentadísimos en el mundo del jazz.

Imagínense a todos estos músicos desnudando su alma en un escenario, sería algo así como "A GOLPE DE ALMA". GOLPE es BEAT, BEAT es RAP, el RAP tiene ALMA, ALMA es SOUL.

Corral de Comedias
sábado 12 de noviembre a las 20:00 h
(entrada gratuita hasta completar aforo)



'SOUL BEATS' KORAZON CRUDO + JAZZ BAND LIVE

'Soul Beats', between each beat there is a memory wrapped in a melody, the new live project of one of the most committed MCs and one of the best writers of lyrics on Spain's national Hip Hop scene. This time round it is a live show in which the word Elegance is perhaps the perfect definition of what you might see and feel; you could even get the idea you are in New Orleans but with the freshness of a Spanish rapper well established on the national scene, shooting out lyrics from Heart to heart, and constantly surrounded by highly experimental musicians from the world of jazz.

Imagine all these musicians baring their souls on stage; a kind of 'SOUL BEAT'. BEATING OUT THE SOUL, THE BEAT OF THE RAP, RAP FROM THE SOUL.

Corral de Comedias
Saturday the 12th of November, at 20:00
(free entry while tickets last)

CONCIERTO ORQUESTA CIUDAD DE ALCALÁ

CONCERT ALCALÁ CITY ORCHESTRA

Banda sonora de ida y vuelta

Pop fusión con Autostop y homenaje a Roque Baños

A un sonido, una imagen, y en el imaginario de cada persona, sensaciones en forma de imágenes con una banda sonora para cada uno de nosotros. Este año la orquesta Ciudad de Alcalá les ofrece un conjunto de sensaciones sonoras que forman parte de nuestras vidas y clausura un año más -y van doce- el Festival de Cine de Alcalá de Henares / Comunidad de Madrid.

Nuestra habitual sección Fusión Sinfónica acerca la música clásica al cine a través de grupos de pop, jazz, country o rock. En esta ocasión, el grupo Autostop, con arreglos de la violinista Paula Quintanar, interpretará la mítica canción de 1946 "Route 66", de Bobby Troup, incluida en la película de animación Cars y "Knockin' on Heaven's Door", compuesta por Bob Dylan para Pat Garrett y Billy The Kid.

Por primera vez nos acercamos a uno de los compositores de mayor proyección en el cine español actual, Roque Baños, a través de dos suites de bandas sonoras muy distintas: "800 balas" y la galardonada con un Goya "Las 13 rosas", de Emilio Martínez Lázaro. Como contrapunto a esta última, una pieza de "La Misión" nos conducirá por el infortunio, la desazón y las encrucijadas de la vida, temas que comparten ambas películas.

La relevancia del western en la historia del cine queda reflejada en el derivado spaghetti-western, que es la propuesta de Álex de la Iglesia en "800 balas". La partitura de Baños, inspirada por este subgénero, se complementará con la suite "Go west", una selección de clásicos del "cine de vaqueros".

Por último, un niño montado en bicicleta, y el cielo que mira, en el que todos nos reflejamos: la música de "ET" el extraterrestre, de John Williams, pondrá punto final a la banda sonora de nuestros recuerdos e ilusiones.

Vicente Ariño Pellicer
Director Musical "Fundación Orquesta Ciudad de Alcalá"

Round Trip Soundtrack

Pop fusion with Autostop and Tribute to Roque Baños

Sounds associated with images, embedded in everyone's imagination, sensations as images with a soundtrack for each of us. This year the Ciudad de Alcalá Orchestra will provide us with a gamut of sound sensations that have become part of our lives, and will once again this year -that is twelve so far- bring the Alcalá de Henares / Comunidad de Madrid Film Festival to a close.

Our regular Symphonic Fusion section brings classical music into the cinema using pop, jazz, country and rock bands. This time round, the group Autostop, with arrangements by the violinist Paula Quintanar, will interpret the mythical 1946 song 'Route 66', by Bobby Troup, included in the animated film Cars, and 'Knockin' on Heaven's Door', written by Bob Dylan for Pat Garrett and Billy The Kid.

For the first time, we will get a close-up view of one of the most renowned composers working in Spanish Film today, Roque Baños, through two very different medleys of soundtracks: '800 Bullets' and the winner of a Goya, 'The Thirteen Roses', by Emilio Martínez Lázaro. As a follow-up to the latter, a piece from 'The Mission' will lead us through misfortune, trepidation and life's crossroads; themes shared by both films.

The relevance of westerns in the history of cinema is reflected in the spaghetti-western derivative supplied by Álex de la Iglesia in '800 Bullets'. The music of Baños, inspired by this sub-genre is complemented by the 'Go west' medley, a selection of classics from 'cowboy films'.

Lastly, a boy on a bicycle looking up at a sky, in which we all see ourselves reflected: the music of ET the Extraterrestrial, by John Williams, to round off the soundtrack of our hopes and memories.

Vicente Ariño Pellicer
Musical Director 'Ciudad de Alcalá Orchestra Foundation'

PROGRAMA

PRIMERA PARTE
ROCK-SINFONICO CON EL GRUPO AUTOSTOP
Cars “Route 66”- Bobby Troup
Pat Garrett y Billy The Kid “Knockin’ on Heaven’s Door”- Bob Dylan.
Arreglos sinfónicos: Paula Quintanar

SEGUNDA PARTE
HOMENAJE A ROQUE BAÑOS

PRIMER BLOQUE
La música del Oeste de ayer y de hoy
Suite “GO WEST” , música de Ennio Morricone y Elmer Berstein.
Arreglos: Ralfh Ford
Suite“800 BALAS” Roque Baños

SEGUNDO BLOQUE
Perspectiva historica del sentimiento humano
“La Misión”. Introducción, y “El oboe de Gabriel”.
Ennio Morricone
Arreglos. Maxi Santos
Suite “Las trece rosas” Roque Baños

TERCER BLOQUE
Para todos, sueños e ilusiones, un niño y una bicicleta.
Tema principal de la película “E.T.” John willians

PROGRAMME

FIRST HALF
SYMPHONIC-ROCK WITH THE GROUP AUTOSTOP
Cars ‘Route 66’ - Bobby Troup
Pat Garrett and Billy The Kid ‘Knockin’ on Heaven’s Door’ - Bob Dylan.
Symphonic Arrangements: Paula Quintanar

SECOND HALF
TRIBUTE TO ROQUE BAÑOS

FIRST BLOCK
The music of the West from yesterday and today
‘GO WEST’ medley, music by Ennio Morricone and Elmer Berstein.
Arrangements: Ralph Ford
‘800 BULLETS’ medley Roque Baños

SECOND BLOCK
Historical perspectives on human feelings
‘The Mission’. Introduction, and ‘Gabriel’s Oboe’.
Ennio Morricone
Arrangements. Maxi Santos
‘The Thirteen Roses’ medley Roque Baños

THIRD BLOCK
For everyone, dreams and hopes, a boy on a bicycle.
Main theme from the film ‘E.T.’ John Williams

MÚSICOS ORQUESTA CIUDAD DE ALCALÁ

CIUDAD DE ALCALÁ ORCHESTRA MUSICIANS

VIOLINES 1º / 1ST VIOLINS
DANIEL JIMENEZ OYA. concertino
FERNANDO GANDÍA ABELLÁN
ANA PECHARROMÁN
MERCEDES GUTIERREZ
JOSÉ RODRIGO ESTEBAN
RADU STAN
MARCOS ÁLVAREZ
MAITE AGUADO
NACHO RODRÍGUEZ

VIOLINES 2º / 2ND VIOLINS
MARTA MUÑOZ
PAULA QUINTANAR
ELISA CASTAÑO
LORENA GARCÍA
LUNA ALAMILLO
ROSA Mª LEON
CLARA ARIÑO GARCÍA
LUCÍA XIU MARTÍN-LORENTE
CARLOS ORTEGA GUERRERO
MARINA LOPEZ RODRIGUEZ

VIOLAS / VIOLAS
CESAR LAZARO-CARRASCO
FERNANDO FRESNO
LAURA VAQUERIZO
LIDIA VILCHES HERNANDEZ
MARIA CADENAS
MIRIAM FERNANDEZ
MARINA CUARTERO
NOELIA MARTINEZ
SERENA VILLAYERDE

VIOLONCHELOS / VIOLONCELLOS
ALEJANDRO CAMINERO
CONCEPCIÓN DIAZ
MARTA MARTÍN ALARCÓN
LAURA RODRIGUEZ
LYDIA LOPEZ
PAOLA GONZALO ENCABO
ANA ACEBES
ALBERTO VAQUERIZO

CONTRABAJOS / DOUBLE-BASSES
ESTHER ARRIBAS
ARANCHA MÚGICA

FLAUTAS / FLUTES
SONIA CALAMARDO
ROCIO ROMERO JARÉN
BARBARA GABIS

OBOES / OBOES
IGNACIO URBINA
ALBA SÁNCHEZ GONZÁLEZ
BEATRIZ MARTÍNEZ HDEZ.

CLARINETES / CLARINETS
ANDRÉS CALAMARDO
BEATRIZ SIMARRO TRANCÓN
BEATRIZ URBINA MEDINA
RAUL NUEVO PANIAGUA

FAGOTS / BASSOONS
ANA I. SANCHEZ GONZALEZ
HÉCTOR GAROZ GÓMEZ
VÍCTOR LÓPEZ-DÁVILA LÓPEZ

TROMPETAS / TRUMPETS
JUAN RAMÓN DE SANTIAGO GARCÍA
JORGE PEÑA VILANOVA
NURIA DE LOS REYES PIRIS
ESTHER DE LOS REYES PIRIS

TROMPAS / HORNS
DAVID HIGUERAS SOLER
JOSÉ FRCO. LÓPEZ RODRIGUEZ
LETICIA LEÓN QUIMONDO
Mª TERESA MUÑOZ MARTÍNEZ

TROMBONES / TROMBONES
DANIEL PEÑA VILANOVA
JOSE FRCO. MONTERO PLATA
NIRA FERNÁNDEZ
ALEJANDRO ESPINO

SAXO / SAXOPHONE

DAVID SANCHEZ BLAZQUEZ

TUBA / TUBA

JOSÉ MIGUEL SILVEIRA

PERCUSIÓN / PERCUSSION

IRENE MUÑOZ FERNANDEZ

JORGE LÁZARO-CARRASCO

MARIO CASABLANCA

PIANO / PIANO

ALVARO OCAÑA ARROYO

ARPA / HARP

ANA MARIA REYES ROJAS

Grupo invitado: Autostop

Autostop bien podría significar una metáfora sobre la vida misma. Como el autoestopista que sin más argumentos que un pulgar alzado al aire anhela una nimia oportunidad que le acerque un centímetro a su destino. La banda “Autostop”, formada en Madrid en 2009 y cuyos componentes son Álvaro del Toro (Delti), Alejandro Ruíz, Lucas Martín y Álex Sevilla y con Miguel Ríos, Carlos Tarque y Rolling Stones como mayores influencias, son conscientes de las múltiples paradas que les espera en su largo viaje y las innumerables trabas que encontrarán en su camino, están dispuestos a seguir luchando por llegar lejos y seguir haciendo lo que más les gusta: la música.

Guest group: Autostop

Autostop (hitchhiking in Spanish) could well be interpreted as a metaphor for life itself. The hitchhiker whose only resource is a thumb raised against the wind, in the hope of the slightest of opportunities to move a few centimetres towards his destination. The group ‘Autostop’ was formed in Madrid in 2009. Composed of Álvaro del Toro (Delti), Alejandro Ruíz, Lucas Martín and Álex Sevilla, its main influences are Miguel Ríos, Carlos Tarque and the Rolling Stones. They are aware of the plethora of stops awaiting them on their long journey and the endless obstacles they will meet on their way, but still wish to struggle on to reach the heights and to continue to work at what they like best: music.

PRESUPUESTO CERO

VII JORNADAS DE CINE DE BAJO COSTE Y NUEVAS TECNOLOGÍAS

NO BUDGET

7TH WORKSHOPS ON LOW COST CINEMA AND NEW TECHNOLOGIES LOW COST

Fieles a su estilo mutante y heterogéneo, y tras un exitoso paréntesis centrado en el panorama audiovisual en internet, “Presupuesto Cero” se concentra en su séptima edición en tres jornadas en las que, además de disfrutar del clásico taller de cine express, veremos tres ejemplos interesantes dentro de la producción de cortos, largometrajes y formatos para internet de bajo presupuesto.

True to their multifarious and mutant style, and after a successful aside focussed on the audiovisual scene on Internet, the emphasis of the seventh ‘No Budget’ is on three days in which, on top of the classic express film workshop, we will also be able to view interesting examples from the fields of low-cost short films, feature films and internet format productions.

PROGRAMA

Taller de cine de bajo coste:

A lo largo de tres sesiones y de manera participativa, abordaremos los distintos aspectos necesarios para la elaboración de una pequeña pieza cinematográfica. Guión, planificación, montaje, promoción... Todo para conseguir tener un corto listo en 72 horas.

La filosofía del taller es simple: “Hazlo tú mismo”, con una metodología que potencia la creatividad y la participación, combinando las distintas aportaciones y habilidades de los talleristas crearemos una obra a la medida del grupo y hecha por el propio grupo.

No es necesaria experiencia previa, sólo ganas de pasarlo bien y hacer cine.

ÓSCAR MARTÍN Y ELENA MUÑOZ (EL OJO MECÁNICO)

Con una dilatada carrera todoterreno en el mundo del audiovisual que abarca publicidad, documentales o videoclips para grupos como Mago de Oz, Nox Interna o la Orquesta Nacional de Jazz, haciendo una parada especial en el mundo del corto con Bonsai o la película interactiva Hezomagari.

Ya son hijos en nuestras jornadas, donde han nacido “obras para la posteridad” como “Clown Killer”, “Se me ha ocurrido...” “Zombi”, “Alcalá Venús” o la webserie “Minoritys Repor”. ¡Búscalos en You Tube!

Largos sin un duro: “Diamond Flash” de Carlos Vermut

Durante esta sesión, y tras oportunidad de visionar la aún inédita “Diamond Flash”, veremos cómo se puede levantar un largometraje desde cero, sin ayudas ni subvenciones, con qué terrores se enfrenta el director de una ópera prima y cómo influyen en el proceso los nuevos medios de producción y promoción actuales.

CARLOS VERMUT

Tras erigirse como uno de los más sólidos nuevos valores del cómic español con álbumes como El banyan rojo o Psicósoda, el madrileño Carlos Vermut irrumpió en el panorama cortometrajístico español con “Maquetas”, un pequeño documental envenenado que, tras ganar el VII Notodofilm Fest, dio la vuelta al mundo con numerosos premios.

Tras un par de proyectos cortos más y con una independencia militante, que defiende “un cine artístico y lúdico, donde la visión personal predomine sobre los modelos establecidos”, se lanzó a la aventura de escribir, dirigir, fotografiar y montar su primer largometraje “Diamond Flash”, uno de óperas primas que más expectativas ha levantando en los últimos tiempos.

PROGRAMME

Low-cost film workshop:

The range of skills required to produce a short piece of film will be tackled over three participation-based sessions. Script-writing, planning, editing, promotion... Everything you need to get your short film ready in just 72 hours.

The workshop's philosophy couldn't be simpler: 'Do-it-yourself', and the approach taken fosters creativity and participation by benefiting from the contributions and skills of the participants to create a work made by the group and in accordance with its characteristics.

Prior experience is not required, just a desire to have a good time and to make films.

ÓSCAR MARTÍN AND ELENA MUÑOZ (EL OJO MECÁNICO)

Their versatile and wide-ranging career in the world of audiovisuals includes advertising, documentaries, and video-clips for groups such as Mago de Oz, Nox Interna and the National Jazz Orchestra, with special stopovers in the world of short films resulting in Bonsai and the interactive film Hezomagari.

They have become a fixture of our workshops, which have resulted in work 'that will go down in history' such as 'Clown Killer', 'Se me ha ocurrido...', 'Zombi', 'Alcalá Venús' o la webserie 'Minoritys Report'. Check them out on You Tube!

Feature films for free: ‘Diamond Flash’ by Carlos Vermut

After the opportunity to watch the still-to-be-released film 'Diamond Flash', this session will explain how to get a feature film off the ground from scratch without grants or subsidies, the fears faced by first-time directors, and the influence of new means of production and current promotion methods.

CARLOS VERMUT

Having become established as one of the new standard bearers of the world of Spanish comics, with albums such as El banyan rojo and Psicósoda, Carlos Vermut from Madrid broke into the Spanish short film scene with 'Maquetas', a virulent short documentary, which after winning the 7th Notodofilm Fest, went on to pick up numerous awards around the globe.

A couple of short film projects later, he set off on the adventure of writing, directing, filming and editing his first feature film, with a militant independence in defence of 'playful and artistic cinema in which a personal viewpoint predominates over established models'. 'Diamond Flash' is one of the most eagerly-awaited debut works in recent years.

Charla: Guillermo Zapata. La cultura del hype aplicada al cortometraje.

A través de un repaso por su obra, de un modo didáctico y participativo, conoceremos todos los entresijos que rodean al mundo del corto desde la óptica del que ha tocado casi todos los procesos bajo el lema de “más caro no significa siempre mejor”.

GUILLERMO ZAPATA

Tras una larga trayectoria como guionista televisivo, “Hospital Central”, Guillermo Zapata saltó al candelero del mundillo del corto en 2005, cuando su opera prima como director, “Lo que tú quieras oír”, se convirtió en el cortometraje más visto en el portal You Tube, gracias una hábil combinación de oportunidad y apuesta por los contenidos compartidos en la red. Tres años después volvió al ruedo con “Y todo va bien”, que cumplió la regla no escrita de que si un primer corto ha sido exitoso, el segundo difícilmente correrá la misma suerte.

Tras un tercer cortometraje, “Spot” en 2010, y sin dejar de lado su facet como guionista, Zapata mantiene periódica- mente la columna “La cultura del hype” en el portal digital Libro de Notas, desde la que analiza con ojo crítico el mundo de la expectativa inflada y el éxito efímero en el que vivimos.

Charla: “Reflexiones de Repronto”.

Cuando Gómez De la Serna se encontró con gatitos tocando el piano.

De la mano de su autor, conoceremos uno de los formatos audiovisuales para internet más interesantes del momento, los entresijos de su creación y qué papel y posibilidades tienen los vídeos para internet en los locos tiempos que corren.

RAÚL MINCHINELA

Desde que irrumpiera en el incipiente mundo de las video bitácoras en 2007 bajo la identidad del Dr. Repronto, el inge- niero y analista pop, Raúl Minchinela se ha convertido en uno de los nombres de referencia en el panorama internáutico hispano, siendo así reconocido por diarios como El Mundo, que nombre esta serie como uno de los fenómenos de la red en 2010.

“Reflexiones de Repronto” se desmarca de la mayoría de propuestas y webseries de la red, ofreciendo un análisis del mundo que nos rodea desde una óptica lúdica y reveladora en forma de preguntas, más cercana a la tradición de la conferencia divulgativa que practicaban autores como Gómez de la Serna, pero con una imborrable raíz en la cultura popular, utilizando iconos como Bob Esponja, el landismo o la increíble pero cierta conexión entre los Telefeños y el cine erótico europeo.

Talk: Guillermo Zapata. The culture of hype applied to short films.

An educational and participatory look over his work to get to know the ins and outs of the world of short film from the viewpoint of someone who has touched on nearly all the processes involved, and based on the idea that ‘more expensi- ve does not always mean better’.

GUILLERMO ZAPATA

After a long career working as a television scriptwriter, ‘Hospital Central’, Guillermo Zapata made a name for himself in the world of short film in 2005, when his directing debut, ‘Lo que tú quieras oír’, became the most viewed short film on You Tube as a consequence of a skilful combination of opportunism and support for the idea of sharing contents on the web. Three years later, he returned to the fray with ‘Y todo va bien,’ which complied with the unwritten rule that declar- es if a first short film is successful, the second one will have difficulty in repeating the same trick.

After a third short film, ‘Spot’ in 2010, and while never giving up scriptwriting, Zapata writes a regular column, ‘La cultura del hype’, in the Libro de Notas digital portal, in which he passes his critical eye over the world of heightened expectations and fleeting success stories in which we live.

Talk: ‘Reflexiones de Repronto’.

Gómez De la Serna comes face to face with kittens playing the piano.

Its author is here to show us one of the most interesting audiovisual formats for Internet of the moment; the ins and outs of its creation, and the role and possibilities of videos for Internet during these crazy times.

RAÚL MINCHINELA

Since his arrival on the nascent video-blog scene in 2007 under the pseudonym of Dr. Repronto, a pop engineer and analyst, Raúl Minchinela has become one of the names to watch on the Hispanic Internet surfing scene, as described by newspapers such as El Mundo, which pointed to this series as one of the phenomena of the web in 2010.

‘Reflexiones de Repronto’ stands out from other offerings and series on the web by providing an analysis of the world we live in using a playful and revealing outlook based on questions; making it somewhat closer to the traditions of educational conferences given by authors such as Gómez de la Serna, but with indelible roots in popular culture, and employing icons such as Spongebob, Landismo, and the incredible but undeniable connection between the Muppets and European erotic cinema.

INSCRIPCIONES

La asistencia a las jornadas es gratuita previa inscripción.

Las plazas del taller están limitadas a 20 personas. La entrada a las sesiones de tarde será libre hasta completar aforo, teniendo preferencia los inscritos en las Jornadas.

HORARIO DE LAS JORNADAS:

	Martes 15	Miércoles 16	Jueves 17
Sesión de mañana 10:30 - 14:30	Taller de cortos: El ojo mecánico (i)	Taller de cortos: El ojo mecánico (ii)	Taller de cortos: El ojo mecánico (iii)
Sesión de tarde 17:00 - 20:00	Largometrajes: Carlos Vermut	Cortometrajes: Guillermo Zapata	Webseries: Raúl Minchinela
Sesión especial 20:00 - 21:00			Estreno: Corto de los talleristas

REGISTRATION

Attendance at the workshops is free and requires registration.

There is a limit of 20 people for the workshop. Entry for the evening sessions is free while seats last, with people registered for the workshops taking precedence.

TIMETABLE OF THE WORKSHOPS:

	Tuesday 15th	Wednesday 16th	Thursday 17th
Morning session 10:30 - 14:30	Short film workshop: El ojo mecánico (I)	Short film workshop: El ojo mecánico (II)	Short film workshop: El ojo mecánico (III)
Evening session 17:00 - 20:00	Feature films: Carlos vermut	Short films: Guillermo Zapata	Webseries: Raúl Minchinela
Special session 20:00 - 21:00			Premiere: Short film by the participants

LAS NOCHES DE ALCINE

ALCINE AT MIDNIGHT

Un festival de cine es mucho más que un lugar de proyecciones diversas y unidireccionales. Es también un punto de encuentro y una ventana abierta a diferentes formatos. En un panorama tan diverso y ecléctico como el actual, se realizan infinidad de piezas pensando en internet o en unos canales de difusión que no son los tradicionales. En la recién inaugurada Las noches de Alcine, damos cabida a diferentes actividades que tienen el cine como hilo conductor, pero desde el punto de vista de la comedia disparatada, del juego y de la diversión. Tres sesiones nos acercarán a estos formatos diferentes y a sesiones desprejuiciadas, gamberras y divertidas, donde el público es partícipe y se rompe la habitual percepción silenciosa y casi sagrada de la pantalla grande. De la mano de Nacho Vigalondo y otros showmans del séptimo arte, veremos que el cine puede ser mucho más que eso.

Y a través de una sesión directamente importada de Portugal, seremos testigos de imágenes y música mezcladas en el momento. Diferentes ritmos se fusionarán en una experiencia visual y sonora lejos de los cánones tradicionales.

A film festival is much more than a one-directional stream of screenings. It is also a meeting point and a showcase for a range of formats. Today's scene is of such a diverse and eclectic nature, there is an endless amount of work aimed at internet and other untraditional distribution channels. The recently inaugurated Alcine Nights section provides a space for different activities bound together by cinema, but from a point of view of farce, a game, an excuse for having fun. Three sessions will bring us into contact with these different formats in wild and fun sessions stripped of prejudice, in which the audience joins in and the standard silent and almost sacred perception of the big screen is forgotten. Nacho Vigalondo and other showmen of the seventh art will be on hand to show us that cinema can be so much more.

In a session imported directly from Portugal we will bear witness to music and images mixed live. A range of rhythms merging in a visual and sound experience that breaks all the traditional moulds.



“FOCOCORTOS”

Viernes de 11 de noviembre. 23:00 h
El Sueño de Lola (Pza. Santos Niños, s/n)
Entrada libre.

Podríamos definir El Focoforo como la espiral de ideas donde se están gastando algunas de las propuestas más atrevidas de la cultura pop de la España del siglo XXI, pero no sería del todo exacto.

Técnicamente El Focoforo es un foro de Internet. Fue creado por el periodista especializado en cine y videojuegos John Tones, el director de cine Nacho Vigalondo y la diseñadora Eunice Szpillman en 2009, como una prolongación de El Focoblog, bitácora pionera en la escena digital nacional.

Con el tiempo, y más de 6.000 usuarios únicos a fecha de hoy, El Focoforo ha terminado siendo el punto de encuentro de una serie de heterogéneas personalidades de la cultura underground del momento, herederos blogosféricos de los fanzines, militantes de la grapa, ensayistas pop, conferenciantes on-line, bruttos mecánicos, músicos variopintos, guionistas, literatos, cortometrajistas, periodistas, críticos, músicos y desempleados pueblan los cientos de posts acerca de crítica cinematográfica sesuda, resacas de infarto, youtube terminales, tebeos de superhéroes postmodernos o tesoros ocultos en el pornomundo; que se han extendido y retroalimentado con redes sociales como Facebook o Twitter hasta crear sus propios memes, grupos, festivales, merchandising y hasta una nominación a los Premios Notodo como el mejor fenómeno de Internet de 2010. Todo ello gracias a su cruce entre personalidades muy dispares pero con una intención muy clara: revolucionar la cultura pop desde sus tribunas virtuales.

Mediante una videoplaylist heterogénea que abarcará desde cortos de culto en VHS a fenómenos de Internet, la noche recorrerá algunas de las filias y fobias que han marcado la personalidad focoforera, todo ello amenizado con concursos, chascarrillos, la presencia de los mandamases del lugar, los directores de algunos de los cortos y el estreno en directo del nuevo proyecto musical de Wicked Wanda, el grupo oficial de la web.

+info: www.elfocoforo.com

‘FOCOCORTOS’

Friday the 11th of November. 23:00 h
El Sueño de Lola (Pza. Santos Niños, s/n)
Free Entry.

The Focoforo could be defined as a vortex of ideas in which some of the most daring offerings in Spanish pop culture in the twenty first century are finding a voice, but that's not quite it.

Technically, the Focoforo is an Internet forum. It was created by the journalist specialized in cinema and video games John Tones, the film director Nacho Vigalondo and the designer Eunice Szpillman in 2009, as an extension of the Focoblog, a pioneering blog on the domestic digital scene.

Over time, and with more than 6,000 users right now, the Focoforo has become the meeting point for a series of multifarious personalities from the underground culture of the moment; blogosphere heirs to fanzines, Grapa militants, pop essayists, online lecturers, mechanical brutes, miscellaneous musicians, scriptwriters, literary people, short filmmakers, journalists, critics, musicians and the unemployed account for hundreds of posts concerning brainy cinema criticism, unbelievable hangovers, youtube terminals, post-modern superhero comics and hidden treasures in the world of porn; which have been expanded or received feedback from social networks such as Facebook or Twitter to create their own memes, groups, festivals, merchandising and even a nomination for the Notodo Awards for best Internet Phenomenon in 2010. All thanks to its cross between disparate personalities but with one very clear intention: to revolutionize pop culture from the terraces of the Internet.

By means of a varied videoplaylist covering anything from cult short films on VHS to Internet phenomena, the night will take a stroll around some of the phillias and phobias marking the focoforo personality, all made a little more amenable with competitions, jokes, the presence of the bigwigs concerned, the directors of some of the short films and the live premiere of the new musical project of Wicked Wanda, the official group of the web.

+info: www.elfocoforo.com



“UNA NOCHE EN EL CANÓDROMO”

Sábado 12 de noviembre. 0:00 h
El Sueño de Lola (Pza. Santos Niños, s/n)
Entrada libre.

Julián Génisson -samurai del ocio- y Lorena Ravich -snack corporativo- son dos veteranos del circuito más alternativo del stand up comedy madrileño, ese que nunca verás en televisión ni hará bromas sobre Espinete o chicas yendo de dos en dos al baño. Hace poco más de un año que decidieron alternar su humor en los escenarios con otro medios y crearon Canódromo Abandonado, primero como un pequeño espacio radiofónico en La Tabacalera de Lavapiés y posteriormente, al incorporarse el compositor estadounidense Aaron Rux, como formato audiovisual para Internet, a través de su web y el portal Papanatos.

Sus piezas breves, agrupadas en series como “Adultos deprimentes”, “Adultos lascivos” o “Bromitas macabras”, colisionan la comedia ultraviolenta de Miguel Noguera, que ya los ha piropeado oficialmente en la Red, con un universo visual que abarca desde el terror italiano de los 70 a la teletienda noctámbula mientras coquetea sin complejos con el imaginario de autores como Lynch o Tarkovski.

Alternado la proyección de algunos de sus mejores cortos con sus monólogos y música en directo, “Una noche en el Canódromo...” es una invitación a chocar de frente con una de las propuestas más arriesgadas y desconcertantes de la comedia actual.

+info: www.canodromoabandonado.com

‘A NIGHT IN THE CANÓDROMO’

Saturday the 12th of November. 0:00 h
El Sueño de Lola (Pza. Santos Niños, s/n)
Free Entry.

Julián Génisson -samurai del ocio- and Lorena Ravich -snack corporativo- are a pair of veterans of the most alternative strand of stand up comedy in Madrid; what you never get to see on TV and doesn't involve jokes about Espinete or girls going to the restroom together. Just over a year ago they decided to alternate their on-stage comedy with other communications media and created Canódromo Abandonado, first as a small space on the radio in La Tabacalera in Lavapiés and then, when they were joined by the United States composer Aaron Rux, as an audiovisual format for Internet, on their web and the Papanatos portal.

Their short pieces, grouped in series such as ‘Adultos deprimentes’, ‘Adultos lascivos’ and ‘Bromitas macabras’, mash together the ultra-violent comedy of Miguel Noguera, already officially lauded on the Web, and the visual universe running from the Italian terror of the seventies to the nightly TV-store, while abashedly flirting with the imagination of authors such as Lynch and Tarkovski.

Alternating the screening of some of their best short films with their monologues and live music, ‘A night in the Canódromo...’ is an invitation to crash into one of the most high-risk and disconcerting offerings in comedy today.

+info: www.canodromoabandonado.com



“TRASH ENTRE AMIGOS”

Viernes 18 de noviembre. 0:00h
Sala 1900. El Sueño de Lola (Pza. Santos Niños, s/n)
3€

En esta época, en que la expansión del cine en casa ha llevado al salón de estar los televisores de alta definición y el sonido envolvente, y donde es habitual concentrar el consumo personal en micropantallas portátiles, el visionado es hoy un acto principalmente individual. “Trash entre amigos” es una propuesta que devuelve la experiencia a la sala de cine.

Para ello, acude a las películas trash: cintas insólitas, cuya constante despreocupación formal permite al espectador celebrar y participar en el diálogo y el comentario desprejuiciado.

Las sesiones alternan la carcajada con la crítica, el humor con el ojo clínico. Toma el espíritu de las reuniones cinéfilas y lo convierte en una celebración: el público participa, ríe, grita... Se convierte él mismo en espectáculo.

Tras sus inicios en Barcelona en 2009, y siempre de la mano de sus célebres comentaristas Raúl Minchinela, Nacho Vigalondo, Rubén Lardín y El Sr. Ausente, “Trash entre amigos” se ha convertido en una cita ineludible para cualquier amante del cine y el cachondeo.

Su programación, siempre única e irrepitible cobra en este caso una especial importancia ya que, por primera vez, y en concordancia con el espíritu de ALCINE, en lugar de la película habitual, los amigos del Trash han preparado una sesión exclusiva basada en piezas cortas.

‘TRASH BETWEEN FRIENDS’

Friday the 18th of November. 0:00 h
Sala 1900. El Sueño de Lola (Pza. Santos Niños, s/n)
3€

In this day and age, in which the spread of home cinemas has brought high definition televisions and surround sound into the living room, and in which it is common to cram personal consumption into portable micro-screens, viewing has become a highly individual act. ‘Trash between Friends’ aims to return the experience to the movie theatre.

To this end, trash films are sought out: unusual films, completely unfettered by formal considerations that enable audiences to celebrate and participate in the dialogue and commentary without prejudices.

Sessions alternate between belly laughs and criticism, comedy and a clinical eye. Adopting the spirit of meetings of film buffs and turning them into celebrations: audiences participate, laugh, scream... And become part of the performance.

It began in Barcelona in 2009, and has always been accompanied by its celebrated commentators Raúl Minchinela, Nacho Vigalondo, Rubén Lardín and El Sr. Ausente. ‘Trash between friends’ has made itself unmissable for any lover of film and a good laugh.

The programming, always unique and unrepeatable, is especially important here because for the first time, and in the spirit of ALCINE, instead of the usual film, the friends of Trash have prepared a special session based on short pieces.



Sounds and Sights

El Sueño de Lola
Sábado 12 de noviembre, 01:00 h
Entrada libre.

Una noche cargada de sonidos y visiones, de fusión de Deep Funk, Northern Soul, Latin Boogaloo, Dancefloor Jazz, Rhythm’n’Blues...

Joao Laia y Miguel Dias, desde Portugal, ponen ritmos e imágenes psicodélicas a las noches de ALCINE.

Sounds and Sights

El sueño de Lola
Saturday the 12th of November. 01:00 h
Free Entry.

A night bursting with sounds and sights, a fusion of Deep Funk, Northern Soul, Latin Boogaloo, Dancefloor Jazz, Rhythm’n’Blues...

Joao Laia and Miguel Dias, from Portugal, provide the rhythms and psychedelic images for ALCINE nights.

EXPOSICIONES

EXPOSURES



Cineastas contados. Retratos de directores del cine español. Por Óscar Fernández Orengo

Con la colaboración de Instituto Cervantes y AECID, reuniremos cincuenta retratos de la obra capital del fotógrafo Óscar Fernández Orengo. Por su lente han ido pasando los más importantes cineastas de nuestra cinematografía, de diferentes generaciones, tendencias y formas de enfrentarse al séptimo arte. La mirada de Orengo unifica ese poliedro de miradas a través de poderosos retratos en blanco y negro y formato panorámico.

La exposición, continuación de *A través de mis ojos*, que ha dado la vuelta al mundo a través de decenas de centros del Instituto Cervantes en todo el mundo, de centros culturales de AECID, nos mostrará los rostros y el entorno más cercano de cineastas capitales de nuestro presente y pasado cercano, como Pedro Almodóvar, Álex de la Iglesia, Iciar Bollain, Fernando León de Aranoa, Fernando Trueba, Mario Camus o José Luis Garci.

Finalizada su andadura en el Instituto Cervantes, la exposición emprenderá una larga gira que le llevará a varios continentes y a muy diferentes países.

Del 8 de noviembre al 12 de diciembre de 2011.
Horario: de 11.00 a 14.00 h y de 17.00 a 21.00 h.
Entrada gratuita.

Instituto Cervantes
C/ Libreros, 23
28801 Alcalá de Henares

Filmmaker Portraits. Portraits of Spanish film directors. By Óscar Fernández Orengo

We have brought together fifty portraits from the essential work of the photographer Óscar Fernández Orengo in collaboration with the Cervantes Institute and the AECID (Spanish Agency for International Cooperation). The most important filmmakers in Spain have been subjects in front of his camera; from different generations and genres, and with different ways of understanding the seventh art. The viewpoint of Orengo unifies a myriad of outlooks in powerful black and white portraits in a panoramic format.

The exhibition, a follow-up to *Through My Eyes*, which has toured the world in tens of Cervantes Institutes worldwide, and AECID cultural centres, provides a view of the faces and habitats of filmmakers vital to our present and recent past, such as Pedro Almodóvar, Álex de la Iglesia, Iciar Bollain, Fernando León de Aranoa, Fernando Trueba, Mario Camus and José Luis Garci.

When the exhibition's journey around the Cervantes Institute comes to an end, it will begin a long tour across continents and through many different countries.

From the 8th of November to the 12th of December 2011
Timetable: from 11:00 to 14:00 and from 17:00 to 21:00 h.
Free entry.

Cervantes Institute
C/ Libreros, 23
28801 Alcalá de Henares

SHORT LATINO

Mercado del cortometraje

Con el patrocinio de:



Shortlatino celebró en 2009 su primera edición y tiene la intención de convertirse en el principal puente entre el corto de habla hispana y portuguesa y el europeo. Con un catálogo de más de 1300 cortos, a los que se puede acceder en una sala con 15 puestos de visionado, el mercado Shortlatino pretende abrir nuevos cauces de comunicación entre el cortometrajista y sus posibles canales de distribución. Así, a la posibilidad de visionar esta colección tamaño "XL" de películas breves, se unen actividades como mesas redondas, encuentros profesionales abiertos al debate sobre el entorno del corto europeo y latinoamericano, presentaciones de novedosas iniciativas en torno a la comercialización, distribución y promoción de cortometrajes... Todo ello concentrado en un espacio único, cerca de las salas de proyección de ALCINE, con acceso a internet y espacios para el encuentro, el trabajo y el relax. Una cita obligada para compradores europeos, españoles y latinoamericanos, distribuidores, agentes de ventas, festivales de cine, organismos oficiales, directores y productores.

Shortlatino was held for the first time in 2009. Its goal is to become the main bridge between Spanish and Portuguese language and European short films. The Shortlatino market has a catalogue of more than 1300 short films that can be watched in a hall housing 15 viewing booths. The objective is to open up new communication channels between short filmmakers and potential distributors. In addition to the possibility of viewing this 'extra large' collection of short films, other activities such as round tables, professionals meetings open to debate on the European and Latin American short film scene, and presentations of new initiatives concerning the commercialization, distribution and promotion of short films... pursue the same objective. And everything is taking place in a single space, close to the ALCINE screening rooms, with internet access and areas for meetings, work or just taking it easy. An unmissable event for European, Spanish and Latin American buyers, distributors, sales agents, film festivals, official bodies, directors and producers.



A través de mis ojos. Retratos de directores del cine español. Por Óscar Fernández Orengo

Inicio del proyecto más ambicioso y personal de Orengo, que reunió los primeros cuarenta retratos de este trabajo en proceso. En ellos, nos descubre la apariencia -y también el alma- de muy diferentes cineastas de nuestra cinematografía reciente. El formato panorámico -poco habitual en el retrato y relegado casi siempre a la fotografía de paisaje-, una mirada muy personal sobre el cineasta y el cine, el uso de técnicas no digitales, y el blanco y negro, dotan a esta muestra de personalidad propia. La exposición, de la mano del Instituto Cervantes y muchos de sus centros, ha dado la vuelta al mundo cierra el círculo de varios años de itinerancia en la primera ciudad donde se expuso.

Del 11 de noviembre de 2011 al 8 de enero de 2012
Horario: martes a domingo de 11.00 a 14.00 h
y de 17.00 a 20.00 h
(Lunes no festivos cerrado).
Entrada gratuita.

Antiguo Hospital de Santa María la Rica
C/ Santa María la Rica, 3
(junto a Calle Empecinado)

Through my Eyes. Portraits of Spanish film directors. By Óscar Fernández Orengo

The beginnings of Orengo's most ambitious and personal project, bringing together the first forty portraits of this work in progress. He uses these to shine a spotlight on the appearance - and also the soul - of very different filmmakers from the recent history of Spanish film. The panoramic format - unusual for portraits and nearly always employed for landscapes -, a very personal view of filmmakers and films, the use of non-digital techniques, and the black and white, endow this exhibit with its very own personality. The exhibition, put on by the Cervantes Institute and many of its centres, has gone around the world and is after several years back home again in the city where it was exhibited for the first time.

From the 11th of November 2011 to the 8th of January 2012
Timetable: Tuesday to Sunday from 11:00 to 14:00 h
and from 17:00 to 20:00 h.
(Closed on Mondays not bank holidays).
Free entry.

Antiguo Hospital de Santa María la Rica
C/ Santa María la Rica, 3
(junto a Calle Empecinado)

PROGRAMA SHORT LATINO

SHORTLATINO PROGRAMME

SALA1.

ESPACIO PARA EL ENCUENTRO

Y EL DEBATE

sábado 12 de noviembre de 2011

12.30 h.
SESIÓN DE APERTURA: Presentación de la Red Europea de Distribuidores de cortometrajes y video arte (Short Circuit)
Presentation of Short Circuit (European Network of Short Film and Video Art Distributors)

En 2011 la Agencia francesa del cortometraje publicaba la Guía de las organizaciones europeas de distribución del corto, enriquecida edición (25 país, 40 estructuras) de la versión de 2004. Estaba el principio de discusiones para crear una red europea dedicada a la distribución de cortos, que debería implicar a todos los distribuidores europeos. Esa estructura y su intento estarán presentados oficialmente durante el próximo festival internacional de Clermont-Ferrand en Febrero 2012, previamente tendremos la oportunidad de conocer el proyecto en Shortlatino. En el mismo tiempo, como primer paso de acciones comunes, los tres programas de cortos europeos de la colección "Crossing Borders" ya estan distribuidos en salas y festivales, en Francia y al extranjero.

In 2011, L'Agence du court métrage published the 'European Guide of Short Film Distribution Organizations', an enriched edition (25 countries, 40 structures) compared to the first version of 2004. This was the beginning of discussions to create a European network dedicated to short film distribution, which would involve all European short films distributors. This structure and its aims will be officialy launched during next Clermont- Ferrand International Short Film festival in February 2012, previously we will have the chance of knowing the project at Shortlatino. In the meantime, as first steps of some upcoming common actions, the 'Crossing Borders' collection, three programmes of European shorts, is screened in festivals and theatres in France and abroad.

Ponentes/Panelists:
Fabrice Marquat (Agence du court métrage, Francia)
Salette Ramalho (Agência da curta metragem, Portugal)
Alex Behrens (KurzFilmAgentur Hamburg, Alemania)

Moderador/Moderator:
Pilar García Elegido (Comunidad de Madrid)

* El idioma oficial de esta sesión será el español
* This panel will be held in Spanish

17.00 h.
SESIÓN DE TRABAJO: Deconstructing Shorts
Una nueva propuesta de Shortlatino dirigida a los cortometrajistas. Una oportunidad única para conocer las fortalezas y debilidades que tiene un cortometraje a la hora de exponerse en el mercado.

En la sesión de este año, los profesionales que forman el panel, valorarán, en directo, tres cortometrajes de la sección oficial de ALCINE 41: una ficción, un documental y una animación. Sus directores estarán presentes y podrán exponer e interpelar los argumentos. El objetivo principal es que todos tengamos la oportunidad de entender mejor los entresijos del mercado actual y podamos posicionar mejor nuestras producciones.

This is a new concept that Shortlatino offers to spanish filmmakers. An unique opportunity to get to know better the strengths and weaknesses that our short films have when they get exposure in the market. This year we will take three films from ALCINE official selection: one fiction, one documentary and one animation.

A panel of film industry professionals will analyze these films and the filmmakers will be part of the speech in order to generate debate about how to make the best of the market possibilities for short films.

Ponentes/Panelists:
Hebe Tabachnik (programadora de festivales, Estados Unidos)
Liliana Amate (coordinadora del centro audiovisual INCAA, Argentina)
Linda Olszewski (Shorts International, EEUU)

Cortometrajes/Short films:
'It's in your eyes', de Sergio García
'Ahora no puedo' de Roser Aguilar

* El idioma oficial de esta sesión será el español
* This panel will be held in Spanish

domingo 13 de noviembre de 2011

12.30 h.
PANORAMA: Compradores de televisión internacionales.
International buyers programme.

Este año queremos dar un protagonismo especial a quienes defienden el formato corto desde las grandes compañías de televisión. Hemos hecho un esfuerzo especial con la intención de posicionar a Shortlatino también como lugar de encuentro donde los compradores cuentan con tiempo para conversar con productores y distribuidores acerca de los claves del contenido que están buscando.

This year we want to give a special time to those who defend short films inside the big tv companies. We are willing that Shortlatino will also become a place where producers and distributors can talk quietly with buyers about what they are seeking.

Ponentes/Panelists:
Alfonso Manjarrez (Canal 22, México)
Arturo Chavez (Olympusat, EEUU)
Martín Crespo (Turner, Argentina)
Claudia Rodríguez (RTVC Señal Colombia)
Linda Olszewski (Shorts International, EEUU)

* El idioma oficial de esta sesión será el español
* This panel will be held in Spanish

17.00 h.
CortoLAB. En colaboración con Embed.at
Código fuente audiovisual de Alberto González.

En Shortlatino presentamos el Código Fuente Audiovisual de Alberto González Vázquez: guionista y realizador de películas de animación. Sus cortometrajes han obtenido más de treinta premios en certámenes nacionales e internacionales. Actualmente compagina su trabajo en El intermedio, donde se encarga del guión y la realización de micro-remezclas de caracter político y cómico, con la preparación del largometraje Primero Manhattan, acerca de un policía acomplejado y miserable que mide catorce centímetros de estatura.

EMBED.at es un proyecto de investigación en red sobre Audiovisual Integrado formado por Yerblues, Movil Film Fest y ZEMOS98.

As part of Shortlatino we are presenting the Audiovisual Source Code of Alberto González Vázquez: scriptwriter and animated filmmaker. His short films have garnered more than thirty awards in national and international competitions. He currently combines his work in El intermedio, where he is responsible for the script and the execution of micro-remixes of a political and comical nature, with the preparation of the feature film Primero Manhattan, about a miserable and insecure policeman, who is just 14 centimetres tall.

EMBED.at is web research project on Integrated Audiovisuals made up of Yerblues, Movil Film Fest and ZEMOS98.

* El idioma oficial de esta sesión será el español
* This panel will be held in Spanish

2010 (40ª edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES / NATIONAL SHORT FILM COMPETITION

PRIMER PREMIO “CIUDAD DE ALCALÁ”
“Immersió”, de Neus Ballús.

SEGUNDO PREMIO “CIUDAD DE ALCALÁ”
“El segundo amanecer de la ceguera”, de Mauricio Franco.

TERCER PREMIO “CIUDAD DE ALCALÁ”
“De caballeros”, de Adrián Orr.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO
“Interiorismo”, de Ch. Grueso y H. Talavera.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO
A los trabajos de animación “En el insomnio” de J.Á. Alayón, “Ámár” de I. Herquera, “Exlibris” de M. Trénor, “Los bessones del carrer de Ponent” de M. Riba y A. Solanas y “Homeland” de J.D. Marfil.

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA
ex aequo a Carla Pérez, por “Pablo” y Andrea Trepát, por “Morir cada día”.

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN MASCULINA
Pablo Derqui, por “Pablo”.

PREMIO TECHNICOLOR A LA MEJOR FOTOGRAFÍA
Aitor Echeverría, por “Pablo”.

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES) AL MEJOR SONIDO
Pau Subirós, por “Immersió”.

PREMIO CAJA DE MADRID AL MEJOR GUIÓN
Manuel Calvo, Tinka Fürst y Garrett Kean, por “Cannon Beach. La playa de Berlín”.

TROFEO CAJA DE MADRID AL MEJOR MONTAJE
Chema Grueso y Hernán Talavera, por “Interiorismo”.

TROFEO CAJA DE MADRID A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL
Xavier Erkizia, por “Ámár”.

TROFEO CAJA DE MADRID A LA MEJOR DIRECCIÓN ARTÍSTICA
María Trénor, por “Exlibris”.

TROFEO CAJA DE MADRID A LOS MEJORES EFECTOS ESPECIALES
María Trénor, por “Exlibris”.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES
“Qué divertido”, de Natalia Mateo.

PREMIO CANAL PLUS
“Qué divertido”, de Natalia Mateo.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
“Cannon Beach. La playa de Berlín”, de Manuel Calvo.

MENCIÓN ESPECIAL COMUNIDAD DE MADRID
“El pabellón alemán”, de Juan Millares y “Odeón, el tiempo suspendido”, de Jo Graell.

CERTAMEN EUROPEO DE CORTOMETRAJES / EUROPEAN SHORT FILM COMPETITION

PRIMER PREMIO “ALCINE”
“Hanoi-Warszawa”, de Katarzyna Klimkiewicz.

SEGUNDO PREMIO “ALCINE”
“Colivia”, de Adrian Sitaru.

TERCER PREMIO “ALCINE”
“El pabellón alemán”, de Juan Millares.

MENCIÓN ESPECIAL
“Rita”, de Antonio Piazza y Fabio Grassadonia.

MENCIÓN ESPECIAL
“Babel”, de Hendrick Dusollier.

PREMIO DEL PÚBLICO
“Mobile”, de Verena Fels.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO
“María y yo”, de Félix Fernández de Castro.

lunes 14 de noviembre de 2011

12.30 h.
RENOVARSE O MORIR:
Los festivales ante los retos tecnológicos.
REINVENT YOURSELF OR DIE:
The film festivals facing the technological challenges.

Llegan tiempos complicados para los festivales: la financiación, la disponibilidad de las películas en internet y los nuevos medios de distribución son sólo alguno de los problemas que acechan la continuidad de los modelos que hasta ahora hemos conocido. Este año, nuestra mesa de festivales estará dedicada a debatir sobre estos aspectos que tanto nos preocupan. Invitamos a todos los festivales y distribuidores presentes en Shortlatino a que participen.

Several topics are attempting to the identity of film festivals as we know them today: financial problems, the availability of a big amount of films at internet, the new process of distribution, etc. These are some of the topics that worry us and we need to talk about them. We welcome to this conversation to all the film festivals and distributors that are attending Shortlatino.

* El idioma oficial de esta sesión será el español
* This panel will be held in spanish

SALA 2. WELCOME LOUNGE + ONE2ONE

12, 13 y 14 de noviembre de 2011 de 10 a 20 h

Café y WiFi gratuito.
Espacio abierto para acreditarse, encontrarse y mantener reuniones de trabajo.

Free coffee & wifi.
Space set up for accreditations, and informal and work meetings.

SALA 3. VIDEOTECA

12, 13 y 14 de noviembre de 2011 de 10 a 20 h

15 cabinas de visionado disponibles para profesionales.
(más de 1300 cortometrajes europeos y latinoamericanos)

15 TV+DVD sets for professionals
(more than 1300 European and Latinamerican recent short films)

more info at www.alcine.org/shortlatino

2009 (39ª edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES / NATIONAL SHORT FILM COMPETITION

PRIMER PREMIO “CIUDAD DE ALCALÁ”

Ex aequo a “El tránsito” y “Límites: 1ª persona”, de Elías León Siminiani.

SEGUNDO PREMIO “CIUDAD DE ALCALÁ”

“Tu(a)mor”, de Fernando Franco.

TERCER PREMIO “CIUDAD DE ALCALÁ”

“Daniel’s Journey”, de Luis Zamora Pueyo.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

“La sesión de maquillaje”, de Covadonga Jiménez Icaza.

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA

María Milesi, por “Le quiero y espero”.

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN MASCULINA

Sergio Periz-Mencheta, por “Metrópolis Ferry”.

PREMIO TECHNICOLOR A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

Jorge Yoyi Molina, por “Epílogo”.

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES) AL MEJOR SONIDO

Marcos Salso, por “Historia nº 5”.2785/614-18”.

PREMIO CAJA DE MADRID AL MEJOR GUIÓN

Juan Gautier y Pablo Caballero, por “Metrópolis Ferry”.

TROFEO CAJA DE MADRID AL MEJOR MONTAJE

Quimu Casalprim, por “Zeitriiss”.

TROFEO CAJA DE MADRID A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL

Sergio de la Puente, por “The Lady and the Reaper”.

TROFEO CAJA DE MADRID A LA MEJOR DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Nina Topp por “The way of Macondo”.

TROFEO CAJA DE MADRID A LOS MEJORES EFECTOS ESPECIALES

Declarado desierto.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES

“The Lady and the Reaper”, de Javier Recio Gracia.

PREMIO CANAL PLUS

“The Lady and the Reaper”, de Javier Recio Gracia.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

“Epílogo”, de Zoe Berriatúa.

MENCIÓN ESPECIAL COMUNIDAD DE MADRID

“La sesión de maquillaje”, de Covadonga Jiménez Icaza.

CERTAMEN EUROPEO DE CORTOMETRAJES / EUROPEAN SHORT FILM COMPETITION

PRIMER PREMIO “ALCINE”

“Pasjon”, de Marius Ektvedt y Gunhild Enger.

SEGUNDO PREMIO “ALCINE”

“Echo”, de Magnus Von Horn.

TERCER PREMIO “ALCINE”

“Lögnen”, de Jonas Odell.

MENCIÓN ESPECIAL

“After Tomorrow”, de Emma Sullivan.

MENCIÓN ESPECIAL

“Crossing”, de Silvana Aguirre Zegarra.

PREMIO DEL PÚBLICO

“Signalis”, de Adrian Flückiger.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO

“Yo, también”, de Álvaro Pastor y Antonio Naharro.

2008 (38ª edición)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO “CIUDAD DE ALCALÁ”

“El tiempo prestado”, de David González.

SEGUNDO PREMIO “CIUDAD DE ALCALÁ”

“Heterosexuales y casados”, de Vicente Villanueva Ribes.

TERCER PREMIO “CIUDAD DE ALCALÁ”

“La clase” de Beatriz M. Sanchís.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

“5 días de septiembre”, de Fran Araújo y Manuel Burque.

PREMIO CAJA DE MADRID AL MEJOR GUIÓN

Sergio Candel por “Tres en playa”.

PREMIO TECHNICOLOR A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

Juan Carlos Gómez, por “Alumbramiento”.

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES) AL MEJOR SONIDO

Xavier Erkizia por “Berbaoc”.

MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO

“One Goal” de Sergi Agustí.

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA

Susi Sánchez por “Yo sólo miro”.

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN MASCULINA

Abraham Gómez Rosales, por “5 días de septiembre”.

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJORES EFECTOS ESPECIALES

Adolfo Sánchez de Rojas, por “El palacio de la luna”.

TROFEO CAJA DE MADRID AL MEJOR MONTAJE

Raúl López por “On the Line”.

TROFEO CAJA DE MADRID A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL

Pascal Gaigne por “Alumbramiento”.

TROFEO CAJA DE MADRID A LA MEJOR DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Ángel Boyado y Nino Morante por “Die Schneider Krankheit”.

TROFEO CAJA DE MADRID A LOS MEJORES EFECTOS ESPECIALES

“El palacio de la Luna”, de Ione Hernández.

PREMIO CANAL +

“Consulta 16”, de José Manuel Carrasco.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES

“Esto no es un western”, de Sergio Catá.

CERTAMEN EUROPEO DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO “ALCINE”

“Rattlesnakes”, de Hafsteinn Gunnar Sigurdsson.

SEGUNDO PREMIO “ALCINE”

“52 procent”, de Rafal Skalski.

TERCER PREMIO “ALCINE”

“Cosmic Station” de Bettina Timm.

MENCIÓN ESPECIAL

“Türelem”, de Laszlo Nemes.

MENCIÓN ESPECIAL

“One Day”, de Ditte Haarløv Johnsen.

PREMIO DEL PÚBLICO ALCINE

“Heureux qui comme Edouard”, de Franck Lebon y Vincent Burgevin.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO ALCINE38

“La zona”, de Rodrigo Plá.

2007 (37ª EDICIÓN)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO CIUDAD DE ALCALÁ
“Traumalogía”, de Daniel Sánchez Arévalo.

SEGUNDO PREMIO CIUDAD DE ALCALÁ
“Diente por ojo”, de Eivind Holmboe.

TERCER PREMIO CIUDAD DE ALCALÁ
“Padam...”, de José Manuel Carrasco.

MENTIÓN ESPECIAL DEL JURADO
“Hezulbeltzak, una fosa común”, de Izibene Oñederra.

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA
Ana Rayo, por “Padam...”.

TROFEO “CAJA MADRID” A LA MEJOR INTERPRETACIÓN MASCULINA
Raúl Arévalo, por “Traumalogía”.

PREMIO “CAJA MADRID” AL MEJOR GUIÓN
“Bichos Raros”, de Alegría Collantes y Estíbaliz Burgaleta.

PREMIO DEL PÚBLICO “CONCEJALÍA DE JUVENTUD”
“Traumalogía”, de Daniel Sánchez Arévalo.

PRIMER PREMIO “COMUNIDAD DE MADRID”
“Test”, de Marta Aledo y Natalia Mateo.

PREMIO CANAL +
“Paseo”, de Arturo Ruiz.

TROFEO “CAJA MADRID” AL MEJOR MONTAJE
David Valero, por “Niños que nunca existieron”.

TROFEO “CAJA MADRID” A LA MEJOR DIRECCIÓN ARTÍSTICA
Montse Sanz y Vicent Díaz, por “Traumalogía”.

TROFEO “CAJA MADRID” A LOS MEJORES EFECTOS ESPECIALES
David Valero, por “Niños que nunca existieron”.

TROFEO “CAJA MADRID” A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL
Zacarías Martínez, por “Tadeo Jones y el sótano maldito”.

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO CES AL MEJOR SONIDO
José Luis Rubio e Iñaki Olaziregui, por “Columba Palumbus (Uso Basatia)”.

PREMIO TECHNICOLOR A LA MEJOR FOTOGRAFÍA
Michał Popiel-Machnicki, por “Pomiedzy”.

CERTAMEN INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO “ALCINE”
“Lampa cu caciula”, de Radu Jude.

SEGUNDO PREMIO “ALCINE”
“Herfra til manen”, de Hatya Eyde Jacobsen.

TERCER PREMIO “ALCINE”
“Braedrabyłta”, de Grimur Hakonarson.

PREMIO DEL PÚBLICO
“Tanghi Argentini”, de Guido Thys.

PANTALLA ABIERTA A NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO
“Amor en defensa propia”, de Rafa Russo.

2006 (36ª EDICIÓN)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PRIMER PREMIO CIUDAD DE ALCALÁ
“For(r)est in the des(s)ert”, de Luis Berdejo.

SEGUNDO PREMIO CIUDAD DE ALCALÁ
“El relevo”, de David González.

TERCER PREMIO CIUDAD DE ALCALÁ
“Avatar” de Lluís Quílez.

MENTIÓN ESPECIAL DEL JURADO
“Desconocidos” de David del Águila.

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN FEMENINA
Marta Belenguer por “El futuro está en el porno”.

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR INTERPRETACIÓN MASCULINA EX AEQUO
Christopher Torres por “Lo importante” / Christian Hernández por “El prestidigitador”.

PREMIO TECHNICOLOR A LA MEJOR FOTOGRAFÍA
David Tudela, por “La guerra”.

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES) AL MEJOR SONIDO
Martínez de San Mateo, Nacho Arenas y Pedro Barbadillo por “En el hoyo”.

PREMIO CAJA MADRID AL MEJOR GUIÓN
Alberto González por “Cirugía”.

TROFEO CAJA MADRID AL MEJOR MONTAJE
Rafa Montesinos y Carles Candela por “Salad Days”.

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR MÚSICA ORIGINAL
Sergi Cánovas Blanch por “La última página”.

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR DIRECCIÓN ARTÍSTICA
Ali Larrey y Héctor Falcón por “Máquina”.

TROFEO CAJA MADRID A LOS MEJORES EFECTOS ESPECIALES
David Heras, por “Máquina”.

PREMIO CANAL+
“Temporada 92/93”, de Alejandro Marzoa.

PREMIO DEL PÚBLICO
“El Prestidigitador”, de Hugo Sanz.

PRIMER PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
“El futuro está en el porno”, de Vicente Villanueva.

SEGUNDO PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
“Libra”, de Carlota Coronado.

CERTAMEN INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIO DEL PÚBLICO
“Not there yet”, de Jason Tammemägi.

PANTALLA ABIERTA A NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO
“AzulOscuroCasiNegro”, de Daniel Sánchez Arévalo.

2005 (35ª EDICIÓN)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ

Primer Premio: Ex aequo “Binta y la gran idea” de Javier Fesser y “DVD” de Ciro Altabás.

Segundo Premio: “La culpa del Alpinista” de Daniel Sánchez-Arévalo.

Tercer Premio: “Éramos pocos” de Borja Cobeaga.

Mención Especial del Jurado:
“Los que sueñan despiertos”, de Félix Viscarret.

PREMIOS “COMUNIDAD DE MADRID”

Primer Premio “Invulnerable”, de Álvaro Pastor.
Segundo Premio “Clases particulares”, de Alauda Ruiz de Azúa.

PREMIO CANAL +

David Planell por “Ponys”.

PREMIO FUNDACIÓN AISGE

Mejor Interpretación femenina: Natalia Mateo, Marta Aledo y Esther Ortega por “Ponys”.
Mención a la madurez interpretativa, a pesar de su juventud: Aida Quesada por “ La última polaroid”.
Mejor Interpretación masculina: Antonio Naharro por “Invulnerable”.

TROFEOS CAJA MADRID

Mejor Guión: Borja Cobeaga y Sergio Barrejón por “Éramos pocos”.
Mejor Montaje: Samuel Martínez por “Los que sueñan despiertos”.
Mejor Música Original: Fernando Cascales por “La leyenda del Espantapájaros”.
Mejor Dirección Artística: Ali Larrey y Enrique Ferrero por “Éramos pocos”.
Mejores Efectos Especiales: Juanma Nogales por “DVD”.

PREMIO “TECHNICOLOR/ MADRID FILM” A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

Juan Carlos Gómez por “La culpa del alpinista”.

PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES) AL MEJOR SONIDO

David Rodríguez por “Nana”.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES

José Mari Goenaga por “Sintonía”.

CERTAMEN DE VÍDEO DE AUTORES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PRIMER PREMIO “ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES (AEDHE)”

“Polizón: Cuentos Africanos” de Andrew Wallace.

SEGUNDO PREMIO “ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)”

“El señor Cuello Largo”, de Sadrac González y Sonia Escolano.

PREMIO “ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ” AL MEJOR GUIÓN

Luis López, José Díaz y Eduardo Rodríguez, por “Sala de espera”.

PREMIO PIXELCOOP AL MEJOR CORTOMETRAJE REALIZADO MEDIANTE TÉCNICAS ESPECIALES

“God’s away on business” por Javier Pérez.

PREMIO “COLECTIVOACTIVIDAD” A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL

Carlos Vázquez, por “Intro”.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO ALCINE 35ª

Telmo Esnal y Asier Altuna, por “Aúpa Etxebeeste!”.

2004 (34ª EDICIÓN)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ

Primer Premio: “LA VALIENTE” de Isabel Ayguavives.
Segundo Premio: “LLÉVAME A OTRO SITIO” de David Martín de los Santos.
Tercer Premio: “FÍSICA II” de Daniel Sánchez Arévalo.

PREMIOS COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio: “SOLO ESCUCHO CANARIOS” de Juan Flesca.
Segundo Premio: “LLÉVAME A OTRO SITIO” de Daniel Sánchez Arévalo.

PREMIO CANAL +

“7:35 DE LA MAÑANA”, de Nacho Vigalondo.

TROFEO CAJA MADRID Y PREMIO FUNDACIÓN AISGE

Mejor interpretación femenina: MARTA BELAUSTEGUI por “Temporada baja”.
Mejor interpretación masculina: JORGE MONJE por “Física II”.

TROFEOS CAJA MADRID

Mejor Guión: ISABEL AYGUAVIVES, por “La valiente”.
Mejor Montaje: MARTINIANO CABALIERI, JUAN LEGUIZAMON y DAVID BLANCO, por “Machulenco”.
Mejor Música Original: PEDRO BARBADILLO, por “Platicando”.
Mejores Efectos Especiales: MIGUEL ÁNGEL VIVAS, por “I’ll see you in my dreams”.
Mejor Dirección Artística: PILAR GUTIÉRREZ, por “Temporada Baja”.

PREMIO CODIGO BABILONIA AL MEJOR DIRECTOR:

ISABEL AYGUAVIVES, por “La valiente”.

PREMIO PIXELCOOP DE ANIMACION:

“MINOTAUROMAQUIA”, de Juan Pablo Etcheverry.

PREMIO JAMESON IRISH WHISKEY SHORT FILM:

ISABEL AYUGUAVIVES, por “La valiente”.

PREMIO “TECHNICOLOR/ MADRID FILM” A LA MEJOR FOTOGRAFÍA:

ISAAC VILA, por “Los perros de Paulov”.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES:

DANIEL SÁNCHEZ ARÉVALO, por “Física II”.

PREMIO ‘ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)’ AL MEJOR SONIDO:

EVA VALIÑO, PELAYO GUTIÉRREZ y ALFONSO RAPOSO, por “Adiós”.

MENTIÓN ESPECIAL DEL JURADO

‘THE TRUMOUSE SHOW’, de Julio Robledo.

MENTIÓN ESPECIAL por su valor como especial documento de un instante de nuestra vida reciente: “platicando”, de Marisa Lafuente.

CERTAMEN DE VÍDEO DE AUTORES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PRIMER PREMIO ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES (AEDHE)

‘NAVIDAD 1914’, de Thomas Kühnl.

SEGUNDO PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)

“RUNNER” de Gabi Martín.

PREMIO ‘COLECTIVOACTIVIDAD’ A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL

NICOLÁS LOPEZ, por ‘Runner’.

TROFEO ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES AL MEJOR GUIÓN

SANTIAGO SOLERA por ‘Ausencias’.
Mención especial por el interés social y los valores que promueve “EL ORO DE LAS CALIFORNIAS”, de Roberto Montero.
Mención especial por el interés social y el tratamiento visual “LA NIEBLA DE MAÑANA” de Cibrán Isasi y Alberto Castro.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

“FUERA DEL CUERPO”, de Vicente Peñarrocha.

2003 (33ª EDICIÓN)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ
Primer Premio: “EL LABERINTO DE SIMONE”
de Iván Sainz-Pardo.
Segundo Premio: “A TABLE IS A TABLE”
de Diego Quemada Díez.
Tercer Premio: “CARISMA” de David Planell.

PREMIOS COMUNIDAD DE MADRID
Primer Premio: “EL BALANCÍN DE IVÁN”
de Darío Stegmayer.
Segundo Premio: “PROXILAXIS”
de Daniel Sánchez-Arévalo.
Mención Especial a “CARISMA” de David Planell.

TROFEOS CAJA MADRID Y PREMIO AISGE
Mejor Interpretación Femenina ex - aequo:
NATALIA MATEO y MARTA ALEDO por “Carisma”.
Mejor Interpretación Masculina:
ABEL FOLK por “Informativos”.

TROFEO CAJA MADRID Y PREMIO MADRID FILM
Mejor Fotografía: JAVIER BILBAO, por “Di algo”.

TROFEOS CAJA MADRID
Mejor Guión: DAVID ILUNDAIN, por “Flores”.
Mejor Montaje: PAU ATIENZA, por “Rawal Recycle”.
Mejor Música Original: MARC VÁLLO, por “Tuning”.
Mejor Dirección Artística: EARN OCK MIN,
por “A Table Is A Table”.
Mejor Sonido: NILO GALLEGO, por “O Prezo Da Dote”.
Mejores Efectos Especiales: GEMMA TORRIJOS,
por “Rawal Recycle”.

PREMIO “CÓDIGO BABILONIA” AL MEJOR DIRECTOR:
DARÍO STEGMAYER, por “El balancín de Iván”.

**PREMIO “PÍXEL COOP” AL MEJOR CORTOMETRAJE
REALIZADO MEDIANTE TÉCNICAS ESPECIALES DE RODAJE,
ANIMACIÓN Y POSPRODUCCIÓN**
JOSÉ CORRAL, por “El Desván”.

PREMIO DEL PÚBLICO
“EL LABERINTO DE SIMONE”, de Iván Sáinz Pardo.

CERTAMEN DE VÍDEO DE LA COMUNIDAD DE MADRID

**PRIMER PREMIO “ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS
DEL HENARES (AHEDE)”**
“NO ME QUIERAS TA NTO” de Estefanía Muñiz.

**SEGUNDO PREMIO “ESCUELA SUPERIOR
DE SONIDO E IMAGEN (CES)”**
“TRASMALLO” de Santiago Torres.

**PREMIO RADIOACTIVIDAD A LA MEJOR
BANDA SONORA ORIGINAL**
FERNANDO J. JULIÁN y FERNANDO LUELMO
por “Interruptus”.

**TROFEO “ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS
DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ” AL MEJOR GUIÓN**
CIRO ALTABÁS, por “Phobia”.

**MENTIÓN ESPECIAL POR SU ORIGINALIDAD:
“UN DÍA CON AMENÁBAR” DE ALBERTO GONZÁLEZ.**
Mención Especial a JOAQUÍN REYES y ERNESTO SEVILLA
por su acertada interpretación en “La vida de Michael”.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

“EL EFECTO IGUAZÚ” de Pere Joan Ventura.

2002 (32º EDICIÓN)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ
Primer Premio: “EN CAMAS SEPARADAS”
de Javier Rebollo.
Segundo Premio: “EL HOMBRE ESPONJA”
de Juan Antonio Bayona.
Tercer Premio: “UPSIDE DOWN” de Guillem Morales.

**MENTIÓN ESPECIAL DEL JURADO A LA LABOR DE RECUPERACIÓN DE UN
MATERIAL INÉDITO Y DE VALOR INCALCULABLE
EN EL CORTOMETRAJE DOCUMENTAL**
“HOWARD HAWKS, SAN SEBASTIÁN 1972”
de Samuel Martínez.

PREMIOS COMUNIDAD DE MADRID
Primer Premio: “EN CAMAS SEPARADAS”
de Javier Rebollo.
Segundo Premio: “WHIPPED” de Cibrán Isasi.
Mención Especial a “MIRAR ES UN PECADO”
de Nicolás Melini.

PREMIO CANAL +
“WHIPPED” de Cibrán Isasi.

TROFEOS CAJA MADRID Y PREMIO AISGE
Mejor Interpretación Femenina: LOLA DUEÑAS
por “En camas separadas”.
Mejor Interpretación Masculina: ZOE BERRIATÚA
por “El hombre Esponja”.

**TROFEO CAJA MADRID Y PREMIO MADRID FILM
A LA MEJOR FOTOGRAFÍA**
PACO VELDA, por “Ciclo”.

TROFEOS CAJA MADRID
Mejor Guión: ALFONSO AMADOR
por “Todo lo que necesitas para hacer una película”.
Mejor Montaje: NINO MARTÍNEZ SOSA y LAURA MONTESINOS,
por “Uno Mas, Uno Menos”.
Mejor Música Original: FERNANDO VELÁZQUEZ,
por “El hombre esponja”.
Mejor Dirección Artística: MENÓ, por “Tercero B”.
Mejor Sonido: EVA VALIÑO y PELAYO GUTIERREZ,
por “En camas separadas”.
Mejores Efectos Especiales: HÉCTOR PONCE
y SANTIAGO BELLVER, por “El ladrón navideño”.

PREMIO DE ANIMACIÓN “PIXELCOOP”
“EL LADRÓN NAVIDEÑO” de Javier Tostado.

PREMIO “CÓDIGO BABILONIA”
“UNO MÁS, UNO MENOS” de Álvaro Pastor
y Antonio Naharro.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD
“Uno Más, Uno Menos” de Álvaro Pastor
y Antonio Naharro.

CERTAMEN DE VIDEO DE AUTORES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

**PRIMER PREMIO ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS
DEL HENARES**
“GOL” de Daniel Sánchez Arévalo.

**SEGUNDO PREMIO ESCUELA SUPERIOR
DE IMAGEN Y SONIDO (CES)**
“LA DONCELLA DE HIERRO”, de Juan Gautier.

**PREMIO RADIOACTIVIDAD A LA MEJOR
BANDA SONORA ORIGINAL**
I. PREGO DE OLIVER, por “Trainman Blues”.

**TROFEO ASOCIACIÓN ANTIGUOS ALUMNOS
DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ AL MEJOR GUIÓN**
JOSÉ NEGRETE, por “Fin de cinta”.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO DEL PÚBLICO ALCINE 32
“BALSEROS” de Carles Bosch y Josep María Domènech.

2001 (31º EDICIÓN)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ
Primer Premio: “MALA ESPINA” de Belén Macías.
Segundo Premio: “YA NO PUEDE CAMINAR” de Luis Berdejo.
Tercer Premio: “FRASQUITO” de Martín Costa y “BAMBOLEHO” de Luis Prieto.
Mención Especial del Jurado al conjunto de actuación: “RAGE” dirigido por Juan Carlos Medina.
Mención Especial del Jurado al Guión: “EL DISKETTE” escrito por Antonio Muñoz de Mesa.
Mención Especial del Jurado a ALBERTO DÍAZ por el Montaje de “Sin Libertad”.

PREMIOS COMUNIDAD DE MADRID
Primer Premio: “BRASIL” de Francisco Javier Gutiérrez.
Segundo Premio: “SOLDADITOS DE LATÓN” de Gabriel Velázquez.

PREMIO CANAL +
“MALA ESPINA” de Belén Macías.

TROFEOS CAJA MADRID Y PREMIO AISGE
Mejor Interpretación Femenina: ADRIANA UGARTE por “Mala Espina.”
Mejor Interpretación Masculina: LUIS MIGUEL SEGUÍ por “V.O.” y SANTI PREGO, por “El río tiene manos”.

TROFEO CAJA MADRID A LA MEJOR FOTOGRAFÍA Y PREMIO MADRID FILM A LA MEJOR FOTOGRAFÍA
MIGUEL ÁNGEL MORA por “Brasil”.

TROFEOS CAJA MADRID
Mejor Guión: BELÉN MACÍAS Y PABLO HERNÁNDEZ, por “Mala Espina”.
Mejor Fotografía: MIGUEL ÁNGEL MORA, por “Brasil”.
Mejor Montaje: LUIS PRIETO y JAUME VILALTA, por “Bamboleho”.
Mejor Música Original: MARTA SÁNCHEZ y Mª ISABEL GARCÍA, por “Ya no puede caminar”.
Mejor Dirección Artística: VICENT DÍAZ TORRES, por “Ya no puede caminar”.
Mejor Sonido: JUANJO MARTÍNEZ DE SAN MATEO y NACHO ROYO, por “Frasquito”.
Mejores Efectos Especiales: ÁLEX BESIL, DANI TOMÁS Y MANEL VILAS, por “Borsh, el Refugio”.

PREMIO AISGE A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES
MARTÍN COSTA por “Frasquito”.

PREMIO DE ANIMACIÓN PIXELCOOP
Desierto.

PREMIO “CÓDIGO BABILONIA”
“RAGE” de Juan Carlos Medina.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD
“TREITUM” de Javier Ruiz.

CERTAMEN DE VIDEO DE AUTORES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PRIMER PREMIO “ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES (AEDHE)”
“(PARÉNTESIS)”, de Daniel Sánchez Arévalo.

SEGUNDO PREMIO “ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)”
“LEY 4512/98”, de Marco Besas.

PREMIO “RADIOACTIVIDAD” A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL
JOSÉ SÁNCHEZ SANZ, por “Mar de cristal”.

TROFEO “ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ” AL MEJOR GUIÓN
MASHA GABRIEL y MARCO BESAS, por “Ley 4512/98”.
Mención Especial a la actriz ISABEL GÁLVEZ, por “Mar de cristal”.
Mención Especial a la experimentación a “LA CREACIÓN DE LA PANTALLA MAYA”, de Juan Alcón.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO FESTIVAL DE CINE DE ALCALÁ DE HENARES / COMUNIDAD DE MADRID
“CAMINANTES” de Fernando León de Aranoa.

TROFEO LA GALERÍA A LA MEJOR INTERPRETACIÓN
VINCENT GALLO por “Náufragos”.

PREMIO DEL PÚBLICO
“NO TURNING BACK” De Jesús Nebot Y Julia Montejo.

2000 (30ª EDICIÓN)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ
Primer Premio: “TAXIDERMIA”, de Luis Cervero.
Segundo Premio: “POSITIVO”, de Pilar García Elegido.
Tercer Premio: “HORMIGAS”, de Víctor Hernández.

TROFEOS CAJA MADRID
Mejor Interpretación Femenina: MIREYA CHAPMAN, por “Una llamada particular”.
Mejor Interpretación Masculina: ISRAEL RODRÍGUEZ, por “En malas compañías”.
Mejor Guión: ENCARNACIÓN IGLESIAS, por “Los Almendros - Plaza Nueva”.
Mejor Fotografía: ROLAND SCHMID, por “Bevor es Dunkel Bird”.
Mejor Montaje: LAURA MONTESINOS, por “Taxidermia”.
Mejor Música Original: ANTONIO MELIVEO, por “Casa Paco”.
Mejor Dirección Artística: VICENT DÍAZ, por “Mujeres en un tren”.
Mejor Sonido: JORGE CORRAL, por “Taxidermia”.
Mejores Efectos Especiales: JORGE ALSINA, por “El pan de cada día”.
A los Valores Sociales: “EN MALAS COMPAÑÍAS”, de Antonio Hens.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
Primer Premio: “POSITIVO”, de Pilar García Elegido.
Segundo Premio: “EL PAN DE CADA DÍA”, de Ane Muñoz.

PREMIO CANAL PLUS
“TAXIDERMIA”, de Luis Cervero.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA DE JUVENTUD
“LOS ALMENDROS. PLAZA NUEVA”, de Álvaro Alonso Gómez.

PREMIO PIXELCOOP A LA MEJOR PELÍCULA
“EL PUZZLE”, de Belén Macías.

PREMIO PIXELCOOP MEJOR CORTO ANIMACIÓN
“PODRÍA SER PEOR”, de Damián Perea.
Mención Especial a “15 DÍAS”, de Rodrigo Cortés, por su planteamiento argumental y su atrevimiento formal.

CERTAMEN DE VÍDEO DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PRIMER PREMIO ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES
“INDEPENDIENTE. TODO ES POSIBLE.”
MARTA BALLETBÓ CÓLL”, de Begoña Menéndez.

SEGUNDO PREMIO ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN Y SONIDO (CES)
“PEATÓN”, de Darío Peña.

PREMIO RADIOACTIVIDAD A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL
KENT CLELLAND, por “Aléthéia”.

Mención Especial a “LA DOBLE ESTRELLA”, de Luciana de Vicenzo, por el rigor demostrado en la Composición Visual.

Mención Especial a “BROGMA#1”, de Hugo Serra, por el tratamiento desenfadado de los concursos cinematográficos.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO FESTIVAL DE CINE ALCALÁ DE HENARES / COMUNIDAD DE MADRID
“AUNQUE TÚ NO LO SEPAS”, de Juan Vicente Córdoba.

TROFEO LA GALERÍA A LA MEJOR INTERPRETACIÓN
CRISTINA BRONDO, por “Lola, Vende Cá”.

TROFEO ASOCIACIÓN DE ANTIGUOS ALUMNOS DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ AL MEJOR GUIÓN
EUGENIA KLÉBER, por “Invocación”.

PREMIO DEL PÚBLICO DIARIO DE ALCALÁ
“LOLA, VENDE CÁ”, de Llorens Soler.

Mención Especial del Jurado a la película “INVOCACIÓN”, de Héctor Fáver, por lo arriesgado de su propuesta conceptual y su voluntad de rescatar y salvaguardar una memoria necesaria.

1999 (29ª EDICIÓN)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ

Primer Premio: “DREAMERS”, de Félix Viscarret.
Segundo Premio: “DESIRE”, de Jorge Torregrosa.
Tercer Premio: “LUZ”, de José Javier Martínez.

TROFEOS CAJA MADRID

Mejor Interpretación Masculina: LUIS ZAHERA por “Una luz encendida”.
Mejor Interpretación Femenina: LOLA DUEÑAS por “El equipaje abierto” y “Una luz encendida” y ÁNGELA HERRERA por “Nadie”.
Mejor Guión: FÉLIX VISCARRET por “Dreamers”.
Mejor Fotografía: JAVIER SERRANO por “Bocamina”.
Mejor Montaje: JOAN MANUEL VILASECA por “Back Room”.
Mejor Música Original: EDUARDO ARBIDES por “Lalia”.
Mejor Dirección Artística: MIGUEL DÍAZ LASANGRE por “Animal”.
Mejor Sonido: MIGUEL ÁNGEL POLO por “Bocamina”.
Mejores Efectos Especiales: “HARAGIA (CARNE HUMANA)”.
Valores Sociales: “LALIA”.

PREMIO AISGE A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES

JORGE TORREGROSA, por “Desire” y JAVIER REBOLLO por “El equipaje abierto”.

PREMIO CANAL PLUS

“HONGOS”, de Ramón Salazar.

PREMIOS COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio: “BOCAMINA”, de Javier Codesal.
Segundo Premio: “EL PARAÍSO PERDIDO”, de Jaime Marques.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA JUVENTUD

AYTO. ALCALÁ DE HENARES
“HONGOS”, de Ramón Salazar.

PREMIO PIXELCOOP

“DESIRE”, de Jorge Torregrosa.

CERTAMEN DE VÍDEO DE LA COMUNIDAD DE MADRID

PREMIO “ASOCIACIÓN EMPRESARIOS DEL HENARES”

“HAPINESS IS A WARM VIBRATOR”, de Rodrigo Rodero y Mario Jiménez.

Mención Especial: “NATURALMENTE”, de Marcos Arcos Lozano y Rosa Méndez.

PREMIO “RADIOACTIVIDAD” A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL

BIG TOXIC por “Ocaso A. D. H.”

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO FESTIVAL DE CINE DE ALCALÁ DE HENARES

“ATAQUE VERBAL”, de Miguel Albadalejo.

PREMIO DEL PÚBLICO “DIARIO DE ALCALÁ”

“ATAQUE VERBAL”, de Miguel Albadalejo.

TROFEO “LA GALERÍA” A LA MEJOR INTERPRETACIÓN

JOAN DALMAU, por “El faro”.

1998 (28ª EDICIÓN)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS CIUDAD DE ALCALÁ

Primer Premio: “ALLANAMIENTO DE MORADA”, de Mateo Gil.
Segundo Premio: “GÉNESIS”, de Nacho Cerdá.
Tercer Premio: “UN DÍA PERFECTO”, de Jacobo Rispa.
Mención Especial: “MR. JONES”, de José Barrio, por la sugerente imagen en que el protagonista pone su mano ante la imagen del proyector de Súper-8 y la intenta atrapar.

TROFEOS CAJA MADRID

Mejor Interpretación Masculina: MIGUEL BOSÉ, por “Lorca”
Mejor Interpretación Femenina: PETRA MARTÍNEZ, por “Allanamiento de morada”.
Mejor Guión: MATEO GIL, por “Allanamiento de Morada”.
Mejor Fotografía: DAVID CARRETERO, por “Un día perfecto”.
Mejor Montaje: MARC RECHA y ANNA ORIOL, por “L’Escampavies”.
Mejor Música Original: PASCAL COMELADE, por “Viaje a la Luna”.
Mejor Dirección Artística: CARMEN FERNANDEZ CASQUETI, por “Los dardos del amor”.

PREMIO MADRID FILM A LA MEJOR FOTOGRAFÍA

DAVID CARRETERO, por “Un día perfecto”.

PREMIO “AISGE” A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES

DAVID PAREJA Y ÁLVARO PASTOR, por “Los dardos del amor”.

PREMIO “CANAL +

“¿QUIERES QUE TE LO CUENTE?”, de Faemino, Jurdao y Blanco.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

“ALLANAMIENTO DE MORADA”, de Mateo Gil.
Mención Especial: “A VIOLETA”, de María Salgado.

PREMIO DEL PÚBLICO CONCEJALÍA JUVENTUD

DEL AYTO. DE ALCALÁ DE HENARES
“LOS DARDOS DEL AMOR”, de David Pareja y Álvaro Pastor.

PREMIO “PIXELCOOP”

“SALOMÉ, PAMELA, ME”, de Jorge Torregrosa.

CERTAMEN DE VIDEOCREACIÓN AUTORES DE ALCALÁ

PREMIOS “ASOCIACIÓN EMPRESARIOS DEL HENARES”

Primer Premio: “ESTO ES UNA VERGÜENZA”, del Kolektivo Txokogorri.

Segundo Premio: “VIAGRA”, de Alejandro Fernández Cueto.

PREMIO RADIOACTIVIDAD A LA MEJOR BANDA SONORA

Desierto, acumulable para la siguiente edición.

PANTALLA ABIERTA A LOS NUEVOS REALIZADORES

PREMIO FESTIVAL DE CINE DE ALCALÁ DE HENARES

“RINCONES DEL PARAÍSO”, de Carlos Pérez Merinero.

PREMIO DEL PÚBLICO “DIARIO DE ALCALÁ”

“PECATA MINUTA”, de Ramón Barea.

TROFEO “LA GALERÍA” A LA MEJOR INTERPRETACIÓN

ELENA IRURETA, por “Pecata minuta”.

Mención Especial de Interpretación: “CASTING”, de Fernando Merireno.

Mencion Especial a la película “NENA”, de Xavier Bermudez.

1997 (27º EDICIÓN)

CERTAMEN NACIONAL DE CORTOMETRAJES

PREMIOS “CERVANTES” DEL FESTIVAL
Primer Premio: “LA RAYA”, de Andrés M. Koppel.
Segundo Premio: “CAMPEONES”, de Antonio Conesa.
Tercer Premio: “A MI QUIÉN ME MANDA METERME EN ESTO”, de Inés París y Daniela Fejerman.
Mención Especial: “NIVEL 47”, de Gustavo Martínez-Schmidt.

TROFEOS CAJA MADRID
Mejor Interpretación Femenina: LOLA DUEÑAS, por “En medio de ninguna parte”.
Mejor Interpretación Masculina: MANUEL MORÓN, por “Campeones”.
Mejor Guión: ANDRÉS M. KOPPEL y NICOLÁS MELINI, por “La Raya”.
Mejor Fotografía: SANTIAGO RACAJ, por “Un, Dos, Tres, Taxi”.
Mejor Montaje: JOSÉ FIDEL COLLADOS, por “Campeones”.
Mejor Música Original: CHRISTIAN JOHANSEN, por “La Raya”.
Mejor Dirección Artística: JOAN SABATER e INÉS RODRÍGUEZ, por “Oedipus”.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
“PLANETA EXTRAÑO”, de Pedro P. Jiménez.

PREMIO AISGE A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES
ANTONIO CONESA, por “Campeones”.

PREMIO CANAL +
“UN, DOS, TRES, TAXI”, de Ricardo Aristeo.

PREMIO DEL PÚBLICO “CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ”
“EN MEDIO DE NINGUNA PARTE”, de Javier Rebollo.

PANTALLA ABIERTA

PREMIO FESTIVAL DE CINE
“TREN DE SOMBRAS”, de José Luis Guerín.
Mención Especial “PINTADAS”, de Juan Esterlich.

PREMIO DEL PÚBLICO “DIARIO DE ALCALÁ”
“MAMÁ ES BOBA”, de Santiago Lorenzo.

TROFEO “LA GALERÍA” A LA MEJOR INTERPRETACIÓN
al conjunto coral de intérpretes de “MAMÁ ES BOBA”.

PREMIO “PIXELCOOP”
“CAZADORES”, de ACHERO MAÑAS.

CERTAMEN DE VIDEOCREACIÓN AUTORES DE ALCALÁ

TROFEO ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES
Primer Premio: “MANGUI”, de Miguel Ángel Noriega López.
Segundo Premio: “MINAS”, de Javier Marquerie.
Mención Especial por su valor testimonial: “LA ANTESALA DEL CIELO”, de Wenceslao Álvarez Alvarado, Juan Pérez del Molino Bernal y Ramiro Villar Ruíz.

PREMIO “RADIOACTIVIDAD” A LA MEJOR BANDA SONORA ORIGINAL
JAVIER MARQUERIE, por “Minas”.

CONCURSO CANAL+ PROYECTOS COLECTIVOS DE CORTOMETRAJES
“CINEXIN II”.

1996 (26ª EDICIÓN)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

PREMIO NACIONAL DE CORTOMETRAJES
Primer Premio: “ESPOSADOS”, de Juan Carlos Fresnadillo.
Segundo Premio: “EL VIAJE DE ARIÁN”, de Eduard Bosch.
Tercer Premio: “MAMBRÚ”, de Pedro P. Jiménez.
Mención Especial: “ESTRECHO AVENTURE”, de Valeriano López.

PREMIOS CAJA MADRID
Mejor Interpretación Femenina: ALICIA CIFEDRO, por “El viaje de Arián”.
Mejor Interpretación Masculina: PEDRO MARI SÁNCHEZ, por “Esposados”.
Mejor Guión: JESÚS OLMO y JUAN CARLOS FRESNADILLO, por “ESPOSADOS”.
Mejor Fotografía: XAVI JIMÉNEZ, por “Doctor Curry”.
Mejor Montaje: NACHO RUIZ-CAPILLAS, por “Esposados”.
Mejor Música Original: LUCIO GODOY, por “Cachorros”.
Mejor Dirección Artística: LAURA MOUSSO, JUAN RAMÓN DÍEZ, CARLOS TEJEDA y LUIS REGALADO, por “Esclavos de mi poder”.

PREMIO AISGE A LA MEJOR DIRECCIÓN DE ACTORES
ÁLVARO GARCÍA-CAPELO, por “Teresa y Vanessa”.

PREMIO CANAL+
“ESPOSADOS”, de Juan Carlos Fresnadillo.

PREMIO DEL PÚBLICO “CONCEJALÍA DE JUVENTUD DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALCALÁ DE HENARES”
“ESPOSADOS”, de Juan Carlos Fresnadillo.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
“MAMBRÚ”, de Pedro P. Jiménez.
Mención Especial a la Mejor Dirección de Actores: “TERESA Y VANESSA”, de Álvaro García Capello.

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES
“A TIRO LIMPIO”, de Jesús Mora.

CERTAMEN DE VÍDEO DE AUTORES DE ALCALÁ

PRIMER PREMIO “ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES”
“YA HACE FRÍO” de Remi Mohedano.

SEGUNDO PREMIO “ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DEL HENARES”
Ex-aequo: “TOCHA” de Javier Sedeño y “DEL RELOJ ARRINCONADO” de Diego Álvarez de Diego.

1995 (25ª EDICIÓN)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio: “SÓLO AMOR”, de José J. Rodríguez Melcón.
Segundo Premio: “SI LLEGAS O ES REGRESO”
de Sigfrid Monleón.
Tercer Premio: “LA MADRE”, de Miguel Bardem Aguado.
Mención Especial: “AQUÍ HACEMOS LOS SUEÑOS REALIDAD”,
de Alejandro Calvo-Sotelo y “VIAJE A LA LUNA”,
de Manuel Artigas.

TROFEOS CAJA MADRID

Mejor Interpretación Femenina: ISABEL ORDAZ,
por “Sólo Amor”.
Mejor Interpretación Masculina: EDUARDO NORIEGA,
por “Luna”.
Mejor Guión: PABLO LLORENS, por “Caracol, Col, Col”
y ÓSCAR DE JULIÁN por “Lourdes de segunda mano”.
Mejor Fotografía: MIGUEL LLORENS por “¿Te pasa algo?”
y “Si llegas o es regreso”; y VALENTÍN ÁLVAREZ,
por “El artista del hambre”.
Mejor Montaje: MARTIN ELLER, por “Pecados Capitales”.
Mejor Música Original: CHUS NAVES, por “Café Babel”.
Mejor Dirección Artística: Al Colectivo de
“Las partes de mí que te aman son seres vacíos”.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

“EL PROVOCADOR”, de Fernando Costilla.
“ENTRE VÍAS”, de Juan Vicente Córdoba.

PREMIO DEL PÚBLICO “CONCEJALÍA DE JUVENTUD

DEL EXCMO. AYTO. DE ALCALÁ”
“EL SECDLETO DE LA TLOMPETA”, de Javier Fesser.

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

“EL DÍA NUNCA, POR LA TARDE”, DE JULIÁN ESTEBAN RIVERA
Mención Especial: “COSTA BRAVA (FAMILY ALBUM)”,
de Marta Balletbó-Coll.

PREMIO DEL PÚBLICO “DIARIO DE ALCALÁ”

“EL DÍA NUNCA, POR LA TARDE”, de Julián Esteban Rivera.

1994 (24ª EDICIÓN)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio: “HOTEL OASIS”, Juan Calvo.
Segundo Premio: “FRÁGIL”, de Javier Fernández Caldas.
Tercer Premio: “EQUIPAJE, LISTA DE ESPERA, PASAPORTE,
SOUVENIR”, de Félix Cábez.

TROFEOS CAJA MADRID

Mejor Guión: JUAN CALVO, por “Hotel Oasis”.
Mejor Interpretación Femenina: MILA ESPIGA,
por “La leyenda de un hombre malo”.
Mejor Interpretación Masculina: LUIS CIGES, por “Aquel ritmillo”.
Mejor Fotografía: ÁNGEL SÁEZ, por “Entre el amanecer y el día”.
Montaje: JAVIER FESSER, por “Aquel Ritmillo”.
Mejor Banda Sonora: EDUARDO MOLINERO, por “Txarriboda”.
Mención Especial por la Dirección Artística a:
CÉSAR MACARRÓN, por “Aquel Ritmillo”
y PILAR REVUELTA, por “Hotel Oasis”.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio: “SIRENAS”, de Fernando León de Aranoa.
Mención Especial: “EL SUEÑO DE ADÁN”, de Mercedes Gaspar.

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES

Primer Premio: “JUSTINO, UN ASESINO DE LA TERCERA
EDAD”, de La Cuadrilla.
Mención Especial: “OJALÁ VAL DEL OMAR”,
de Cristina Esteban.

PREMIO DEL PÚBLICO “DIARIO DE ALCALÁ”

“DAME LUME”, de Héctor Carré.

1993 (23º EDICIÓN)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio: “WALTER PERALTA”, de Jordi Mollá.
Segundo Premio: “EL ÚLTIMO LATIDO”,
de Javier Fernández Caldas.
Tercer Premio: “EL COLUMPIO”, de Álvaro Fernández Armero.

TROFEOS CAJA MADRID

Mejor Interpretación: ANTONIO VALERO,
por “El hombre nervioso”.
Mejor Guión: TXEMA OCIO, por “Memé y el Señor Bobo”.
Mejor Fotografía: JUAN ANTONIO CASTAÑO,
por “El último latido”.
Mejor Montaje: IVÁN ALEDO, por “El columpio”.
Mejor Banda Sonora: ENRIQUE MUKNIK, por “Cita con Alberto”.
Menciones Especiales: INÉS LÓPEZ ERCILLA,
por “Memé y el señor Bobo” y JOSEP BONET, por “ES TARD”.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

Primer Premio (ex-aequo): “MEME Y EL SEÑOR BOBO”, de
Miriam Ballesteros y “ORO EN LA PARED”, de Jesús Delgado
Mención Especial: “PERTURBADO”, de Santiago Segura.

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES

“JARDINES COLGANTES”, de Pablo Llorca.
Mención Especial: “LUZ NEGRA”, de Xavier Bermúdez.

PREMIO DEL PÚBLICO

“EL HOMBRE DE LA NEVERA”, de Vicente Tamariz.

1992 (22ª EDICIÓN)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio: “HUNTZA”, de Antonio Conesa.
Segundo Premio: “MANUALIDADES”, de Santiago Lorenzo.
Tercer Premio: “BALADA A BENITO”, del Colectivo.
Nada Que Ver y “COITADIÑOS”, de Héctor Carré.

TROFEOS

Mejor Interpretación: MARTXELO RUBIO, por “Huntza”.
Mejor Guión: SANTIAGO LORENZO, por “Manualidades”.
Mejor Fotografía: AITOR MANTXOLA, por “Aquel mundo de Jon”.
Mejor Montaje: NACHO RUIZ CAPILLAS, por “Coitadiños ”.
Menciones Especiales: “ENTRETIEMPO”, de Santiago García
de Leániz y “EVILIO”, de Santiago Segura.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID

“EVILIO”, de Santiago Segura y “J´ADOUBE”,
de Antonio Morales.
Mención Especial a “BALADA A BENITO”,
del colectivo Nada Que Ver.

PANTALLA ABIERTA

“EL CIELO SUBE”, de Marc Recha.
Mención Especial: “DIME UNA MENTIRA”, de Juan Sebastián
Bollaín y “TRAMONTANA”, de Carlos Pérez Ferré.

PREMIO DEL PUBLICO

“DOBLONES DE A OCHO”, de Andrés Linares.

1991 (21º EDICIÓN)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

(Este año desaparece la división de cortos según sus formatos 16 y 35 mm).
Primer Premio: “EDUARDO”, de Diana de Pietri.
Segundo Premio: “A SORTE CAMBIA”, de Héctor Carré.
Tercer Premio: “VIUDA NEGRA”, de Jesús R. Delgado.

TROFEOS CAJA MADRID
Mejor Interpretación: EQUIPO ARTÍSTICO de “A sorte cambia”.
Mejor Guión: HÉCTOR CARRÉ, por “A sorte cambia”.
Mejor Fotografía: MANUEL MATEOS, por “Metáforas”.
Mejor Montaje: MARIANO TOURNÉ, por “Eduardo”.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
“LA VIUDA NEGRA”, de Jesús R. Delgado.

PANTALLA ABIERTA

“EL ENCARGO DEL CAZADOR”, de Joaquín Jordá.

1990 (20ª EDICIÓN)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS 16 MM. PREMIO CAJA MADRID
Primer Premio: “MIRINDAS ASESINAS”, de Álex de la Iglesia.
Segundo Premio: “AIZUL”, de Fidel Cordero.
Tercer Premio: “PERPLEJIDAD”, de Gwilym Lloyd.

CORTOS 35 MM
Primer Premio: “EL REINO DE VÍCTOR”, de Juanma Bajo Ulloa.
Segundo Premio: “EL ZELADOR”, de Marc Recha.
Tercer Premio Ex Aequo: “HITCHCOCK EN EL PUENTE COLGANTE”, de Koldo Azkarreta e “INTRUSOS”, de Arantxa Vela.
Mención Especial por la Fotografía: JOSÉ Mª LARA, por “Hitchcock en el puente colgante”.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID EX AEQUO
“BLANCO O NEGRO”, de Andrés Sáenz de Heredia
e “INDEFENSO”, de Jesús R. Delgado.

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES
“INNISFREE”, de José Luis Guerin.

PREMIO DEL PÚBLICO
“LA CRUZ DE IBERIA”, de Eduardo Mencos.

1989 (19º EDICIÓN)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS 16 MM. PREMIO CAJA MADRID
Primer Premio: “AKIXO”, de Juanma Bajo Ulloa.

SEGUNDO PREMIO: DESIERTO

TERCER PREMIO: DESIERTO

CORTOS 35 MM
Primer Premio: “SU PRIMER BAILE”, de Azucena, La Rubia.
Segundo Premio: “IZMIR-ESMIRNA”, de Manuel Grosso.
Tercer Premio: “NIÑOS FRÍOS”, de Carmelo Espinosa.

PREMIOS ONDA-MADRID
Premio al Mejor Guión Original: BEGOÑA BAENA por “La partida”.
Mención Especial al Guion : MIGUEL GUTIÉRREZ por “Ajedrez”.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
“SABOR A ROSAS” de Mónica Agulló.

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ
“EL MEJOR DE LOS TIEMPOS”, de Felipe Vega.

1988 (18º EDICIÓN)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS DE 16MM. PREMIO CAJA MADRID
Mejor Corto de Animación: “EL DESTINO”, de Patricio Maestu Unturbe.
Mejor Corto de Ficción: “EL ÚLTIMO FIN”, de Luis Casasayas.

CORTOS DE 35MM
Mejor Corto de Ficción: “MAMÁ”, de Pablo Berge.
Mejor Corto Documental: Desierto.
Mejor Corto de Animación: Desierto.
Mención Especial “FELIZ CUMPLEAÑOS”, de Jesus Font.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
Mejor Corto Documental: Desierto.
Mejor Corto de Ficción: “2,30 A.M.”, de Alejandro Toledo.

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ
desierto.

1987 (17º EDICIÓN)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

(Súper-8 mm queda por primera vez fuera de competición)

CORTOS 16MM
Primer Premio: “MATEO TXISTU”, de Agustín Arenas.
Segundo Premio: “ODISEA EN LA ESCALERA”, de Carlos Jorge Fraga.
Tercer Premio: “LA LLAMADA DE LA CARNE”, de David Herranz Garrudo.

CORTOS 35MM
Premio Mejor Corto de Ficción: “COS MORT”, de Raúl Contel.
Mención Especial: “RÍO DE SOMBRAS”, de Daniel Domínguez y “LUQUITA”, de Luis Manuel Carmona.
Mejor Corto Documental: Desierto.
Mejor Corto Animación: “NATURALEZA OLVIDADA”, de José Jorna Cortés.

PREMIO COMUNIDAD DE MADRID
“DOMINGO TARDE” de Antonio Pinar
y “CARRERA NOCTURNA”, de Lorenzo Guindo
Mención Especial: “I LOVE YOU”, de Tote Trenas.

PANTALLA ABIERTA

PREMIO UNIVERSIDAD DE ALCALÁ
“MIENTRAS HAYA LUZ”, de Felipe Vega.

1986 (16ª EDICIÓN)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS SÚPER-8 MM
Primer Premio y Mención Especial: “PAS A TRES”, de Ramón Sucarrats Serra.
Segundo Premio: Desierto.
Tercer Premio: Desierto.

CORTOS 16MM
Primer Premio y Mención Especial: “DIT D’OR”, de Raúl Contel.
Segundo Premio: Desierto.

CORTOS 35MM
Mejor Corto de Ficción: “STORY BOARD”, de Julián Pavón y “AL ALBA”, de Amalio Cuevas.
Mejor Corto Documental: Desierto.
Mejor Corto de Animación: “NO SÉ”, de Nicéforo Ortiz.

TROFEOS CAJA MADRID
Mejor Corto Madrileño de Ficción: “STORY BOARD”, de Julián Pavón.
Mejor Corto Documental: desierto.

1985 (15ª EDICIÓN)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

SÚPER-8 MM
“AL OTRO LADO UN EXTRAÑO”, de Carlos Soler.
“MARES DE PLÁSTICO”, de Domingo Sánchez.
“PRESAGIOS DEL AGUA”, de El Grupo Chiribito.

CORTOS 16 MM
Primer Premio: “HOMENAJE”, de Javier Memba.
Segundo Premio: “JUAN NO ESTÁ EN CASA”, de Miguel Rosillo.
Tercer Premio: “ME GUSTA ALTERNAR EL TRABAJO CON EL ODIO”, de Mariano Barroso y Carmelo Espinosa.

CORTOS 35 MM
Mejor Corto De Ficción: “EULALIA”, de Inma de Santis y “FUNCIONARIO ESPECIALIZADO”, de Tacho Jiménez Rello.
Mejor Corto Documental: Desierto.
Mejor Corto de Animación: Desierto.

1984 (14ª EDICIÓN)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

SÚPER-8 MM
Menciones por orden alfabético:
“NAVATEROS”, de Eugenio Monesma Moliner.
“OTRO AMANECER”, de Carlos Soler Vázquez.
“PLÁSTICA”, de Francisco José Valiente Ros.

CORTOS 16 MM
Menciones por orden alfabético:
“A MEDIA TARDE”, de Francisco Vercher Grau.
“ESTADOS DE MUERTE APARENTE”, de Manuel L. Soriano Reina.
“MIENTRAS TANTO”, de José Castedo.

CORTOS 35MM
Primer Premio: “LA ÚLTIMA IMAGEN”, de Jack Neal y “LOBO HOMBRE EN PARÍS”, de José Luis Lozano.
Segundo Premio: “MIRA Y VERÁS”, de Isabel Coixet.
Tercer Premio: “EL VIVIDOR CERO”, de Carmelo López Espinosa.
Mención Especial: “FOSCOR (OSCURIDAD)”, de José Mª Serra Costa y
“GALERÍA NOCTURNA”, de Colectivo “Pasos en la Niebla”.

1983 (13º EDICIÓN)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS SÚPER-8 MM
Primer Premio: “SOLEDAD”, de Carlos Soler, Juan Sixto y Jesús Urbano.
Segundo Premio: “CONFERENCIA DE SAN ODU”, del Grupo Tau.
Tercer Premio: “LOS ENCORTADOS”, de El Grupo Chiribito.

CORTOS 16MM
Primer Premio: “AMANECE”, de Javier López Izquierdo.
Segundo Premio: “CRISS CROSS & DESKARGA BAZUK”, de J.B. Heinik.
Tercer Premio: “EL RETORNO DE SUFI”
y “JUDÍOS Y CONVERSOS”, ambos de Victoria Sendón de León.

CORTOS 35MM
Primer Premio: “EMBRUJADA”, de José Luis Lozano y “EL OJO DE LA TORMENTA”, de Luis Eguiraun y Ernesto del Río.
Segundo Premio: “HISTORIAS PARALELAS”, de Tote Trenas
Tercer Premio: “PARA ELENA”, de Jorge Sanz Millán Astray.

1982 (12ª EDICIÓN)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS SÚPER-8 Y 8 MM
Primer Premio: “BLANCA OSCURIDAD”, de Carlos Soler Vázquez.
Segundo Premio: “LA LUZ DE LA LOCURA”, de Eugenio Monesma Moliner.
Tercer Premio: desierto.

CORTOS 16 MM
Primer Premio: “PROSPERIDAD”, de Jesús Montero.
Segundo Premio: “NANA PARA UNA NUBE BLANCA”, de Jesús Cuadrado.
Tercer Premio: “PENA, PENITA, PENA”, de Jordi Tomás Freixa.

CORTOS 35 MM
Primer Premio: “LA EDAD DEL SILENCIO”, de Gabriel Blanco.
Segundo Premio: “SEPTIEMBRE”,de Mariano Andrade.
Tercer Premio: “TODOS LOS BARCOS DEL CIELO”, de Hervé Hachuel y “CRISIS”, de Gustavo Martínez.
Mención Especial: “AL FONDO A LA DERECHA”, de Domingo Rodes, Javier Blasco...

1981 (11ª EDICIÓN)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

CORTOS 8 Y SÚPER-8 MM
“JAQUE DE REYES”, de Eugenio Monesma.
“LA PABOSTRIA”, de El Grupo Chiribito.
“SORTILEGIO”, de Eduardo de Castro.
“TE ACORDARÁS HERMANO”, de Humberto Esquivel.
“ASSAIG DE VIURE”, de Raül Contel.

CORTOS 16MM
Primer premio: “POR LA GRACIA DE DIOS”, de Carlos Taillefer.
Segundo Premio: “LA CASA TOMADA”, de Pere Vila,
“LA ENTENDIDA”, de Joan Serra Jubal,
“LOS AÑOS DEL SILENCIO”, de H. Martí y M. Moraga.

CORTOS 35MM
Primer Premio: “COS TRENAT”, de Raül Contel (Mención Especial como Mejor Corto del Certamen).
Segundo Premio: “WOODY Y YO”, de Manuel Valdivia
“FELICIDAD” y “PURIFICACIONE AUTOMOVILIS”, ambas de Gabriel Blanco “LOS GANADORES DE MAÑANA”, de José L. López Linares.

1980 (10ª EDICIÓN)

El tradicional concurso de Cine Independiente es sustituido en esta ocasión por una amplia muestra de cortometrajes procedentes de la Semana de la Crítica, de la Central del Corto de Barcelona y muestras de otras nacionalidades.

1979

No se llevó a cabo certamen este año.

1978 (9ª SEMANA DEL CINE)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio: Desierto.
Segundo Premio: “OS PAXAROS MORREN NO AIRE”, de Luciano Piñeiro.
Tercer Premio: “EDUARDO VALDÉS”, de Humberto Esquivel
Mención Especial: “CON FLORES A MARÍA”, de Manuela García.

1977 (8º CERTAMEN DE CINE INDEPENDIENTE)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio en 16 mm: “PAYASO DEL 98”, de Juan Antonio Martín Cuadrado.
Primer Premio 8 mm de Argumento: Desierto.
Segundo Premio 8 mm de Argumento: “MASCHARATA POR UNA STATUA”. de Carlos Mochales.
Primer Premio 8 mm de documento: Desierto.
Segundo Premio 8 mm de documento: Desierto.
Accesit: “VICTORIA”, del Colectivo de Madrid y “CAN SERRA”, de la Cooperativa de Cine Alternativo.

1976

(7º CERTAMEN DE CINE INDEPENDIENTE)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio 8 mm de Cine Documental: “CANET ROCK”, de Jordi Tomás Antoní Cabo.
Segundo Premio 8 mm de Cine Documental: “TESTIMONIO DE UN PUEBLO MARGINADO”, de Matías Antolín Fuente.
Primer Premio 8 mm de Argumento: Desierto.
Segundo Premio 8 mm de Argumento: “PSICOANÁLISIS”, de Juan Antonio Martín Cuadrado.

Premio 16 mm: Desierto.

1975 (6º CERTAMEN DE CINE AFICIONADO)

CERTAMEN DE CORTOMETRAJES

Primer Premio 8 mm de Cine Documental:
“CRÓNICA MARINERA”, de Matías Antolín Fuente.
Segundo Premio 8 mm de Cine Documental:
“DIÁLOGO PARA UNA HORCA”, de Rafael Marcó Tejero.
Primer Premio 8 mm de Argumento: “IVANA”,
de Rafael Marcó Tejero.
Segundo Premio 8 mm de Argumento:
“¿SE PUEDE MORIR DOS VECES?”, de Florentino González.

Premio 16 mm: desierto.

1974 (5º CERTAMEN DE CINE AFICIONADO)

Primer Premio 8 mm de Cine Documental:
“MORIR SIN CAMPANAS”, de Ángel Lozano.
Segundo Premio 8 mm de Cine Documental:
“LA TORRE DE ESTEBAN HANBRAM”, de Santiago Hanbram.
Primer Premio 8 mm de Argumento:
“SOBRE LA EXTERMINACIÓN DE JINETES”, de José M. Ganga.
Segundo Premio 8 mm de Argumento:
“SOUL SACRIFICE”, de Mark Barberyy Pep Collis.
Primer Premio Fantasía: Desierto.

1973 (4º CERTAMEN DE CINE AFICIONADO)

Primer Premio 8 mm de Cine Documental:
“ALCALÁ, TIERRA, PIEDRA Y FUEGO”, de Félix González Pareja.
Segundo Premio 8 mm de Cine Documental:
“EL GUSANO DE SEDA”, de Baldomero Perdigón.
Tercer Premio 8 mm de Cine Documental:
“LA ANTORCHA”, de Jorge Lozano.
Primer Premio 8 mm de Fantasía:
“PNEUMATON”, de Juan Antonio Cadenas.
Segundo Premio 8 mm de Fantasía:
“COCTAIL FLASH”, de Baldomero Perdigón.
Tercer Premio 8 mm de Fantasía:
“FANTASÍA DE MI MENTE”, de Jorge Lozano.
Primer Premio Argumento: “ESO QUISIERAS TÚ”, de Foto Rey.
Segundo Premio Argumento:
“DE PADRES A HIJOS”, de Foto Rey.
Tercer Premio Argumento:
“ALCALÁ KM. 30”, de Baldomero Perdigón.

1972 (3º CERTAMEN DE CINE AFICIONADO)

Primer Premio 8 mm de Cine Documental:
“ORA ET LABORA”, de Baldomero Perdigón.
Segundo Premio 8 mm de Cine Documental: Desierto.
Primer Premio 8 mm de Argumento:
“LA VELA”, de Félix G. Pareja.
Segundo Premio 8 mm de Argumento:
“ILUSIÓN”, de Enrique Armas.
Tercer Premio 8 mm de Argumento:
“LOS GATOS DE ÓSCAR”, de Baldomero Perdigón.
Primer Premio 8 mm de Fantasía:
“IMPACTO EN LA”, de Baldomero Perdigón.

1971 (2º CERTAMEN DE CINE AFICIONADO)

Primer Premio 8 mm: “SSOUFLE”, de Fernando Colomo.
Segundo Premio: “iiQ!!”, de Carlos Peleteiro.
Tercer Premio: “EL OTRO YO”, de Félix González
y “VIBRANT”, de Eugenio Anglada.

1970 (1º CERTAMEN DE CINE AFICIONADO)

Primer Premio 8 mm: “EL NIÑO YUNTERO”,
de Santiago de Benito.

Segundo Premio 8 mm: “LIBROS Y CUERNOS”,
de Baldomero Perdigón.

Tercer Premio 8 mm: “PAISAGE EN MOVIMENT”
y “UN TOMB PER LA MASIA”, ambas de
Juan Casasampera Rovira.